



ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ»

СБОРНИК СТАТЕЙ МАГИСТРАНТОВ ММА – 2020
ТОМ 1

МОСКВА – 2020

БК 94.3
УДК 330; 80

Научное периодическое издание
ОЧУ ВО «Московская международная академия»
печатается по решению Учёного совета Академии

Редакционная коллегия:

Д.А. Кремнёв – начальник отдела мониторинга научно-исследовательских работ и организации научных мероприятий Московской международной академии, редактор-составитель.

В.М. Хаимова – кандидат филологических наук, доцент, редактор-корректор.

С.В. Дмитрюк, кандидат филологических наук – выпускающий редактор.

Сборник статей магистрантов Московской международной академии, 2020. Том 1. М.: ММА. – 298 с.

© Коллектив авторов, 2020

© ОЧУ ВО «Московская международная академия», 2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

Факультет лингвистики и педагогики

| | |
|--|-----|
| Абрамова И.Ю., Усачев Е.В., Хаимова В.М. Обучение деловому английскому языку: особенности обучения говорению | 10 |
| Алтухова Е.Н., Лапин А.А. Основы обучения диалогической речи на среднем этапе изучения иностранного языка | 24 |
| Бирюкова А.В., Пупина Ю.Г., Хаимова В.М. Особенности обучения детей дошкольного возраста лексике английского языка | 30 |
| Васильева Е.А., Лапин А.А. Стратегии развития навыков чтения при обучении подростков английскому языку | 36 |
| Войтова К.В., Усачев Е.В., Хаимова В.М. Использование проектной деятельности в обучении иностранному языку детей начальной школы | 43 |
| Воробьева М.Н., Орлова О.С., Кирилина А.В. Литературный язык: лингвистические аспекты | 49 |
| Гедина А.М., Пупина Ю.Г., Кирилина А.В. Перевод литературных текстов: роль автора и переводчика | 56 |
| Грачева И.Е., Пупина Ю.Г., Хаимова В.М. Подходы к обучению иноязычному говорению | 64 |
| Джабраилова А.З., Орлова О.С., Хаимова В.М. Формирование навыков чтения на уроках иностранного языка в начальной школе | 69 |
| Дровяникова Е.В., Короткова И.П., Хаимова В.М. Использование игр при формировании навыка говорения на уроках английского языка в начальной школе | 73 |
| Довлетова М., Лапин А.А. Явление омонимии в английском языке: лингвистический аспект | 82 |
| Жидилева А.В., Ерофеев Ю.В. Роль мотивации в процессе обучения чтению младших школьников на уроках английского языка | 88 |
| Иванова Е.В., Усачев Е.В., Хаимова В.М. Развивающие возможности игровых технологий при формировании навыка говорения при обучении английскому языку дошкольников | 91 |
| Кондрашов Е.В., Султанова И.В. Особенности англо-русского перевода научно-популярной литературы | 98 |
| Кондукторова А.А., Пупина Ю.Г., Хаимова В.М. Основы формирования навыков говорения при использовании видеоматериалов | 103 |
| Кошелев С.С., Лапин А.А. Лингвистические аспекты коннотации сексуального характера в лексике Шекспира | 110 |

| | |
|--|-----|
| Маслова Ю.С., Иванова В.Ю. Говорение как важный аспект обучения младших школьников при изучении английского языка | 119 |
| Мокроусова Ю.В., Некрылова В.П., Кирилина А.В. Игровые технологии при обучении английскому языку в начальной школе | 122 |
| Пахуридзе К., Верещагина Е.А., Кирилина А.В. Важность формирования навыка говорения при обучении английскому языку в начальной школе | 130 |
| Румянцев А.В., Султанова И.В. Использование видеоматериалов при формировании навыков говорения на уроках английского языка в начальных классах школы | 134 |
| Сарычев И.В., Кутина Т.С., Кирилина А.В. Особенности перевода деловой документации | 140 |
| Семина Ю.П., Короткова И.П., Хаимова В.М. Основы обучения письму на английском языке в начальной школе | 145 |
| Серова А.А., Орлова О.С., Хаимова В.М. Обучение говорению пожилой группы населения в рамках реализации программы «Московское долголетие» | 152 |
| Сигида А.Д., Захаренко И.Ю., Кирилина А.В. Особенности перевода художественного текста | 156 |
| Скоробогатько Т.И., Ерофеев Ю.В. Дидактические принципы и подходы в формировании лексических навыков | 163 |
| Соломатина Т.А., Верещагина Е.А., Кирилина А.В. Развитие навыков чтения при обучении подростков английскому языку | 169 |
| Тронза П.Ю., Иванова В.Ю. Использование информационно-коммуникационных технологий при формировании навыка чтения на английском языке | 174 |
| Улитина И.В., Хаимова В.М. Обучение говорению на английском языке взрослых слушателей на начальном этапе | 178 |
| Шалобаева Е.В., Некрылова В.П., Кирилина А.В. Аудирование как неотъемлемая часть процесса обучения старшекласников английскому языку | 184 |
| Шаповалова А.В., Орлова О.С., Хаимова В.М. Обучение иностранному языку в дошкольном возрасте в условиях специальной искусственной обучающей языковой среды | 189 |

Факультет экономики и управления

| | |
|---|-----|
| Бабушкина В.Е., Андреева Л.О. Обзор банковского сектора в Российской Федерации | 199 |
| Бабушкина В.Е. Современное состояние развития кредитных отношений и банковской деятельности на финансовом рынке | 204 |
| Багдасарян А.И. Методы повышения конкурентоспособности предприятия | 210 |
| Егорова Е.А. Альтернативные источники финансирования предпринимательской деятельности в условиях нестабильного развития экономики | 214 |
| Захарова М.С. Анализ методов оценки конкурентоспособности | 219 |
| Клевцов И.А., Чибисов О.В. Кредитный риск в системе банковских рисков | 225 |
| Клевцов И.А. Хеджирование банковских рисков | 233 |
| Куницына А.Д., Васильева И.Н. Методы диагностики вероятности банкротства предприятия | 240 |
| Куницына А.Д. Финансовое развитие топливно-энергетического комплекса РФ: атомная энергетика | 247 |
| Мирзакулов М.Б. Значение антикризисного управления в развитии предприятия | 251 |
| Мирзакулов М.Б., Богданова Н.А. Финансовое управление предприятиями | 257 |
| Павлова А.Г. Организационные основы совершенствования системы стимулирования персонала | 261 |
| Попшой Т. Оценка и страхование рисков | 266 |
| Талалайко Ю.В., Железнякова Е.А. Конкуренция на экономических рынках | 273 |
| Талалайко Ю.В. Повышение конкурентного преимущества организации | 279 |
| Цыганкова А.И. Особенности нормирования оборотных средств торговой организации | 285 |
| Цыганкова А.И., Шихатов П.И. Значение оценки финансового состояния организации | 292 |

CONTENT

Faculty of Linguistics and Pedagogics

| | |
|--|-----|
| Abramova I.Yu., Usachev E.V., Haimova V.M. | 10 |
| Teaching Business English: Features Of Teaching Speaking | |
| Altukhova E.N., Lapin A.A. | 24 |
| Basics Of Teaching Of The Dialogic Speech At The Middle Stage Of Learning Of A Foreign Language | |
| Biryukova A.V., Pupina Yu.G., Haimova V.M. | 30 |
| Features Of Teaching Children Of Pre-School Age English Language Vocabulary | |
| Vasilieva E.A., Lapin A.A. | 36 |
| Reading Skills Development Strategies For Teaching Teenagers In English | |
| Voitova K.V., Usachev E.V., Haimova V.M. | 43 |
| Using Project Based Method In Teaching Foreign Languages In Primary School | |
| Vorobyova M.N., Orlova O.S., Kirilina A.V. | 49 |
| Literary Language: Linguistic Aspects | |
| Gnedina A.M., Pupina Yu.G., Kirilina A.V. | 56 |
| Translation Of Literary Texts: The Role Of The Author And Translator | |
| Gracheva I.E., Pupina Yu.G., Haimova V.M. | 64 |
| Approaches To Teaching Foreign Language Speaking | |
| Dzhabrailov A.Z., Orlova O.S., Haimova V.M. | 69 |
| Formation Of Reading Skills In Foreign Language Lessons In Primary School | |
| Drovyannikova E.V., Korotkova I.P., Haimova V.M. | 73 |
| The Use Of Games In The Formation Of Speaking Skills At English Lessons At Primary School | |
| Dovletova M., Lapin A.A. | 82 |
| The Phenomenon Of Homonymy In The English Language: The Linguistic Aspect | |
| Jideleva A.V., Erofeev Yu.V. | 88 |
| The Role Of Motivation In The Process Of Teaching Reading In English To Primary School Learners | |
| Ivanova E.V., Usachev E.V., Haimova V.M. | 91 |
| Game Technologies For Speaking Skill Creating At The Process Of Teaching English To Preschoolers | |
| Kondrashov Y.V., Sultanova I.V. | 98 |
| Features Of English-Russian Translation Of Popular Science Literature | |
| Konduktorova A.A., Pupina Yu.G., Haimova V.M. | 103 |
| The Foundations Of Teaching The Formation Of Speaking Skills Using Video Materials | |
| Koshelev S.S., Lapin A.A. | 110 |
| Linguistic Aspects Of Sexual Connotations In Shakespeare's Vocabulary | |
| Maslova Yu.S., Ivanova V.Yu. | 119 |
| Speaking As An Important Aspect Of Teaching Younger Schoolchildren When Learning English | |

| | |
|---|-----|
| Mokrousova Yu.V., Nekrylova V.P., Kirilina A.V. | 122 |
| Game Technologies In Teaching English In Primary School | |
| Pahurydze Ch., Vereshchagina E.A., Kirilina A.V. | 129 |
| The Importance Of Building Up English Skills In The Primary School | |
| Rumyantsev A.V., Sultanova I.V. | 134 |
| Use Of Video Materials In The Formation Of Speaking Skills In English Lessons In Primary School | |
| Sarychev I.V., Kutina T.S., Kirilina A.V. | 140 |
| Features Of Translating Business Documents | |
| Semina Yu.P., Korotkova I.P., Haimova V.M. | 145 |
| Basics Of Teaching Writing In English In Primary School | |
| Serova A.A., Orlova O.S., Haimova V.M. | 152 |
| Speaking Training Of The Adult Listeners Within The Framework Of Implementation Of The Program "Moscow Longevity" | |
| Sigida A.D., Zakharenko I.Yu., Kirilina A.V. | 156 |
| Features Of Translating A Literary Text | |
| Skorobogatko T.I., Erofeev Yu.V. | 163 |
| Didactic Principles And Approaches In The Formation Of Lexical Skills | |
| Solomatina T.A., Vereshchagina E.A., Kirilina A.V. | 169 |
| Development Of Reading Skills In Teaching Teenagers In English | |
| Tronza P.Y., Ivanova V.Yu. | 174 |
| Using Information And Communication Technologies In Building Up Reading Skills In English | |
| Ulitina I.V., Haimova V.M. | 178 |
| Stage Teaching Of Adult Listeners Speaking In English At The Initial | |
| Shalabayeva E.V., Nekrylova V.P., Kirilina A.V. | 184 |
| Listening As An Integral Part Of The Process Of Teaching English To High School Students | |
| Shapovalova A.V., Orlova O.S., Haimova V.M. | 189 |
| Teaching A Foreign Language At Preschool Age In A Special Artificial Language Learning Environment | |

Faculty of Economics and Management

| | |
|---|-----|
| Babushkina V.E., Andreeva L.O. | 199 |
| Overview Of The Banking Sector In The Russian Federation | |
| Babushkina V.E. | 204 |
| Current State Of Development Of Credit Relations And Banking Activities In The Financial Market | |
| Baghdasaryan A. | 210 |
| Methods For Improving The Company's Competitiveness | |
| Yegorova E.A. | 214 |
| Alternative Sources Of Business Financing In The Context Of Unstable Economic Development | |

| | |
|--|-----|
| Zakharova M.S. Analysis Of Methods For Assessing Competitiveness | 219 |
| Klevtsov I.A., Chibisov O.V. Credit Risk In The Banking Risk System | 225 |
| Klevtsov I.A. Hedging Of Bank Risks | 233 |
| Kunitsyna A.D., Vasilieva I.N. Diagnostic Methods Of Companies' Bankruptcy | 240 |
| Kunitsyna A.D. Financial Development Of Fuel And Energy Complex Of The Russian Federation: Atomic Industry | 247 |
| Mirzakulov M.B. The Importance Of Anti-Crisis Management In The Development Of The Enterprise | 251 |
| Mirzakulov M.B., Bogdanova N.A. Financial Management Of Enterprises | 257 |
| Pavlova A.G. Organizational Bases Improvement Of The Personnel Incentive System | 261 |
| Popsoi T. Risk Assessment And Insurance | 266 |
| Talalajko J.V., Zheleznyakova E.A. Competition In Economic Markets | 273 |
| Talalajko J.V. Increasing The Competitive Advantage Of The Organization | 279 |
| Tsygankova A.I. Rationing Of Circulating Assets Of Trade Enterprise | 285 |
| Tsygankova A.I., Shikhatov P.I. Value Of An Organization's Financial Condition Assessment | 292 |

ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ И ПЕДАГОГИКИ



Абрамова Ирина Юрьевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Усачев Евгений Владимирович,
заместитель директора по методической работе
АНО ДО «СШИЯ ММА»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОБУЧЕНИЕ ДЕЛОВОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ: ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ

Аннотация. В данной статье раскрываются основные особенности делового английского языка, взаимодействие, small talk, умение вести телефонный разговор, владение навыками презентации, умение правильной коммуникации во время деловых встреч, а также владение навыком ведения переговоров. Сделан вывод о том, что адаптированные обратные деловые ролевые игры и симуляции позволяют обучающимся и преподавателю максимально использовать свои знания и опыт для выполнения задач обучения деловому английскому языку.

Ключевые слова: деловой английский язык, иностранный язык, методика обучения, практика речи, говорение.

Abramova Irina Yurievna,
Master's degree student Moscow
International Academy
Usachev Evgeny Vladimirovich,
Deputy Director on methodical work
«MMA Language school»
Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

TEACHING BUSINESS ENGLISH: FEATURES OF TEACHING SPEAKING

Abstract. This article describes the main features of business English, interaction, small talk, the ability to conduct a telephone conversation, presentation skills, the ability to communicate correctly during business meetings, as well as the ability to negotiate. It is concluded that adapted reverse business role-playing games and simulations allow students and teachers to maximize their knowledge and experience to perform tasks of teaching business English.

Key words: business English, foreign language, teaching methods, speech practice, speaking

Некоторые люди изучают деловой английский язык, так как он является частью их профессиональной деятельности. Для других это своего рода инвестиция, которая в будущем принесет хорошую высокооплачиваемую должность. Некоторые имеют совсем специфичные потребности в изучении делового иностранного языка, а некоторые просто хотят улучшить свои знания английского языка. Некоторые уже завершают карьеру, в то время как другие находятся на старте нового проекта или новой работы. Несмотря на все это разнообразие мы имеем возможность поделить обучающихся на группы, исходя из их потребностей.

Значение предыдущего опыта изучения языка

Существуют ученики, которые не имеют отношения к бизнес-среде. Обычно они хотят изучить деловой английский, для того чтобы начать карьеру. Они могут являться студентами вузов и даже учениками средней школы, но из-за отсутствия опыта они нуждаются в преподавателе или бизнес-тренере, который будет курировать их продвижение в сторону бизнес-среды.

Существуют ученики, которые хорошо ориентируются в бизнес-среде и имеют точное представление о том, какие знания они хотели бы получить. В отличие от предыдущей группы, они не нуждаются в человеке, который объяснял бы им те или иные моменты в бизнес-среде, однако им необходим своего рода куратор.

Также есть третья группа изучающих деловой английский. Это нечто среднее между первой и второй: они уже имеют представление о том, что такое бизнес, и имеют некий опыт, но им необходим новый уровень знаний, чтобы начать работать в другом месте или над другим проектом.

Значение уровня организационной иерархии в бизнес-среде

Современные компании имеют разные подходы к изучению делового английского. Например, менеджеры высшего звена могут фокусироваться на специфических навыках, таких как презентация или переговоры, или же они хотят заниматься индивидуально с преподавателем, чтобы улучшить эти навыки. Менеджеры среднего звена и рядовые офисные работники обычно не имеют определенных целей в изучении языка, однако иностранный язык им необходим, так как он открывает для них более интересные предложения. Таким образом, компании необходимо предоставлять различные курсы для различных слоев управления компании.

Значение национальной культуры

Разные культуры имеют разные традиции и ценности относительно обучения и воспитания, поэтому студентов необходимо разделять на разные группы, чтобы справиться с этой задачей. Например, в частных языковых школах Великобритании, Америки или Новой Зеландии азиатских и латинских учеников обучают отдельно, потому что стили их коммуникации и восприятия настолько различны, что их взаимодействие друг с другом может помешать всему учебному процессу.

Значение потребностей в изучении английского

Некоторые обучающиеся имеют специфические потребности в изучении английского: присоединиться к команде, работающей над международным проектом, помогать отвечать на горячей линии, описывать продукты компании новым потребителям на международном рынке на иностранном языке. Некоторые хотят

просто улучшить свой английский, и им не нужна четкая фокусировка курса на каком-то одном, особенном аспекте. Существуют студенты с конкретными должностями и функциями, например, бухгалтеры, секретари, технические специалисты, которые работают в разных фирмах, но выполняют одинаковые задачи.

Значение уровня владения языком

Иногда обучающихся делят на группы в соответствии с их уровнем владения языком. Это могут быть студенты начального или продвинутого уровня, и в зависимости от того, как они напишут входной тест и каким критериям владения языка они соответствуют, они делятся на группы.

Преподаватели делового английского обычно работают в одной или нескольких образовательных средах.

Подростки обычно обучаются в институциональной образовательной среде: в школе, университете, по утвержденным учебным планам. Если обучающиеся находятся в среде высшего образования, то требуется много работы с текстами, подготовки к устным выступлениям или письменным заданиям. Иногда эти задания никак не связаны с тем, чем студенты будут заниматься в будущем, но они соответствуют требованиям учебного заведения. В некоторых случаях студенты посещают занятия по другим дисциплинам, которые ведутся на английском языке.

Частная языковая школа

Частные языковые школы существуют почти во всех городах. Иногда они открываются по франшизе, а иногда это маленькие организации, управляемые парой человек. Обучение ведется либо на территории школы, либо на территории ученика. В некоторых странах школы обязаны проходить внешние проверки – это делается для того, чтобы обеспечить соблюдение определенных стандартов

Обучение в компании

Обучение в компании ведется на территории организации, преподавание может вестись как несколько часов в неделю, так и на постоянной основе. Преподаватели, работающие в компании, имеют полное представление о ее нуждах; обычно им предоставляют отдельный кабинет и полный доступ к ресурсам, например, к Интернету. Иногда таких преподавателей приглашают на проведение встреч, также они могут помогать работникам вести свои рутинные дела, давая советы, если потребуется, могут помогать вести документацию.

Индивидуальное обучение

Обучение one-to-one (индивидуальное обучение) – это распространенная практика в преподавании делового английского языка. Оно может включать в себя подготовку обучающихся в специфических проектах, работу с учеником в течение долгого периода, проверку презентаций, докладов, переписки или различного рода помощь. Ученики, занимающиеся индивидуально, обычно очень мотивированы. Преподаватель не просто полностью фокусируется на нуждах ученика, а также устраняет его лексические и грамматические ошибки. Индивидуальное обучение само по себе очень интенсивно, иногда это может привести к стрессовой ситуации как со стороны преподавателя, так и со стороны ученика. Преподавателям необходимо помнить о важности создания комфортных условий для обучающегося и необходимости смены темпа интенсивности занятий. Иногда

преподаватель и ученик устанавливают особые отношения друг с другом. Индивидуальное обучение более «живое», чем обучение в классе, процесс ощущается как настоящее общение между двумя людьми. В обычных случаях преподаватель знает больше своего ученика, но в преподавании делового английского отношения между учеником и учителем можно назвать неким симбиозом: учитель знает больше о языке и коммуникации, в то время как ученик знает больше о профессии и её содержании, таким образом, оба участника занятий взаимодополняют друг друга.

В сфере делового английского многие преподаватели называют себя тренерами, наставниками и даже консультантами.

Учитель иностранного языка представляет собой человека, который научит другого иностранному (английскому) языку, чтобы тот был более успешен в жизни, цель тренера – изменение поведения, привычек и отношения к языку таким образом, чтобы это дало возможность заниматься специфическими видами деятельности. Тренер ориентирован на профессию, учитель – на человека. Учитель помогает учить язык, тренер не только учит языку, но и способствует развитию и закреплению навыков межкультурной коммуникации.

Наставник – это тот, кто помогает ученику увидеть свои преимущества и недостатки, определить новые возможности в работе и действовать в соответствии с намеченным планом обучения иностранному языку.

Консультантом является эксперт, которого нанимают, потому что в организации нет людей с такими навыками владения английским языком. Опыт консультанта может охватывать широкий круг вопросов: анализ коммуникационных потребностей, контроль переговоров на иностранном языке, рекомендации поставщиков. Консультанты анализируют потребности, обсуждают контракты. Консультанты «продают себя» для того, чтобы получить доступ к потенциальному клиенту. Обычно консультанты в компании находятся в привилегированном положении: они имеют доступ к любому сотруднику на любом уровне. Следовательно, консультанты не только знают иностранный язык и помогают грамотно применять его во время трудовой деятельности, но и осведомлены о специфике компании. Они помогают сотрудникам профессионально развиваться, и это помогает увеличивать прибыль компании.

Для обеспечения процесса обучения деловому иностранному языку необходимо выбирать и разрабатывать учебные материалы. Фреймворк – это четко структурированная среда, разработанная для того, чтобы вырабатывать и фокусироваться на создании иноязычной среды. Создается ситуация, в которой учеников подталкивают к тому, чтобы использовать иностранный язык для решения конкретной задачи. Если ученик испытывает трудности при выполнении задания, то преподаватель или другие ученики могут помочь ему, предполагая или меняя формулировку слов обучающегося. Часто материал, который является «каркасом» состоит из диаграммы или очень легкой схемы, или списка ключевых слов, которые можно использовать в качестве подсказки. Такие подсказки можно заготовить до начала занятия или записать их вместе с учениками. Некоторые примеры подсказок:

– Попросите учеников вести свой дневник или расписание на следующую неделю и рассказать о своих планах;

– Попросите учеников начертить график проекта, которым они занимаются в данный момент, и с помощью графика рассказать о проекте;

– Попросите учеников начертить круговую диаграмму, показывающую, сколько времени в течение дня они тратят на выполнение той или иной деятельности;

– Попросите учеников рассказать о процедурах подачи заявления и оформлении на работу в компанию, в которой они в данный момент работают;

– Попросите учеников быстро нарисовать себя или написать свое имя в круге в середине большого листа бумаги, чтобы из центра радиусами выходили стрелки за пределы круга. На конце каждой стрелки попросите написать имя человека (делового партнера, потребителя), с которым они общались на прошлой неделе или вчера. С помощью этой схемы попросите рассказать о проблемах и трудностях, появившихся во время рабочего процесса.

– Попросите учеников составить список ключевых слов и сделать презентацию, используя их;

– Нарисуйте два квадрата, назовите их «Продукт 1» и «Продукт 2». Пусть «продуктами» будут настоящие товары или услуги, с которыми работают фирмы обучающихся. Попросите учеников рассказать о различиях и сходствах, преимуществах и недостатках данных «продуктов».

– Попросите учеников начертить организационную систему компании, в которой они работают, и рассказать о деятельности и функциях каждого подразделения.

У использования подобной системы есть много преимуществ: она легка в разработке и использовании, фокусирует на значении, а не на форме, и не зависит от уровня владения иностранным языком. С некоторыми обучающимися возможно завершить целый курс, используя только рамочные материалы подобного типа.

Аутентичные, подлинные материалы – это тексты, которые не были специально разработаны для использования в изучении иностранного языка. В среде делового английского языка обычно ими являются коммерческие документы, газетные статьи, записи встреч и диалогов на рабочем месте. Использование подобных материалов является неотъемлемой частью в преподавании языка обучающимся, работающим в компаниях. Преимущество аутентичных материалов в том, что оно приближает учеников к реальной бизнес-среде; более того, ученики уже имеют отношение к ней и видят смысл в занятиях. Еще одним преимуществом является то, что такие материалы помогают преподавателю лучше понять потребности своих учеников.

Приведем примеры аутентичных материалов, которые могут использоваться во время занятия:

- Письма;
- Протоколы;
- Заметки;
- Электронные письма;
- Контракты;

- Деловые отчеты;
- Рекламные брошюры компании;
- Презентации;
- Голосовые сообщения;
- Аудио- и видеозаписи настоящих взаимодействий;
- Телевизионная реклама;
- Видеореклама компании;
- Страницы в интернете (списки сотрудников, списки телефонов партнеров и заказчиков, внутренняя документация организаций).

В идеале такая документация должна быть на английском языке, но иногда люди приходят на курсы по деловому английскому языку для того, чтобы им помогли с переводом подобных документов.

Удобно, если документы предоставляют в электронной форме. Наиболее важно, что документы в электронном виде можно адаптировать и переделать для более легкого использования на занятии, и адаптировать их для других занятий, если это допустимо для компании, к которой относится документ.

Примеры возможных действий с аутентичными материалами:

- Чтение (беглое чтение, лексический анализ, резюмирование, понимание и ответы на вопросы);
- Создание задания с заполнением пропусков (перемещать слова, вставляя в нужное место);
- Попросить студентов предсказать содержание статьи лишь на основании заголовков;
- Зашифровать текст и попросить преобразовать его в нужный с правильной последовательностью слов;
- В случае переписки попросить учеников составить ответ;
- Попросить учеников выбрать десять полезных, по их мнению, выражений или слов, обсудить их выбор с другими учениками;
- Обсудить возможные исправления или улучшения материала;
- Использовать картинки и диаграммы в качестве подсказок к дискуссии;
- Попросить учеников объяснить и уточнить проблемы в документации;
- Использовать таможенные или товаросопроводительные документы для объяснения учениками процесса доставки товаров от продавца к покупателю;
- Совершить редизайн логотипа или заголовка с логическим обоснованием.

Идеальным можно считать такое взаимодействие с аутентичными материалами, которое совершается учениками в компании в их трудовой деятельности. Например, преподаватель может сыграть роль покупателя, который получил письмо, по которому имеются вопросы. С помощью презентации преподаватель и другие ученики могут разыграть ситуацию по ролям, провоцируя аудиторию на вопросы.

Аудиовизуальные материалы (деловые доклады, рекламные или обучающие видео компании) могут предоставить отличные возможности для фокусировки на специфической лексике, используемой для описания продукта (полезная как для преподавателей делового английского языка, так и для обучающихся). Типичное задание – попросить учеников просмотреть недавние новостные отчеты и заполнить таблицу: это может послужить базой для обсуждения.

Таблица 1 – Возможная таблица для заполнения по заданию

| | Доклад 1 | Доклад 2 | Доклад 3 |
|------|----------|----------|----------|
| Кто? | | | |
| Что? | | | |
| Где? | | | |

Необходимым навыком коммуникации в деловом английском языке является говорение.

В навыки говорения входят такие компоненты:

- Взаимодействие;
- Small talk (светская беседа);
- Телефонный разговор;
- Презентация;
- Встречи;
- Переговоры.

Владение навыком коммуникации необходимо людям для умения ведения беседы и социального взаимодействия. Многие люди, связанные с бизнесом, должны знать, какую лексику использовать на деловом ужине или при встрече гостей. Им может быть необходимо продолжить беседу или подтолкнуть других людей к этому. Обучающиеся деловому английскому языку должны уметь вести беседу в удовольствие себе и собеседнику, быть ненавязчивыми и подвести беседу к моменту передачи необходимой информации.

Несложная совместная деятельность может быть легко смоделирована в знаковой для обучающихся среде для практики навыков взаимодействия. Например, использование меню ресторана на начальном этапе обучения позволяет обучающимся практиковать полезные лексические единицы. С помощью ролевых игр можно отработать типичные диалоги о еде и напитках. На продвинутых этапах обучения обучающиеся должны владеть фразами, с помощью которых можно рассказать историю и поделиться конкретным опытом. Есть необходимость обсуждения того, что можно и нельзя говорить во время социального взаимодействия, как можно развить техники ведения беседы. Например, в какой ситуации позволительно спрашивать, сколько собеседник зарабатывает? Когда можно обсуждать политику? В какой момент беседы можно переходить к обсуждению делового контракта? На все эти вопросы нет правильных или неправильных ответов, но коллективное обсуждение, опыт преподавателя и учеников и аккуратный анализ ситуации иногда помогают.

Приведем пример полезного упражнения, которое используется в начале курса и более всего подходит для четырех и более студентов в группе на средних и продвинутых этапах обучения.

«Вечеринка при посольстве» – каждый обучающийся получает карточку с инструкцией, похожую по содержанию на приведенный ниже пример:

Вы в командировке за границей. Вас пригласили поучаствовать на мероприятии, которое проводится в честь реконструкции части здания посольства. Так как вы будете важным гостем, Вы с удовольствием посетите это мероприятие. Вам необходимо ходить среди других гостей и взаимодействовать с ними. Вам также следует попробовать выяснить насколько это возможно информацию насчет деловых интересов других гостей мероприятия.

Рисунок 1 – карточка с примерным заданием игры по ролям

Это задание необходимо отрегулировать так, чтобы оно подходило участникам группы. Например, группе нужно предоставить информацию об их возможной работе и компании, о причинах пребывания в другой стране. Если группа состоит из работников одной компании, преподаватель может каждому дать роль, имя, необходимые детали для обсуждения в игре. Если группа состоит из сотрудников разных компаний, условия игры могут быть изменены. Каждый член группы представляет сам себя и свою компанию.

В рассматриваемой ситуации коммуникация между членами группы будет выглядеть более реалистичной, если каждому прислать электронное письмо от босса с примерным содержанием:

От: твоего босса
 Кому: тебе
 Тема: Мероприятие от посольства

Я приглашен на вечеринку при посольстве (детали прилагаются), которая проводится в честь реконструкции части здания посольства. К сожалению, я не смогу присутствовать. Я бы хотел, чтобы Вы посетили это мероприятие от моего имени. Это отличный шанс узнать больше о местной бизнес-среде, познакомиться с людьми, приобрести связи, которые могут быть полезны нам в будущем.

Не могли бы Вы прислать мне заметки о людях, которых Вы встретите? Спасибо.

Роль преподавателя заключается в том, чтобы делать заметки об ошибках обучающихся, исправлять их.

Анекдоты и забавные истории – путь к эффективной коммуникации. Чтобы практиковать этот навык, учеников просят рассказать историю, основываясь на

своем опыте, привлекая картинки или подсказки. Преподаватель может использовать аудиозапись шутки, которую можно переслушать несколько раз для того, чтобы извлечь из нее полезные на данном этапе обучения слова и словосочетания. Также можно использовать текст, приведем примеры подходов его использования:

- Обучающиеся слушают аудиозапись и пересказывают историю (аспект: аудирование и говорение);

- Затем читают текст и пересказывают историю еще раз (аспект; чтение и говорение);

- Преподаватель разделяет историю на три или четыре части и просит учеников расставить их в правильном хронологическом порядке (работа с текстом, его анализ);

- Обучающиеся выявляют фразы и выражения, которые будут полезными, когда они будут рассказывать истории самостоятельно (работа с лексической составляющей);

- Ученики находят в тексте места, где нужно обозначить паузу, подчеркивают слова, на которых необходимо сделать акцент. Далее они громко читают историю вслух (работа с лексической составляющей).

Перейдем к «светской беседе» (Small talk)

Вести «разговор ни о чем» можно в течение всего дня, во время деловой деятельности. «Small talk» — еще один навык взаимодействия с коллегами и другими людьми.

Приведем некоторые примеры использования «светской беседы»:

- При ожидании во время копирования документов;

- когда встреча только началась;

- во время встречи, когда принесли еду и напитки;

- перед тем как попрощаться;

- при встрече знакомого неожиданно в коридоре;

- при ожидании в офисе;

- во время экскурсии по офису и/или производству;

- при общении с клиентом.

Такая беседа обычно связана с банальными вещами и заключается в построении коммуникации и отношений, заполнении времени, переходе от одной темы диалога к другой.

Во время обучения непринужденная «беседа ни о чем» возникает между преподавателями и обучающимися в тот момент, когда преподаватель спрашивает, как ученик провел каникулы, или в то время как другие приходят в аудиторию к началу занятия.

Иногда обучающимся требуется помощь преподавателя в построении small talk. Приведем пример задания для учеников среднего уровня:

Small talk в парах: каждая пара в группе получает карточку. После ее прочтения необходимо начать общаться. После окончания диалога ученики ищут новую пару с новой карточкой для диалога. Преподаватель наблюдает за ситуацией и комментирует её.

Таблица 2 – карточки для игры в small talk в парах

| | |
|---|--|
| Вы стоите в лифте с другим человеком. Вдруг лифт застревает между этажами. Кто-то из вас нажимает кнопку помощи. Вы смотрите друг на друга. Что вы скажете? | Вы стоите в очереди, чтобы попасть на работу, и видите, что охранник проверяет пропуски более тщательно, чем обычно. Вы ловите на себе взгляд коллеги, стоящего впереди вас. Что вы ему скажете? |
| Вы идете по коридору и врзаетесь в англоговорящего коллегу из проекта, в котором сейчас участвуете. Что вы ему скажете? | Вы сидите в кафе, наслаждаясь чашкой кофе, в то время как коллега садится напротив вас и случайно вы сталкиваетесь взглядами. Что вы скажете? |

Small talk в маленьких группах: каждый участник получает тематическую карточку и начинает беседу по этой карточке. Другие участники присоединяются. Преподаватель просит вести и продолжать беседу как минимум минуту. Карточки могут иметь подпись «Начните разговор» или «Поддержите разговор».

Таблица 3 – темы для обсуждения в маленьких группах с помощью small talk

| | |
|---------------------|------------------------------------|
| Вид за окном | Фильмы, которые недавно посмотрели |
| Планировка комнаты | Недавняя командировка |
| Погода | Спортивное мероприятие |
| Актуальные новости | Кофе, который вы пьете |
| Еда в кафе компании | Ваши недавние каникулы |

Телефонный разговор обычно случается внезапно, к нему невозможно подготовиться. Также во время разговора не видно языка тела, сложно понять, что говорящий имеет в виду.

Как вести общение по телефону? С точки зрения делового английского языка, хороший телефонный звонок имеет понятную цель. На продвинутых этапах занятий английским языком обучение общению по телефону состоит из двух основных частей: использование стандартных выражений (I'll just put you through? Can I take a message?, I'm calling about...), которые необходимо выучить и которые будут полезны в разных других ситуациях, и стратегий выживания (I didn't quite catch that, could you say that again please?, Could you spell that?, Could you confirm that in writing?), которые позволяют контролировать диалог и уладить ситуацию.

Приведем примеры техник по улучшению деловых звонков:

- Сыграть деловой звонок по ролям, убедиться в том, что нет зрительного контакта. Записать этот «звонок».

- Позвонить обучающимся на работу и записать звонок для дальнейшего разбора и обсуждения.

- Предоставить обучающимся варианты прослушивания реальных телефонных разговоров без визуальных подсказок.

Неважно, какой из способов был выбран: преподаватель должен удостоверить, что обучающиеся получают положительный опыт. Спокойствие – ключ к этому навыку.

Презентация – вид коммуникации, когда один говорит, а остальные слушают. Маленькие, неформальные встречи за чашкой кофе включают в себя такие же маленькие, неформальные презентации. Выступление перед аудиторией в 400 человек, которые слушают, также презентация. Вербальные навыки могут стать основными, но во время некоторых презентаций большее значение придают визуальной части, чем речи. Роль спикера различна, потому что большая часть информации должна быть визуализирована. Многие преподаватели делового английского на практике слышали множество отличных презентаций (отличных с лингвистической точки зрения), но они были настолько монотонными и скучными, что сразу теряли внимание аудитории. В это же время спикеры, интересно подающие информацию, выдержанную в собственном стиле, могут быть некомпетентны в вопросах лингвистики.

Основная цель презентации – «достучаться» до аудитории, завладеть её вниманием. Остальное – вторично.

Аудитория простит грамматические ошибки, если посыл и контент понятны и ценны для них. Но лучше, если и сам говорящий представляет удобство и ценность: для этого необходимо развивать навык того, как правильно подавать информацию аудитории, какие визуальные средства использовать, как пользоваться языком тела для достижения основной задачи: владение аудиторией и передача ей необходимой информации.

Во-первых, необходимо понимать, в каком контексте будет преподноситься информация. Для этого необходимо задать ряд вопросов:

- Какова аудитория? Каковы ее ожидания?
- Какой опыт имеется у слушателей?
- Какова тема презентации?
- Что презентующий хочет донести до аудитории? Кто он? Насколько он компетентен в своей области?
- Какое оборудование доступно?
- Какие вспомогательные средства презентующий планирует использовать?

Другая важная часть презентации – решить, из каких компонентов и частей она будет состоять. Обычно презентации состоят из трех частей: введения, главной части и выводов

Многие согласятся, что самая важная часть в структуре презентации – введение, так как оно задает тон всей презентации в целом. Приведем пример того, что должно быть обязательно включено в начало презентации:

- приветствие, представление говорящего,
- тема презентации,
- цель,
- общий план презентации,
- длительность,
- какие преимущества и выгоды презентация несет для аудитории,

- ответы на вопросы,
- шутки (допустимы в некоторых культурах и только при условии, что презентующий умеет их рассказывать), цитаты, статистические данные и пр.

Существует особый язык презентаций, используемый в каждой из частей структуры. Типичными словами-переходами между частями презентации являются: So, Right then, let's start, To conclude, I'd just like to go back to... . Преподавателям необходимо включать в занятия видеозаписи презентаций и другие материалы, например, материалы компании, в которой работают обучающиеся, а также представленные на рынке, для отработки навыка использования специальной лексики для презентаций.

На продвинутых этапах обучения английскому языку обучают риторике, триплингу (утраивание), акцентированию, риторическим вопросам и т.д.). Метафоры и шутки могут упростить понимание презентации, могут сделать ее более запоминающейся. Помимо этого необходимо научить студента отвечать на вопросы аудитории.

Ключ к успешной презентации – это не идеальный словарный запас, структура или красивые слайды. Это голос. Неважно, что говорит презентующий, важно как он это говорит. Многие преподаватели работают над такими проблемами в презентации как интонация, стрессоустойчивость и неуклюжесть.

Лучший способ отработать навык презентации – дать обучающимся задание сделать презентацию. Возможно записать её прямо на занятии или попросить учеников предоставить сделанную ранее запись. Во время того, как один человек рассказывает презентацию, другим ученикам можно дать задание оценить его по критериям:

- Вспомогательные средства (материалы, проектор, ноутбук, маркер, доска);
- Само сообщение (Визуальный контакт, язык тела, манеры, юмор);
- Информационный посыл (ясность, произношение, наличие/отсутствие стресса, паузы, громкость, интонация);
- Язык (точность, словарный запас, уместность, простота).

Рассмотрим далее деловые встречи.

Цель деловых встреч – подача информации, отстаивание своей точки зрения и приобретение выгоды для своей компании. На занятиях делового английского преподаватель должен учитывать это и отражать эти важные аспекты в разработке материалов к уроку.

Ролевые игры и симуляция условий похожи на то, что должны делать обучающиеся в реальных ситуациях. Приведем примеры:

Игра «Деловая встреча»: преподаватель дает участникам копию договора и рассказывает предысторию, раздает карточки с дополнительной информацией, которую участники должны использовать и учитывать в течение всего обсуждения возникающих проблем. Информация на карточках одних участников не доступна другим, что делает игру приближенной к реальности.

Симуляция деловой встречи: участники играют сами себя, к примеру, им нужно договориться об организации конференции в отеле.

Во время разработки симуляции деловых встреч необходимо учитывать следующие вопросы:

- Кто будет председателем на встрече?
- Какой вклад должны сделать участники деловой встречи?
- Насколько формальной будет встреча?
- Будет ли точная структура встречи?

Вместо симуляции участники могут поделиться настоящей рабочей ситуацией, произошедшей недавно в их компании, в классе, разобрать ее и обсудить с другими.

Переговоры – один из видов повседневной работы. Обычно выделяют два типа переговоров. Дистрибутивные или конкурентные (выиграл-проиграл) включают в себя ситуацию, когда стороны переговоров имеют диаметрально противоположные цели, это своего рода конфликт, обычно основанный на том, как правильно распределить ограниченные ресурсы. В противоположность дистрибутивным, интегративные (выиграл-выиграл) переговоры характеризуются обсуждением и выявлением альтернативных решений, которые приведут обе стороны переговоров к положительным результатам.

Выделяют следующие стадии переговоров:

- Подготовка;
- Налаживание отношений;
- Сбор информации, использование информации;
- Торг;
- Закрытие сделки, реализация соглашения.

Распознать основной ключевой язык переговоров в обучении деловому английскому языку достаточно затруднительно. Учебные пособия часто сосредоточены на функциональных областях, например, уточнение, обобщение, вопросы, предложения, согласие или несогласие. Это дает ограниченное понимание того, где в реальной жизни можно столкнуться с трудностями. Многие из реальных нагрузок не имеют ничего общего с самим языком. Ни один переговорщик никогда не имеет достаточно информации о том, чего хочет другая сторона. Переговоры касаются людей, личностей, поэтому в данном случае необходимы навыки построения отношений.

Лучший способ практиковать переговоры – это ролевые игры и симуляции в классе, что позволяет развивать языковые навыки ведения переговоров, а также дает возможность практиковать английский язык. Преподаватель может выступать в качестве наблюдателя, помогает оценивать действия студентов, он необходим для последующего анализа продвижения по уровням.

Приведем пример одного из способов практики переговоров с учеником:

- Преподаватель просит участника переговоров рассказать предысторию переговоров, которые проводятся;
- Преподаватель – одна сторона переговоров, обучающийся – другая;
- Обсуждение и комментирование используемой тактики и языка;
- Преподаватель и ученик обмениваются ролями и играют снова. Далее шаги повторяются.

Список использованных источников

1. Frenco E. How to teach business English. – Essex: Longman, 2005. –169 p.
2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка : монография ; под общей редакцией профессора К.М.Ирисхановой ; Департамент по языковой политике, Страсбург; Московский государственный лингвистический университет. – Москва :МГЛУ, 2003. – 256 с.
3. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А.А.Миролюбова. – Обнинск: Титул, 2012. – 464 с.

Алтухова Екатерина Николаевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Лапин Александр Андреевич,
кандидат политических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Целью настоящей статьи является изучение принципов обучения диалогической речи на среднем этапе изучения английского языка. В работе будут рассмотрены этапы работы с текстом и его пересказ. А также рассмотрены принципы диалогической речи без опоры на какой-либо текст.

Ключевые слова: диалогическая речь, иностранный язык, методика обучения, практика речи

Altukhova Ekaterina Nikolaevna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Lapin Aleksandr Andreyevich,
Candidate of political science, associate Professor
Moscow International Academy

BASICS OF TEACHING OF THE DIALOGIC SPEECH AT THE MIDDLE STAGE OF LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The purpose of this article is to study the principles of teaching Dialogic speech at the middle stage of learning English. This paper will consider the stages of working with the text, and its retelling. We also consider the principles of Dialogic speech, without relying on any text.

Key words: Dialogic speech, foreign language, teaching methods, speech practice

Целью настоящей статьи является изучение принципов обучения диалогической речи на среднем этапе изучения английского языка. В работе будут рассмотрены этапы работы с текстом и его пересказ. А также рассмотрены принципы диалогической речи без опоры на какой-либо текст.

Цель обучения языку – это планируемый заранее результат деятельности, направленной на овладение языком, достигаемый при помощи различных приемов, условий и методов формирования у учащихся диалогической речи [Гальскова 2011: 3].

В целом работа над текстом включает в себя три этапа:

1. Первый этап, который подразумевает максимальное применение содержательного плана, языкового его материала, а также композиции в диалогах обу-

чаемых. Для того чтобы этого было можно достичь, целесообразно предложить детям такие задания: прочитать текст и перевести его с английского языка на язык русский, ответить на поставленные вопросы, самостоятельно составить вопросы, а также ответы к этим вопросам, составить по содержанию план, задержать внимание на каком-то конкретном образе, озвучить его характеристику и др. На наш взгляд, важным выступает осознанное заучивание как новой лексики, так и топика целого текста, а также его рассказ.

Практика интенсивного обучения английскому языку показывает, что заученные осознанно топики (тексты) на какую-то востребованную и для учеников актуальную тему, в активной памяти сохраняются надолго и могут применяться затем в разных ситуациях общения.

Итак, запоминаются как новые слова и выражения, так и целые лексические конструкции в «действии», что не только упрощает дальнейшее формирование и развитие диалогической речи, но и дает возможность сэкономить энергетические и временные затраты учащихся.

2. Второй этап включает в себя различные пересказы исходного текста: вначале близко к тексту, потом от имени различных действующих лиц, вносятся изменения в текст и т.п. Пересказ выступает одним из наиболее эффективных средств в обучении детей диалогической речи.

3. Третий этап включает в себя изменение ситуативных условий, когда исходный текст целиком перерабатывается. Здесь прослеживается новая интерпретация текста учеником.

Рассмотрим путь «снизу» в процессе обучения диалогической речи учащихся [Шайхуллин 2013: 88].

В этом случае диалог выстраивается без опоры на какой-то конкретный текст. Диалог предполагает создание высказывания от какой-то элементарной единицы, например, предложения, к завершённому диалогу.

В целом обучение диалогической речи учащихся без опоры на какой-то текст включает в себя три этапа:

1. Первый этап, во время которого ведется работа детей над заданиями, которые содействуют организации коротких высказываний по определенной ситуации (теме).

2. Второй этап, во время которого осуществляется конкретизация и уточнение сказанного. Данный этап характеризуется возрастанием объема высказываний всех учащихся, что, в свою очередь, стимулирует их к применению в своей речи разных синтаксических конструкций, косвенной речи, форм английского глагола и т.д.

3. Третий этап, который отличает индивидуальная работа учащихся, когда развернутое самостоятельное высказывание всех обучаемых сопровождается комментариями и своей оценкой.

Два рассмотренных подхода – как «сверху», так и «снизу», в обучении диалогической речи применяются как с подготовленной, так и с неподготовленной речью.

Также необходимо отметить, что методика обучения учащихся диалогической речи на иностранном языке в себя включает лингвистический, методологический и психологический компоненты.

Рассмотрим содержание данных компонентов:

1. Лингвистический компонент включает в себя способность учащихся воспроизводить фонетический, лексический, и др. материал; умение в речи использовать какой-то готовый образец (диалог).

2. Психологический компонент, подразумевающий умение учащихся вести диалог на иностранном языке, умение строить диалогическую речь.

3. Методологический компонент, под которым понимают умение учащихся в своей речи использовать готовые фразы, топики и выражения; способность обучаемых формировать самостоятельно топики и др.) [Фоломкина 2013].

Начинается обучение диалогической речи со становления у детей произносительных навыков, формирования диалогической и лексической речи, навыков аудирования.

При этом привлечение какой-то зрительной опоры (рисунков, фотографий, аудиоряда и т. д.), которая связана с информацией аудиотекста, положительным образом воздействует на процесс понимания ребенком иноязычной речи.

Под диалогом понимают беседу двух собеседников на какую-то тематику. При этом единицей диалога выступает пара реплик, которые принадлежат разным партнерам и образуют органическое целое в структурном и содержательном планах. Характерными специфическими особенностями выступают такие параметры, как реактивность (скорость реакции партнера по общению), а также ситуативность (степень адаптированности диалога к какой-то ситуации общения). [Клычникова 2018: 214].

В процессе обучения диалогу перед обучающимися обозначаются две ключевые задачи:

1. Обучение их реплицированию.

2. Обучение детей умениям разворачивать какую-то одну из реплик в диалоге в связанное высказывание.

В методике выделяют свободные и стандартные диалоги.

Стандартные диалоги предназначаются для типичных ситуаций. Их характеризует стереотипный языковой материал (формулы, клише и т.д.) и четкое разграничение ролей. К примеру, служащий и турист гостиницы, торговец и покупатель, больной и врач и т.д. Все это бытовые диалоги, которые нужно заучить.

Свободные диалоги характеризует различная мера речевой активности, они не определены тематически. К группе свободных диалогов относят интервью, дискуссию, обмен мнениями, расспрос и т.п.

При обучении диалогической речи в системе методики обучения иностранным языкам используют два пути: первый – «путь сверху» – обучение, опирающееся на целый диалог-образец, второй – это «путь снизу», когда построение диалога ведется от диалогического элементарного единства.

В обучении языку используется целый ряд определенных упражнений, важнейшим из которых является **фонограмма с диалогической речью**, высту-

пающая в качестве подготовки для создания навыков аудирования. Таковой вид фонограммы предлагает диалог демонстрационный, призванный не просто дать возможность услышать диалог, ведущийся на изучаемом иностранном языке, но и понять его отличительные особенности – интонационные, ритмические, мелодические и т.п. Такой вид фонограммы направлен на демонстрацию специфики иностранной речи. Предварительно в обучении используются несложные искусственные диалоги, основа которых – полный вопрос и полный ответ на него. При начальном ознакомлении с естественной иностранной речью на фонограмме демонстрируются эллиптические формы, мотивированные результатами предыдущей беседы, «подхват» речи собеседника. Начинающим слушателям этот вид диалога может быть сложно понятным. При обучении с помощью упрощенных диалогов стоит акцентировать внимание на контроле за результатами, который предлагает как пересказ, так и перевод, сделанные обучающимися с использованием родной речи.

Контроль в таких случаях целесообразнее всего осуществлять в форме перевода или пересказа на родном языке.

Следующим видом является **фонограмма с диалогической речью**, используемая в качестве речевого упражнения для того, чтобы выработать у обучающегося навыки и умение аудирования, произношения и артикуляции. Отличительная особенность этого вида фонограмм в том, что основной упор делается на естественный диалог с отсутствием комментариев и разъяснений. Вместе с тем сохраняется и естественный темпоритм речи каждого из собеседников. В качестве контролирующего момента выступает пересказ услышанного с использованием родной речи.

Третьим видом **фонограммы с диалогической речью** является вариант, в котором используются упражнения, целью которых является подготовка и выработка умений и навыков овладения иностранной речью. Здесь так же присутствуют сложности, но, в отличие от других видов, здесь наличествует требование достаточного точного воспроизведения услышанного. Средний и старший этапы обучения отличаются обязательным пересказом диалогов в парах с как можно более точной имитацией услышанного.

Четвертый вид – это **фонограммы с диалогической речью**, являющейся речевым упражнением для создания активно-речевых навыков. Согласно тому, насколько сложные упражнения записаны на фонограмму, таковые применяются для освоения иностранного языка на всех ступенях обучения. Данные упражнения прослушиваются множество раз вкупе с упражнениями подготовительными, что дает в результате возможность использования обучающимися разных фрагментов из упражнений для общения в самых разных обстоятельствах.

Пятым видом являются **одновременные диалоги**, без которых не обходится ни одно занятие в лингафонном кабинете. Этим видом обучения достаточно несложно управлять – направлять беседы и координировать их при помощи пульта. Согласно сложности учебного материала, используемого в работе, а также уровня речевой подготовки слушателей, этот вид обучения можно видоизменять путем создания самых разных речевых обстоятельств, смены ролей в беседах и т.п. [Гез 2014].

В течение длительного времени формированию аудитивных умений у учащихся не уделялось достаточного внимания, так как аудирование методистами не рассматривалось как особый вид речевой деятельности, которому нужно целенаправленно обучать детей. В пределах аудиовизуальной методики умения аудирования развивались на базе повторения диалогических звучащих текстов-образцов, а также их трансформации или же создания по аналогии диалога. В двух указанных случаях диалоги вовсе не обязательно должны представляться естественными, самое главное – в них используются подлежащие усвоению лексические конструкции или лексические единицы.

При проведении анализа отношений аудирования, а также говорения были определены первичность говорения, а также вспомогательный характер слушания.

Речевое сообщение при этом оказывает существенного воздействия на деятельность слушающего человека:

- прием информации зависит от ее выдачи;
- вся продуктивная деятельность слушающего заключается в понимании и осмыслении воспринятой информации;
- результат деятельности слушающего человека опосредуется речевым материалом, на базе которого формулируются выводы по отношению к полученной информации.

Выступая разными формами речевой деятельности, говорение и аудирование являются «видами разнонаправленной актуализации вербально-коммуникативной единой функции индивида». Указанные формы речевой деятельности объединяются единым способом формулирования и формирования мысли, а также самой мыслью [Михеев 2013].

Важно проводить обучение диалогической речи на иностранном языке уже с самых первых занятий. Так, при изучении иностранного алфавита рекомендовано закладывать, а также развивать у детей навыки диалогической, а также монологической речи. Разбирая слова в зависимости от определенной тематики, их можно объединять в предложения по определенной схеме. Например, одной из самых первых тем в изучении иностранного языка выступает тема родства. Ребенок, изучив такие слова, как «мама» и «папа», «брат» и «сестра», «дедушка» и «бабушка», запомнив такую связку, как «у меня есть», самостоятельно может познакомить всех окружающих на иностранном языке с членами своей семьи.

В процессе изучения новых слов, из урока в урок, применяя предложенную конструкцию, в речи детей уже можно услышать о присутствии друзей и животных и т.д. Эту новую лексику будет эффективным закреплять также во время проведения фонетической либо лексико-фонетической зарядки. Актуальной также выступает тема знакомства. Учитель, подчеркнув необходимость и важность знания данной темы в ходе любой коммуникации, может предложить разные виды драматизации речи.

Организовав изучение с детьми слов приветствия, элементарных вопросительных предложений, лексику по теме семьи, национальности и т.д., учитель далее может организовать коммуникацию с элементами диалогической речи. Опыт по-

казывает, что весьма успешной формой драматизации речи выступает обыгрывание ситуаций знакомства двух учащихся из различных стран, которые владеют иностранным языком. Также эффективна и иная форма, когда собеседники общаются посредством переводчика, в таком случае задействуется не только два ученика, а весь класс и переводчик.

Список использованных источников

1. Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова // Иностранные языки в школе. – 2011. – №1. – С. 3–8.
2. Гез Н.И. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. / Н.И. Гез. – М., 2014.
3. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения диалогической речи на английском языке. / З.И. Клычникова. – М: Просвещение, 2014. – 214 с.
4. Михеев А.С. Типология английского языка. / А.С. Михеев. – Казань: ТГГИ, 2013. – 168 с.
5. Ахманов И.В., Миролубов А.А., Цетлин В.С. Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе. / И.В. Рахманова. – М., 2012.
6. Фаттахова А. Р. Методика преподавания английского языка в школе: учеб. пособие / А. Р. Фаттахова. – Казань: Казан. ун-т, 2013. – 84 с.
7. Фоломкина С.К. Методика обучения диалогической речи на английском языке в средней школе. / С.К. Фоломкина. – М., 2013.
8. Шайхуллин Т.А. Обучение диалогической речи английского языка в ВУЗе (на примере английского языка) // Вестник Российского исламского университета, 2013. – №1. – С. 88–91.

Бирюкова Анастасия Вячеславовна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»
Пупина Юлия Германовна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»
Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Согласно статистике, число людей в современном мире, изучающих английский язык, ежегодно возрастает, в то время как возрастной порог изучения английского языка снизился до дошкольного возраста. Изучение английского языка в современном мире невозможно без акцента на возрастные особенности, ведь формирование лексического запаса наиболее актуально на начальном этапе обучения иностранному языку. В данной статье говорится об особенностях обучения лексике детей дошкольного возраста, значимости и учета индивидуально-психологических особенностей детей этого возраста, сложностях постижения иностранного языка, а также роли педагога в данном процессе обучения.

Ключевые слова: лексика, лексический запас, мотивация, психические процессы, возрастные особенности, трудности обучения, коммуникативная компетенция

Biryukova Anastasiya Vyacheslavovna,
Master's degree student Moscow
International Academy
Pupina Yulia Germanovna,
Senior lecturer Moscow
International Academy
Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

FEATURES OF TEACHING CHILDREN OF PRE-SCHOOL AGE ENGLISH LANGUAGE VOCABULARY

Abstract. According to statistics, the number of people in the modern world who study English is increasing every year, while the age threshold for learning English has fallen to preschool age. Learning English in the modern world is impossible without an emphasis on age-related features, because the formation of vocabulary is most relevant at the initial stage of learning a foreign language. This article discusses the

features of teaching vocabulary to preschool children, the importance and consideration of individual psychological characteristics of children of this age, the difficulties of understanding a foreign language, as well as the role of the teacher in this learning process.

Key words: vocabulary, vocabulary stock, motivation, mental processes, age-related features, learning difficulties, communicative competence

Процесс обучения лексике детей дошкольного возраста является основополагающим, несмотря на то, что обучение дошкольников фонетическому, грамматическому и лексическому аспекту английского языка осуществляется в их тесной взаимосвязи. Возрастной порог обучения иностранным языкам уже давно снизился до 5-6 лет, и считается на данный момент самым оптимальным возрастом для изучения иностранных языков.

В данной возрастной группе, по сравнению с лексическим аспектом, наименьшее внимание уделяется фонетическому и грамматическому аспектам обучения, что вызвано формированием у детей на данном этапе жизни произносительных навыков и активным формированием грамматической базы на их родном языке. В связи с этим, основное внимание сосредоточено на языке, прежде всего, как на средстве коммуникации, а не на своде одних лишь грамматических и фонетических правил.

Количество слов, образуемые речевые клише, а также различные лексические темы, представленные для изучения иностранного языка, меняются и во многом зависят от учебного курса или учебной программы, индивидуально составленной педагогом. «Основной материал языка – это лексика, слова. Как не построить дом без кирпичей, так и не овладеть языком, не усвоив необходимого количества слов» [Боровикова 2003: 14].

Для детей дошкольного возраста существуют своеобразные, индивидуальные критерии отбора любого лексического материала. Все словесные единицы, изучаемые на данном этапе, должны быть хорошо известны и понятны ребенку на его родном языке. Следует, прежде всего, применять слова, наиболее употребляемые и сочетаемые друг с другом. Общеизвестный факт, что дети исследуемого возраста лучше всего усваивают слова, обозначающие ясные, конкретные и используемые в повседневной жизни предметы, важно чтобы их можно было увидеть или потрогать руками (тактильный аспект), а также глаголы-движения и глаголы-действия, которые можно воспроизвести в двигательной форме или продемонстрировать (двигательный аспект).

Следует отметить, что отбор лексического материала при работе с детьми 5-6 лет должен быть рассчитан на формирование как активного, так и пассивного словарей, базирующихся на традиционных, «народных» английских песенках и чантах, а также видео-уроках, используемых на занятиях педагогом. Идеальной лексической тематикой на данном этапе изучения может стать окружающая ребенка действительность, близкая ему среда: приветствия, цветовая гамма, герои мультфильмов и сказок, домашние любимцы и окружающая природа, семья и друзья, различные части тела, эмоции, погода, любимая еда, предметы гардероба.

Важно создать положительную естественную мотивацию, так как она является ключевым аспектом всего процесса обучения. Залогом успеха педагогической деятельности станет дружелюбная комфортная атмосфера с поддержкой, повышенным вниманием каждому ребенку. Немаловажным будет и поощрение, в корне неверно говорить ребенку, что он не справился с заданием или сказал что-нибудь неправильно – это может повлиять на желание ребенка заниматься английским языком в его дальнейшей жизни.

Важная роль преподавателя состоит в том, чтобы сформировать и развить не только личные качества, но и коммуникативную компетенцию: языковую, речевую, социокультурную, компенсаторную, учебно-познавательную.

Изучение иностранного языка – это большая ступенька в становлении и развитии родной речи, правильного произношения, знакомстве ребенка с другой культурой, как языка, так и коммуникации в целом. Это широкие возможности для будущего. Кроме коммуникативной функции, обучение иностранному языку способствует развитию мозга, памяти, творческого воображения, логики, мышления, расширению кругозора. Когда язык естественно вплетен в повседневную жизнь ребенка, он начинает использовать его в игре, в общении с окружающими, что является гарантией успешного овладения языком [Вронская 2015: 65].

Прежде чем дети начнут общаться и говорить на иностранном языке, необходимо, чтобы они успешно использовали лексические единицы языка. Взаимосвязь этапов самого обучения и систематичность введения языкового материала обеспечивают прочность и надежность усвоения материала, а применение на каждом занятии разнообразных приемов обучения активно закрепляет языковые навыки.

Использование средств яркой красочной предметности занимает лидирующее место при обучении детей дошкольного возраста английскому языку. Наглядные примеры для данной возрастной группы – лучший способ для изучения иностранного языка. Таким образом, проработка лексики идет более успешной, когда ребенок видит перед собой яркий объект, цветную картинку и сам активно использует ее, в таком случае ему не требуется постоянного перевода. А это значит, коэффициент полезного действия возрастает, и педагог легко достигает поставленной цели обучения.

При помощи заучивания небольших четверостиший, в которых английские слова являются лишь частью рифмовок, происходит первое знакомство с английскими словами. По мере накопления активного и пассивного словарей, осуществляется переход к стихам-рифмовкам и песенкам, полностью звучащим на английском языке, что позволяет детям освоить простейшие общедоступные фразы и ответить на основные вопросы.

Дети легко запоминают зарифмованный текст, включающий в себя большое количество новых незнакомых слов и фраз. Данное упражнение отлично тренирует память на новые выражения, а также выступает прекрасной отработкой фонетического аспекта.

Однако лексика стиха без работы в контексте не переходит в активный словарный запас ребенка. Поэтому необходима проработка в специальных упражнениях, воссозданных ситуациях и играх, как бы в реалиях среды. Разучивание стихов,

рифмовок и песенок в целом способствуют развитию речи, пополнению словарного запаса, отработке произношения, росту детской активности.

Постоянное приумножение нового лексического материала, прибавление новых грамматических структур позволяет расширять границы диалога, ведь любая лексика отображается в коммуникативном аспекте. Животные, игрушки, оживая, помогают детям на начальном этапе не бояться высказываний на английском языке, в данном случае общение происходит от имени игрушечных персонажей. Важно, чтобы ситуации игры имитировали реальные события, давая возможность впоследствии детям употреблять накопленный лексический материал в обыденной жизни.

Изучение английского, таким образом, становится увлекательной игрой, погружающей дошкольника с азартом и легкостью в запоминание услышанного и увиденного.

Игра для детей всегда была особенным «миром». Но, как и в реальном мире, важно установить четкие правила, задача педагога следить за их выполнением. Игровая обстановка трансформирует и позицию учителя, который балансирует между ролью организатора, помощника и соучастника общего действия. Итоги игры выступают в качестве игрового и учебно-познавательного результата.

Играя, ребенок, в отличие от педагога, не ставит учебной задачи, но в результате игры он учится, и это самый эффективный прием, используя который мы превращаем иностранный язык в любимый предмет дошкольников. Игры должны быть интересными, несложными и оживленными, способствовать накоплению иноязычного материала и закреплению ранее полученных знаний.

Главным двигателем игрового процесса, безусловно, выступает поощрение детей за каждые небольшие успешные шаги в изучении английского языка. Поощрять следует с аккуратностью, не нарушая границы необходимого.

Возникший интерес к изучению языка необходимо сохранить, а для этого не следует принуждать ребенка выполнять дополнительные задания, если в данный момент он совершенно не настроен к такой деятельности. Самое главное для учителя это стараться не подсказывать ребенку и не делать постоянные замечания на ошибки ребенка в речи, чтобы в последующем у ребенка не возник языковой барьер. Все задания должны быть адаптированы к уровню психологического и умственного развития ребенка на каждом возрастном этапе.

Основной целью воспитания и обучения в современном мире является формирование разносторонне развитой, гармоничной личности. Первой базовой ступенькой для развития индивидуальности ребенка выступает детский сад, а изучение иностранного языка в дошкольном возрасте вносит существенный вклад в формирование такой личности.

Дошкольный возраст дает возможность усвоить иностранный язык благодаря возможностям мозга в силу возрастных, психических особенностей ребенка, гибкости природного механизма усвоения речи, скорости запоминания языковой информации, интенсивной продуктивности познавательных процессов, что является абсолютно уникальным явлением.

Дети пяти-шести лет обладают активно развитым эмоционально-образным восприятием языка, цепкой лексической памятью и отличным речевым слухом. Педагогу важно использовать привлекательность благозвучия слов в своих педагогических целях, потому что лексическое значение и грамматическая стройность для дошкольников данного возраста совершенно неважны. В то же время форма слова, его звуковая оболочка, складность и ритмичность речи, образность и звучность представляют для ребенка интерес.

Дети данного возраста наделены лексическим и грамматическим природным чутьем, а вот функционально-стилистическое восприятие языка находятся у дошкольников в стадии формирования и развито довольно скудно, ведь способности такого рода во многом зависят от объема коммуникативного опыта человека, а опыт, как известно, приходит с практикой и временем. Чем богаче такой опыт, тем продуктивнее развито лексическое и грамматическое чутье, вследствие чего изучение каждого нового языка дается человеку легче предыдущего.

Необходимо сделать вывод, что способности к языку, как и всякие другие, развиваются только в соответствующей деятельности и поэтому «любой нормальный ребенок может и должен овладеть иностранным и свободно пользоваться им в общении». Но произойдет это или нет – во многом зависит от организации его деятельности педагогом, от методического подхода к обучению [Евсеева 2006: 52].

В настоящее время единого мнения, с какого возраста следует начинать обучение языку, к сожалению, не существует. Но очень важен тот факт, что обучение в дошкольном возрасте дает наибольшие плоды, причем к данному мнению приходят все больше ученых и учителей. Рассматриваемая возрастная группа особенно восприимчива к фонетике, интонации речи, их отличает более гибкое и быстрое запоминание предоставляемого материала в силу особенностей работы головного мозга. Психологические особенности дошкольников позволяют им изучать английский язык с легкостью, что в дальнейшем становится отличной базой для подготовки детей к обучению в начальной школе и формированию их карьеры в не столь далеком будущем.

Развитие понимания у детей разговорного английского, а также основы проношения закладываются на начальном уровне обучения. В первую очередь изучение иностранного языка носит коммуникативный характер, обязательно с положительной психологической установкой для ребенка на иноязычную речь.

Невозможно овладеть языком, изучая лишь лексические единицы в отрыве от коммуникативных ситуаций, имеющих место в реалиях мира. Ребенок не научится говорить связным текстом, если его словарный запас будет мал. Важно также чтобы лексический запас был связан с реалиями среды, в которой живет дошкольник. В этом отлично поможет игровой метод, в основе которого лежат создание игровой ситуации и принятие ребенком или преподавателем той или иной роли [Парфенова 2007: 55].

Важно отметить, что дошкольники обладают способностью к быстрому освоению лексики. Но обучение лексике должно быть поэтапным: сначала будет знакомство со словом, далее его закрепление, после чего употребление в видах речевой деятельности. Все лексические единицы должны быть продемонстрированы

наглядно. Если задания по усвоению лексики разнообразны, интересны, активны, то они будут хорошо запоминаться.

Таким образом, дошкольный возраст наиболее уникален для овладения иностранным языком. Изучив основной лексический материал в детском саду, в школу дети придут с багажом, полным определенными навыками и умениями, уже полностью готовые к чтению, говорению и письму.

Список использованных источников

1. Евсеева М.Н. Программа обучения английскому языку дошкольников. [Текст]. – М.: Панорама, 2006. – 52 с.
2. Парфенова, Н.И. Программа обучения английскому языку дошкольников [Текст]. – М.: Сфера, 2007. – 55 с.
3. Вронская И.В. Методика раннего обучения английскому языку [Текст]. – Санкт-Петербург: Каро, 2015. – 65 с.
4. Боровикова Е.Г. Наглядная программа для младших школьников, изучающих английский язык, и их родителей. Проблемы, поиски, решения. // Иностранные языки в школе [Текст]. – 2003. – №2. – С.14.
5. Маякова Е.В. Сравнительный анализ зарубежных и отечественных методических пособий по обучению дошкольников английскому языку // Научное исследование и российское образование: идеи и ценности XXI века. Материалы VI междисциплинарной научно-практической конференции аспирантов и соискателей/ 3-4 апреля 2003 года / [Текст]. Сост. Н.В.Фанькина – М.: АПК и ПРО, 2003. – С. 65.
6. Парфенова Н.И. Программа обучения английскому языку дошкольников [Текст]. – М.: Сфера, 2007. – С.47.
7. Scrivener J. Learning teaching [Текст]. – Macmillan, 2011. – 435 p.

Васильева Екатерина Анатольевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Лапин Александр Андреевич,
кандидат политических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПОДРОСТКОВ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. Актуальность данной темы обусловлена тем, что чтение на английском языке может мотивировать подростка на дальнейшее совершенствование языковых знаний, формирование навыков чтения как ключевой компетенции в обучении английскому языку, что достигается совместной работой обучающегося и преподавателя, тренировкой в практической деятельности, выполнении самых разнообразных заданий по тексту на всех этапах обучения, начиная с раннего и завершая послевузовским образованием. В статье рассматриваются стратегии развития навыков чтения при обучении подростков английскому языку.

Ключевые слова: смысловое чтение, приемы понимания текста, формирование умений, межкультурное взаимодействие

Vasilieva Ekaterina Anatolievna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Lapin Aleksandr Andreyevich,
Candidate of political science, associate Professor
Moscow International Academy

READING SKILLS DEVELOPMENT STRATEGIES FOR TEACHING TEENAGERS IN ENGLISH

Abstract. The relevance of this topic is due to the fact that reading in English can motivate a teenager to further improve language knowledge, developing reading skills as a key competency in teaching English is achieved by the joint work of the student and teacher, training in practical activities, performing a variety of tasks in the text at all stages of training, starting with early and ending with postgraduate education. The article discusses strategies for developing reading skills in teaching teenagers English.

Key words: semantic reading, techniques for understanding the text, the formation of skills, intercultural interaction

В настоящее время вопросы формирования умений чтения при обучении иностранным языкам исследуются в работах отечественных и зарубежных ученых. Формирование умений чтения рассматривается с позиций различных подходов, однако вопросам формирования коммуникативных стратегий и стратегий работы

с текстом уделяется незаслуженно мало внимания. В частности, обучение изучающему чтению английского текста старшеклассников требует конкретизировать вопрос формирования умений чтения, необходимых для точного понимания содержания текста. Следовательно, мы считаем, что в статье необходимо детализировать аспекты понимания текста и его полноты при формировании умений чтения на основе коммуникативных стратегий и стратегии работы с текстом.

Цель настоящей статьи – проанализировать стратегии развития навыков чтения при обучении подростков английскому языку, а также описать формирование умений в обучении подростками чтению английского текста.

Для достижения цели обратимся к требованиям нормативных документов. В Стандарте среднего (полного) общего образования (базовый уровень) по иностранному языку целью обучения является «дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции». Следовательно, на уроках важное место занимает коммуникация при формировании умений речевой деятельности, включая чтение. То есть умения изучающего чтения формируются с помощью коммуникации, а значит, и коммуникативных стратегий.

Далее, в Стандарте среднего (полного) общего образования (базовый уровень) по иностранному языку приведены требования к уровню подготовки учеников по чтению: «читать аутентичные тексты различных стилей: публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от коммуникативной задачи» [6]. То есть изучающее чтение производится для достижения коммуникативной задачи, а достижению этой задачи способствуют коммуникативные стратегии.

Коммуникативная стратегия – это «часть коммуникативного поведения или коммуникативного взаимодействия, в которой серия различных вербальных и невербальных средств используется для достижения определенной коммуникативной цели, стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт» [Дятлова 2017: 34]. Мы считаем, что коммуникативная стратегия на этапе работы с текстом предполагает достижение стратегического результата, то есть формирования стратегических умений чтения, которые соответствуют этапу работы с текстом.

Было предложено рассмотреть формирование умений чтения на базе блога; на этом примере будет необходимо определить коммуникативные стратегии на этапах работы с текстом. Известно, что при проведении занятий по английскому языку на базе блога проявляются коммуникативные стратегии. Мы проанализировали исследования в области педагогического дискурса В.И. Карасика и А.Р. Габидуллиной по вопросу применения коммуникативных стратегий [Вербицкая 2016: 2]. В результате были подобраны следующие коммуникативные стратегии для организации этапов работы над английским текстом.

1. На предтекстовом этапе проявляются: объясняющая (информирование учеников), организующая (управление процессом работы с текстом), экспрессивно-оценочная (выражение эмоциональной оценки) и этикетная (общение по этическим и моральным нормам) стратегии.

2. На текстовом этапе – содействующая (поддержка и исправление учеников) и контролирующая (контроль понимания текста) стратегии.

3. На послетекстовом этапе – организующая (управление процессом работы с текстом и пересказом), этикетная (общение по этическим и моральным нормам), экспрессивно-оценочная (выражение эмоциональной оценки) и контролирующая (контроль понимания текста) стратегия, а также стратегия верификации (проверка степени понимания: прагматический аспект).

4. На этапе групповой дискуссии прослеживаются организующая (управление ходом дискуссии), экспрессивно-оценочная (выражение эмоциональной оценки), этикетная (общение по этическим и моральным нормам) и содействующая (поддержка и исправление учеников) стратегии.

5. На этапе оценивания учениками своего интереса к тексту наблюдается содействующая стратегия со стороны преподавателя (поддержка и исправление учеников) экспрессивно-оценочная (выражение эмоциональной оценки) стратегия со стороны учеников.

6. На этапе оценивания трудностей чтения у учеников проявляется стратегия верификации (проверка степени понимания: прагматический аспект), и у преподавателя – содействующая (поддержка и исправление учеников), а также этикетная (общение по этическим и моральным нормам) стратегии.

7. На этапе подведения итогов актуализируются оценивающая (самооценивание, оценка учителя) и контролирующая (контроль понимания текста) стратегии.

Для достижения цели данной статьи необходимо уточнить, как формируются умения чтения: социальные, социолингвистические, стратегические, социокультурные – при применении коммуникативных стратегий на этапах работы с текстом. Кроме того, мы согласны с И.М. Компаниец, что важно, как реализуется потенциал текста в создании положительных эмоций [Мильруд 2016: 13].

Разработанная нами стратегия работы с текстом будет рассмотрена на текстовом этапе. Помимо этого, следует обозначить критерии сформированности соответствующих умений по трем уровням (низкому, среднему и высокому). Более того, важность представляют и средства формирования умений, то есть упражнения по этапам работы с текстом. Далее, мы сделали попытку рассмотрения работы с текстом “Father’s love”. 1. На предтекстовом этапе, согласно И.М. Компаниец, реализуется потенциал текста в создании положительных эмоций [Мильруд 2016: 88].

Реализация данного потенциала осуществляется посредством заданий на анализ заголовка и высказывание своего мнения по теме текста (“1 Do you think, fathers really love their kids? 2 What’s your idea of a good father? 3 Find synonyms in the text for words ...”). То есть у обучающихся формируются положительные эмоции и мотивы для чтения текста, стремление к доминированию (ученики думают, что разбираются в теме, по которой высказались). Поэтому они будут прилагать усилия для избегания недопонимания текста. Поскольку выполнение заданий данного этапа, кроме третьего (подбор синонимов), может быть неодинаковым, то единых критериев выполнения мы не посчитали нужным предложить.

2. На текстовом этапе формируются стратегические умения чтения. Формирование данных умений производится при выполнении задания на множественный выбор вариантов ответов (“Read the text and answer 2 questions. A The son was irritated because ... 1. he repeated the name of the bird; 2. he didn’t like birds; 3. he was very busy; 4. he knew the bird would spoil the window. B After the child asked questions, the father ... 1. shouted at him; 2. beat him; 3. ignored him; 4. hugged him lovingly.”). Формирование стратегических умений чтения направлено на компенсацию недостатка языковых средств за счет лексической семантизации при помощи синонимов, использования контекста и языковой догадки.

Компенсация недостатка языковых средств происходит целенаправленно, когда ученик работает над фрагментами текста, либо автоматически, когда ученик соблюдает все действия по разработанной нами стратегии работы с английским текстом (“a) Read the text quickly; b) Read questions and underline the key words in every question; c) Find some sentences in the text that are useful for answering questions. Underline these sentences, d) Read the variants of answers for every question, e) Find the variants of answers which are absolutely wrong, f) Choose the correct answer for all questions. Compare your answer with sentences that you underlined in the text, g) Check your answers for every question.”).

То есть, зная, какие ключевые слова в вопросе, ученики подбирают фрагменты текста и сравнивают их с вопросом. Фактически, выбор ответов происходит с помощью когнитивных (логических) действий анализа и сравнения и компенсации недостатка языковых средств. Критерием сформированности данных умений является критерий правильности ответов.

Согласно этому критерию, стратегические умения чтения могут быть сформированы на низком, среднем или высоком уровне. Низкий уровень: количество правильных ответов не повышается, составляет примерно 50 % от количества вопросов. Средний уровень: количество правильных ответов повышается медленно, динамика нестабильная, всего правильных ответов от 50 % до 75 % от количества вопросов. Высокий уровень: количество правильных ответов повышается достаточно быстро, стабильно и приближается к стабильным 75 %-100 % от количества вопросов.

3. На послетекстовом этапе формируются социокультурные умения чтения. Формирование данных умений актуализируется путем пересказа содержания текста (“Retell the text in 5–9 sentences”). То есть, поскольку любой текст содержит социокультурные сведения, то можно на послетекстовом этапе делиться этими сведениями с одноклассниками посредством пересказа сведений текста. Передача социокультурных сведений, а значит, сформированность социокультурных умений чтения будет возрастать, если пересказ будет становиться более подробным и объемным.

Для данных умений нами отобран критерий качества пересказа текста. Согласно данному критерию, социокультурные умения чтения могут быть сформированы на низком, среднем или высоком уровнях. Низкий уровень: пересказ текста совпадает со смыслом, но не полностью; пересказ краткий – 5 предложений; упущены подробности. Средний уровень: пересказ текста передает его смысл,

достаточно длинный – 6-7 предложений, есть примеры из текста. Высокий уровень: пересказ текста подробно передает его смысл, длинный – 8-9 предложений, содержит много деталей и примеров из текста.

4. На этапе групповой дискуссии формируются социальные умения чтения. Формирование данных умений производится посредством подбора группой аргументов для заданного утверждения (“1. Divide in two groups. One group supports living and close relationship with old parents. Another group proves that adult kids must keep a distance from old parents. Give points to prove your opinion. Group 1. Living and close relationship with old parents is good because ... Group 2. Adult people must keep a distance from old parents because ...”).

То есть участники одной группы доказывают правильность своего утверждения и занимают роли сторонников точки зрения, участники другой группы занимают роли противников точки зрения. Каждая группа мотивирована новизной и оригинальностью своих аргументов, поэтому у них лучше развиваются социальные умения чтения. Чем больше аргументов предлагают старшеклассники, тем лучше формируются социальные умения чтения, и общение в группе становится более разнообразным. Для данных умений нами подобран критерий качества аргументации.

Согласно данному критерию, социальные умения чтения могут быть сформированы на низком, среднем или высоком уровне. Низкий уровень: количество аргументов по утверждению малое – 2 пункта, практически не повышается. Средний уровень: количество аргументов по утверждению достаточно большое, 3-4 пункта, динамика – неравномерное повышение количества аргументов от 3 до 4. Высокий уровень: количество аргументов по утверждению большое – 4-5 пунктов, динамика стабильная, от 4 до 5-6 аргументов.

5. На этапе оценивания своего интереса к тексту реализуется потенциал текста в создании положительных эмоций на основе удовлетворенности учеников от понимания текста и выполнения заданий [Соколов 2015: 115]. Реализация данного потенциала осуществляется посредством оценки учениками своего интереса к тексту по пятибалльной шкале (“Choose 1 of 5 options : The text is: 1 - boring 2 - usual 3 - interesting 4 - very interesting 5 - great”). То есть, отмечая по шкале, насколько текст интересен, старшеклассник уверен, что текст подобран по результатам его ответов в предварительном анкетировании, а значит, он испытывает положительные эмоции и чувствует потребность к дальнейшему изучающему чтению текстов.

Его оценка своего интереса к тексту воспринимается как стимул для повышения мотивации чтения более сложных текстов. На этапе оценивания занимательности текста стимулом к оценке является внутренняя мотивация (уважение к себе, так как текст хорошо понят и дальше ожидается текст интересной тематики). Для реализации данного потенциала нами выделен критерий оценки качества интереса. Согласно данному критерию, потенциал текста в создании положительных эмоций может быть реализован на низком, среднем или высоком уровне. Низкий уровень: показатели по пятибалльной шкале держатся на отметках 2 «обычный» или 3 «интересный». Средний уровень: показатели по пятибалльной шкале дер-

жатся на отметках 3 «интересный» и постепенно повышаются. Высокий уровень: показатели по пятибалльной шкале держатся на отметке 3 «интересный» и постепенно возрастают до 4 «очень интересный» или 5 «прекрасный».

6. На этапе оценивания трудностей чтения формируются социолингвистические умения чтения. Средством их формирования является задание на подбор самых больших трудностей из предложенного списка (“Choose, what was most difficult for you: unknown words, grammar structures finding main parts in the text, many details, text connectors and logics of text, attention to all details, lack of cultural knowledge”). То есть преодоление лингвистических трудностей будет способствовать лучшему извлечению из текста информации.

Иными словами, социолингвистические умения чтения будут лучше сформированы, если ученики будут иметь меньшее количество трудностей при чтении текста, за счет формирования умений их преодоления. Для данных умений чтения нами подобран критерий качества языковых трудностей. Согласно данному критерию, социолингвистические умения чтения могут быть сформированы на низком, среднем или высоком уровне. Низкий уровень: языковые трудности чтения всего порядка 5-6 и количество медленно уменьшается до 4. Средний уровень: языковых трудностей чтения порядка 4-5 и количество медленно уменьшается до 3. Высокий уровень: языковых трудностей чтения всего 3-4 стабильно, иногда уменьшается до двух.

7. На этапе подведения итогов формируются стратегические умения чтения и реализуется потенциал текста в создании положительных эмоций. Формирование данных умений происходит при выполнении старшеклассниками заданий (1. How many questions have you answered right? 2. How many questions do you hope to answer right next time? 3. What genre of the text do you want to read in the next lesson?). Задание 1 направлено на формирование стратегических умений чтения, так как необходимо подсчитать количество правильных ответов к текстам, подвести итог выполнения задания на множественный выбор. Задания 2 и 3 направлены на реализацию потенциала текста в создании положительных эмоций, потому что формулировки второго и третьего заданий мотивируют учеников на более детальное понимание текста и прочтение текста с интересом по жанру на следующем занятии. Поскольку ответы учеников могут быть приблизительными и сильно различаться, то единых критериев сформированности вышеназванных умений чтения английского текста нами не подобрано.

Принимая во внимание вышесказанное, мы считаем, что научная новизна данной статьи состоит в описании формирования умений в обучении подростков чтению английского текста (социальных, социокультурных, стратегических, социолингвистических) по этапам работы с текстом, использовании коммуникативных стратегий на этапах работы с текстом, разработке стратегии работы с текстом для текстового этапа, разработке критериев сформированности умений чтения, реализации потенциала текста в создании положительных эмоций, описании средств формирования умений чтения на базе блога.

Таким образом, коммуникативные стратегии и стратегия работы с текстом проявляются в формировании социальных, социокультурных, стратегических, со-

циолингвистических умений чтения на базе блага; реализации потенциала текста в создании положительных эмоций. Мы считаем, что коммуникативные стратегии и стратегия работы с текстом имеют перспективы для повышения полноты понимания текстов и снижения количества типичных ошибок при работе с текстами, создания устойчивой мотивации чтения иноязычных текстов.

Список использованных источников

1. Бернштейн В.Л. Извлечение информации как главный компонент продуктивного чтения // Интерактивная наука. – 2017. – № 11. – С. 28–31.
2. Вербицкая М.В., Махмурян К.С., Симкин В.Н., Соловова Е.Н. О разработке модели двухуровневого единого государственного экзамена по иностранным языкам // II Педагогические измерения. – 2016. – №1. – С. 18–21.
3. Вербицкая М.В. Методические рекомендации для учителей, подготовленные на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2018 года по иностранным языкам / М.В. Вербицкая, К.С. Махмурян. – М.: Федеральный институт педагогических измерений, 2018. – 35 с.
4. Дятлова Г.Ю. и Шавкун И.В. Технология продуктивного чтения как средство развития читательской компетенции у младших школьников с ОВЗ // Специальное образование. – 2017. – № 3. – С. 71–76.
5. Мильруд Р.П. Универсальные учебные действия как сверхзадача обучения // II Научный диалог. – 2016. – №1(491). – С. 272–284.
6. Примерная основная образовательная программа основного общего образования. М., 2015. – 558 с.
7. Современные педагогические технологии. Основная школа. / О.Б. Даутова, Е.В. Иваньшина, О.А. Ивашедкина, И.В. Муштавинская. – СПб. КАРО, 2015.
8. Соколов А.М. Четыре вида чтения на 1 уроке // <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2015/04/10/4-vida-chteniya-na-odnom-uroke>
9. Аналитические и методические материалы ФИЛИ // <http://www.fipi.ru>
10. SHamov, A.N. Korporativnaya programma obuchemya «Anglijskij yazyk dlya professionalnoj deyatel'nosti» v sovremennom obrazovatel'nom prostranstve: tseli, sodержание i rezultaty / A.N. SHamov, O.M. Kim // Vestnik Mininskogo universiteta. – 2018. – Т. 6. – № 3. – С. 5.

Войтова Ксения Витальевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Усачев Евгений Владимирович,
заместитель директора по методической работе
АНО ДО «СШИЯ ММА»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ

Аннотация. В настоящее время учеными и методистами ведется поиск эффективных средств практической реализации иноязычного образования в современной школе. На наш взгляд, использование возможностей проектной деятельности в обучении иностранному языку будет способствовать формированию у обучающихся социокультурной компетенции. В статье представлены методические разработки по проведению внеклассных занятий с целью контроля за лексическими навыками, а также обеспечения непрерывности обучения с целью повышения мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка путем создания факультатива на английском языке для младших школьников в форме театральной студии.

Ключевые слова: образование, обучение, иностранный язык, младший школьный возраст, проектная деятельность, внеурочная деятельность

Voitova Ksenia Vitalievna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Usachev Evgeny Vladimirovich,
Deputy Director on methodical work
“MMA Language school”

Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

USING PROJECT BASED METHOD IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN PRIMARY SCHOOL

Abstract. Currently, scientists and methodologists are searching for effective means of practical implementation of foreign language education in modern schools. In our opinion, the use of project activities in the study of a foreign language will contribute to the formation of students socio-cultural competence. The article presents methodological developments for conducting extracurricular activities in order to control lexical skills, as well as to ensure continuity of training in order to increase motivation for further learning a foreign language, by creating an elective in English for younger students in the form of a theater Studio.

Key words: education, training, foreign language, primary school age, project activities, extracurricular activities

В настоящее время в образовании происходят значительные изменения: меняются цели, задачи, методы и способы обучения. Главный акцент переносится с усвоения знаний на формирование компетенций. Изменяются подходы и в педагогике: происходит смена знаниево-ориентированного подхода на личностный. Также появляются новые условия и для внедрения инновационных педагогических технологий в учебно-воспитательный процесс.

Новизна представленных в статье промежуточных результатов исследования заключается в том, что представлено обоснование возможностей использования проектной деятельности во внеурочное время с целью более глубокого и качественного изучения предмета на уроках иностранного языка для детей младшего школьного возраста, конкретизировано понятие «проектная деятельность путем создания детского театра на английском языке».

На сегодняшнем этапе – этапе развития страны, который отличается глубокими интеграционными процессами во всех сферах жизни, языковое образование формирует глубокое сознание личности, способность быть социально мобильным в обществе, а также способность свободно выражать свои мысли, уметь правильно изъясняться в различных обстоятельствах, в различных странах, понимать различия между культурами, традициями и обычаями разных народов.

К таким обстоятельствам, говорящим в пользу важности овладения иностранными языками в современной России, можно отнести:

- 1) усиливающуюся глобализацию интеграционных общественных процессов;
- 2) интегрированность в сферы образования различных государств;
- 3) открытый доступ к опыту и знаниям в мире, к качественному образованию в стране и за ее пределами;
- 4) открытый доступ к различным культурам.

Социальные, экономические и политические реалии общественного развития влияют не только на статус современных иностранных языков, но и на выполняемые ими в обществе функции: установление взаимопонимания между разными народами – носителями разных языков и культур; обеспечение открытого доступа к разнообразию мировой политики и культуры, важное место среди которых занимает проектная деятельность, современная специфика которой заключается в повышении статуса учащегося в учебном процессе и в реальной коммуникации, мотивации в изучении языков и культур, осознания учащимся своей ответственности за результаты реализации проекта. Также проектная деятельность имеет неопределимое значение в создании эффективной коммуникации между учащимися, создает сообщества по интересам, что, несомненно, влияет на качество получаемого образования и развития личности в целом.

Выбор в процессе образования технологий для достижения поставленных целей и решения наиважнейших задач, поставленных в рамках дисциплины «Иностранный язык», обусловлен потребностью сформировывать у учащихся

комплекс общекультурных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества, а также обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

На наш взгляд, в проектной деятельности процесс обучения выходит за рамки языковых аспектов в область личностных отношений и интересов, когда создаются такие ситуации, в которых дети сосредотачивают свое внимание не столько на языковой форме высказывания, сколько на его содержании. Также школьников объединяет цель совместной деятельности: найти новую информацию и определенным образом её оформить, создать что-нибудь значимое вместе со своими сверстниками.

При реализации результатов проекта ученик активен, он демонстрирует творческий подход и проявляет самостоятельность, а не является пассивным исполнителем воли учителя. Из этого можно сделать вывод, что проектная технология позволяет исключить формальный подход к изучению школьниками иностранного языка (по принципу «Надо знать») и активизирует их взаимодействие для достижения практического результата в изучении языка.

Отмечается, что изменяются и функциональные обязанности ученика и учителя. Ученик принимает активное участие в выборе, подготовке, организации и конструировании содержания обучения иностранному языку; учитель, в свою очередь, выступает в роли наставника, помощника и участника детских игр и занятий.

В практической реализации иноязычного образования в средней школе возможно использование мини-проектов, рассчитанных на один урок или его часть, а также и больших проектов, требующих для их реализации длительного времени (1-2 года и более). Проекты могут быть как индивидуальными (например, коллаж или альбом), так и групповыми («Театральная студия на английском языке», «Литературный кружок на английском языке»).

В рамках изучения возможностей проектной деятельности в изучении иностранного языка нами были разработаны и апробированы методические разработки по проведению внеклассных занятий с целью контроля за лексическими навыками, а также обеспечения непрерывности обучения с целью повышения мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка, путем создания факультатива на английском языке для младших школьников в форме театральной студии «Family House».

Рассмотрим предложенную нами методику проведения внеклассных занятий. Ведущей педагогической идеей является создание оптимальных условий, а также атмосферы для творческого подхода к обучению и личностному развитию школьников для повышения мотивации в процессе взаимного сотрудничества и театрально-постановочного взаимодействия.

Учащиеся младшего школьного возраста на начальном этапе обучения стеснены в умениях, средствах, а также инструментах, позволяющих получать информацию в силу своих психологических аспектов развития и возраста. Совместная работа с педагогом и родителями над проектом является наиболее приемлемой

формой получения и сбора информации, а также развития навыков самостоятельного принятия решений, коммуникативных навыков, творческих умений.

Педагогическая идея создания театрального факультатива для детей младшего школьного возраста заключается в создании во внеурочное время оптимальных условий, способствующих повышению мыслительной деятельности учащихся, внедрению и эффективному использованию педагогических технологий для улучшения качества иноязычного образования для детей младшего школьного возраста.

Особо отметим, что основной задачей театральной студии является не создание грандиозного спектакля, собирающего массу зрителей, а вовлечение детей в творческий процесс обучения иностранному языку и, как следствие, формирование позитивного отношения к изучаемому предмету и повышение дальнейшего уровня мотивации. Поэтому педагог не должен примерять на себя роль профессионального режиссера с точки зрения драматургии. Главной задачей для руководителя театральной студии является создание дружного мотивированного коллектива участников, постоянно посещающих занятия и получающих удовольствие от процесса обучения. Соединение игры и искусства делает общение ученика с преподавателем ярким и запоминающимся. Занимаясь одним общим делом, учитель и его ученики становятся единомышленниками, а значит:

- стирается непонимание между преподавателем и учеником;
- авторитет преподавателя становится менее доминантным и давящим;
- возникает доверительная атмосфера, улучшаются межличностные отношения учителя с учащимися;
- дети становятся более открытыми, свободными, уверенными в себе;
- создается команда, в которой дети терпимо и уважительно относятся ко всем участникам процесса;
- формируется взаимное чувство ответственности за результат и взаимовыручка в нестандартных ситуациях;
- успех побуждает ребенка к дальнейшей деятельности;
- появляется возможность для вовлечения в процесс родителей и других членов семьи;
- через игровые приемы развивается творческая фантазия и эмоциональное восприятие.

Выступление со сцены способствует развитию у детей четкой, грамматически и интонационно правильно оформленной речи.

В качестве элементов драматизации можно использовать разные упражнения. В качестве примера приведем упражнения на аудирование. Упражнения состоят из двух этапов: ознакомительного и проверки понимания содержания прослушанной аудиозаписи. На этапе знакомства ученики слушают аудиозапись и смотрят анимацию, которая помогает им понять услышанное, запомнить содержание и последовательность событий. Этап проверки осуществляется в разных формах: ученики отвечают на вопросы, находят соответствующие и не соответствующие содержанию аудио- и видеозаписи, картинки или персонажей, соотносят вопросы с ответами, исправляют утверждения. Вместо мультимедийной составляющей

также можно использовать кукол-марионеток. И проводить с их помощью занятия по аудированию. В этом случае в качестве диктора будет выступать преподаватель, а необходимость анимационных просмотров в этом случае отпадает. Для того чтобы сделать задания на аудирование наиболее интересными и разнообразными, рекомендуется чередовать занятия с привлечением мультимедийного обеспечения с кукольными уроками-драматизациями. Причем, уроки-драматизации с кукольными персонажами эффективно вводить ближе к моменту изучения сценария.

Упражнения на аудирование являются базой для обучения детей монологическому и диалогическому высказыванию. Сначала ученики повторяют за диктором разговорные клише, фразы и реплики, имитируя звуки в словах, интонацию и фразовое ударение в предложениях; учат стихи и рифмовки. Затем они сами описывают персонажей и предметы, указывая их качество, количество и принадлежность; составляют и разыгрывают диалоги; просят друг друга выполнить команды и произносят поощрительные реплики; рассказывают о себе, о своей семье, о животных. Поэтому процесс аудирования в основном связан с процессом говорения.

Реализация проекта предполагается путем создания детской театральной студии на английском языке для младших школьников путем применения элементов ролевых игр, театральных постановок, инсценировок в форме проведения факультатива во внеурочной деятельности. В дальнейшем планируется апробация предложенной нами методики.

В заключение отметим, что проектная деятельность представляет собой большую общеобразовательную ценность, поскольку направлена на формирование у учащихся средней школы социальных компетенций, то есть умение самостоятельно действовать в различных социальных ситуациях, на развитие чувства ответственности за результат, то есть на личную мотивацию, на умение публично выступить и проводить презентацию данного результата.

Список использованных источников

1. Ариян М. А. Личностно ориентированный подход и обучение иностранному языку в классах с неоднородным составом обучаемых // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 1. – С. 3–12.
2. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 1. – С. 32–36.
3. Гербач Е.М. Театральный проект в обучении иностранному языку на начальном этапе // Иностранные языки в школе. – 2006 – № 4. – С.3–5.
4. Горлова Н.А. Состояние методики раннего обучения иностранным языкам на пороге третьего тысячелетия // Иностранный язык в школе. – 2000. – № 5. – С. 11.
5. Григорьев Д.В., Степанов П.В. Внеурочная деятельность школьников. Методический конструктор. – М.: Просвещение, 2011. – С.60–65.

6. Душеина Т.В. Проектная методика на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе, 2003, №5. – С. 38–41.

7. Панфилова А. П. Игровое моделирование в деятельности педагога: учебное пособие / А. П. Панфилова ; под ред. В. А. Слостёнина; И. А. Колесниковой. — М.: Академия, 2008. — С.4.

8. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 2, 3.

9. Программа курса английского языка к УМК Английский в фокусе // Spotlight для 2-11 классов общеобразовательных учреждений// Н.И.Быкова, Дж. Дули, М.Д.Поспелова, В.Эванс – М.: Просвещение, 2008.

10. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: пособие для студ. пед. вузов и учителей // Е.Н. Соловова. – М.: Астрель, 2008. – С. 10–16.

Воробьева Мария Николаевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Орлова Ольга Сергеевна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Кирилина Алла Викторовна,
доктор филологических наук, профессор
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

Аннотация. В статье рассматривается понятие литературного языка в лингвистической науке. Критерием для его определения в качестве обработанного, стилистически и жанрово оформленного, предлагается наличие в нём письменного перевода, служащего механизмом перенимания цивилизационных институтов, образов и представлений. В этом случае выделяются несколько уникальных языков, перешедших от устных обработанных форм, имеющихся в любом первобытном идиоме, к полноценной письменной культуре: шумерский, древнегреческий, древнекитайский, санскрит – и большинство других литературных языков, представляющих собой цепочки преемственности от древних к современным письменным традициям.

Ключевые слова: лингвистика, перевод, иностранный язык, межкультурная коммуникация

Vorobyova Maria Nikolaevna,
Master's degree student

Moscow International Academy

Orlova Olga Sergeevna,
senior teacher

Moscow International Academy

Kirilina Alla Viktorovna,
Doctor of philological Sciences, Professor
Moscow International Academy

LITERARY LANGUAGE: LINGUISTIC ASPECTS

Abstract. The article deals with the concept of literary language in linguistic science. The criterion for determining it as processed, stylistically and genre-oriented is the presence of a written translation that serves as a mechanism for the adoption of civilizational institutions, images and representations. In this case, there are several unique languages that have passed from the oral processed forms found in any primitive

idiom to a full-fledged written culture: Sumerian, ancient Greek, ancient Chinese, Sanskrit – and most other literary languages that represent a chain of succession from ancient to modern written traditions.

Key words: linguistics, translation, foreign language, intercultural communication

Научному понятию не всегда присущи точность, однозначность и исчерпывающее определение, которое очерчивает границы того или иного термина. Подобные строгость и единообразие, если и существуют в естественных науках, то в гуманитарных дисциплинах чаще отсутствуют.

Базовые (а им это свойственно в наибольшей степени) термины языкознания – литературный стандарт, норма, узус – не имеют единой трактовки, принятой научным сообществом. Это связано и со свойствами человеческого языка, который используется в гуманитарном знании: многозначностью знака и избыточностью языковых средств выражения смысла – и с противоречивым характером самих объектов, подлежащих наименованию.

С изучением литературного языка связаны лингвистические категории системы, узуса и нормы, имеющие неодинаковые толкования и частично перекрывающие друг друга, находясь при этом в некотором диалектическом единстве.

Общее определение языковой нормы – это «совокупность наиболее устойчивых традиционных реализаций языковой системы, отобранных и закреплённых в процессе общественной коммуникации» [7, ст. норма]. Норма является одновременно и лингвистической и социально-исторической категорией. Социальный аспект нормы проявляется в системе оценок «правильно – неправильно», «уместно – неуместно» (речь образованных и привилегированных слоёв противостоит речи «низов», народных масс, политического и культурного центра – периферийным диалектам), причём эти оценки включают и эстетический компонент («красиво – некрасиво»). Лингвистический аспект выражается в системности и связи со структурой языка [7, ст. норма].

В случае употребления идентичных языковых средств различными носителями данного языка, говорят о языковой норме, определившейся естественным образом. «В широком смысле под нормой подразумевают традиционно и стихийно сложившиеся способы речи, отличающие данный языковой идиом ... при этом в лингвистической литературе встречается и терминологическая синонимия иного рода: языковая система понимается как «естественная норма»» [4, стр. 20].

Последнее отвергается некоторыми исследователями: «Нет основания называть “нормой” саму языковую (или субязыковую) систему... норма есть представление, а не реализация... может лишь описываться... недоступна наблюдению (как, кстати, и языковая или субязыковая система). Наблюдаемы только нормативные или ненормативные языковые манифестации» [10, стр. 165]. Система может считаться находящейся в оппозиции к норме: «Система представляет собой явление языкового кода, норма – явление языковой культуры... в ней реализуется отношение носителя языка к языковой деятельности ... одна и та же система может соотноситься с несколькими нормами, в ряду которых выделяется специальная книжная норма» [11, стр. 8, 9].

«Нормы литературного языка требуют определенного ответа: можно или нельзя (в данных условиях общения). В литературном языке бывают и трехступенчатые нормы: рекомендуется – допускается – запрещено. Но, значит, и здесь нет безразличного равенства вариантов» [9, стр. 91]. Предпочтение одному из вариантов спонтанного употребления отдают или на основе большей частотности, или выявленного языковедами соответствия внутренним закономерностям языка; норма может оставаться вариантной.

В отсутствии идентичности норму определяют целенаправленно и вводят, издавая словари и принимая законы. «В узком смысле норма – это результат целенаправленной кодификации языка. Такое понимание нормы неразрывно связано с понятием литературного языка» [4, стр. 21].

«Языковая деятельность носителя литературного языка протекает в постоянном согласовании речевых действий с возможностями системы ... с общепринятыми в данное время средствами и способами его использования» [5, стр. 14]. Если бессознательный характер приведения своего варианта к норме обычен для спонтанной речи «потребителей» литературного языка, то творцам языковых тенденций свойственно осмысленное наблюдение за собственной и чужой речью.

Из двух источников нормализации языка: образцовых текстов и, возникающих намного позже, научных словарей, грамматик, учебников – на протяжении истории, естественно, преобладал первый. В качестве иллюстрации можно привести слова жившего в XV в. создателя наиболее раннего литературного канона на тюркских языках Алишера Навои: «моё сердце... расцветало от слов этой книги... и это порвало мою связь с людьми... я возненавидел обычные слова, употребляемые другими людьми в разговоре» [8, стр. 5].

В традиционной культуре язык воспринимается на уровне слова, устойчивого сочетания, текста. Человек пользуется им полубессознательно, опираясь не на рационально вычленимые элементы, а на блоки слов, ассоциируемые с определённой речевой ситуацией. Язык, существующий в форме непрерывного речевого потока, останавливается и служит образцом не в грамматике или словаре, а в пословице, речении, песне, сказке, т.е. в тексте.

В первобытном обществе все аспекты культуры объединены в целостном миропонимании – «сущностной характеристикой человека является наличие у него особых символических структур – языка, мифологии, религии, искусства, науки, запечатлевающих систему его миропредставлений» [6, стр. 42]. Синкретическое постижение мира сменяется при переходе от первобытности к цивилизации самостоятельными сферами культуры, будь то управление обществом или художественное творчество. Созданная цивилизацией элитарная культура противостоит народной, сохраняющей единый нерасчленимый комплекс первобытных представлений.

Сходное с культурой развитие претерпевает человеческий язык. В мифологии в сжатом виде содержатся будущие достижения высокой цивилизации, а в диалектах охотников и собирателей скрыты развитые литературные языки и написанные на них проза и поэзия, право, философия, наука.

Естественное существование в виде диалектного континуума территориальных разновидностей, максимально близких к соседним и отличных по краям цепи, и первобытных социолектов – речи, сопровождающей половозрастные различия – преодолевается с помощью наддиалектных вариантов, чаще всего связанных с торговым обменом и поэзией. В цивилизованном обществе возникают специфические субязыки отдельных областей знания: религиозного культа, права, учёной литературы (естествознание, магия), поэзии, отдельных искусств и ремёсел, одновременно с которыми отделяется речь социальных низов и маргинальных групп, сленг.

Отношения неустойчивости, размытости, разговорной неупорядоченности и строгой выверенности, образцовости можно отнести к имманентным свойствам человеческого языка – и добавить к постулируемым М.В. Пановым антиномиям, «присущим языку постоянно действующим противоречиям, благодаря которым совершается его развитие: говорящего и слушающего, узуса и возможностей языковой системы, кода и текста» [4, стр. 20], оппозицию необработанной формы и образцового варианта.

Несомненно, стабильностью и единообразным характером ряд древних литературных языков обязан своей письменной традиции, сохранявшей опорные классические тексты: древнегреческие поэмы Гомера, арабский Коран, новоперсидские Книгу царей Фирдоуси и Пятерицу Низами, исландские Старшую и Младшую Эдды.

Письменная фиксация речи приводит к грандиозным изменениям в восприятии языковых явлений и их бытовании в культуре. Появляется возможность рассматривать, редактировать, отбирать и закреплять те или иные лексические и грамматические варианты, то есть, по сути, обрабатывать речевую стихию и сохранять отобранные варианты с минимальными изменениями.

Критерием распространенности письменной культуры можно считать степень, с которой она замещает своих предшественников: мифологические и эпические поэмы, представлявшие собой религиозную и историческую, а также до определенной степени философскую и правовую литературу. Языковые особенности записанных устных произведений позволяют строить догадки о длительности бытования устных вариантов и о балансе письменной и устной сферы литературного языка. В частности, эпическая поэзия на древнеанглийском языке, зафиксированная в VIII-X вв., уже для того времени была заметно архаична и не всегда удобопонятна – в то же время старофранцузские «песни деяний», записанные в XI-XII вв., исполнялись на понятном для всех языке, что говорит о живой эпической традиции и преимущественно устном характере французского общества, в котором функции регламентированного языка книжности выполнял латинский.

Тем не менее, абсолютизировать роль письменной речи в появлении литературного языка неправильно. Определяющим признаком последнего следует назвать его обработанный, образцовый характер, находящийся в оппозиции к текущей, неустойчивой повседневной стихии. Этот обработанный характер существовал ещё в первобытную эпоху в устных жанрах, что подтверждает современная этнография, в том числе фольклор развитых стран.

Поговорки, пословицы, сказки и песни и их устойчивые элементы, традиционные формулы вежливости удерживаются в народной культуре и служат примером того основания, на котором построена письменная норма [см. 12; 7, ст. литературный язык].

Всё же ассоциация письменности и упорядоченного литературного языка закономерна. Устная форма существования по своей природе изменчива. Письменность останавливает мгновение и поэтому изначально воспринималась в качестве могущественного магического средства и даже святыни (семитские амулеты, германские рунические надписи, скрижали завета в Библии). С другой стороны, диалектическое противоречие между лёгкостью, «пустозвонством», принимающими устное слово, и его свободой и неподвластностью контролю сохраняло за ним статус обязательного для хранения и цитирования священных произведений.

Одна из самых совершенных с точки зрения языкового искусства книг Ветхого Завета Библии не случайно названа Экклезиастом, то есть проповедником, говорящим в собрании, и приписывается царю Соломону. Устная форма существования упорядоченного языка, на котором выражены истины, религиозные, правовые, художественные, существует в каждом идиоме. Именно этот потенциал, накопленный элитой в первобытных и древних обществах, и раскрывается в письменных текстах поздних традиций.

Существует обратная «тенденция известного отождествления литературного языка и письменного языка» [3, стр. 509].

Таким образом, базовая дихотомия обработанный-необработанный сосуществует с другой, письменный-устный, причём второе деление, несомненно, надёжнее первого вследствие разнообразия критериев нормализации языка, жанровых, стилистических, социальных, – и разногласий исследователей.

При подчёркивании письменного вида литературного стандарта, на первый план, несомненно, выходит явление перевода. Всякое осмысленное упорядочивание языка в дописьменном варианте замкнуто на отдельный идиом, существующий в сознании своих носителей. Языковые контакты в дописьменных обществах ограничиваются неконтролируемыми заимствованиями, примерными пересказами, явлениями интерференции. Перевод, т.е. осознанный перенос смыслов текста, существующего в одном языке, на другой с целью сохранить оригинал, возможен только в письменной культуре.

Появление графически закреплённого идиома, корпуса текстов, созданного или зафиксированного в письменной форме, функциональной грамотности, устойчивой системы сложившихся жанров почти никогда не происходит независимо от предшествовавшей традиции. В истории известны считанные примеры самостоятельного рождения полноценной письменной культуры, за каждой из которых следовал шлейф наследников.

Это шумерская письменность, продолжателем которой выступила аккадская, а под влиянием аккадской – другие семитские; древнеегипетская, не оставившая явных наследников, но косвенно способствовавшая созданию алфавитного письма; древнекитайская, сформировавшая ареал литератур на Дальнем Востоке; и алфавитные традиции: древнеиндийская и древнегреческая, ставшая, несомненно,

самой влиятельной в мире – к ней восходит латинская, а через латинскую целый веер европейских письменностей от древнеанглийской до поздних романских диалектов; коптская, христианская сирийская, христианская арабская, древнеармянская, древнегрузинская, церковнославянская.

Выше упоминалось наличие обработанных форм устной речи в народной культуре – потенциального фундамента литературного языка. Несмотря на их присутствие в каждом идиоме, самостоятельная эволюция от устной культуры или прикладной письменной до поливалентного, закреплённого в образцовых письменных текстах языка почти непредставима.

Естественная форма обработанного языка становится стандартом через систематический перевод и воспроизводство текстов, жанровых правил и особенностей, внешнего канона предковой цивилизации. Внеписьменные языковые контакты, оказывая сильное влияние на идиом, не в состоянии выстроить литературный язык, являющийся необходимым элементом культурного ансамбля цивилизации.

Например, известны целые слои лексики, заимствованные ещё в дописьменные славянские диалекты из языков мировых цивилизационных центров, но подобные заимствования не сопровождалось появлением самостоятельного варианта цивилизации и не превратились в базу для системы литературного церковнославянского языка, сложившегося в результате массового перевода ключевых текстов христианской церкви: Библии, литургических, агиографических, учительных, экзегетических памятников.

В истории существует целая последовательность подобных примеров: массовые аккадские переводы и переложения шумерского; возникшие под влиянием аккадских западносемитские и хурритские тексты; заимствовавший западносемитский алфавит древнегреческий, ставший через переводы и подражания источником латинской литературной традиции; греко-латинская письменность, оказавшаяся грандиозным фундаментом для всех христианских и исламских литератур: от сирийской до европейских – эпохи Возрождения.

В переводных текстах находились все элементы уже наличествующего устного первобытного литературного языка; в случае церковнославянского: речения, пословицы – от книги Притч Библии до сборников цитат известных философов, космогонические мифы – книга Бытия, песенная поэзия – Песнь песней, эпические истории – книги Царств. Воспринимаясь первыми, они создают базу для последующей рецепции более сложного письменного канона.

Новый этап переноса языкотворческих представлений связан с эпохой сложения современного русского литературного языка, явившегося позднейшим участком цепи передачи традиций древнегреческого интеллектуального переворота IV в. до н. э. «При экстравертной ориентации литературный язык ориентирован на впитывание чужой культуры. При этом своя культура в этом случае обычно рассматривается как продолжение чужой. Так, русская книжная культура (resp. письменность, образованность и т.п. — «литература» в прямом этимологическом смысле) до XVIII в. воспринималась как продолжение греческой, а в послепетровский период – как продолжение европейской культуры» [4, стр. 20].

Сдвиг в представлениях о мире и языке, осуществлённый в эллинистическую эпоху и повторённый в Европе воспроизводится и в России XVIII в., причём происходит, частично бессознательно, через усвоение переведённого, поскольку письменный перевод подразумевает длительное соприкосновение с оригиналом и вынужденное его осмысление, или же естественное перенимание помимо воли представлений, которые в нём содержатся, и модели, по которой он сделан. Таким образом, литературный язык оказывается инструментом и показателем цивилизационного преемства.

Список использованных источников

1. Аверинцев С.С. Риторика и истоки европейской литературной традиции / С.С. Аверинцев. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 447 с.
2. Виноградов В.В. Проблемы литературных языков и закономерностей их образования и развития. / В.В. Виноградов. – М.: Наука, 1967. – С.62–91.
3. Гухман М.М. Литературный язык. Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка / Под ред. Б. А. Серебrenникова. – М., 1970. – С.502–548.
4. Крысин Л.П. К соотношению системы языка, его нормы и узуса / Л.П. Крысин // Коммуникативные исследования. – 2017. – № 2 (12). – С.20–31.
5. Крысин Л.П. Русская литературная норма и современная речевая практика // Русский язык в научном освещении. – № 2 (14). – М., 2007. – С. 5–17.
6. Лингвистика и семиотика культурных трансферов. Коллективная монография / Отв. ред. В.В. Фещенко. М.: Культурная революция, 2016. – 500с.
7. Лингвистический энциклопедический словарь / глав. ред. В.Н. Ярцева – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 683с.
8. Навои Алишер / Вступ. статья В. Захидова, сост. и примеч. А. Каюмова Библиотека всемирной литературы. – Москва: Худож. лит., 1975. – 815с.
9. Панов М. В. Труды по общему языкознанию и русскому языку. Т. 1 / Под ред. Е. А. Земской, С. М. Кузьминой. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 568с.
10. Скребнев Ю.М. Аксиомы, псевдопроблемы и проблематика стилистики / Ю.М. Скребнев // Вопросы языкознания. – 1991.– № 1. – С.163–167.
11. Успенский Б.А. История русского литературного языка (XI–XVII вв.) / Б.А. Успенский. – М.: Аспект Пресс, 2002. – 558с.
12. Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку / Л.В. Щерба. – М., 1957.

Гедина Анастасия Михайловна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Пупина Юлия Германовна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Кирилина Алла Викторовна,
доктор филологических наук, профессор
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ПЕРЕВОД ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТОВ: РОЛЬ АВТОРА И ПЕРЕВОДЧИКА

Аннотация. Данная статья посвящена отражению индивидуальности автора и переводчика в переводе художественной литературы. Целью является обобщение перечня индивидуализированных элементов авторского художественного текста, обеспечивающих его своеобразие.

Ключевые слова: лингвистика, перевод, иностранный язык, межкультурная коммуникация

Gnedina Anastasia Mikhailovna,
Master's degree student
Moscow International Academy
Pupina Yulia Germanovna,
senior teacher
Moscow International Academy
Kirilina Alla Viktorovna,
Doctor of philological Sciences,
Professor
Moscow International Academy

TRANSLATION OF LITERARY TEXTS: THE ROLE OF THE AUTHOR AND TRANSLATOR

Abstract. This article is devoted to reflecting the individuality of the author and translator in the translation of fiction. The goal is to generalize the list of individualized elements of the author's artistic text that ensure its originality.

Key words: linguistics, translation, foreign language, intercultural communication

Любой художественный текст есть исповедь его творца. Во всяком произведении художественной литературы находит свое отображение личность его автора, которая реализуется в вербализированной форме его специфического индивидуально-авторского стиля. Изучение специфики авторского стиля представлено в

трудах В. В. Виноградова, И. В. Арнольд, М. Ю. Скребнева, А. В. Федорова, М. П. Брандес и многих других исследователей. Описание творческой языковой личности можно встретить в работах М. М. Бахтина, Р. О. Якобсона и др.

Цель данной статьи – обозначить элементы художественного текста, чье существование продиктовано индивидуальностью автора, а, значит, является выражением уникального своеобразия его видения мира и реализации этого видения в речи.

Обилие переводной художественной литературы на прилавках магазинов, регулярное проведение книжных ярмарок и иных подобных мероприятий национального и международного уровня предоставляют сегодняшнему российскому читателю широчайшие возможности для знакомства с мировой классикой и творчеством современных писателей и поэтов, для контакта с самыми разнообразными культурами и народами. Вкупе с общим ростом образованности населения и интенсификацией межкультурного общения в мире это придает роли переводчика небывалую важность. Как никогда актуальным становится вопрос создания качественных, достойных, равноценных переводов литературных произведений, выступающих одним из источников распространения знания о мире и людях, его населяющих, о различиях и сходстве между разными народами и культурами. Распространение художественной литературы через границы стран и континентов как способ установления «мостов» взаимопонимания и общности, наделяет переводчика огромной ответственностью. Адекватная передача смыслового, эстетического, эмоционального богатства текста оригинала требует от него большой самоотдачи, чувства такта и уважения к автору и его труду, недюжинного писательского таланта и определенной доли смирения, т. к. каким бы творческим ни был акт художественного перевода, подмена исходной индивидуальности своей собственной в переводе недопустим.

В научной литературе отсутствует единство терминологии в отношении наименования проявления индивидуальности автора в созданном им произведении. Используются такие понятия, как «идиолект», «идиостиль», «индивидуально-авторский стиль», «авторская манера письма», «авторский язык», «авторский слог» и т. п. «Стиль автора отражается в стиле художественного произведения, который можно определить как систему концептуально значимых для писателя, коммуникативно и эстетически обусловленных принципов организации текста, диктующих отбор и сочетаемость языковых средств, стилистических приемов.»

Художественная литература потому и называется художественной, поскольку является результатом креативной деятельности автора (писателя или поэта), выраженной в уникальном языковом облике созданного им произведения, в присутствии только данной личности варианте реализации языка в речи.

Идиостиль есть проекция мировидения, типа мышления, характера, эмоционального склада и прочих составляющих личности писателя, который служит инструментом воплощения в вербальной форме текста его индивидуальной языковой картины мира. Он сродни изобразительной манере художника, создающего живописное полотно, которое позволяет отличить, выделить его среди ряда аналогичных полотен.

Исследование идиостиля автора – это непростая задача. Она предполагает не только глубокий всесторонний лингвистический анализ его произведений, но также изучение его профессиональной и личной жизни и даже исторической эпохи, в которую он жил и творил. Так, М. П. Брандес полагала, что в манере письма писателя находят свое отражение не только его индивидуальные личностные качества, но и присущие ему специфические черты, определяемые общественным сознанием, политическими взглядами, этическими установками, религиозной, национальной принадлежностью, отличительными особенностями стиля данной исторической эпохи в художественной литературе, а по сути – вся историческая реальность, в окружении которой он пишет.

Зачастую талант писателя в большей мере определяется не оригинальностью озвучиваемых им в своих произведениях идей, проблем, уровнем поставленных философско-нравственных задач, а степенью уникальности используемых им для этого языковых средств, неповторимостью индивидуальных языковых способностей. Именно исключительность, нестандартность видения мира и манеры передачи этого видения в тексте позволяет читателю узнать «голос» конкретного автора, даже не взглянув на обложку книги.

Как писал В. Шкловский, «целью искусства является дать ощущение вещи, как видение, а не как узнавание...» [Шкловский 1983: 54]. Несколько утрируя, можно заметить, что каждый автор, по сути, пишет о том, о чем уже многие писали до него, все темы и сюжетные ходы уже многократно реализовывались в мировой литературе. Поэтому оригинальность писательского слога определяется способностью автора «открывать мир заново», изображать знакомые читателю предметы и явления так, чтобы тот воспринял их как новые, увидел их под необычным углом зрения, чтобы их узнавание происходило не автоматически, а превращалось в увлекательную игру по распознаванию и интерпретации системы художественных образов, созданных автором.

Индивидуализированные элементы художественного текста можно выявить через изучение системы созданных его автором художественных образов. Можно назвать следующие стилиобразующие категории, «выдающие» специфическую интерпретацию писателем сотворенных им миров: 1) языковой уровень (целенаправленный отбор особых языковых средств), 2) эстетически обусловленную концептуальность (прагматическая ситуация, принципы построения композиции, специфика экспрессивной и ритмико-синтаксической организации), 3) избирательность тропов и стилистических фигур (объединение их в личностные (инвариантные) семантические и структурно-текстовые комплексы).

Так, важным фактором выразительности художественной речи автора являются речевые характеристики созданных им персонажей. Создание правдоподобного живого литературного героя – это своего рода искусство. По одной только манере персонажа изъясняться читатель может принять его за вполне реального представителя определенной социальной, профессиональной, этнической группы, отнесет его к тому или иному психологическому типу личности и т. д. Именно применение соответствующих субкодов языка (диалекта, сленга, жаргонизмов, ненормативной лексики и т. п.), характерных особенностей произношения

(например, акцент, заикание, шепелявость, картавость, прочие интонационные и иные отличительные черты речи) позволяют автору «оживить» в воображении читателя созданного им героя. Владение богатством форм выражения, заложенных в языке, и умение их использовать делает писателя мастером своего дела. Не меньшим, а может быть и большим мастером должен быть переводчик, который сумеет передать в переводном тексте особенности речи персонажей художественного произведения.

Интеллектуальная и эстетическая ценность литературного произведения детерминируется личностью его автора, транслируется реципиенту через уникальное сочетание стилистических приемов (тропов и фигур), через его звуковую (например, эвфонические средства, звукопись) и даже графическую форму (графопись). Декоративная привлекательность, комплексность использования разнообразных изобразительных средств в пределах одного и того же текста создает для переводчика в процессе перевода немало трудностей и проблем, порою требующих от него незаурядных креативных способностей, применения эвристического метода для их разрешения.

Задействованные в художественном произведении синтаксические средства также представляют собой одно из проявлений индивидуальности автора, немаловажный прием придания выразительности литературному произведению. Дробность слога, долгота периода и т. п. – это также особые инструменты в руках писателя для изображения реальности. Так, долгий период часто используется для достижения цельности восприятия читателем некой рисуемой автором картины. И намеренное дробление таких конструкций в переводе приведет к искажению предполагаемого впечатления, изменению интонационного строя. Потому задача переводчика при художественном переводе состоит, в том числе, в воссоздании оригинального синтаксиса в той степени, в какой это не нарушает логики повествования, норм и узуса переводящего языка.

Нельзя не вспомнить и об элементах интертекстуальности, которые автор может вкраплять в свое произведение, словно маяки, высвечивающие его культурно-семиотические ориентиры, раскрывающие его прагматические установки. Перевод аллюзий, цитат и прочих их воплощений также могут стать камнем преткновения для переводчика в процессе перевода.

Язык – это орудие писательского труда. Его система отличается вариативностью, многообразием средств и способов выражения одного и того же сообщения, что предоставляет большие возможности для выбора тех из них, которые подходят наилучшим образом в каждой конкретной коммуникативной ситуации. Именно благодаря языку литература, в отличие от других видов искусства, располагает практически неисчерпаемыми ресурсами средств передачи предметно-логического, эмоционально-экспрессивного, эстетического содержания (зрительные образы, звуковые, тактильные).

В своем творчестве автор не только применяет богатство языка, но и сам способствует пополнению его сокровищницы новыми формами выражения мысли, которые впоследствии могут стать общим достоянием всех носителей данного языка. Окказионализмы, созданные писателем, могут стать серьезным камнем

преткновения на пути переводчика к производству высококачественного художественного перевода литературного произведения.

Художественную литературу можно представить как средство художественно-эстетического воздействия на читателя, как средство формирования и развития его личности, источник расширения знаний о мире и о себе. Безусловно, для того, чтобы транслировать оригинальное художественное произведение в новое языковое и культурное окружение, переводчику нужно проникнуть в замысел его создателя, увидеть все смыслы, заложенные в нем (эксплицитно и имплицитно), услышать «голос» автора, ухватить особое уникальное восприятие писателем действительности, ее осмысление и то, какие лингвистические средства тот использует для их передачи в тексте.

Если оригинальный художественный текст есть проекция личности писателя, то его переводной текст есть проекция личности писателя, прошедшая сквозь «фильтр» личности переводчика. Переводчик должен быть незаурядным литературоведом, чтобы суметь почувствовать, уловить и передать неповторимость авторской манеры изложения в переводе. Естественно, способность правильно истолковать смыслы, заложенные в тексте оригинала, интенцию автора, побудившую того к творчеству вообще и к написанию данного конкретного произведения именно в такой форме и такими средствами выражения, для переводчика также чрезвычайно важна.

Только художественная литература (и в некоторой степени публицистика) дает переводчику возможность в наибольшей мере проявить личностные особенности, допускает относительную самостоятельность его деятельности. Переводчик художественной литературы (мы подразумеваем, прежде всего, художественный перевод) должен обладать (помимо набора «стандартных» умений, необходимых в его профессии) высокой креативностью, дивергентностью мышления, незаурядным писательским (поэтическим) даром, готовностью к самоотречению (преодолению своего «я», своего «эго» во имя максимально адекватного перенесения в переводящий текст не своей личности, а личности автора, не собственных идей и мыслей, а интенций и концепций автора).

Перевод художественного произведения – это эстетическое событие, акт словесного творчества переводчика. Последнего можно сравнить с актером, который, приступая к переводу работ каждого нового автора, в какой-то степени примеряет на себя его личину. И именно от «актерского мастерства» переводчика зависит, насколько полно и всеобъемлюще он воспримет оригинальный текст во всей его многоплановости и многозначности, насколько глубоко проникнет в мысли и интенции его создателя, насколько успешно разгадает заложенные в нем идеи, то сообщение, которое писатель стремился донести до читателя. Имея развитое артистическое начало, способность к перевоплощению, к вживанию, погружению в образ другого человека (создателя исходного текста), переводчик, тем не менее, не в силах отринуть свою собственную личность в процессе перевода. «Во всяком мастерстве, в том числе и мастерстве перевода, неминуемо отражается мастер.» [Чуковский 2016: 175]

Коллизия коммуникативных установок переводчика и автора является одним из парадоксов перевода художественной литературы, одной из наиболее сложных проблем, которую нередко не в силах разрешить даже опытные мастера перевода. Собственные мотивы и характеристики переводчика проявляют себя и на этапе интерпретации оригинального текста, и на стадии его передачи на переводящем языке. Среди таких характеристик можно назвать: 1) верность переводчика определенной культурной, и, в частности, литературной традиции, понимаемой как явление преемственности, связывающее ряд последовательных литературных явлений, отражающееся в том числе на запасе литературных навыков и выражающееся через подражание, влияние, заимствование; 2) его собственное творческое и эстетическое кредо; 3) его связь с той эпохой, в которой он живет; 4) та конкретная задача, которую он ставит перед собой (осознанно или неосознанно).

Некоторые могут рассматривать переводческую деятельность в художественной литературе как нечто вторичное, принципиально отличное от «истинного творчества» писателя или поэта, не сопоставимое с мастерством и искусством оригинального автора по затратам физических, интеллектуальных и душевных сил, качеству и ценности получаемого результата. Как своеобразное интеллектуальное подражание, имитирование.

Однако роль личности переводчика в художественном переводе – один из самых интересных и до настоящего времени недостаточно изученных вопросов. Расхождения во мнениях среди его исследователей – явление закономерное. По мнению В. С. Виноградова, обусловленный индивидуальностью переводчика парадокс стиливых черт нежелателен, но неизбежен. А. В. Федоров отрицал само наличие такого парадокса и полагал сопричастие в переводческой деятельности объективности и сильной личности переводчика естественным, взаимообусловленным. Поскольку перевод художественной литературы не сводится к механическому перекодированию знаков системы исходного языка в знаки системы переводящего языка, но подразумевает собой также осмысление, объяснение, истолкование, не говоря уже о труднейшей задаче сохранения (когда это возможно и целесообразно) оригинального идиостиля, переводчику надлежит вдуматься, вжиться, прочувствовать исходный текст, чтобы суметь воспроизвести его, органично вплести в чужую культуру.

Как писал К. Чуковский, «перевод может считаться отличным, заслуживающим всяких похвал, если в нем передано самое главное: *художественная индивидуальность переводимого автора во всем своеобразии его стиля*» [Чуковский 2016: 19]. При подмене же переводчиком в процессе перевода специфического словесного облика оригинального художественного текста своим собственным стилем или (еще неизвестно, что хуже) при полной нейтрализации, «обезличивании», выхолащивании уникальной речевой манеры писателя он, несомненно, проваливает свою главную миссию по воссозданию оригинального произведения во всей полноте наполняющих его смыслов и неповторимости эстетической формы.

На наш взгляд, успешность переложения индивидуально-авторского стиля в переводе, а также качественность и достоверность результата переводческого процесса в большой степени зависят от личного отношения переводчика к кон-

кретному автору и его творчеству. От переводчика можно услышать, что он не в состоянии или не желает переводить того или иного писателя или поэта, потому что не чувствует его, не находит с ним точек душевного соприкосновения, потому что это «не его автор». Каким бы профессионалом ни был переводчик, и как бы объективно он ни старался подходить к каждому переводческому заданию, без личной эмоциональной заинтересованности, уважения и определенной доли любви к произведению и его автору, искреннего желания подарить читателям принимающей культуры ту же радость и удовольствие, что он испытал сам от чтения оригинала, равноценного качественного перевода ему не создать. Н. М. Любимов писал по этому поводу так: «Если переводчик-поэт или переводчик-прозаик обращается к автору, который почему-либо оставляет его равнодушным, то его перевод в лучшем случае будет литературным, профессиональным, но он не вырастет в явление искусства» [Любимов 2012: 165].

Несомненно, переводчик также должен обладать развитым чувством меры, такта, сообразности и, подчас, следовать тому решению, что подсказывает интуиция, его собственный внутренний этик, критик и эстет. Не следует пытаться «исправить», «приукрасить» или, наоборот, «приглушить» живость оригинальной писательской манеры, исказить, преувеличивать или приуменьшать эмоциональный эффект. Задача художественного перевода – обеспечить сопереживание читателя на переводящем языке, не уступающее по своей интенсивности и окраске переживанию, возникающему у читателя оригинала, если, конечно, изначально намеченная цель перевода не заключается в выставлении описываемых в произведении событий в каком-то определенном свете. В конечном счете, адекватный перевод опирается на следование намеченной прагматике, цели перевода. И все же, с этической точки зрения, переводчик обязан познакомить читателя принимающей культуры с иностранным автором и его работой, созданной в рамках чужой культуры, а не со своим собственным «пересказом», произведением «по мотивам» или «сочинением на заданную тему». Утрата художественным текстом в переводе своего исходного своеобразия, как и приобретение нового, несвойственного ему своеобразия – есть знак неуважения, несправедливого пренебрежения к нелегкому писательскому труду, умаления заслуг автора.

В данной статье нам хотелось бы привести небольшой пример собственно художественного перевода отрывка из романа «Красный дождь» Р.Л. Стайна, автора, известного своей «красочной» манерой изображения действительности. Оригинал: «The sweaty mist carried by the wind off the raging waves didn't revive her. It seemed to blind her even more, as if she were stepping into a whirling, warm cloud, swallowed by it, vanishing. The roar drowned out the howls of the dogs. Drowned out everything, even its own sound. A kind of noisy hollow silence Lea never knew existed» [Stine 2012: 6]. Перевод: «Плотный туман, гонимый ветром со стороны бушующих волн, был не в состоянии вывести Ли из оцепенения. Казалось, он лишь еще сильнее сбивал ее с толку: она будто двигалась сквозь клубящееся теплое облако, проглоченная им, исчезающая без остатка. Шум прибоя перекрыл собой завывание псов. Заглушил все, даже свое собственное звучание. Он был сродни звенящей пустой тишине, о существовании которой Ли до настоящего мо-

мента и не подозревала». Нам представляется, что в данном отрывке мы сумели передать не только смысловое наполнение текста, но и индивидуально-авторскую манеру письма, изобразительные средства лексического и грамматического плана, незначительные трансформации были предприняты лишь в интересах соблюдения норм и узуса русского языка.

В целом можно отметить, что предвзятость, пренебрежение, высокомерие по отношению к художественному тексту и его создателю так же недопустимы для переводчика, как и чрезмерное «потакание», «рабское подчинение» оригиналу (вплоть до стремления сохранить каждую синтаксическую конструкцию, оригинальные примеры словосочетаний и т. д. в ущерб соблюдению нормы и узуса переводящего языка), если, конечно, именно в этом не состоит поставленная перед ним переводческая задача.

Перевод как результат переводческого процесса – произведение не монолитное, это амальгама двух структур: содержания и формальных свойств исходного текста, с одной стороны, и всей совокупности формальных, семиотических и художественных черт, обусловленных языком переводчика. Переводчик, занимающийся художественным переводом литературы, призван, как зеркало, отразить все богатство оригинального произведения в тексте на языке перевода, не обедняя и не приукрашивая его, не искажая оригинальных эмоциональных эффектов.

Разработка вопроса дальнейшего поиска путей оптимального взаимовыгодного сосуществования, симбиоза в пределах одного художественного произведения личности автора исходного текста и личности автора переводного текста (переводчика) представляется нам чрезвычайно интересной. Так же, как, например, такие связанные с данной темой проблемы, исследуемые филологами и психологами, касающиеся влияния личности переводчика и переводимого им художественного текста друг на друга, в особенности, если сам переводчик является писателем: Как сказывается его собственное творчество на создаваемом переводе? Что меняет в его авторском мире чужой текст, над переводом которого он трудится? Как уживаются в одном человеке три разные по своей сути личности: читателя, творца и переводчика?

Список использованных источников

1. Любимов Н.М. Книга о переводе: Сборник / Н.М. Любимов. – М.: Б.С.Г.-ПРЕСС, 2012. – 304 с.
2. Чуковский К. Высокое искусство: Принципы художественного перевода / К. Чуковский. – СПб.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2016. – 416 с.
3. Шкловский В. О теории прозы / В. Шкловский. – М.: «Советский писатель», 1983. – 384 с.
4. Stine R.L. Red Rain / R.L. Stine. – Touchstone Books, 2012. – 384 p.
5. Ашимова А.Ф. Идиостиль как проявление языковой личности автора на примере романа «Доктор Живаго» [Электронный ресурс] // Вестник Мининского университета. – 2013. – № 3. – URL: <http://vestnik.mininuniver.ru/reader/archive/?year=2013&issue=3>

Грачева Ирина Евгеньевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Пупина Юлия Германовна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНОМУ ГОВОРЕНИЮ

Аннотация. В настоящей статье описаны подходы к обучению говорению на иностранном языке. Также повествуется о важности умения говорить на иностранном языке в современном мире.

Ключевые слова: говорение, диалог, монолог, подход к обучению говорению «сверху вниз», подход к обучению говорению «снизу вверх», коммуникативный подход

Gracheva Irina Evgenievna,
Master's degree student Moscow International Academy

Pupina Yulia Germanovna,
Senior lecturer Moscow
International Academy

Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

APPROACHES TO TEACHING FOREIGN LANGUAGE SPEAKING

Abstract. This article describes approaches to teaching foreign language speaking. It also talks about the importance of being able to speak a foreign language in the modern world.

Key words: speaking, dialogue, monologue, top-down processing, bottom-up processing, communicative approach

В настоящее время в связи с расширением международных контактов, процессов глобализации все больше возрастает потребность в изучении иностранных языков. При этом студенты, изучающие иностранный язык, хотят, прежде всего, говорить на этом языке. Роль говорения в преподавании сложно переоценить. Недаром, желая узнать, владеет ли человек, к примеру, английским языком, его спрашивают: «Do you speak English?»

Говорение представляет собой продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого с помощью аудирования осуществляется устное вербальное общение между людьми [Щукин 2011: 210].

Овладение слушателями умением выражать мысли в устной форме является целью обучения говорению. Говорение (устно-речевое общение) может осуществляться в диалогической и монологической форме, также может совершаться в форме полилога.

Диалог представляет собой форму общения двух собеседников посредством языка, в большей степени характерен для устной формы общения. Он обладает рядом языковых и структурных особенностей, которые представляют существенные трудности для учащихся. К ним относятся ситуативность и реактивность, экспрессивность и краткость речи, использование устойчивых словосочетаний и разговорных клише, а также неполных предложений.

Монолог – это текст-высказывание, создаваемый одним человеком на определенную тему. Ему свойственны целенаправленность, связность, развернутость высказывания, смысловая законченность сообщения, логичность, правильное грамматическое оформление. Трудностью в данном случае является выбор темы сообщения, а также умение обосновать свое мнение, включая аргументацию и элементы рассуждения.

Методика обучения иностранному языку предлагает два основных пути обучения говорению – «сверху вниз» (дедуктивный) и «снизу вверх» (индуктивный).

Основой подхода к обучению говорению «снизу вверх» является предположение о том, что поэтапное и поэтапное усвоение системы языка и овладение компонентами монологической и диалогической речи в конечном итоге приводит к умению самостоятельно участвовать в речевом общении [Колесникова 2008:195].

Подход к обучению говорению «сверху вниз» предполагает овладение целостными актами общения, речевыми образцами. Формирование навыков и умений говорения начинается с многократного воспроизведения готового образца диалога, монологического текста, которые рассматриваются в качестве эталона для построения подобных им текстов. После чего происходит отработка элементов, варьирование лексического наполнения образца и самостоятельное порождение аналогичных высказываний.

В отношении монологической речи при подходе «сверху вниз», который считается основным для продвинутого этапа, обучение происходит на основе прочитанного текста. Работая на дотекстовом этапе, учащиеся предвосхищают содержание текста, составляя мини-монологи. На послетекстовом этапе слушатели составляют более продолжительные высказывания, анализируя прочитанное.

Среди преимуществ данного способа можно выделить следующие:

- текст в достаточной мере описывает речевую ситуацию, что облегчает роль учителя;
- грамотно отобранные тексты достаточно информативны, что благоприятствует реализации образовательных целей обучения;
- аутентичные тексты являются образцом для подражания, а также хорошей языковой и речевой опорой, на основе которой учащиеся могут составлять собственные высказывания [Соловова 2002:174].

Индуктивный способ подразумевает обучение монологической речи, опираясь на изученную лексику, грамматику и речевые структуры, но без опоры на текст. Он может применяться на начальном этапе обучения, когда учащиеся еще не могут читать, а также на среднем и старшем этапах, когда уровень знаний по обсуждаемой теме достаточно высок.

Обучение монологической речи на начальном этапе в рамках данного подхода происходит следующим образом. Для начала учитель знакомит со словами и производит первичную отработку на уровне слова и словосочетаний. Затем отрабатываются слова на уровне предложения. После этого производится работа на уровне сверхфразового единства.

На среднем и старшем этапах сначала происходит повторение изученного материала по данной теме. Затем преподаватель знакомит с новым языковым материалом, проводится его первичная отработка, после чего учащиеся выполняют речевые упражнения.

В отношении диалогической речи путь «сверху вниз» считается наиболее оптимальным при обучении типовым диалогам. Здесь происходит самостоятельное понимание текста с помощью догадки по контексту, после чего усваиваются его отдельные реплики.

Сначала преподаватель представляет текст, читая его, либо ученики слушают его в аудиозаписи, пытаются понять общий смысл. После чего учащиеся читают текст самостоятельно и по ролям. Затем происходит проверка понимания диалога и его опорных структур с помощью наводящих вопросов, и выполняются упражнения на закрепление нового материала с последующим его заучиванием. Как итог, ученики воспроизводят диалог по ролям, также составляя собственные диалоги на базе пройденного.

Поскольку упор в данном случае делается на заучивание диалогов и построение на их основе собственных высказываний, а выучить большое количество диалогов не всегда представляется возможным, данная особенность является недостатком дедуктивного способа обучения. Говоря о достоинствах, можно выделить интуитивное, творческое и самостоятельное усвоение материала.

Путь «снизу вверх» предполагает знакомство с отдельными репликами диалога, после чего происходит усвоение его содержания в целом. Таким образом, преподаватель начинает с представления и объяснения каждой реплики диалога, новых слов и грамматических структур. Далее происходит закрепление данного материала учащимися. После чего ученики разыгрывают диалог по ролям и составляют свой диалог на базе изученного, также выполняются другие речевые упражнения на основе пройденного материала.

Недостатками данного способа является преобладание языковых упражнений над речевыми, что не всегда позволяет творчески использовать формируемые навыки и умения. Из преимуществ этого способа можно выделить сознательном-практический характер овладения материалом.

Особое внимание стоит обратить на коммуникативный подход в преподавании, который в настоящий период времени выходит на первый план в обучении иностранным языкам. Относительно обучения говорению он представляется

очень эффективным, поскольку в основе процесса преподавания лежит модель реального общения. Главной его целью является формирование коммуникативной компетенции, то есть овладение языком как средством общения.

В данном случае практическая речевая направленность является и целью, и средством обучения, то есть путь к этой цели и есть практическое пользование языком, что является несомненным преимуществом данного подхода.

На занятиях происходит постоянное вовлечение учеников в процесс общения на иностранном языке, иными словами, в процесс практического пользования языком на основе речемышления [Пассов 1991: 38].

По мнению таких зарубежных исследователей, как Brumfit, Littlewood, Nunan, Rossner, Bolitho, основными чертами коммуникативного подхода являются:

- речевая направленность процесса обучения; конечной целью является обучение общению в различных видах речевой деятельности;
- ориентирование как на содержательную сторону общения, так и на форму высказывания;
- функциональность при отборе и организации языкового и речевого материала: его нужно отбирать в соответствии с функциями, которые он выражает, а также коммуникативными интенциями, которые говорящий передает с помощью предлагаемого языкового материала;
- применение на занятиях аутентичных материалов, в содержании которых темы и ситуации имеют практическую значимость;
- ситуативность в отборе языкового, речевого материала и организации его отработки;
- применение на занятиях коммуникативных заданий, которые способствуют формированию умений общения, а также использование режимов работы, соответствующих условиям реальной коммуникации (парная и групповая работа);
- индивидуализация обучающего процесса, т. е. учет при планировании и организации занятий потребностей слушателей [Колесникова 2008:48].

Ситуативность обучения является одним из природных свойств речевого навыка, без которого он практически не способен к переносу. Для того чтобы перенос состоялся, ситуативный характер навыкового действия должен быть зафиксирован мозгом. В ином случае большинство заученной лексики и грамматических форм продолжают храниться в глубинах памяти учеников, когда им необходимо вступить в общение.

Поскольку мотивация учащихся к обучению проистекает из их желания осмысленно общаться на значимые для них темы, учитель создает ситуации, которые позволяют это реализовать. Таким образом, общение становится более спонтанным и непринужденным в силу актуальности обсуждаемых тем.

Одним из преимуществ в отношении формирования и развития умений диалогической речи являются режимы работы (парная и групповая), которые позволяют ученикам больше общаться на изучаемом языке [Spratt 2011:85].

Учет индивидуальных особенностей учащихся является средством создания активности на занятиях. Это также увеличивает внутреннюю мотивацию ученика,

при этом не требуя дополнительных приемов активизации, поскольку учащийся при решении речемыслительной задачи, затрагивающей его как личность, и сам охотно участвует в общении.

При данном подходе на занятиях не используется родной язык слушателей. Соответственно, перевод при этом исключается, поскольку говорение и перевод являются разными процессами, основанными на разных механизмах.

В рамках коммуникативного подхода говорению уделяется большая часть времени на уроке. При этом преподаватель организует общение, задавая наводящие вопросы, выступая в роли наблюдателя и посредника, обеспечивая исправление ошибок после заданий на беглость речи. Он меньше говорит и больше слушает, направляя деятельность учеников. Это позволяет именно учащимся находиться в центре обучения.

На основе рассмотрения вышеперечисленных подходов можно сделать вывод, что использование коммуникативного подхода в обучении говорению является наиболее эффективным. Этому способствуют отсутствие на занятиях родного языка, речевая направленность процесса обучения, использование аутентичных материалов, коммуникативных заданий, режимов работы, соответствующих условиям реальной коммуникации, индивидуализация обучающего процесса и ситуативность обучения.

Список использованных источников

1. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. М.: Дрофа, 2008. – 431 с.
2. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
3. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
4. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. Учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. – М.: Икар, 2011. – 454 с.
5. Spratt M. and Pulverness A. and Williams M. The TKT course. Modules 1,2,3. Cambridge: Cambridge University Press, 2011. – 256 p.

Джабраилова Айшат Зайнктдиновна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Орлова Ольга Сергеевна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Аннотация. В статье рассматриваются основные подходы к обучению чтению на английском языке младших школьников, а также возникающие в связи с этим трудности и способы их преодоления.

Ключевые слова: навыки чтения, иностранный язык, методика обучения, практика речи

Dzhabrailov Aishat Zainutdinova,
Master's degree student Moscow
International Academy

Orlova Olga Sergeevna,
Senior lecturer Moscow
International Academy

Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

FORMATION OF READING SKILLS IN FOREIGN LANGUAGE LESSONS IN PRIMARY SCHOOL

Abstract. The article discusses the main approaches to teaching reading in English to primary school children, as well as the difficulties that arise in this regard and ways to overcome them.

Key words: reading skills, foreign language, teaching methods, speech practice

Четырехлетнее начальное образование сейчас рассматривается как первоначальная ступень современной российской школы. Перед ним стоят задачи, отвечающие тенденциям развития всего мирового образования. Именно в начале школьного пути происходит становление личности ребенка; выявляются и начинают развиваться его таланты и способности, формируются первые умения в учебе, происходит овладение социальными навыками межличностной коммуникации.

Нельзя оспаривать то, что сейчас в начальной школе английский язык предлагается изучать именно с первого-второго класса, что является подтверждением

ем объективности развивающегося социального интереса к раннему овладению иностранными языками и важности данного школьного предмета для реализации государственных задач в нынешнем образовании.

По мнению многих ученых-исследователей, чтение на иностранном языке, как вид речевой деятельности и как особая форма общения, является одним из самых необходимых навыков для большинства людей. Это суждение имеет свои основания, в частности, не многие изучающие иностранный язык имеют возможность прямого и постоянного общения с носителями языка, а вот возможность читать на иностранном языке литературу разных жанров имеют практически все. Поэтому чтение и овладение этим навыком выступают в качестве основной доминанты обучения.

В целом, овладение навыками чтения на английском языке в начальной школе приобщает школьников к новой для них культуре, к новому языковому пространству, помогает формировать у них желание общаться на этом иностранном языке и способствует развитию положительного отношения к последующему изучению. Новый для них язык знакомит детей с миром их иностранных сверстников, с ранее чужим для них фольклором, художественной и иной литературой. Неоспорима воспитательная и информативная ценность раннего обучения чтению на иностранном языке, которая проявляется в более раннем вхождении ребенка в общечеловеческую культуру через общение на новом для него языке [Потапова 2013: 5]. Кроме того, широко известно, что отдельные аспекты изучения другого языка (в частности обучение чтению) формирует у ребенка универсальные лингвистические понятия, встречающиеся и в родном языке, развивая тем самым интеллектуальные и познавательные способности.

Успешность обучения и развития позитивного отношения обучающихся к английскому языку, как школьному предмету, во многом зависит от умений учителя заинтересовать учеников на уроке. В начальной школе главным подходом к преподаванию является игровой метод. Чем больше игровых приемов, наглядных, визуальных средств использует преподаватель, тем качественнее проходят уроки со стороны усвоения материала.

Согласно программе по иностранным языкам, в области обучения чтению перед учителем ставятся задачи научить школьников читать тексты, понимать и осмысливать их содержание с разным уровнем проникновения в содержащуюся в них информацию [Агаева 2017: 8].

В идеальном воплощении обучение чтению (как и другим навыкам на иностранном языке) должно носить максимально самостоятельный характер, без принуждения, с высоким личным интересом учащихся. Тем не менее, реальный мир далек от идеального воплощения, и, как показывает практика, школьники (за редким исключением) проявляют небольшой интерес к этому виду речевой деятельности, так как он, по их мнению, является больше учебной задачей.

Чтобы чтение на иностранном языке способствовало развитию личного интереса учащихся, необходимо учитывать познавательные потребности, возрастные и индивидуально-психологические особенности детей. Для этого нужно максимально разнообразить материалы учебного процесса, включать учащихся в ак-

тивную творческую деятельность, в том числе давать им возможность проявлять инициативу, обучать преодолению возникающих трудностей.

В течение последних лет накоплен обширный опыт в раннем обучении чтению на английском языке, который поспособствовал разработке целой системы преподавания чтения младшим школьникам.

Сейчас существуют два основных метода по обучению чтению: фонологический метод и метод целых слов.

Фонетический (фонологический) подход основывается на буквенно-звуковом принципе. В его основе лежит обучение произношению звуков и букв (то есть, по сути, обучение фонетике), а когда знаний накапливается достаточно, затем наступает период обучения слогам, целым словам.

При методе целых слов (в России завоевывает популярность в последние годы в частных школах, на дополнительных курсах английского языка для детей) учащиеся обучаются распознавать слова как нечто целое, не разбивая на составляющие буквы. В этом методе не учат алфавиту, как при фонетическом подходе. Обучающимся показывают слово и произносят его, повторяя процедуру много раз с использованием разных игровых процедур. После этого (когда выучен некий минимум слов) ученикам дается текстовый фрагмент, содержащий все изученные слова. Этот метод известен, в том числе, как метод Глена Домана [Страубе 2013: 105].

Менее распространенный метод обучения на начальном этапе, тем не менее существующий – метод целого текста. В данном подходе подразумевается наличие уже некоего языкового опыта обучающегося. Ученик получает целый текст, как правило, с увлекательным сюжетом, и когда встречается неизвестное слово, строится языковая догадка о его значении с помощью контекста (иногда с помощью иллюстраций).

Безусловно, на этапе формирования навыка чтения на английском языке необходимо преодолеть ряд возникающих трудностей. Прежде всего, они связаны с развитием техники чтения, предполагающей первоначальное познание системы графических знаков, которые отличаются от родного языка, формирование навыка соотношения звуков и букв (и обратно). Приобретение рецептивного навыка проходит успешнее, если оно сопровождается продуктивной деятельностью, поэтому рекомендуется обучать детей двум вариантам кода: письменному и печатному [Хлякина].

Формирование навыка чтения на английском языке в начальной школе должно сопровождаться развитием техники чтения вслух, так как учебные действия формируются сначала во внешней речи, а затем переводятся во внутреннюю. Важно подготовить учащихся к этапу полного восприятия словосочетаний, устойчивых выражений, предложений целиком для того, чтобы более точно понимать содержание (пословное чтение замедляет понимание содержания) [Хлякина].

При работе над техникой чтения следует использовать знакомый, но при этом интересный материал с определенными новыми элементами (информацией) для того, чтобы обучение не превращалось в «сухой» процесс.

Подводя итог, можно сказать, что обучение чтению на иностранном языке в начальной школе – важный этап в преподавании предмета. При отборе текстового материала для учащихся нужно учитывать его методическую, воспитательную, культурную ценность, а также доступны ли для школьников его форма и содержание, так как тексты должны отвечать возрастным и эмоциональным особенностям детей. Говоря о развитии техники чтения, следует понимать, что обучение должно проходить на хорошо усвоенном учениками лексическом материале. При работе с иностранными текстами следует вовлекать учащихся в активную познавательную и творческую деятельность, пользоваться различными игровыми приемами, визуальным сопровождением, учитывая индивидуальные и психологические особенности школьников. Основной сквозной целью обучения необходимо устанавливать развитие коммуникативных навыков учащихся.

Список использованных источников

1. Агаева О.В. Современное образование: плюсы, минусы и перспективы [Текст] // Материалы VIII Междунар. научно-практ. конф. (Саратов, 2017 г.). – Саратов: ООО «Центр профессионального менеджмента «Академия Бизнеса», 2017. – С.8–14.
2. Потапова Н. В. Обучение чтению на иностранном языке в начальной школе [Текст] // Современная филология: материалы II Междунар. науч. конф. (Уфа, январь 2013 г.). – Уфа: Лето, 2013. – С. 4–7.
3. Страубе Е. А. Методика раннего развития Глена Домана. От 0 до 4 лет. – М.: ЭКСМО, 2013. – 224 с.
4. Обучение чтению на уроках английского языка в начальной школе Головинова М. Р. URL: [http:// www.naryishkin.spb.ru](http://www.naryishkin.spb.ru)https://infourok.ru/obuchenie_chteniyu___na_urokah_angliyskogo_yazyka_v_nachalnoy_shkole-520122.htm
5. Хлякина Л.А. Использование технологии АМО в процессе обучения чтению на уроках английского языка в начальной школе. URL: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2017/12/24/master-klass-ispolzovanie-tehnologii>

Дровяникова Екатерина Викторовна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Короткова Инна Петровна,
кандидат педагогических наук, доцент ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГР ПРИ ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКА ГОВОРЕНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Аннотация. Статья посвящена вопросу применения игровых технологий на уроках английского языка для эффективного формирования навыка говорения в начальной школе. В статье обосновывается справедливость сегодняшнего представления об игре как одной из инновационных образовательных технологий. Автор предлагает широко использовать игровые технологии как эффективное средство развития речевых навыков у учеников младших классов.

Ключевые слова: говорение, игра, игровые технологии, коммуникативная компетенция

Drovyannikova Ekaterina Viktorovna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Korotkova Inna Petrovna,
Candidate of pedagogical Sciences, associate Professor Moscow
International Academ

Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

THE USE OF GAMES IN THE FORMATION OF SPEAKING SKILLS AT ENGLISH LESSONS AT PRIMARY SCHOOL

Abstract. The article is devoted to the application of gaming technologies at English lessons for the effective formation of speaking skills at primary school. The article substantiates the fairness of today's idea of the game as one of the innovative educational technologies. The author suggests implementing the gaming technologies widely as an effective tool of speech skills' developing at primary school.

Key words: speaking, game, game technology, communicative competence

В успешной организации учебного процесса одно из первостепенных значений отводят созданию мотивации. Очень важным преимуществом учеников на-

чальных классов является наличие глобально действующей игровой мотивации. Детей младшего школьного возраста отличает ряд психолого-педагогических особенностей: в этом возрасте ребята очень эмоциональны и подвижны, а их внимание неустойчиво и произвольно и обращено, в первую очередь, на то, что вызывает их непосредственный интерес. Вследствие этого внедрение в образовательный процесс нестандартных приемов, важнейшим из которых являются игровые технологии, значительно повышает скорость и качество усвоения материала, положительным образом влияет на эффективность обучения за счет взаимодействия игровой мотивации и интереса к школьному обучению.

Введение игр в образовательный процесс способствует созданию психологической готовности к речевому общению, обеспечению естественной необходимости многократного повторения речевого материала, служит подготовкой к ситуативной спонтанности речи и, таким образом, способствует эффективному формированию навыка говорения, ведь именно разговорный аспект преподавания является одним из важнейших, так как направлен на развитие коммуникативной компетенции.

Коммуникативная функция является главной функцией языка. Мы изучаем иностранный язык именно для того, чтобы общаться с его помощью, чтобы иметь возможность осуществить акт коммуникации на изучаемом языке. Этим обусловлена актуальность данной статьи, а ее цель заключается в освещении вопроса о значении применения игровых технологий для формирования навыка говорения на уроках английского языка в начальной школе.

Говорение – очень многослойное и сложное явление, это один из основных видов речевой деятельности, обладающий рядом специфических признаков.

1. Один из важных признаков говорения – мотивированность.

Говорение, без сомнения, всегда является мотивированным. У человека есть для говорения определенная причина, есть мотив, выступающий в роли мотора деятельности.

2. Вторым важным признаком говорения как речевой деятельности является активность. Активность способствует возникновению инициативного речевого поведения собеседника, а это чрезвычайно важно для достижения цели общения. В процессе обучения учащихся с учителем и друг с другом их должно объединять то, что они являются участниками общения, а не только обучения.

3. Одним из существенных признаков говорения является целенаправленность. Высказывание всегда преследует какую-нибудь цель, поэтому можно говорить о целенаправленности говорения.

Целенаправленность, безусловно, делает необходимым обучение говорению в условиях воздействия на собеседников, в общении.

4. Важным признаком говорения является связь с деятельностью. Говорение как вид речевой деятельности не является самостоятельным. «С одной речью человеку нечего делать» [Леонтьев 1969: 28].

5. Непременным признаком говорения является связь с коммуникативной функцией мышления. «Говорение, – по мнению Е.И. Пассова, – это по сути дела постоянное решение коммуникативных речемыслительных задач» [Пассов 1989:

20]. И если перед педагогом стоит задача обучать говорению в качестве средства общения, делать это необходимо на подобных задачах. Это предполагает коммуникативный метод обучения иноязычному говорению.

6. Связь с личностью. Общение – одна из форм общественного поведения, одна из форм проявления субъектно-объектных отношений. И, если мы говорим о том, что говорение призвано обслуживать другие деятельности и является средством общения, то компоненты, свойственные личности (интересы, потребности, идеалы, способности, моральные качества, темперамент, интеллектуальные способности, эмоциональные и волевые свойства, умения, опыт, навыки), не могут не найти проявление в этом общении. Без этих компонентов немислимо говорение как таковое, т.к. из него исчезает его сущность как средства общения и как вида деятельности вообще.

7. Существенным признаком говорения как речевой деятельности является ситуативность. Она проявляется в соотносении речевой единицы с компонентами процесса общения в целом. Ведь на то, как будет развиваться общение, может повлиять любая речевая единица, произнесенная собеседником, если она затронула контекст деятельности второго собеседника в смысловом отношении.

8. Важным признаком говорения как вида речевой деятельности является эвристичность.

Вариантов ситуаций общения чрезвычайно много, они постоянно меняются. Говорящему необходимо быть готовым к деятельности именно в таких, меняющихся постоянно, условиях, т.е. к эвристической деятельности.

9. Самостоятельность – также один из важных признаков говорения. Началом умения говорения считается момент, когда говорящий самостоятельно составляет программу высказывания. Воспитание психологической самостоятельности – одна из важных задач в процессе обучения говорению.

10. Говорение всегда характеризуется определенным темпом.

В методике формирования навыка говорения в настоящее время используется коммуникативный системно-деятельностный подход к преподаванию.

Суть такого подхода состоит в том, что обучение иностранному языку носит деятельностный характер, так как общение на уроках осуществляется посредством речевой деятельности, используя которую ученики решают реальные и воображаемые задачи. Средствами для осуществления этой деятельности являются задания, которые можно классифицировать по трем видам:

- ролевые игры,
- проблемные ситуации, в которых используются речемыслительные задания,
- свободное общение, имеющее на занятиях некоторые особенности: содержание его не всегда является предсказуемым, здесь требуется напряженная мобилизация речемыслительных резервов и речевого опыта.

Коммуникативный системно-деятельностный подход также означает, что центром обучения является, по мнению Щукина, «обучающийся как субъект учебной деятельности, а система обучения предполагает максимальный учет индивидуально-психологических и возрастных особенностей личности обучаемого, а также его интересов» [Щукин 2011: 100].

Коммуникативный системно-деятельностный подход представляет реализацию такого способа, при котором претворяется систематизированное, упорядоченное и взаимосотнесенное обучение иноязычному говорению как средству общения в условиях речевой деятельности, которое моделируется на уроках, а конечной целью коммуникативного системно-деятельностного подхода является создание и развитие коммуникативной компетенции, которая предполагает готовность и способность учащихся к речевому общению.

Для успешного развития и совершенствования навыков говорения преподаватель должен прилагать усилия к следующему:

- к выполнению коммуникативных задач, которые позволяют более полно реализовывать познавательную, ценностную и побудительную функции общения, т.е. задач, более разнообразных по своему содержанию;
- к более глубокому обсуждению проблем, которые имеют общечеловеческую значимость и будут способствовать формированию убеждений обучающихся;
- к свободному и экспромтному употреблению программного языкового материала в различных ситуациях;
- к большей опоре на остальные виды речевой деятельности, а именно на чтение и письмо при подготовке сообщений.

На сегодняшний день существует много научной и методической литературы, в которой достаточно детально разработаны теоретические основы и методические приемы по формированию умений и навыков говорения. Но, несмотря на это, уровень результатов по формированию этих умений и навыков в школах остается достаточно низким. Для более плодотворной работы в этом направлении необходим методически грамотно подобранный комплекс упражнений, использование традиционных и нетрадиционных форм организации учебного процесса, последовательность и непрерывность в изложении материала.

Одним из возможных способов решения этой задачи является использование игр и создание игровых ситуаций на уроках при обучении иноязычному говорению.

Сегодня игровые технологии принято считать одной из инновационных образовательных технологий. Вопросом применения игровых технологий в методике преподавания, разработкой теории применения игр на уроках, методологии игры, определением ее значения для развития учащегося занимались многие известные психологи и педагоги: Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, Д.Б. Эльконин и др. А.С. Макаренко считал, что «хорошая игра» способна обеспечивать высокую эффективность любой деятельности. Вместе с тем игра способствует гармоничному развитию личности в силу того, что непременно содержит в себе усилие (физическое, интеллектуальное, духовное или эмоциональное), доставляет радость творчества, победы, эстетическую радость, а также налагает ответственность на участников игры.

В игре максимально полно, а иногда неожиданно, проявляются разнообразные способности ученика. Игра – универсальное средство, которое помогает преподавателю иностранного языка превратить сложный процесс обучения в очень увлекательное занятие.

То есть феномен игры состоит в том, что, являясь по сути своей развлечением и отдыхом, она, при грамотном ее применении, может перерасти в обучение и в творчество.

Так как в игре проявляются, помимо знаний, также сообразительность и находчивость, это позволяет вовлечь в процесс обучения даже слабого ученика.

В процессе игры у ее участников возникает чувство равенства, атмосфера увлеченности и радости, что дает возможность ученикам справиться со стеснительностью, которая мешает свободно употреблять слова иностранного языка. Все это благотворно отражается на результатах, приводит к незаметному усвоению языкового материала. Вместе с этим у учащегося появляется чувство удовлетворения: он понимает, что может говорить наравне с другими.

Использование игровых технологий позволяет делать учебный процесс более качественным и более содержательным в силу ряда причин:

- игра привлекает к активной познавательной деятельности всех учащихся вместе и каждого в отдельности и, следовательно, является очень эффективным средством управления учебным процессом;
- обучение при применении игр на занятиях происходит путем собственной деятельности учеников, которая носит характер особого вида практики, в процессе которой усваивается до 90% информации.
- игра – свободная деятельность, дающая ее участникам возможность выбора, саморазвития, самоопределения и самовыражения;
- в игре определяются результаты, поэтому игра стимулирует участника к достижению цели (к победе) и анализу пути достижения этой цели;
- в игре нет хороших и плохих учеников: есть только играющие, таким образом, команды или участники изначально равны;
- результат игры зависит от самого участвующего в ней, от его способностей, умений, характера, от уровня его подготовленности;
- обезличенный процесс обучения при применении игровых технологий приобретает личностное значение;
- неотъемлемой частью игры является состязательность, а она всегда притягательна для учащихся; удовольствие, получаемое от участия в игре, способствует усилению желания изучать предмет;
- в игре всегда присутствует некое таинство – неполученный ответ, в результате чего активизируется мыслительная деятельность ученика, заставляет искать ответ;
- игра занимает особое место в системе активного обучения: она синтетична, так как является одновременно и методом и формой организации обучения, синтезируя в себе практически все методы активного обучения.

Все это позволяет говорить об игре как о высшем типе педагогической деятельности.

Универсальность игры состоит еще и в том, что разные виды и формы ее можно применять на любых этапах обучения (и с начинающими обучение, и с достаточно хорошо владеющими материалом учениками), и с любыми возрастными категориями.

Игровая деятельность может использоваться в современной школе в следующих вариантах:

- как самостоятельный метод для усвоения определенной темы;
- в качестве элементов, иногда существенных, какого-либо другого метода;
- в качестве части урока (введения, закрепления, контроля), или даже в качестве целого урока;
- иногда игры используются при организации внеклассных мероприятий.

В современной педагогической практике обычно выделяют два вида обучающих игр:

1 – подготовительные игры, способствующие формированию речевых навыков. Сюда входят грамматические, лексические, фонетические и орфографические игры.

2 – творческие игры, цель которых заключается в дальнейшем развитии речевых навыков и умений.

При применении игровых технологий на уроках английского языка необходимо придерживаться некоторых положений.

Правила игры должны быть достаточно простыми.

Одна и та же игра может быть проведена на разных этапах урока.

Приемы введения лексики могут быть разными. Один из них – зрительная наглядность, которая включает картинную или предметную наглядность.

Вводя на уроке новую игру, учитель должен хорошо понимать ее движущую пружину. Если игра построена на театрализации, надо позаботиться о деталях реквизита и костюма. Если это игровая зарисовка, все зависит от эмоциональности учителя. Основная часть игр построена на соревновании. Этим играм присущ дух азарта. Поэтому в играх такого плана должен быть продуман точный подсчет очков и определение победителя игры.

Успех использования игр на уроках иностранного языка зависит, прежде всего, от атмосферы необходимого речевого общения, создаваемой учителем на уроке. Очень важно, чтобы учащиеся увлеклись, привыкли к такому общению, стали бы вместе со своим учителем участниками этого процесса.

Нельзя переоценить при проведении игр, особенно у самых младших учеников, силу одобрения. Положительная оценка формирующегося маленького человека вселяет в него сознание своей полноценности, веру в себя, стремление и впредь поступать и говорить хорошо. Игра дает возможность часто использовать одобрительную оценку.

Однако не следует забывать, что при всей эффективности и привлекательности игр необходимо соблюдать чувство меры.

Грамматические игры преследуют цели:

- научить обучающихся правильному использованию речевых образцов, которые содержат грамматические трудности;
- создать ситуацию, естественную для употребления этого речевого образца;
- развить речевую активность учеников.

Данные игры включают важный грамматический материал: глаголы be, have, may, can, must, временные глагольные формы группы Indefinite, Continuous,

Perfect, конструкцию there is, косвенную речь, сослагательное наклонение.

Приведу пример грамматической игры, которую можно с успехом использовать при изучении английского языка в начальных классах.

Игра «Hide-and-Seek in a Picture».

Цель игры: закрепление правил построения вопросительных и повествовательных предложений и употребления предлогов.

Ход игры: входя в класс, учитель, поздравившись, говорит:

«Let us play hide-and-see today!»

Pupil 1: I want to be «It».

Teacher: Let's count out.

Выбирают водящего. Ребята готовы уже прятаться, но оказывается, что прятки будут ненастоящие; спрятаться нужно мысленно за одним из предметов комнаты, изображенной на большой картине. Водящий пишет на записочке, куда спрятался, и отдает ее учителю. При этом все ребята произносят присказку, которая обычно используется в этой игре у английских детей:

Bushel of wheat, bushel of clover;

All not hid, can't hide over.

All eyes open! Here I come.

Ребята начинают «искать»:

Pupil 2: Are you behind the wardrobe?

It: No, I am not.

Pupil 3: Are you under the bed?

It: No, I am not.

Pupil 4: Are you in the wardrobe?

It: No, I am not.

Pupil 5: Are you behind the curtain?

It: Yes, I am.

Pupil 5 получает одно очко и право «спрятаться».

Лексические игры преследуют цели:

- тренировать учеников в употреблении лексики в приближенных к естественной обстановке ситуациях;
- способствовать активизации речемыслительной деятельности учащихся;
- развивать речевую реакцию учеников;
- познакомить учеников с сочетаемостью слов.

Лексические игры могут быть предназначены для тренировки в употреблении отдельных частей речи (числительных, прилагательных и т.д.), либо соответствовать определенным темам, например: «Покупки», «Внешность», «Одежда» и т.д.

Игра «Don't Say Four».

Цель игры: тренировка в употреблении числительных.

Ход игры: ребята начинают считать, но, дойдя до числа с цифрой 4, они должны вместо него сказать слово «stop». К примеру: one, two, three, stop, five, ... twelve, thirteen, stop, fifteen, ... twenty-two, twenty-three, stop, etc. Каждому играющему раздается по фишке. Допустивший ошибку теряет свою фишку. Выигрывают сохранившие свои фишки до конца игры.

В дальнейшем игра может быть усложнена: ребята должны говорить «stop» не только вместо числа с цифрой 4, но и вместо числа, кратного 4. Игру можно также проводить с цифрами 2, 3, 5 и их кратными.

Фонетические игры-упражнения преследуют цели:

- тренировать обучающихся в правильном произнесении английских звуков (Jaw and Tongue Games);

- научить учеников громко и отчетливо читать стихотворения (Voice Training Games).

Работа над этими играми производится в следующей последовательности: разучивания стихотворения, а затем театрализации стихотворения.

В играх этого раздела очень велика роль учителя: его фантазия, свобода движений, увлеченность. Все это должно заразить учащихся. Учитель должен первым сыграть ту или иную сценку.

Эти игры можно проводить, разделившись на команды и определяя, чья команда лучше прочитает стихи и изобразит персонаж. Иногда ребята так увлекаются самой идеей театрализации, что элемент соревновательности отходит на второй план.

Игра «Little Brown Rabbit».

Цель игры: освоить правильное произношение звуков [h] и [p].

Ход игры:

Teacher: Children, can you show how the rabbit hops? Yes, 'pupil's name', you have played the rabbit well. Let one of you hop like a rabbit and we will say «Hippity hop», but let us say it very softly.

Little brown rabbit went hippity hop,

Hippity hop, hippity hop.

Into the garden without any stop,

Hippity hop, hippity hop.

He ate for his supper a fresh carrot top,

Hippity hop, hippity hop.

Then home went the rabbit without any stop,

Hippity hop, hippity hop.

Учащиеся, разучив стихотворение, тренируются в произнесении этих звуков, многократно повторяя слова «Hippity hop», которые передают мягкие прыжки кролика.

Основной идеей целостного подхода к образованию (holistic education), по утверждению А.В. Кобышевой, является идея целостной личности обучаемого, забота о развитии не только его интеллекта, но и духовной личности с эмоциональными, эстетическими, творческими задатками и физиологическими возможностями развития. Простым примером интеграции речевого действия, движения и положительных эмоций на уроке иностранного языка могут служить обязательные в раннем обучении физкультминутки, практически осуществляемые путем использования на уроке подвижных игр [Кобышева 2006: 29].

Применение различных вариантов физической активности параллельно с изучением иностранного языка предупреждает утомляемость учащихся, что особенно актуально для учащихся начальных классов.

Таким образом, грамотное использование возрастных особенностей детей младшего школьного возраста позволяет формировать у них подлинные познавательные интересы как основу учебной деятельности, повышает эффективность обучения за счет взаимодействия существующей у младших школьников игровой мотивации и постепенно растущего интереса к обучению.

Данная работа убеждает в том, что значение применения игровых технологий при обучении английскому языку в младших классах и, в частности, формированию говорения как одного из основных видов речевой деятельности, чрезвычайно велико.

Одним из самых главных помощников учителя, призванным пробудить у учащихся начальных классов интерес к изучаемому материалу и удержать этот интерес на протяжении всего процесса обучения является игра.

Применение игровых технологий на уроках английского языка помогает более активному и успешному формированию навыку говорения, расширению лексического запаса учащихся, повышают качество успеваемости в целом. Кроме этого, применение игр на уроках способствует развитию личностного и творческого потенциала учащихся, развивают самостоятельность ребят. Учебные игры развивают память, мышление, воображение, стимулируют творческие способности.

Все вышесказанное дает основание считать применение игр одной из инновационных образовательных технологий и убеждает в необходимости активного внедрения игр в процесс обучения иностранному языку в начальной школе.

Список использованных источников

1. Кобышева А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку / А.В. Кобышева — СПб.: Каро, Минск: Изд-во Четыре четверти, 2006. — 180 с.
2. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. — М.: Просвещение. 1969. — 214 с.
3. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики. / Е. И. Пассов. — Русский язык, 1989. — 276 с.
4. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке: учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов / А.Н. Щукин, — М.: Филоматис, 2011. — 452 с.
- 5.

Довлетова Мержен,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Лапин Александр Андреевич,
кандидат политических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ЯВЛЕНИЕ ОМОНИМИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Аннотация. В данной статье рассматривается вопрос об омонимии, о его появлении и роли в современном английском языке. На основании изученной литературы по вопросам омонимии можно сделать следующие выводы. Явление омонимии, характерное для всех языков, в английском языке имеет широкую распространенность в связи с множеством заимствований и относительно небольшой средней длиной слов. Таким образом, современный английский язык характеризуется высокой степенью омонимичности. Рассмотрев на разные взгляды ученых, выяснили, что основными источниками омонимии в английском языке являются фонетические изменения; заимствования; словообразование; сокращения; распад полисемии; слияние форм имени и глагола.

Ключевые слова: лингвистика, перевод, иностранный язык, межкультурная коммуникация

Dovletova Mergen,
Master's degree student Moscow
International academy

Lapin Aleksandr Andreyevich,
Candidate of political science, associate Professor
Moscow
International academy

THE PHENOMENON OF HOMONYMY IN THE ENGLISH LANGUAGE: THE LINGUISTIC ASPECT

Abstract. This article discusses the issue of ambiguity about his appearance and role in the modern English language. On the basis of the studied literature on ambiguity we can draw the following conclusions. The phenomenon of homonymy, which is typical for all languages, is widespread in English due to the large number of loanwords and relatively small average word length. Thus, modern English is characterized by a high degree of homonymy. Having considered different views of scientists, we found out that the main sources of homonymy in English are phonetic changes; borrowings; word formation; abbreviations; polysemy disintegration; merging of name and verb forms.

Key words: linguistics, translation, foreign language, intercultural communication

Изучение языка как системы знаков требует особого внимания к феномену омонимии. Омонимия – это лингвистический феномен, который представляет собой совпадение написания или звучания языковых единиц с различными смысловыми значениями. Изучение омонимии особенно важно для понимания иностранного языка, поскольку разные грамматические формы могут иметь одинаковое звучание или написание. В родном языке на это обычно не обращают внимания. Также знание омонимов просто необходимо в практике английского языка, в котором их количество значительно выше, чем в русском. Омонимия – это определенное препятствие в процессе общения, когда необходимо определить, какое именно значение слова соответствует контексту речи. По словам лингвистов, сегодня омонимы на английском языке составляют около 16-18% всего словарного запаса. Это намного больше, чем на русском. Столь интенсивное развитие этого явления в английском языке обусловлено рядом причин. Однако, как было установлено учеными, изучающими этимологию слов, больше всего влияют на развитие английской омонимии заимствования из других языков. И большая часть такого рода заимствований пришла из французского и латинского языков. Фонетическая структура иностранного слова изменяется в соответствии с правилами английского языка. В результате этого фонетические изменения совпадают. Еще одним источником появления омонимов в английском языке является историческое изменение слов. В ходе исторического развития некоторые слова, первоначально отличавшиеся произношением, приобрели одну и ту же фонетическую форму.

Проблема омонимии является частью более общей проблемы соотношения формы и содержания в языке, что делает необходимым его глубокое теоретическое изучение. Необходимость изучения омонимии также обусловлена потребностями прикладной лингвистики. Эта проблема решалась многими лингвистами. В русской лингвистике обратил на нее внимание В.В. Виноградов, А.И. Смирницкий, И.С. Тышлер, О.С. Ахманова и многие другие. Среди зарубежных авторов следует особо отметить С. Балли, Л. Блумфилда и Д.Уильяма. Эта статья представляет собой исследование феномена омонимии в английском языке.

Актуальность этой темы велика, потому что и по сей день остаются спорные вопросы, касающиеся феномена омонимии. Вопрос о месте и роли омонимов в языке до сих пор остается открытым, все еще существуют споры о необходимости их использования в речи, высказываются разные мнения о необходимости и неизбежности их использования. Степень исследования проблемы недостаточно глубока. Нет четкой классификации омонимов, нет универсального определения самого понятия, существуют разногласия по поводу самого явления омонимии. В этой статье будет сделана попытка изложить точку зрения различных исследователей и сделать вывод о важности омонимов в современном английском языке.

Новизна работы заключается в классификации омонимов, выведенной из результатов сравнительного анализа уже существующих точек зрения. Практическая ценность работы заключается в практическом применении полученных результатов: при подготовке учебников, подготовке лекций и семинаров, а также при дальнейшем углубленном изучении этой темы. Омонимия – это ресурс для улучшения выразительных и визуальных качеств речи. Это лингвистическое яв-

ление используется в поэзии, каламбурах и шутках, в игровых диалогах и народном творчестве.

Английский язык претерпел много фонетических изменений. В нем образовалось небольшое количество односложных слов. Омонимия как лингвистический феномен привлекает внимание лингвистов уже более века. Впервые Аристотель обозначил омонимы как «объект, в котором распространено только имя, а речь, соответствующая этому имени, отличается от сути». Интерес к омонимии появился у английских исследователей очень давно. Упоминание омонимов можно найти в работах Купера в «Грамматике» (1685), Мердок в «Словаре различий», опубликованном в Лондоне в 1811 году. Эти и многие другие авторы предоставляют длинные списки омонимов, чтобы продемонстрировать правильное произношение слов. Долгое время омонимию считали «болезнью, которую нужно лечить». Другими словами, идентичность слов, по мнению многих ученых, породила своего рода «конфликт» омонимов с последующей потерей языка [Тышлер 1966: 8]. Широко распространено мнение, что синонимия и полисемия являются регулярными явлениями в языках, что само функционирование языка как средства общения и познания невозможно без этих явлений. Что касается омонимии, то, напротив, этот аспект асимметрии языкового знака многие считают языковой аномалией, препятствием для общения. Часто слушателю трудно решить, какое из нескольких различных значений, выраженных этой языковой формой, должно быть выбрано для правильного понимания сообщения. Омонимия также вызывает трудности в процессе изучения иностранного языка, когда учащийся сталкивается с тем фактом, что одна и та же языковая форма может иметь совершенно разные значения, на что он обычно не обращает внимания в своем родном языке. Анализ таких форм существенно усложняет восприятие текста на иностранном языке.

Исследуя омонимы английского языка, Э. Р. Уильямс отмечает сильное влияние французского языка еще до нормандского завоевания и в последующие периоды. Это влияние осуществлялось через светские круги, суды, религию и торговые отношения. Благодаря тесному языковому контакту новые заимствованные слова иногда вытесняют старые слова того же значения, но имеющие омонимы. Например, слово французского происхождения для покрытия заменило слово *heal* (на древнем английском языке *helan* означает закрытие), которое имеет *homophon* в виде пятки (*heelone*). В современном английском языке глагол исцеления остается в значении «лечить» [Williams 1944].

По словам Л. Малаховского, «омонимия является проявлением того особого свойства языкового знака, благодаря которому разным обозначаемым могут соответствовать тождественные означающие» [Малаховский 1978: 81].

Из-за этого омонимия представляет собой определенное препятствие в процессе общения. Часто слушатель оказывается в затруднительном положении: какое из нескольких различных значений, выраженных этой языковой формой, будет правильным для ясного понимания. Примером образования полных омонимов по данной причине может служить слово «*sound*» в трех его значениях:

1) *Sound* – (здоровый). Слово ирландского происхождения соответствует немецкому слову *gesund* (здоровый);

2) *Sound* – (звук). Слово восходит к французскому слову *son* (звук), с последующим присоединением корневого гласного;

3) *v* в *sound*, *n*, *v*, (зонд, прибор для измерения глубины). Слово произошло от французского глагола *sonder* (переводится как измерять глубину) и, видимо, существует историческая связь между этим словом и четвертым значением слова *sound* (узкий, водный проток), имеющимся в германских языках.

Трудности могут возникать не только у слушателя, как отметил, например, О.С. Ахманов, но и у спикера, который стремится построить утверждение так, чтобы его можно было понять однозначно [Ахманова 1966: 230]. Омонимия также создает трудности в процессе изучения иностранного языка, когда студент сталкивается с тем фактом, что одна и та же языковая форма может иметь совершенно разные значения. Анализируя их, мы приходим к пониманию, что это значительно усложняет восприятие иностранного текста или сообщения. В 21 веке трудно представить жизнь без английского языка. Каждый шаг нашей жизни сталкивает нас с необходимостью изучения языка, так как образование, хобби, путешествие, и тем более компьютерные технологии и интернет требуют этих знаний. Но, несмотря на огромную популярность и заинтересованность общественности в изучении иностранных языков, имеется ряд сложностей в их употреблении и понимании. Когда провели исследование среди школьников, было выявлено, что имеются сложности в понимании омонимов английского языка. Например: *I scream, you scream. We all scream for ice-cream?* Некоторые из нас не сразу понимают значение этого стихотворения. Что мешает его понять и правильно перевести? Что эти за слова? В чем их схожесть и различие? Делая переводы на уроках английского языка, дети сталкиваются с проблемой понимания текста. Каждый, кто изучает иностранный язык, в частности английский, несомненно, обратил внимание на то, что некоторые слова пишутся или произносятся одинаково, но имеют разные значения. В науке это называется омонимия. На сегодняшний день есть работы по омонимии на разных языках. Почти все источники омонимии имеют одну общую черту – омонимы развиваются из двух или более разных слов, и их совпадение звука и / или правописания является случайным. «Появление таких омонимов было вызвано, например, фонетическими изменениями, которые произошли в словах в ходе исторического развития. Это так называемые филологические изменения в диахронии. В результате этих изменений слова, которые были ранее произнесены по-разному, могут приобретать идентичные звуковые формы и становиться омонимами, например, *night* ночь и *knight* рыцарь не были омонимами (омофонами) в древнеанглийском языке, поскольку начальная буква *k* была объявлена в слове *knight*. «Фонетические процессы, зафиксированные в разные периоды истории английского языка, обусловили образование 19,5% омонимических единиц».

Как отмечает Ю.С. Маслов, «в широком распространении омонимии одно из важных отличий любого естественного языка, который стихийно развивался веками и тысячелетиями, состоит в искусственных «семантических системах», созданных по усмотрению человека» [Маслов 1975: 420]. Общепринятая классификация омонимов такова: в соответствии с формой омонимы подразделяются на **омофоны, омографы, абсолютные и неполные омонимы**. А.И. Смирницкий

предлагает следующую классификацию. Он подразделяет омонимы на два больших класса: 1) полные омонимы; 2) частичные омонимы. 1. Полные омонимы принадлежат одной части речи и имеют одну парадигму: match – матч; match – спичка. 2. Частичные омонимы, по А.И. Смирницкому, делятся на три подгруппы: а) простые лексико-грамматические – слова, принадлежащие к одной части речи, но различающиеся своей парадигмой: to found – found (основать – нашли); б) сложные лексико-грамматические частичные омонимы – слова, принадлежащие разным частям речи, но идентичные по форме, например, rose (роза) и rose (past indefinite от глагола «to rise»); left (прилагательное левый) и left (past indefinite от «to leave»). в) лексические (слова одинаковые только в начальной форме): to can (мочь), can (может) [Смирницкий 1948: 10,15].

В книге С. Уллмана «Слова и их употребление» приводится пример вытеснения слова «pear» со значением «почка» (орган), поскольку при использовании с неопределенным артиклем «a pear» это был омоним. Слово также обозначает орган тела – ухо (an ear), что было неудобно для повседневного языка, где два органа не следует называть одинаково [Ullmann 1951]. На современном языке термин «почка» обозначается словом «kidney». Анализируя омонимы, С. Ульман приходит к выводу, что некоторые из парных омонимов окрашены эмоционально. Таким образом, вы можете проследить общность звука и значения в глаголе звонить to ring (звенеть), который в сочетании со своими согласными передает звук колокола, тогда как существительное ring – (кольцо) не имеет эмоциональной окраски, потому что нет ничего общего между его звуком и значением.

Чтобы обогатить данную работу примерами, мы также рассмотрели работы ученых за 10 последних лет.

Губанова Ирина Сергеевна. Она рассматривает структурно-количественную характеристику омонимии в современном английском языке. Первая глава ее работы «Лингвистический статус омонимии как универсального языка» посвящена изложению общих теоретических основ исследования. В нем рассматриваются вопросы, связанные с определением основных характеристик омонимов, анализируются различные подходы к классификации омонимических единиц, определяются источники омонимии, описываются критерии различения омонимии и полисемии, омонимии и конверсии [Губанова 2010: 18].

Рассмотрев вопрос о происхождении, столкновении и роли омонимов в языке в научной статье, мы представили мнение многих ученых по этой проблеме, сравнили точки зрения лингвистов из разных стран и даже из разных эпох. Представленный материал позволяет сделать следующие выводы. Явление омонимии, характерное для всех языков, широко распространено в английском языке из-за большого количества заимствований и относительно небольшой средней длины слова. Таким образом, современный английский язык характеризуется высокой степенью омонимичности. Существуют различные подходы к классификации омонимов, которые могут быть успешно применены для описания омонимов различных языков, в частности английского. В процессе языкового общения явление омонимии может вызывать определенные трудности, которые, тем не менее, устраняются при рассмотрении контекста общения. Кроме того, омонимы могут

использоваться в языке в качестве стилистического инструмента. В английском языке на протяжении всей истории его развития происходили и продолжают происходить языковые изменения, связанные с феноменом омонимии. Преобразование и расщепление полисемии – это два способа, которыми осуществляется внутренняя жизнь языка – естественное появление новых омонимов. Основными источниками омонимии в английском языке являются фонетические изменения; заимствования; словообразование; сокращения; коллапс полисемии; слияние форм имени и глагола. Наиболее полные классификации омонимов были предложены А. Смирницким. Он делит омонимы на полные и частичные, выделяет три подгруппы частичных омонимов. Как отмечает Ю.С. Маслов, «именно в широком распространении омонимии и состоит одно из важнейших отличий всякого естественного языка, складывающегося стихийно на протяжении веков и тысячелетий, от искусственных “семантических систем”, созданных по произволу человека» [Маслов 1963: 202]. По словам Л.В. Малаховского, наиболее распространенной причиной является совпадение в форме двух или более отдельных слов, происходящих из разных источников, и в процессе исторического развития языка, объединенного в одну и ту же звуковую форму. Он отмечает слово «звук» в трех его значениях как пример образования полных омонимов. Изучив вышесказанное, мы заключаем, что научные исследователи объясняют появление омонимов разными причинами. Выявлено, что данная тема имеет практическое значение. Материалы и информация, полученные в ходе работы, могут быть использованы на уроках языка (русском и английском), а подобные занятия и игры расширяют кругозор и словарный запас, развивают внимание и память.

Список использованных источников

1. Ахманова О.С. Лексикология английского языка. – М.: Книга, 1966. – 230с.
2. Губанова И.С. Зависимость между омонимией и длиной слова в современном английском языке. – Нижний Новгород, 2010. – 18с.
3. Малаховский Л.В. Структура английской омонимии и ее отражение в словарях // ИЯШ. – 1978. – №1. – С.81.
4. Маслов Ю. С. Омонимы в словарях и омонимия в языке (к постановке вопроса) // Вопросы теории и истории языка : сб. в честь проф. Б. А. Ларина / отв. ред. Ю. С. Маслов. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1963. – С. 198–202.
5. Смирницкий А.И. Некоторые замечания по английской омонимии / ИЯШ. – 1948. – №5. – С.10–15.
6. Тышлер И. С. О проблемах омонимии в английском языке: Дис. канд. филол. наук. – М., 1966.
7. Ullmann S. Words and their use. – N.Y. Philosophical Library, 1951.
8. Williams E.R. The Conflict of Homonyms in English. New Haven, 1944.

Жидилева Анастасия Владимировна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Ерофеев Юрий Викторович,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

РОЛЬ МОТИВАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Обучение иностранным языкам играет важную роль в жизни современных школьников. Программа обучения английскому языку предполагает, то что школьники начинают изучать английский язык со второго класса. В начальной школе идет формирование всех видов речевой деятельности, одним из которых является чтение. В данной статье будет рассматриваться такой рецептивный вид речевой деятельности как чтение, роль мотивации и трудности, возникающие при обучении чтению на уроках английского языка в начальной школе.

Ключевые слова: чтение, речевая деятельность, мотивация, психические процессы, возрастные особенности, трудности обучения, коммуникативная компетенция

Jideleva Anastasia Vladimirovna
Master's degree student

Erofeev Yuri Viktorovich
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow international Academy

THE ROLE OF MOTIVATION IN THE PROCESS OF TEACHING READING IN ENGLISH TO PRIMARY SCHOOL LEARNERS

Abstract. Teaching foreign languages plays an important role in the life of modern students. The English language education program assumes that students begin to learn English from the second grade. In elementary school, all types of speech activity are being formed, one of which is reading. In this article, we will consider such a receptive type of speech activity as reading, the role of motivation and difficulties encountered in teaching reading in English classes in elementary school.

Keywords: reading, speech activity, motivation, mental processes, age characteristics, learning difficulties, communicative competence

Чтение – это сложный познавательный процесс декодирования знаков, ориентированный на представление текста. Одно из средств освоения языка, общения, обмена данными, а также мыслями. Данный вид речевой деятельности предполагает непростую связь между текстом и чтением, создаваемую на базе подгото-

вительных знаний, опыта и взаимоотношения читателя с языковой общностью, обусловленное культурно и общественно. Помимо этого, чтение потребует креативного расклада и предельного рассмотрения. Каких-либо законов в чтении не имеется, читателя в чтении ничто не ограничивает. Читатели применяют разнообразные стратегии чтения, более понятные для них. В отдельных вариантах в книгах применяются сноски, поясняющие значимость неизвестных текстов.

В процессе чтения на иностранном языке есть два уровня понимания. Первый – словесный. Это когда прочтенный текст переводится на родной язык и становится более или менее понятным значение каждой лексической и грамматической единицы текста. Второй уровень понимания – это смысловой. Этот уровень понимания подразумевает под собой не рассмотрение отдельных элементов текста, а только в контексте целого. Попытка определения смысла, обеспечивающая полноту понимания текста, даже если он представлен лишь небольшим отрывком. Для того чтобы освоить эти два уровня, у ребенка должна быть мотивация к чтению на иностранном языке в целом. Ведь без мотивации мысль, заложенная в тексте, будет теряться. Особенно сложно заинтересовать ребенка, ведь возраст младшего школьника находится в периоде от 6 до 10 лет. Психологические исследования, проведенные Леонтьевой А.Н., Элькониным Д.Б., Выготским Л.С., Мухиной Т.К. и др. выявили, что протекание психических процессов ребенка в это время меняется кардинально. В этот период происходит смена ведущего вида деятельности, игровая деятельность заменяется учебной, но в то же время игровая все еще играет важную роль. В это время укрепляется мотив обучения, формируется положительное к нему отношение.

Это время развития познавательных процессов. Восприятие становится более точным, постепенно приобретая управляемый характер и становясь преднамеренным. Распределяется отношение между синтезом и анализом. Произвольное внимание становится устойчивым, увеличивается его доля. Происходит развитие интеллектуальных операций, продуктивных действий мышления, совершенствуется мнемическая деятельность. Происходит формирование логической памяти, находятся продуктивные способы запоминания. Поэтому работа педагога должна быть направлена на формирование и развитие мотивационной сферы. Алгоритм действий включает в себя:

- создание условий для развития мотивационных установок у детей (новых мотивов или целей), развитие новых качеств (осознанности, внимательности);
- актуализацию уже установленных ранее мотивационных установок у детей, их поддержка и укрепление;
- изменение внутреннего отношения, обучающегося к своему начальному уровню возможностей, так и к перспективе их усовершенствования.

Мотивация к учению у детей младшего школьного возраста складывается из многих факторов, например: система подачи информации, личность самого преподавателя, внимание педагога к деятельности каждого ученика, а также система оценивания.

Для активизации и мотивации младших школьников на уроках иностранного языка, важно применять различные методы и приемы, подходящие для этой воз-

растной группы. Это могут быть как познавательные задания, так и познавательные вопросы, и различные интерактивные методы обучения. Младшие школьники с большим интересом выполняют задания по уже изученному материалу, связанные с поиском нужного материала по теме, самостоятельному составлению словарей, презентаций и проектов. Результатом этого становится высокая мотивация детей на успешную работу на уроках, повышение уверенности в себе и своих возможностях, а также умение рационально оценивать работу других и свою. Для этого во время подготовки должны быть составлены технологические карты к каждому уроку, выбраны тексты (для данной возрастной категории), а также методы и приемы работы с детьми младшего школьного возраста.

Таким образом, можно сказать, что в развитии и формировании мотивационной деятельности у младших школьников при обучении иностранному языку немаловажную роль играет мотивация к чтению. Чтение не только повышает уровень знаний у детей, но также расширяет их кругозор, положительно влияет на культурное и духовно-нравственное развитие младших школьников, повышает грамотность.

Также в ходе развития навыка чтения предстоит преодолеть ряд трудностей. Это могут быть проблемы, связанные с отработкой техники чтения, что подразумевает овладение системой графических символов, отличных от родного русского языка, развитие навыка звуко-буквенных, также буквенно-звуковых соотношений. Приобретение рецептивного умения проходит эффективнее, в случае если оно сопровождается результативной работой, по этой причине рекомендовано учить детей двум вариантам кода: письменному и печатному. Необходимо большое внимание уделить работе над техникой чтения громко, так как учебные действия формируются сначала во внешней речи, а затем переходят во внутреннюю. Важно подвести младших школьников к этапу полного восприятия словосочетаний, устойчивых выражений, предложений для того, чтобы более точно понимать содержание (пословное чтение замедляет понимания содержания текста). Во время отработки техники чтения происходит умственная работа по смысловому распознаванию лексических форм, по этой причине следует обучать технике чтения на знакомом материале с элементами новизны.

Список использованных источников

- Луковцева А.К. Психология и педагогика [Текст]. – М: КДУ, – 2008.– 192 с
Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. 4е издание [Текст]. – М: Просвещение, 2006. – 242 с.
Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке [Текст]. – М: ИКАР, 2011. – 452 с
Пассов Е.И., Кузнецова Е.С. Урок иностранного языка [Текст]. – М: Глосса-Пресс, 2010. – 640 с.
Harmer J. How to teach English [Текст]. – Longman, 2007. – 208 p.
Scrivener J. Learning teaching [Текст]. – Macmillan, 2011. – 435 p.
Singer A.J. Teaching to learn. Learning to teach [Текст]. – London LEA, 2003. – 298 p.

Иванова Евгения Владимировна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Усачев Евгений Владимирович,
заместитель директора по методической работе
АНО ДО «СШИЯ ММА»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

РАЗВИВАЮЩИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКА ГОВОРЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДОШКОЛЬНИКОВ

Аннотация. В настоящее время овладение иностранным языком для каждого человека сопряжено в широком смысле с полноценным существованием в мире, охваченном глобализацией; в узком – с успешным продвижением, например, по карьерной лестнице. Поэтому ни у кого и не возникает сомнений в необходимости освоения такого первоочередного навыка, как говорение на иностранном языке. В данной статье рассмотрен вопрос закладки навыка говорения в дошкольном возрасте наиболее комфортным образом – с применением игровых технологий; описаны психологические особенности современных дошкольников, в том числе с атипичным поведением, предложены наиболее эффективные пути работы с ними.

Ключевые слова: говорение, дошкольники, игровые технологии, игры, изучение английского, возрастные особенности, гиперактивность

Ivanova Evgenia Vladimirovna,
Master's degree student Moscow
International Academy»

Usachev Evgeniy Vladimirovich,
Deputy Director on methodical work
“MMA Language school”

Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

GAME TECHNOLOGIES FOR SPEAKING SKILL CREATING AT THE PROCESS OF TEACHING ENGLISH TO PRESCHOOLERS

Abstract. Nowadays foreign languages' learning for each person is associated with a proper existence in a world seized by globalization in a broad meaning, and in a narrow sense, it is associated with successful promotion for example. That is why no one has any doubts regarding such a priority skill as the second language speaking besides the native one. This article touches the importance of teaching preschoolers speaking

skill in the most comfortable way, using game technologies; describes psychological characteristics of modern preschoolers, also with abnormal behavior and suggests the most effective ways of work with such children.

Key words: speaking skill, game technologies, games, English learning, age characteristics, hyperactivity

Говорение – это выражение своих мыслей в устной форме для решения коммуникативных задач. Оно совмещает в себе активный (продуктивный) вид речевой деятельности и результат этой деятельности (звучащее устное высказывание). Результатом освоения навыка говорения является получение знаний, расширение кругозора, выработка готовности принимать самостоятельные решения.

Навыки говорения и аудирования, являясь тесно взаимосвязанными, преобладают над остальными навыками. Ранее аудирование являлось составляющей говорения [Щукин 2011: 103]. «Разговорить» на иностранном языке учащихся – одна из основных задач. Как этого достичь наикратчайшим путем, – решали многие, в том числе и А.Н. Леонтьев, Л.С. Выготский, Д.Б. Эльконин, предложившие использовать игровые технологии. По мнению Эльконина, в современном обучении, делающем ставку на активизацию и интенсификацию учебного процесса, игровая деятельность используется в следующих случаях [Эльконин 2003: 167]:

- в качестве самостоятельных технологий для освоения понятия, темы и даже раздела учебного предмета;
- как элементы (иногда весьма существенные) более обширной технологии;
- в качестве урока (занятия) или его части (введения, объяснения, закрепления, упражнения, контроля).

Педагогические игры различаются по характеру игровой методики: предметные, сюжетные, ролевые, деловые, имитационные и игры-драматизации [Бейсбаева 2018: 255].

Основные функции игровых технологий при обучении иностранному языку: познавательная, обучающая, воспитывающая, мотивационная, коммуникативная, диагностическая, коррекционная, социализации, тренировочная, воспитательная, творческая, коммуникативная.

Профессиональное обучение будущих педагогов ДОО не включает в себя курс «теории обучения», то есть четкого представления о понятии «образовательная технология» в целом, как и о совершенно специфической ее области – игровых технологиях – нет [Назарова 2002: 12].

Слово «*techne*» греческое. Обозначает мастерство, искусство, умение. «*Logos*» – закон, наука. То есть «технология» – наука о мастерстве.

Педагог, используя игровые технологии, следует учебно-воспитательному процессу на базе игровых приемов взаимодействия между учителем и учащимся. Педагогический процесс имеет четко заданную цель и педагогический результат, имеет учебно-познавательную направленность, а в рамках педагогических игр особенно актуален для дошкольников. Ведь их мозг настроен на подражание, впитывание новой информации как губка. Детям дошкольного возраста важна постоянная эмоциональная подпитка в расслабленной веселой атмосфере, схожей

с атмосферой праздника. Им важно быть постоянно замороженными интригой, а также вовлеченными в физическую активность. Преподавателю нужно все время сохранять накал урока, чтобы удерживать внимание каждого ребенка. Помимо образовательных задач, в зоне ответственности преподавателя задачи и воспитательные, а также задачи развития личных качеств и отношений с окружающими. В процессе обучения с применением игровых технологий приобретается навык осуществления речевой деятельности для любой ситуации общения в рамках той или иной сферы деятельности, формируется коммуникативная компетенция.

Игра полезна для всестороннего развития в ходе ненавязчивого образовательного процесса. С помощью игры можно знакомить детей с проблемными ситуациями для выработки решений, создавая игровые условия, приближенные к реалиям. Ученики встают на место персонажей игры, имитируя их, и додумывают, что бы сделали герои. Игра – это живое развлечение, развитие, раскрытие персональных способностей ученика, а также приобретение гармонии и здоровья души и тела, душевного равновесия, энергии. А.С. Макаренко расценивал «хорошую игру» в качестве способности обеспечивать высокую эффективность любой деятельности, поскольку игра способствует гармоничному развитию личности из-за наличия усилия (интеллектуального, физического, духовного, эмоционального), она доставляет радость победы или же эстетическую радость, налагая при этом ответственность на играющих. В процессе игры ребенок принимает решения, делает определенные для себя выводы, что обостряет ум, интуицию, импровизацию, воображение, сообразительность, находчивость, запускает мыслительную деятельность в отношении условных знаков. В игре ребенок максимально полно удовлетворяет свои потребности.

При игре акцент делается не на изучение языка, а на проявление личности в новом качестве. Меняются приоритеты, – ребенок забывает о миссии, которую нужно выполнить, – зазубрить слова, выучить грамматическую структуру. Вместо этого он раскрепощается, желательно полностью. По ходу игры, увлеченный другими задачами (угадать, кто же пришел сегодня в гости, выиграть у соперника в четкости повторяемых движений или в скорости), овладевает навыками и закрепляет новые знания. Испытывая чувство удовлетворения от приобщения к искусству через высвобождение сокровенных фантазий, в также чувство гордости за свои достижения, на эмоциональном подъеме ребенок запускает механизмы закрепления и запоминания через такие нейронные каналы, которые наиболее эффективно и быстро приводят к поставленным целям. Не вымученно и из-под палки, а легко и непринужденно; не утомительно, а интересно. В игре наличествуют две важнейшие составляющие обучения – мотивация и позитивный эмоциональный тонус.

Каждое занятие можно превратить в звено череды большого проекта с финальным результатом, явленным по возможности и родителям, ведь очень важно заражать любовью к изучению нового языка и остальных членов семьи. Так, выполняя домашние задания, невольные свидетели могут увлечься предметом и стать помощниками ребенку на деле. Очень важно поддерживать градус эмоциональности через родных.

В младшем дошкольном возрасте ребенка отличает высокая речевая активность. Он знает наизусть несколько стихов, потешек, песенок и с удовольствием их повторяет. Поэтому важно насыщать повседневную жизнь ребенка дополнительным домашним прослушиванием аудио материалов для освоения новых фраз, выражений, диалогов, монологов.

В психологии игра рассматривается как средство активизации психических процессов, средство диагностики, коррекции и адаптации к жизни, исследуются социальные эмоции, сопровождающие игровой феномен [Михайленко 2011: 140].

Помимо позитивного настроения, применение игровых технологий помогает справляться с комплексами детей, представляющих барьеры к говорению (дефицит словарного запаса, отсутствие мотивации учеников к обучению, страх ошибиться). Спасительными будут опоры языкового, содержательного, речевого характера. Важно больше играть, петь, нестандартно подходить к решению многочисленных задач, чтобы создавать автоматизм воспроизведения усвоенного и освобождение от страхов. В игре цели обучения достигаются быстрее обычного. Кроме того, ученики ощущают удовлетворение от процесса и собственной роли в предлагаемой игре. Незаметное ненавязчивое обучение в радостной атмосфере приводит к исчезновению зажатости, играющие раскрываются на полную мощь. При этом достигается эффективность в приобретении навыков говорения, материал запоминается в картинке настоящего момента и быстро усваивается.

Но случается, что не удается установить и устранить причину дискомфорта ребенка на протяжении многих уроков. Возможно, следует обратиться к специалисту (неврологу/ нейрологу/ психологу/ нейропсихологу/ дефектологу, др.), поскольку некоторые дети действительно требуют специального подхода. Ведь все чаще педагоги говорят о том, что некоторые дети быстро утомляются, не улавливают слова, воспроизводят по-своему, обладают неустойчивым вниманием, все время переключаются для перезагрузки, не запоминают. Это может быть нарушением фонематического слуха, объема речеслухового внимания, обработки речевой информации, общее недоразвитие речи, другие причины.

В настоящее время встречается большое число детей с различными расстройствами, а значит и атипичным поведением, что требует от педагога еще более сложной проработки возможных путей развития сценария урока, равно как и более изощренной импровизации в моменте; возникает много дисциплинарных проблем, которые также требуют решения.

Гиперактивные дети также не редкость. Ребенок не может долго заниматься одним и тем же и часто отвлекается, разговаривает на уроках, крутится, раскачивается, сидит на поджатых ногах. У кого-то из таких детей «пляшет» тело, самообладание и концентрация внимания страдают. Зачастую они резко срываются с места и носятся по классу. Как правило, это признаки синдрома дефицита внимания и гиперактивности (СДВГ). Гиперактивные дети требуют супердинамичности происходящего. Связь с деятельностью и мотивированность – основные признаки, побуждающие к говорению таких детей. Преподаватель обязан безостановочно нащупывать потребность в общении и у гиперактивных детей, которые за своими активными делами (перемещениями по классу, вращению вокруг

стульев и т.д.) «фоново» заучивают услышанные слова и фразы, а затем автоматически их воспроизводят.

Психолог Инна Пасечник дает рекомендации по работе с гиперактивными детьми. Важно им обеспечить физический комфорт, а он сопряжен с постоянным движением, обеспечивающим поступление питательных веществ в мозг. То есть законный повод к движению должен быть непременно. Следует освободить детей с СДВГ от повторения, ведь «конек» таких детей – несколько дел одновременно. Стоит игнорировать оформление работ, обращая внимание лишь на содержание. Снижение оценок за плохо оформленную работу будет снижать мотивацию к учебе, что недопустимо. Важно разбивать большие объемы заданий на маленькие, чтобы ребенок с СДВГ делал все гораздо быстрее. Это еще и повод подвигаться для получения следующего задания. Нужно постоянно концентрировать внимание ребёнка на всех пунктах задания в упражнении, спрашивать, что нужно не забыть сделать, поскольку оперативная память у таких детей слабая. Отвлечение также следует постоянно держать на прицеле, возвращая таких детей к заданию на постоянной основе. А поскольку гиперактивные дети не ориентируются во времени, нужно помогать ориентироваться в нем на протяжении всего занятия. Превратить в достоинство невыдержанность детей с СДВГ: завести таблички для досрочных ответов, ввести поощрения за сдержанность. Использовать эмоциональность во благо. Опосредованно помогать в несдерживаемом общении, например, правильно распределив роли в игре. Определить границы дозволенного. Создать внешнюю мотивацию, например, поощрение за невыкрикивание.

Для поддержки мотивации важно всегда хвалить детей. Для этого следует найти в каждом ребенке то, в чем он лучше других, чтобы это подчеркивать.

Встречаются и маленькие дети с расстройством аутического спектра. В каких-то функциях они ничем не отличаются от нормотипичных, а в чем-то особенны. Косвенный признак расстройства, – ребенок не может запомнить слова, теряет концентрацию внимания. Происходит внезапная блокировка памяти, провалы в памяти, проблемное восприятие материала, нарушение учебных навыков. Некоторым из таких детей противопоказаны групповые занятия, а показаны индивидуальные. Опыт демонстрирует, например, что ребенок со «скользящим» взглядом, «специфичным» темпом речи и манерой говорить пришел к феноменальным результатам только в индивидуальных занятиях.

На уроках в раннем обучении обязательны движение и физкультминутки. Ребенок-дошкольник не способен длительное время удерживать свое внимание на каком-то одном предмете, он быстро переключается с одной деятельности на другую. А физкультминутки переориентируют детей с активных игр на активность мыслительную. Это может быть физкульт-занятие (при ходьбе дети громко и четко произносят слова). Или физкульт-пауза со стихотворением-считалкой. Еще К.И. Чуковский заметил, какое важное место в жизни детей занимает детское словотворчество – признак избытка играющих сил. Причем «стихотворения детей в возрасте от двух до пяти всегда возникают во время прыжков и подсакивания». Для того чтобы стать поэтом, ребенку нужно испытывать то, что называется «телячьим восторгом». Достижение такого состояния уничтожает любую скуку,

утомляемость и уж тем более переутомление. Активность может представлять собой и пальчиковые разминки, например, создание простейших поделок (открытки и др.) с проговариванием/пропеванием тематической лексики.

В качестве поощрения или непродолжительной перемены можно предложить просмотр серии мультфильма или короткометражки, поскольку дети очень их любят, особенно когда сюжеты незамысловаты, анимация мила, английский прост. Мультфильмы (обучающие, диалоговые, воспитательные, сюжетные для дальнейших ролевых постановок) могут выполнять функцию знакомства с новой лексикой/фразеологическими оборотами/грамматикой/грамматическими конструкциями или отработки их и быть игровыми диалогами как задел следующего урока.

Поскольку восприятие младшего дошкольника приобретает способность более полно отражать окружающую действительность, и на основе наглядно-действенного формируется наглядно-образное мышление, то есть происходит постепенный отрыв действий ребенка от конкретного предмета, перенос ситуации в «как будто», – будет уместно использовать такую форму урока, как ролевая игра или мини-спектакль с использованием отработанных ранее структур. Это повысит заинтересованность в применении навыка говорения и самовыражения. Может быть разыграна сказка или, например, мини-спектакль в театре теней самим преподавателем.

В дошкольном возрасте преобладает воссоздающее воображение, то есть ребенок способен воссоздать образы, почерпнутые из сказок и рассказов взрослого. Мышление дошкольников построено на функционировании правого полушария. Язык ребенка – это образы, шутки, прибаутки, сказки, что является наикратчайшим путем к внутреннему миру малыша. Память дошкольника произвольная, характеризуется образностью. Культурный материал, закладываемый с детства в ребенка через семейные традиции (сказки и песенки на ночь) обычно не вызывает отрицания, когда дело касается постановки перед зрителем и непосредственного выхода на сцену, даже если речь идет не об очень артистичной личности. Именно поэтому отклик на такую деятельность через самовыражение и взаимодействие друг с другом в мини-выступлении обязательно проявится! Тем более что в настоящее время мы имеем широкий арсенал возможностей. Спектакль может быть поставлен и представлен зрителю – родным ребенка вживую, а может быть снят на «цифру» и разослан в виде поздравления с праздником. Современные дети редко играют в игры при повальном увлечении электронными девайсами, поэтому они с благодарностью реагируют на самые наивные для своего возраста сюжеты. Можно организовать и концерт, когда дети поют известные песенки с жестами. Работает установка «I can». Почти всем детям это в радость. Главное – положительные эмоции и вовлеченность в игру; а для взрослых еще и результат.

В играх ребенок самостоятельно передает несложный сюжет, пользуется предметами-заместителями, охотно играет вместе со взрослыми и детьми, у него есть любимые игры и игрушки. Он умеет составлять игрушки и картинки из нескольких частей, изображать в игре зверей и птиц.

Дошкольниками хорошо запоминается то, что было непосредственно связано с их деятельностью, было интересно и эмоционально окрашено. Тем не менее, то, что запомнилось, сохраняется надолго и переходит в подсознание.

Очень важна мотивация – мотивация к посещению уроков и мотивация к самой коммуникации на уроке. Однако не стоит забывать о «комфортном коридоре», который необходимо выдерживать на уроках, чтобы ребенок, накопив достаточные знания, сам решил в тот или иной момент начать всем запасом пользоваться. Важно не заставлять проявлять знания и умения, а мотивировать на самостоятельные решения и самореализацию [Мещерякова 2016: 2].

Даже кажущаяся незначительной дополнительная внешняя мотивация (наклейки, баллы и т.д.) на уроках с креативными детьми приносит свои плоды как в краткосрочной, так и в долгосрочной перспективе. Например, за дополнительные наклейки детям дается задание снять видео, где они говорят на английском. Наклейкой преподаватель премирует ученика за каждое видео. Сюжеты любые, привлекать для съемок можно кого угодно. Петь песни, снимать ролевые игры, – предоставляется неограниченное поле для создания видео, основанного на разговорном жанре. Главное – восторг от проведенной работы, от самих себя. Порой эта активность превращается в настоящий многомесячный марафон.

Итак, важна тщательная подготовка сценария урока для выдерживания высокого темпа работы, постоянной смены деятельности, заинтересованности преподавателя, чтобы дошкольники с удовольствием в игровой обстановке незаметно для себя заговорили на иностранном языке.

Список использованных источников

1. Мещерякова В.Н. I can Sing. Games, Казань: Скрипта, 2016.
2. Назарова О.Д. Игровые технологии в развитии дошкольников // Дошкольная педагогика. – 1996. – №2. Педагогические технологии / Под ред. Кукушкина В.С. – Ростов н/Д., 2002.
3. Пассов Е.И., Кузнецова Е.С. Урок иностранного языка. – М: Глосса-Пресс, 2010. – 640 с.
4. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. 4е издание. – М: Просвещение, 2006. – 242 с.
5. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. – М: ИКАР, 2011. – 452 с.
6. Эльконин Д.Б. Психология Игры Москва 2013. – 228 с.
7. Бейсембаева А.К. Игровые технологии в обучении (на примере преподавания иностранного языка) // Молодой ученый. – 2018. – №44. URL: <https://moluch.ru/archive/230/53357/>
8. Михайленко Т.М. Игровые технологии как вид педагогических технологий // Педагогика: традиции и инновации: материалы Междунар. науч. конф. (г. Челябинск, октябрь 2011 г.). – Т. I. – Челябинск: Два комсомольца, 2011. — С. 140–146. URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/19/1084/>

Кондрашов Евгений Владимирович,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Султанова Ирина Владимировна,
кандидат педагогических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОСОБЕННОСТИ АНГЛО-РУССКОГО ПЕРЕВОДА НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Аннотация. Настоящая статья посвящена теоретическим основам перевода английских научно-популярных статей. Выявлены лексические и грамматические особенности научно-популярных статей и приемы, используемые при их переводе на русский язык.

Ключевые слова: лингвистика, перевод, иностранный язык, межкультурная коммуникация

Kondrashov Yevgeny Vladimirovich,
Master's degree student Moscow
International Academy
Sultanova Irina Vladimirovna,
Candidate of pedagogical Sciences, associate Professor,
Moscow International Academy

FEATURES OF ENGLISH-RUSSIAN TRANSLATION OF POPULAR SCIENCE LITERATURE

Abstract. This article is devoted to the theoretical foundations of translation of English popular science articles. Lexical and grammatical features of popular scientific articles and techniques used in their translation into Russian are revealed.

Key words: linguistics, translation, foreign language, intercultural communication

Данная статья посвящена проблемам перевода английского научно-популярного текста. Многие лингвисты считают, что не существует единой классификации текстов, т.к. речевые стили влияют друг на друга. Выделяют шесть функционально-стилевых типов текстов:

- 1) разговорные (разговорно-бытовые, разговорно-деловые);
- 2) официально-деловые, имеющие регламентированную форму;
- 3) общественно-информативные;
- 4) научные для специалистов и научно-популярные для неподготовленного читателя;
- 5) художественные;

6) религиозные [Виноградов 2005: 224].

Катарина Райс предлагает дифференциацию функциональных стилей по критерию языковой функции, основанную на:

1. содержании (сообщения прессы, официальные документы, учебная литература);
2. форме (поэзия и художественная проза);
3. обращении (рекламные тексты, проповеди);
4. аудио-медиаальных текстах [Райс 1978: 202].

Комиссаров В.Н. предлагает две классификации видов перевода: по характеру переводимых текстов и по характеру речевых действий переводчика, выделяя два функциональных вида перевода: художественный и информативный.

Задачей художественного перевода является перевод текстов, оказывающих художественно-эстетическое воздействие на читателя.

В информативном переводе преобладает информационное повествование. Он делится на перевод научно-технических, официально-деловых, политико-публицистических, газетно-информационных, патентных материалов [Комиссаров 1990: 96].

Научным считается перевод научных, научно-популярных и учебно-научных текстов. В.В. Виноградов делит тексты научного стиля на специальные и научно-популярные. Их объединяет функция сообщения и соблюдение логически последовательного, объективного, доказательного изложения содержания [Виноградов 2001: 60].

Научный стиль делится на следующие подстили: собственно-научный, учебно-научный, технический и научно-популярный.

Собственно-научному стилю присуща строгость изложения. Это тексты ученых, адресованные специалистам.

Учебно-научный подстиль присущ учебным пособиям и лекциям, отличается упрощенной системой доказательств и простой структурой предложений.

К техническому подстилю относят технические описания, инструкции [Рецкер 2007: 12].

Научно-популярный подстиль – это научно-популярная литература для широкого круга читателей. Ей присущи:

1. противоположные жанрово-стилевые особенности;
2. упрощение научных понятий;
3. сокращение терминов;
4. подробная аргументация, образность и экспрессивность языка.

Научный и научно-популярный стили имеют общую коммуникативную задачу, но различные частные коммуникативные задачи и сферы функционального применения [Арнольд 2002: 252].

Согласно М.Н. Кожинной, научно-популярному стилю присущи:

1. подробность изложения научных данных;
2. раскрытие общих положений на конкретных примерах;
3. подчеркивание хода логической мысли особыми речевыми средствами;
4. минимизация терминов и разъяснение их значения;

5. «не загромождение» научными фактами, чтобы дать «отдых» читателю, делая «вставки» не собственно научного содержания;
6. разные речевые приемы для активизации внимания читателя;
7. оригинальность выражения [Кожина 2011: 57].

Научно-популярные тексты отличает:

1. наглядность;
2. простые синтаксические конструкции;
3. замена терминов пояснениями;
4. эмоционально-оценочная лексика;
5. средства художественной выразительности;
6. элементы разговорного стиля;
7. конкретизация текста;
8. нешаблонность изложения;
9. актуализация внимания читателя с помощью тропов, вопросно-ответных комплексов [Арнольд 2002: 238].

Лексическими приемами являются: лексический повтор, антитеза, метафора; эпитет.

На уровне морфологии языку присущи личные местоимения, формы настоящего простого и продолженного времени.

На синтаксическом уровне: повествование от первого лица; парцелляция; вопросно-ответные комплексы; риторические вопросы.

Лексика данных текстов делится на общелитературную, общенаучную и специальную [Комиссаров 2002: 87].

Стилистические особенности включают эмоциональную окраску научных вопросов, аргументированность и точность, активизацию внимания.

Экспрессивные синтаксические средства обычно находятся в заголовках, в начале и конце текста и служат для образования коммуникативно-дискурсивной и эмоционально-оценочной рамки произведения, мобилизующей внимание и интерес адресата, выражающей авторскую оценку [Кожина 2011: 239].

Для раскрытия научных понятий используются метафоры. Сам процесс перевода является межъязыковой трансформацией, преобразуя текст на одном языке в эквивалентный ему текст на другом [Бархударов: 6].

При переводе встречаются единицы, не имеющие соответствий в переводящем языке. В этом случае используется нулевой перевод (отказ от передачи значения единиц по причине его избыточности); приближенный перевод (использование единицы, частично соответствующей единице исходного языка) и трансформационный перевод, когда значение единицы, не имеющей эквивалента, передается с помощью переводческой трансформации [Казакова 2001:166].

Юджин Найда ввел понятие «динамической эквивалентности», при котором воздействие на получателя перевода важнее формального соответствия подлиннику. Он делит процесс перевода на анализ, перенос и реструктурирование, т.е. восприятие сообщения, его осмысление и порождение эквивалентного перевода [Nida: 66].

В.Н. Комиссаров делит переводческие трансформации на грамматические, лексические и комплексные лексико-грамматические [Комиссаров 2002: 172].

Лексические трансформации (транскрибирование и транслитерация, калькирование; лексико-семантические замены) преобладают.

Транскрибирование и транслитерация воссоздают форму лексической единицы исходного текста с помощью звуковой формы иноязычного слова и его буквенного состава.

Калькирование заменяет части лексической единицы оригинала лексическими соответствиями.

Лексико-семантические замены делятся на конкретизацию, генерализацию и модуляцию. При конкретизации значение исходной единицы переводящего языка с узким значением заменяет слово исходного языка с более широким значением. При генерализации – единица исходного языка с узким значением заменяется единицей переводящего языка с более широким значением. Модуляция заключается в замене слова в исходном языке единицей переводящего языка, значение которой логически выведено из значения исходной единицы. При экспликации лексическая единица исходного языка заменяется словосочетанием, объясняющим его на языке перевода. При компенсации элементы смысла, утраченные при переводе единицы языка оригинала, передаются в тексте перевода другими средствами, восполняя утраченный смысл [Зайцева: 173].

К грамматическим трансформациям относят синтаксическое уподобление; членение и объединение предложений; грамматические замены.

Лексико-грамматические трансформации включают антонимический перевод, экспликацию, компенсацию.

В классификации Л.С. Бархударова четыре вида трансформаций: перестановка, замена, добавление, опущение. Перестановка – изменение расположения элементов языка в тексте перевода относительно текста оригинала. Замена является самой частой трансформацией и делится на замену части речи, члена предложения, простого предложения сложным и наоборот, главного предложения придаточным и наоборот, подчинения сочинением, союзной связи бессоюзной; следствия причиной и наоборот, синтаксическую замену в сложном предложении, конкретизацию, генерализацию, антонимический перевод, компенсацию. При добавлении восстанавливаются опущенные в исходном языке слова. Опущение является способом перевода, обратным добавлению [Комиссаров: 190].

Выводы

1. Каждому тексту присущи свои функционально-стилевые характеристики, обуславливающие выбор средств перевода.
2. Не существует единой классификации стилей.
3. Статус научно-популярного стиля речи в системе функциональных стилей не определен.
4. Язык научно-популярной литературы близок к общелитературному.
5. Научно-популярные тексты относятся к группе информативных текстов для широкой аудитории.

6. Главные виды лексических трансформаций включают транскрибирование и транслитерацию, калькирование и лексико-семантические замены.

7. Самыми частыми грамматическими трансформациями являются синтаксическое уподобление, членение предложения, объединение предложений, грамматические замены.

8. Комплексными лексико-грамматическими трансформациями являются антонимический перевод, экспликация и компенсация.

Список использованных источников

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384 с.
2. Виноградов В.В. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). – М.: Изд-во института общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с.
3. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. Учебник // Изд. стереотип. URSS, 2018. – 336 с.
4. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – Серия: Изучаем иностранные языки. – СПб.: Союз, 2001. – 320 с.
5. Кожина М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими. Стилистика русского языка. – Москва, 2011. – 396 с.
6. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. – Либроком, 2019. – 176 с.
7. Литке М. В. Научно-популярные и научно-познавательные журналы: проблема типологической классификации // Журналистский ежегодник. – №3. – 2014. – 60 с.
8. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. 2-е изд., стереотип. – Москва : Р. Валент, 2007. – 240 с.
9. Кожина М.Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка. 2-е издание, стереотип. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 696 с.
10. Бархударов Л.С. Язык и перевод. URL: <http://www.classes.ru/grammar/125.Barhudarov-yazik-i-perevod/>
11. Комиссаров В.Н. Теория перевода. Лингвистический аспект. – URL: http://www.classes.ru/grammar/43.Teoriya_perevoda_Lingvicticheskiye_aspekty/
12. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – URL: http://www.classes.ru/grammar/_109.Komissarov_Sovremennoe_perevodovedenie/html/7-.html
13. Райс К. Классификация текстов и методы перевода // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. – URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/reiss-78.htm>

Кондукторова Анастасия Алексеевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Пупина Юлия Германовна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ

Аннотация. Нельзя отрицать тот факт, что в эпоху глобализации, владение хотя бы одним иностранным языком становится фактически необходимым. Роль английского языка в современном мире по-прежнему растет, и он является уже не только средством общения, но и средством познания, а также получения, накопления и обмена информации. Именно этот фактор определяет необходимость и важность овладения всеми видами речевой деятельности, а именно: говорением, пониманием речи на слух, чтением и письмом. В данной статье говорится о развитии такого навыка, как говорение, у учащихся средней школы, а также о таком способе его постижения, как применение видеоматериалов.

Ключевые слова: говорение, речевая деятельность, коммуникативная направленность, видеоматериалы, новые технологии, психологические особенности, подростковый возраст

Konduktorova Anastasiya Alekseevna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Pupina Yulia Germanovna,
Senior lecturer Moscow
International Academy

Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

THE FOUNDATIONS OF TEACHING THE FORMATION OF SPEAKING SKILLS USING VIDEO MATERIALS

Abstract. It would be unfair not to mention that fact that nowadays, in the era of globalization, knowledge of at least one foreign language is becoming necessary. The role of the English language in the modern world is still growing, and it is not only a communication, but also a cognition, as well as an information sourcing, and also its accumulation and exchange. It is the factor that determines the need and importance of

acquisition of all types of speech activity, namely: speaking, listening comprehension, reading and writing. This article is about the development of such a skill as speaking of high school students.

Key words: speaking, speech activity, communicative approach, video materials, new technologies, psychological characteristics, adolescence

На данный момент в обучении говорению на иностранном языке до сих пор преобладает такая проблема, как воспроизведение шаблонных лексических единиц разных уровней, а сама организация материала по-прежнему является тематической. Именно эти факторы лишают речевые действия акта общения. В связи с этим можно утверждать, что процесс обучения необходимо выстраивать так, чтобы он способствовал развитию навыка не подготовленной речи, а развитию умения понимать английскую речь на слух, так как это, бесспорно, тоже очень важный фактор в речевом общении [Пассов 1991: 23].

Говорение характеризуется наличием сложной мыслительной деятельности с опорой на речевой слух, память, внимание. По структуре говорение характеризуется трехчастностью: побудительно-мотивационная, аналитико-синтетическая, исполнительная. Побудительно-мотивационная часть говорения как вида речевой деятельности представляет собой сложное взаимодействие общей потребности общения, мотива, отражающего внутренние условия объективации этой потребности. Вторая часть деятельности – аналитико-синтетическая – представлена в говорении в виде свернутых, внутренних умственных действий по программированию и структурированию речевого высказывания. Говорение как вид деятельности основывается на сложной совокупности навыков внутреннего и внешнего оформления высказывания, которые могут формироваться в результате многократных речевых действий.

Говорение в основе своей многоаспектно. Равно как и речь, говорение выполняет три основных функции: коммуникативную функцию, функцию выражения мысли и функцию выражения эмоций. Функция выражения эмоций тесно связана с коммуникативной функцией, это происходит за счет того, что речь всегда воздействует на слушателя, особенно при выражении эмоций говорящим. Речь материализует мысль, которая становится доступной не только для слушающих, но и для самого субъекта.

Наряду с вербальными средствами, мышление оперирует понятиями, картинками, представлениями, схемами и образами, из чего можно сделать вывод, что мышление шире речи. Но если исходить из коммуникативных возможностей, то можно утверждать, что в каких-то отношениях речь оказывается шире мысли. Речь – вариативна, она передает не только содержание мысли, но пользуется жестами, мимикой, интонациями и паузами.

Необходимо отметить, что общение осуществляется как в устной, так и в письменной форме. Для осуществления первой человек должен владеть такими средствами, как говорение и аудирование, а для второй – письмо и чтение. Из этого можно сделать вывод о том, что говорение как вид речевой деятельности является одним из средств общения.

Рассматривая современную методологию преподавания иностранных языков, можно сказать о том, что она базируется на таких принципах обучения устной речи, как принцип коммуникативной направленности; принцип моделирования типичной коммуникативной ситуации; принцип коммуникативной деятельности; принцип интенсивной практики; принцип поэтапности речевых умений; принцип адекватности.

Если рассматривать каждый принцип отдельно, то необходимо отметить, что важность принципа коммуникативной направленности на данный момент является общепризнанной. При следовании данному принципу вся система работы учителя ориентирована на создание у учащихся мотивированной потребности в иноязычно-речевой деятельности.

В принципе моделирования типичной коммуникативной ситуации «молекулой» устного общения является коммуникативная ситуация. Нельзя отрицать тот факт, что ситуация и речь тесно связаны. Язык развивается через ситуацию и неотделим от нее, он нужен в определенных ситуациях, поэтому первоначальным моментом в обучении должны быть именно ситуации.

Принцип коммуникативной деятельности подразумевает под собой развитие специфической психофизиологической деятельности, обеспечивающей производство и восприятие высказываний на иностранном языке, как операционной готовности включения в ту или иную ситуацию реального общения. Современная методология преподавания иностранных языков также отмечает, что существенным является и другой аспект обучения речи как деятельности. А именно то, что учитель должен добиться у учащихся не только умения порождать устные высказывания, но также порождать определенное ролевое поведение в процессе общения. То есть они должны овладеть ролью как говорящего, так и ролью слушающего. Говорящий должен завладеть вниманием слушающего, добиться приема своего сообщения, получить на него реакцию, учитывая при этом ситуацию общения и личность слушающего. Из чего можно сделать вывод о том, что обучение иноязычной речи предполагает и овладение определенной коммуникативной техникой.

Принцип интенсивной практики говорит о необходимости организации в учебных условиях целенаправленной интенсивной практики использования в речи языковых знаков. Это обусловлено тем, что не все языковые элементы даже в родном языке находятся у его носителей на уровне навыков. Некоторые из них являются лишь умениями или просто знаниями, которые часто усвоены в процессе акта общения. Но владение основным ядром лексических единиц и моделей предложений всегда характеризуется высоким автоматизмом.

Принцип поэтапности речевых умений определяет, что овладение языковым материалом и операциями с ним в речи осуществляется поэтапно.

Данный принцип обозначает то, что на каждой ступени обучения решается только одна задача и развивается лишь одна сторона речевого умения. При этом нельзя отрицать тот факт, что общей целью должен являться вектор от овладения иноязычно-речевой формой к способности выразить с ее помощью какое-либо содержание. Данный принцип лежит в основе дифференциации типов упражнений: первый тип – тренировочные; второй тип – коммуникативные (речевые).

Под принципом адекватности понимается такое упражнение, которое содержится в себе либо все формируемое действие, либо его элементы. То есть при отборе или разработке учебных действий для использования на завершающих этапах формирования устно-речевых умений следует иметь в виду, чтобы упражнения в максимальной степени соответствовали реальным коммуникативным действиям.

В современных реалиях подход к обучению иностранным языкам подразумевает использование нового опыта и новых технологий. Надо отметить, что для достижения поставленных задач учитель максимально должен стараться вовлечь ученика в учебный процесс и мотивировать его на изучение иностранного языка.

Современное поколение детей – это поколение «визуалов», то есть им легче воспринимать картинку, нежели текст. Поэтому можно утверждать, что использование видеоматериалов при изучении иностранного языка является одним из быстроразвивающихся подходов в обучении. Видеоматериалы позволяют разрядить обстановку на уроке, повысить мотивацию учащихся, сделать процесс обучения и изучения иностранного языка более эффективным, продуктивным и приятным.

Видеоматериалы, по классификации Н.А.Кармановой, можно отнести к средствам обучения [Карманова 2017: 23]. В своей работе она утверждает, что средства обучения иностранным языкам – это все то материальное, что учитель использует для организации учебного процесса. Они выполняют функцию управления деятельностью учащихся на уроках и, в той или иной степени, компенсируют отсутствие естественной языковой среды.

В настоящее время существует огромный выбор различных адаптированных и аутентичных видеоматериалов, многие из которых включают готовые поурочные разработки. То есть педагог, который желает использовать видеоматериалы на своих уроках, сейчас имеет возможность подобрать нужное ему и продемонстрировать на уроке. Однако, как показывает практика, не всегда готовый и спланированный урок одним преподавателем проходит успешно на уроках другого педагога, даже если он полностью соблюдает все рекомендации. Причиной этого явления является конкретная учебная ситуация, так как важно не только выбрать нужный видеоматериал, но и определить, какие задания и в какой последовательности давать учащимся. Данное условие не будет являться проблемой, если педагог знает основные принципы работы с видеоматериалами, а также учитывает специфику данной технологии.

Говоря о сути применения данной технологии, следует отметить, что использование видеоматериалов на уроках иностранного языка целесообразно и важно.

При просмотре видео подключается одновременно аудиальное и визуальное восприятие информации, что является немаловажным на уроках английского языка. В отличие от аудио или печатного текста, которые безусловно имеют высокую информативную, воспитательную, образовательную, а также развивающую ценность, видеотекст имеет ряд иных преимуществ. Так, помимо содержательной стороны, видеотекст может содержать такую визуальную информацию, как место события, внешний вид, а также невербальное поведение участников общения в заданной ситуации, которые чаще всего обусловлены спецификой возраста, пола и психологическими особенностями личности говорящих. Визуальный ряд, несо-

мненно, позволяет лучше понять и закрепить как фактическую информацию, так и конкретные языковые особенности речи в заданном контексте.

Выявив основные мотивы применения видеоматериалов на уроках иностранного языка, необходимо отметить тот факт, что данный принцип организации учебного процесса применим абсолютно ко всем возрастам. Однако для каждого возраста существует определенная специфика использования видеоматериалов, а также подбора заданий к ним. То есть, говоря об учащихся младшего дошкольного возраста, следует учитывать психологические особенности ребенка. Исходя из этого, можно утверждать, что видеоматериал, который необходимо подобрать для ребенка, должен быть коротким и мультипликационным, чаще всего это могут быть обучающие песни или короткие видеоролики. Задания по видео в данном возрасте давать достаточно сложно, а зачастую бессмысленно. Главной задачей здесь является заучивание тех или иных песен, фраз и базовой лексики.

В отличие от дошкольного возраста, специфика работы с видеоматериалами с детьми подросткового возраста в корне отличается. Здесь основной задачей является не просто формирование иностранной речи у обучающихся, но и работа с произношением, использование идиоматических единиц лексики, а также фразовых глаголов. Немаловажным фактором является и развитие интонационной составляющей речи. То есть на данном этапе идет полное погружение в речь.

Чтобы определить, какой материал следует давать подростку, чтобы мотивировать его на дальнейшее обучение, необходимо учитывать психологические особенности данного возраста.

Подростковый возраст – это стадия онтогенетического развития между детством и взрослостью. Данная стадия характеризуется качественными изменениями, которые связаны с половым созреванием, а также вхождением во взрослую жизнь. Во время этого периода индивид имеет достаточно повышенную возбудимость и импульсивность, на которые накладывается, подчас неосознанное, половое влечение. Основной темой психического развития в подростковом возрасте является становление нового, еще достаточно неустойчивого, самосознания, изменение «Я-концепции» [Бернс 2011: 163], а также попытки понять самого себя и оценить свои возможности. Также необходимо отметить, что в данном возрасте происходит становление сложных форм аналитико-синтетической деятельности и формируется абстрактное, теоретическое мышление. Помимо всего прочего происходит смена ведущей деятельности подростка, то есть на первый план выходит общение со сверстниками, которое перестраивает познавательную и интеллектуальную сферу подростка.

Так, Л.С. Выготский говорил о том, что именно в процессе обучения происходит усвоение мышления в понятиях, без которого «нет понимания отношений, лежащих за явлениями». Мышление в понятиях дает возможность проникать в сущность вещей, понимать закономерности отношений между ними [Выготский 2008: 141].

Многие психологи говорят о том, что в начале подросткового периода у ребенка наблюдается большое разнообразие в уровнях развития учебной деятельности. На наиболее низких уровнях прослеживается отсутствие элементарных умений

организовать самостоятельную работу. На промежуточных формах самостоятельная работа наблюдается только при выполнении домашних заданий, а на наиболее высоких уровнях, можно видеть самостоятельное освоение не только нового материала, но и новых областей знания, таких как астрономия, техника, радиотехника и так далее. Однако необходимо отметить, что перспективным в отношении развития является именно последний уровень.

Также меняется и школьное обучение, которое становится более самостоятельным, ориентированным на получение и обработку информации самим учащимся. Учебный материал предъявляет новые требования к процессам восприятия. То есть подростку, к примеру, необходимо не просто запомнить схему или какое-то изображение, но и уметь в них разобраться, что и является базовым условием успешного усвоения материала. Именно таким образом постепенно происходит интеллектуализация процесса восприятия и развивается способность выделять главное и существенное.

Отдельно стоит рассмотреть психологические особенности учащихся девятых классов. Необходимо отметить, что на данном этапе заканчивается обучение ребенка в основной общеобразовательной школе. Основной задачей, стоящей перед учащимися, является принятие решения об их дальнейшем образовании. Школьнику необходимо выбрать форму завершения среднего образования. Он может продолжить обучение в своей школе, поступить в другую школу или колледж и так далее. Данный вопрос самоопределения становится важнейшим для учащихся девятых классов, а также их родителей.

На данном этапе также продолжается интеллектуализация познавательных процессов, а именно внимания, памяти, воображения, мышления и речи. Помимо этого наблюдается скачок в овладении такими операциями, как классификация, аналогия и обобщение, также устойчиво проявляется рефлексивный характер мышления, то есть дети анализируют операции, которые они производят, и способы решения задач.

Также на данном этапе подросткового возраста зачастую у ребенка развивается тревожность. Здесь важно отметить, что экзамены являются одной из основных причин возникновения тревожности у учащихся девятых классов. Зачастую корень переживаний, связанных с экзаменами, лежит в неверии в свои силы, что в дальнейшем проявляется в заниженной самооценке.

Исходя из психологических особенностей подросткового возраста, можно сделать вывод о том, что при выборе видео необходимо делать акцент на тех материалах, которые помогут подростку чувствовать себя увереннее на экзамене. Видеоматериалы здесь могут быть более сложными и комплексными. Основными темами для видео могут послужить образование, сдача экзаменов, мотивирующие видео, видео о подростковых проблемах, связанных как с проблемами в семье, так и с учебой.

При выборе заданий к видеоряду также необходимо учитывать специфику. Задания должны быть направлены как на развитие коммуникативной составляющей, так и на развития таких навыков, как письмо и чтение, которые в дальнейшем помогут при подготовке и сдаче экзамена, а также развития иностранной речи.

Список использованных источников

1. Бернс Р. Развитие Я-концепции и воспитание / Р. Бернс. – М.: Высшая школа психологии, 2011. – 163 с.
2. Выготский Л.С. Развитие мышления подростка и образование понятий: хрестоматия Психология подростка / М.В. Яремчук. – М. АНО ПЭБ, 2008. – 138–159 с.
3. Карманова Н.А. Обучение иностранным языкам в современной средней школе/ Н.А.Карманова, Л.А.Садвокасова. – Барнаул: АлтГПУ, 2017. – 23 с.
4. Пассов Е.И. Учитель иностранного языка. Мастерство и личность/ Е.И. Пассов, В.П. Кузовлев, В.Б. Царькова. – М.: Просвещение, 1991. – 23–37 с.

Кошелев Сергей Сергеевич,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Лалин Александр Андреевич,
кандидат политических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОННОТАЦИИ СЕКСУАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В ЛЕКСИКЕ ШЕКСПИРА

Аннотация. В статье рассматриваются аспекты коннотативных значений лексических единиц в творчестве Шекспира, связанных с сексуальной жизнью, а также необходимость их передачи при переводе.

Ключевые слова: лингвистика, перевод, иностранный язык, межкультурная коммуникация

Koshelev Sergey Sergeevich,
Master's degree student Moscow
International Academy

Lalin Aleksandr Andreyevich,
Candidate of political science, associate Professor
Moscow International Academy

LINGUISTIC ASPECTS OF SEXUAL CONNOTATIONS IN SHAKESPEARE'S VOCABULARY

Abstract. The article considers aspects of connotative meanings of lexical units in Shakespeare's work related to sexual life, as well as the need for their transfer in translation.

Key words: linguistics, translation, foreign language, intercultural communication

В творчестве Шекспира присутствует большой и важный пласт лексики, который в силу переводческих стратегий прошлого ускользает от русскоязычных читателей. Оригинальные тексты драматурга насыщены словами с коннотациями сексуального характера — только в «Ромео и Джульетте» их более сорока — и этот компонент значения очень часто теряется при переводе, хотя зачастую автор обращается именно к коннотативному аспекту для реализации своего художественного замысла.

Коннотации описывают дополнительное значение лексической единицы, его эмоциональные, экспрессивные, оценочные и стилистические компоненты. Эти компоненты являются устойчивыми признаками, поскольку отражают закреплённый в языке взгляд на тот или иной предмет или факт действительности. Коннотации раскрывают весь содержательный потенциал лексемы и играют ключевую

роль в процессах метафоризации и эвфемизации [9][12]. Путём метафорического переноса создается эвфемизм, маскирующий исходный денотат и смягчающий его негативные коннотации.

Реализация коннотативного потенциала лексических единиц, в том числе за счёт использования эвфемизмов, выполняет множество функций. Во-первых, поскольку денотат оказывается скрытым, а негативные коннотации нейтрализованы, не знакомый с данным эвфемизмом реципиент не будет оскорблен упоминанием табуированной темы, что позволяет автору охватить более широкую аудиторию. Во-вторых, знакомые с данным эвфемизмом реципиенты или те, кто смог разгадать его значение, смогут оценить игру слов и остроумие автора. В-третьих, обилие коннотаций делает лексику образной и компактной, а значит, эффективной с точки зрения прагматической функции и ограничений, накладываемых на данный дискурс в связи с особым способом организации сценической речи. В условиях ограниченной длительности пьесы реципиент должен получать всю необходимую информацию через слова, мысли и действия персонажей, а не через экспозицию, как правило, отсутствующего нарратора.

Коннотации играют крайне важную роль в создании художественных образов, т.к. они позволяют имплицитно передать релевантную информацию о персонажах, месте действия, отношении автора и героев. Данный творческий приём может быть описан концепцией квантования, согласно которой поток информации может быть аппроксимирован последовательностью дискретных значений. Вместо сплошного потока описаний и впечатлений информация разбивается на кванты, и чем больше расстояние между ними — тем выше ценность информации, содержащейся в каждом из квантов, и тем более активен реципиент [2]. Последнему требуется восстанавливать недоговорённое и подразумеваемое за счёт анализа коннотативных значений использованных в тексте лексических единиц, что помогает автору дольше удерживать внимание читателя и полнее реализовать все функции художественного произведения.

Пример каламбура на базе эвфемизма можно найти уже среди названий пьес: *Much Ado About Nothing* — «Много шума из ничего». Автор подшучивает над полным любовных перипетий сюжетом, используя нейтральное на первый взгляд слово *nothing*, у которого во времена Шекспира было сленговое значение 'влагище' в противовес мужскому 'thing'.

Данную коннотацию использует и Гамлет:

HAMLET. Lady, shall I lie in your lap?

Lying down at OPHELIA's feet

OPHELIA. No, my lord.

HAMLET. I mean, my head upon your lap?

OPHELIA. Ay, my lord.

HAMLET. Do you think I meant **country matters**?

OPHELIA. I think nothing, my lord.

HAMLET. That's a fair thought to lie between maids' legs.

OPHELIA. What is, my lord?

HAMLET. **Nothing.**

OPHELIA. You are merry, my lord. [28]

ГАМЛЕТ: Сударыня, могу я прилечь к вам на колени? (Ложится к ногам Офелии.)

ОФЕЛИЯ: Нет, мой принц.

ГАМЛЕТ: Я хочу сказать: положить голову к вам на колени?

ОФЕЛИЯ: Да, мой принц.

ГАМЛЕТ: Вы думаете, у меня были грубые мысли?

ОФЕЛИЯ Я ничего не думаю, мой принц.

ГАМЛЕТ Прекрасная мысль – лежать между девичьих ног.

ОФЕЛИЯ Что, мой принц?

ГАМЛЕТ Ничего.

ОФЕЛИЯ Вам весело, мой принц? [13]

В этом эпизоде Шекспир применяет три подхода к созданию каламбура: *lap* – ‘подол’ – метонимически подразумевает то, что под юбкой, *country matters* – ‘дела государства’ – омофон *cuntry matters*, и закрепляется шутка рассмотренным выше словом *nothing*. Существующие переводы не сохраняют всю образность данного диалога – Гамлет в исходном тексте оказывается большим грубияном и, вместе с тем, большим мастером слова.

Наличие коннотативных значений позволяет двояко трактовать денотативную ситуацию:

MISTRESS QUICKLY: Alas the day. Take heed of him: he **stabbed** me in mine own **house**, and that most beastly. He cares not what mischief he doth, if his **weapon be out**. He will **foin** like any devil. He will spare neither man, woman, nor child.

FANG: If I can **close with** him, I care not for his **thrust**.

MISTRESS QUICKLY: No, nor I neither. I'll be at your elbow.

FANG: If I but **fist** him once, if he **come** but within my vice –

MISTRESS QUICKLY: I am **undone** with his going. I warrant he is an **infinitive thing** upon my **score**. Good Master Fang, hold him sure: good Master Snare, let him not 'scape. He comes continuantly to **Pie-corner** – saving your **manhoods** – to buy a **saddle**, and he is indited to dinner to the Lubber's-head in Lombard Street, to Master Smooth's the silkman. I pra'ye, since my **exion** is entered and my **case** so openly known to the world, let him be brought in to his answer. **A hundred mark is a long one** for a poor lone woman to **bear**, and I have borne, and borne, and borne, and have been **fubbed off**, and **fubbed off**, from this day to that day, that it is a shame to be thought on. There is no honesty in such dealing, unless a woman should be made an ass and a beast, to bear every knave's **wrong** [23].

ХОЗЯЙКА: Ох-хо-хо, берегитесь его! Он кинулся с кинжалом на меня, в моем собственном доме, да еще как яростно! Честное слово, он как выхватит оружие, так уже ни на что не смотрит, а кидается на всех, как дьявол, не пощадит тебе ни мужчины, ни женщины, ни ребенка.

ФЕНГ: Попадись он только мне, – уж я его не побоюсь.

ХОЗЯЙКА: И я тоже; я буду стоять с вами рядышком.

ФЕНГ: Лишь бы мне его сцапать, – уж я его не выпущу!

ХОЗЯЙКА: Если он уедет, я совсем пропала! Даю вам честное слово, он мне

страсть сколько задолжал. Добрейший мистер Фенг, держите его покрепче! Добрейший мистер Снер, смотрите не упустите его! С разрешения вашей милости, он незамедлительно отправился в Паштетный ряд покупать себе седло. А потом он оглашен обедать в «Липардову голову», что на Лумбардовской улице, к мистериу Смуту, торговцу шелками. Убедительно вас прошу, раз уж моя жалобность принята и мое дело известно на весь божий мир, поскорее притяните его к ответу. Сто марок – немалые деньги для бедной одинокой женщины. И я терпела, терпела, а он все водил и водил меня за нос изо дня в день, так что и сказать стыдно. Разве честно так поступать с женщиной? Что я – осел или скотина какая, чтобы сносить обиды от всякого? [15].

В данном отрывке сконцентрировано множество слов с коннотациями сексуального характера: *stabbed* – ‘проткнул / совокупился’, *house* – ‘трактир / влагалище’, *weapon* – ‘оружие / пенис’, *foin* – ‘протыкать / совокупляться’, *close with* – ‘столкнуться [в драке] / обняться’, *fist* – ‘бить кулаком / мастурбировать’, *come* – ‘приблизиться / испытывать оргазм’, *thing* – ‘предмет / пенис’, *score* – ‘счёт / влагалище’, *Pie-corner* – район Лондона, известный торговлей едой и седлами, а также проституцией. Обе части названия *pie* и *corner* использовались и в качестве сленга для обозначения влагалища. Далее *manhoods* – ‘мужественность / пенисы’, *saddle* – ‘седло / проститутка’, *exion* – ‘действие / влагалище’, *case* – ‘судебное дело / влагалище’, *hundred mark* – ‘сто марок / большой пенис’, *bear* – ‘терпеть / выдерживать вес партнера во время секса’, *fub off* – ‘обманывать / заниматься сексом’, *wrong* – ‘злодеяние / внебрачный ребенок’.

Таким образом, миссис Куикли либо, сама того не замечая, описывает ситуацию как связанную с сексом, и её наивность делает эпизод комичным, либо сознательно намекает на внебрачные отношения. Последняя трактовка подкрепляется тем, что далее в той же сцене хозяйка напоминает Фальстафу, о котором идет речь, что тот обещал на ней жениться. Сама возможность трактовать эпизод по-разному из-за наличия в тексте упомянутых коннотаций указывает на сознательный художественный прием и необходимость сохранения двусмысленности в переводе.

Явное непонимание персонажем двусмысленности своих слов создает комическую ситуацию и в «Ромео и Джульетте». К Ромео и Меркуцио приближается кормилица Джульетты, и пребывающие в игривом настроении приятели обрушивают на неё своё остроумие:

NURSE: God ye good morrow, gentlemen.

MERCUTIO: God ye good den, fair gentlewoman.

NURSE: Is it good den?

MERCUTIO: 'Tis no less, I tell you, for the **bawdy** hand of the dial is now upon the **prick** of noon [24].

КОРМИЛИЦА: Пошли вам бог доброе утро, синьоры.

МЕРКУЦИО: Пошли вам бог прекрасный вечер, прекрасная синьора.

КОРМИЛИЦА: Да разве сейчас вечер?

МЕРКУЦИО: Дело идёт к вечеру: шаловливая стрелка часов уже указывает на полдень [18].

Говоря о времени суток, Меркуцио шутит, отталкиваясь от омонимии слов

hand – ‘рука’ и hand – ‘стрелка часов’. Он говорит, что «развратная рука часов взялась за шип полудня», используя коннотацию слова prick как ‘пенис’, усиленную денотативным значением прилагательного bawdy – ‘непристойный’.

Кормилица путает слова confidence и conference, выражая вместо желания посоветоваться желание уединиться с Ромео, что снова дает юношам повод для насмешек:

NURSE: if you be he, sir, I desire some **confidence** with you.

BENVOLIO: She will indite him to some supper.

MERCUTIO: A **bawd**, a bawd, a bawd! so **ho!** [24]

КОРМИЛИЦА: Если вы Ромео, синьор, мне надо поговорить с вами наедине.

БЕНВОЛИО: Она его заманит на какой-нибудь ужин.

МЕРКУЦИО: Сводня, сводня, сводня! Ату её! [18]

Меркуцио издевается над женщиной, называя её шлюхой из-за того, что она якобы хочет уединиться с Ромео. Он обыгрывает охотничий сленг: bawd – и ‘заяц’ у охотников, и ‘непристойность; проститутка; сводня’; Ho! – и клич при виде добычи, и омофон слова whore – ‘шлюха’. Также hare – сленг. ‘проститутка’. Все эти значения сплавляются в многослойный каламбур.

Кормилица недовольна насмешками и отчитывает своего спутника:

NURSE: An a’ speak any thing against me, I’ll **take him down**, an a’ were lustier than he is, and twenty such Jacks; and if I cannot, I’ll find those that shall. Scurvy knave! I am none of his flirt-gills; I am none of his skains-mates. And thou must stand by too, and suffer **every knave to use me at his pleasure?**

PETER: I saw no man **use you a pleasure**; if I had, **my weapon should quickly have been out**, I warrant you: I dare **draw** as soon as another man, if I see occasion in a good quarrel, and the law on my side.

NURSE: Now, afore God, I am so vexed, that **every part about me quivers**... [24]

КОРМИЛИЦА. А пусть-ка попробует со мной поговорить. Я ему покажу. Да я не только с ним справлюсь, а с двадцатью такими молодчиками, как он. А если бы я сама с ним не справилась – не бойтесь, найдётся кому за меня постоять. Ах он, нахал этакий! Что я ему – милашка, что ли, или его собутыльник? (к ПЬЕТРО) А ты тут стоишь, развеся уши, и позволяешь всякому нахалу тешиться надо мной как угодно?

ПЬЕТРО. Я не видел, чтобы тут кто-нибудь тешился над вами как угодно, а то бы мигом выхватил меч, ручаюсь вам. Я не хуже кого другого умею выхватить вовремя меч, если случится хорошая ссора и закон будет на моей стороне.

КОРМИЛИЦА. Бог свидетель, я так расстроена, что во мне каждая жилка трясётся... [18]

В порыве гнева женщина не замечает, что в её словах можно усмотреть сексуальный подтекст.оборотом “I’ll take him down” она угрожает прикончить обидчика, но его возможное коннотативное значение – ‘заняться сексом’ – такое же, как и у выражения “to use me at his pleasure”. Бахвальство Пьетро также звучит двусмысленно, поскольку Шекспир часто использует метафору извлекаемого из ножен оружия для намека на пенис. Наконец, кормилица невольно допускает ещё одну двусмысленность: она говорит, что вся дрожит, имея в виду гнев, но в кон-

тексте диалога это создает и шуточную параллель с сексуальным возбуждением.

При этом и самой кормилице свойственна грубая веселость, прямолинейность и приземленный взгляд на отношения между мужчиной и женщиной. Вспоминая историю из детства Джульетты, она рассказывает:

NURSE. Yes, madam: yet I cannot choose but laugh,

To think it should leave crying and say ‘Ay.’

And yet, I warrant, it had upon its brow

A bump as big as a **young cockerel’s stone**;

A parlous knock; and it cried bitterly:

‘Yea,’ quoth my husband, ‘fall’st upon thy face?’

Thou wilt fall backward when thou comest to age [24]

КОРМИЛИЦА. Перестаю, синьора.

Но не могу от смеха удержаться,

Лишь вспомню – как, оставивши свой плач,

Она сказала «да», а ведь у ней

Большущая на лбу вскочила шишка

Она ушиблась больно и навзрыд

Заплакала. Он говорит: «на личко

Упала ты, – когда же подрастешь,

То будешь падать навзничь [17].

При помощи эвфемизма stone она сравнивает шишку Джульетты с тестикулой молодого петуха, и само слово cockerel коннотативно связано со словом «пенис», а следующая за этим шутка мужа кормилицы явно описывает действия сексуального характера.

Ещё одним из множества примеров использования эвфемизмов для создания образа персонажа служит фраза Яго о свадьбе Отелло и Дездемоны:

IAGO. Faith, he tonight hath **boarded a land carack** [30].

ЯГО. Он нынче захватил галеру с грузом [16].

Carack – ‘каракка’, тип корабля, и на сленге английских моряков того времени land carack – проститутка. Уже по одной фразе в начале произведения реципиент может сделать вывод о грубости и циничности персонажа.

Лексика с сексуальными коннотациями может задавать лейтмотив произведения. Обилие непристойных двусмысленностей в «Ромео и Джульетте» рисует образы веселых, дерзких, любящих жизнь и секс персонажей, и при этом оно позволяет создать контраст между грубыми и приземленными взглядами на половые отношения второстепенных персонажей и возвышенными чувствами главных героев. Жертвенная и всепоглощающая любовь Ромео и Джульетты высвечивается ещё ярче на фоне вульгарного отношения к ней их окружения.

Другой пример воздействующей на произведение в целом коннотации сексуального характера обнаруживается в словосочетании round of flesh, которое лежит в основе сюжета пьесы «Венецианский купец».

SHYLOCK: This kindness will I show.

Go with me to a notary, seal me there

Your single bond; and, in a merry sport,

If you repay me not on such a day,
In such a place, such sum or sums as are
Express'd in the condition, let the forfeit
Be nominated for an equal pound
Of your fair flesh, to be cut off and taken
In what part of your body pleaseth me [25].

ШЕЙЛОК: Я это докажу:

К нотариусу вы со мной пойдите
И напишите вексель; в виде шутки, –
Когда вы не уплатите мне точно
В такой-то день и там-то суммы долга
Указанной, – назначим неустойку:
Фунт вашего прекраснейшего мяса,
Чтоб выбрать мог часть тела я любую
И мясо вырезать, где пожелаю [13].

Мандельштам и Щепкина-Куперник переводят слово *flesh* как «мясо». Проблема заключается в том, что лексема «мясо» не передаёт коннотаций слова *flesh*, которые играют очень важную роль в создании художественного образа. Данные коннотации относятся к двум сферам: религиозной и сексуальной, причем обе эти сферы пересекаются. Употребляемое в Библии короля Якова слово *flesh* соответствует слову «плоть» в Синодальном переводе. В религиозных текстах данное слово часто имеет негативные коннотации, связанные с греховностью и похотью. Во времена Шекспира эта лексема утратила в светском языке свои отрицательные коннотации в связи с более снисходительным отношением к плотской любви, и при этом усилились её сексуальные коннотации [6]. Так данное слово использовалось в качестве эвфемизма для пениса. Также во времена Шекспира существовало поверье, что евреи насильно делают христианам обрезание, и это поверье также могло вызываться в сознании современников драматурга данной коннотацией. С другой стороны, далее Шейлок говорит: “I will have the heart of him, if he forfeit” [25]. Желание вырезать именно сердце может намекать не только на жестокость ростовщика — данное действие непременно убьет Антонио — но и на желание быть любимым. Отвергаемый обществом персонаж зол на среду, в которой он априорно считается недостойным любви. Рассмотрение существующих гипотез о гомосексуальности Антонио, Шейлока и Бассиано останется за пределами данной статьи, однако эротизм пьесы о «плоти и золоте», как охарактеризовал её Э. Бёрджесс, включающей сватовство к Порции, побег Джессики с возлюбленным и передевание Порции и Нериссы в мужчин, заставляет уделять пристальное внимание лексике с коннотациями сексуального характера.

Отмеченные выше примеры — лишь малая часть примеров сексуального подтекста в творчестве Шекспира. Подобные коннотации можно встретить практически в любой пьесе драматурга от комедий — “your old virginity, is like one of our French withered pears” [22] в «Всё хорошо, что хорошо кончается» и “I will live in thy heart, die in thy lap, and be buried in thine eyes” в «Много шума из ничего», где *to die* метафорически — ‘испытывать оргазм’, до трагедий — “Ay; ‘tis an honest

service than to meddle with thy mistress” [27] в «Кориолане» до “I grant him bloody, / Luxurious, Avaricious, False, Deceitfull” [29] в «Макбете», где *luxurious* имеет значение ‘похотливый’. Поэт может использовать их как для создания эротизма: “Graze on my lips, and if those hills be dry / Stray lower, where the pleasant fountains lie” [31] в «Венере и Адонисе», так и драматизма: “Anon his beating heart, alarum striking, / Gives the hot charge and bids them do their liking.” [26] в «Обесчещенной Лукреции», где сексуальное возбуждение насильника метафорически структурируется по образцу армии, врывающейся в город.

Шекспир создавал свои пьесы для широкой аудитории и не избегал грубого юмора. Проводя параллели с творческой концепцией Умберто Эко о закладывании в произведение нескольких пластов под разные классы читателей, те посетители «Глобуса», которые могли не прочувствовать тонкий психологизм Гамлета, возможно, хотя бы посмеялись над шуткой про *nothing* и наоборот.

При этом комичность и остроумие непристойностей у драматурга заключается не в эксплицитном описании аспектов половой жизни, а в их маскировке за счёт эвфемизации и смещения акцента с денотативного на коннотативный компонент лексического значения. Реципиенту необходимо разгадать шутку автора, и успех процесса поиска остроты доставит ему гораздо большее удовольствие, чем восприятие непристойности в явном виде.

Сексуальный аспект человеческого бытия служит и мотивацией для многих персонажей, и источником юмора для автора. Нейтрализация коннотаций сексуального характера — это явное снижение точности перевода, а их сохранение — не вынужденное признание того, что у автора великих трагедий была и тяга к вульгарности. Наоборот, наличие такой лексики в репликах персонажей делает их более живыми, а значит и художественный эффект — более сильным.

Список использованных источников

1. Апресян Ю.Д. Коннотации как часть прагматики слова // Апресян Ю. Д. Избранные труды. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. — М.: Школа «Языки русской культуры», 1995.
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. — 4-е изд., испр. и доп. — М.: Флинта: Наука, 2002. — 384 с.
3. Бельчиков Ю.А. О культурном коннотативном компоненте лексики. Язык: система и функционирование. — М., 1988. — С. 30–35.
4. Вардзелашвили Ж.А. Коннотация и ее роль в метафоризации. Славистика в Грузии. — ТГУ. Выпуск 2. — Тб., 2000. — С. 18–23.
5. Данилова С. А. Функции дискурса // Научно-методический электронный журнал «Концепт». — 2014. — Т. 26. — С. 146–152.
6. Елифёрова М.В. Телесность и метафора плоти в «Венецианском купце». Шекспировские штудии VII: Сборник научных трудов. Материалы круглого стола, 07 декабря 2007 года / Отв. ред. Н. В. Захаров, Вл. А. Луков; Моск. гуманитар. ун-т. Ин-т гуманитар. исследований. — М.: Изд-во Моск. гуманитар. ун-та, 2007. — 68 с.
7. Ельмслев Л. Прологомены к теории языка // Новое в лингвистике. Вып. 1. М., 1960.

8. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. Пер. с англ. Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова Изд. 2-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 256 с.
9. Ревзина О.Г. О понятии коннотации. Сборник научных статей к 80-летию профессора Клавдии Васильевны Горшковой. – М.: Изд-во МГУ, 2001. С. 436–446.
10. Сторожева Е.М. Коннотация и ее структура. – Вестник ЧелГУ, 2007. – №13.
11. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики языковых единиц. – М.: Наука, 1986.
12. Уварова Е.А. Семантический механизм эвфемизации. – Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. 2010. – №2.
13. Шекспир У. Венецианский купец; пер. Т. Щепкиной-Куперник; Трагедии. Комедии. Сонеты; [пер. с англ.] – М.: Эксмо, 2014. – 1440 с.
14. Шекспир У. Гамлет, принц Датский; пер. М. Лозинского; комментарий А. А. Смирнова.
15. Шекспир У. Генрих IV (Часть вторая); пер. Е. Бируковой; ПСС в восьми томах. – М.: Искусство. – Т. 4. – 1959.
16. Шекспир У. Отелло; пер. Б. Пастернака; ПСС в восьми томах. – М.: Искусство. – Т. 6. – 1959.
17. Шекспир У. Ромео и Джульетта; пер. Д. Михаловского — СПб.: Издательский дом Кристалл, 2001.
18. Шекспир У. Ромео и Джульетта; пер. Т. Щепкиной-Куперник; Трагедии. Комедии. Сонеты; [пер. с англ.] – М.: Эксмо, 2014. – 1440 стр.
19. Blake N.F. Shakespeare's Non-Standard English: A Dictionary of His Informal Language. – Continuum, 2004
20. Kiernan P. Filthy Shakespeare: Shakespeare's Most Outrageous Sexual Puns. – Gotham Books, 2007.
21. Shakespeare Archaisms [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://shakespearestudyguide.com/Archaisms.html>, свободный. – Загл. с экрана.
22. Shakespeare W. All's Well That Ends Well
23. Shakespeare W. Henry IV, Part 2.
24. Shakespeare W. Romeo and Juliet.
25. Shakespeare W. The Merchant of Venice.
26. Shakespeare W. The Rape of Lucrece.
27. Shakespeare W. The Tragedy of Coriolanus.
28. Shakespeare W. The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark.
29. Shakespeare W. The Tragedy of Macbeth.
30. Shakespeare W. The Tragedy of Othello, the Moor of Venice.
31. Shakespeare W. Venus and Adonis.
32. Shakespeare's Words. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://shakespearewords.com>, свободный. – Загл. с экрана.
33. Slang and Sexual Language [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.rsc.org.uk/shakespeare/language/slang-and-sexual-language>, свободный. – Загл. с экрана.
34. Williams G. Shakespeare's Sexual Language – Continuum. 2006.

Маслова Юлия Сергеевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»
Иванова Валентина Юрьевна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ГОВОРЕНИЕ КАК ВАЖНЫЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Статья посвящена особенностям обучения говорению в начальных классах на занятиях по английскому языку. Автор считает, что функция игры в обучении говорению играет очень важную роль в создании адекватных условий для формирования иноязычной коммуникативной компетенции и методических умений.

Ключевые слова: говорение, речевая деятельность, разговорный дискурс, коммуникативный акт, речевые умения

Maslova Yulia Sergeevna,
Master's degree student Moscow
International Academy
Ivanova Valentina Yurievna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

SPEAKING AS AN IMPORTANT ASPECT OF TEACHING YOUNGER SCHOOLCHILDREN WHEN LEARNING ENGLISH

Abstract. The article is devoted to the features of teaching speaking in elementary grades in English classes. The author believes that the function of the game in teaching speaking plays a very important role in creating adequate conditions for the formation of foreign communicative competence and methodological skills.

Key words: speaking, speech activity, conversational discourse, communicative act, speech skills

В настоящее время все больше и больше людей желают овладеть несколькими языками. Если родной язык может усвоиться спонтанно в младенчестве, то целью обучения иностранному языку является необходимость сформировать навыки говорения через речь в процессе живого общения. Несмотря на достижения исследований по методике и постоянное развитие системы языкового образования в нашей стране проблема формирования навыков говорения на занятиях английского языка остается актуальной.

Изучая говорение как вид иноязычной речевой деятельности, ученые-лингвисты выделили особенности разговорного дискурса и установили признаки, кото-

рые отличают его от письменного. Американский исследователь П. Джоунс считает, что главным отличием устной речи от письменной является целевой компонент. При коммуникативном акте, участники стремятся вместе решить проблему или почувствовать эмоциональную поддержку. Целью письменной речи является констатация факта: письмо представляет собой своеобразный отчет о прошедших событиях и действиях коммуникантов [Одинцова 2012: 135].

Нужно отметить, что процесс говорения – это продуктивный вид речевой деятельности, с помощью которого осуществляется устное общение. В основе говорения – грамматические, произносительные и лексические навыки. Существует множество методов обучения, но обучение говорению является одним из самых важных аспектов преподавания.

Исследования психологов показали, что во время обучения человек запоминает 10% того, что читает; 20% того, что слышит; 30% того, что видит; 50% того, что видит и слышит одновременно; 70% того, что говорит; 90% того, что делает и говорит одновременно [Seligson 2000: 56]. Поэтому следует в первую очередь применять те средства и методы обучения иностранному языку, в основу которых положена игровая деятельность. К сожалению, в настоящее время при изучении иностранного языка процесс обучения строится не от речи к языку, а лишь на определенных языковых правилах и поэтому речевые умения не получают должного развития.

Поскольку в младшем возрасте у детей доминирует образное мышление, то наиболее характерными являются такие формы деятельности, как ситуационно-ролевая игра, сюжетно-ролевая игра, игра-драматизация, инсценировка, игра-беседа, игра-путешествие, экскурсия, игровое упражнение.

В работах «Игровой метод в обучении иностранному языку» [Коньшева 2010: 154] и «Английский язык. Современные методы обучения» [Коньшева 2007: 88] методист Коньшева А.В. выделяет такие основные функции игры в учебно-воспитательном процессе, как компенсаторная, учебная, воспитательная, коммуникативная, развивающая, ориентирующая и мотивационно-побудительная.

Игра обеспечивает учебную функцию, поскольку она в значительной мере определяет отбор языковых средств, способствует развитию речевых навыков, позволяет моделировать общение учеников в различных речевых ситуациях.

Воспитательная функция игры направлена на воспитании дисциплины, ответственности, взаимопомощи, вежливости и самостоятельности. Ученики должны уметь отстаивать свое мнение, проявлять инициативу и находить верное решение в определенных ситуациях.

Коммуникативная функция игры состоит в том, что нужно создавать определенные условия для иноязычного общения, устанавливая новые коммуникативные отношения, которые являются основой для взаимодействия иностранного языка.

Развивающая функция игры направлена на развитие памяти, внимания, смелости, умений и навыков учеников, умения воспринимать разнообразную информацию.

Ориентирующая функция игры формирует у школьников способность играть

роль другого человека, увидеть себя с позиции партнера по общению. Она ориентирует учеников на планирование собственного речевого поведения и поведения собеседника, развивает умение контролировать собственные поступки, давать объективную оценку поступкам других действующих лиц.

Мотивационно-побудительная функция игры. Целью игры является деятельность, которая осуществляется, так как именно игра и мотивы заложены в содержание деятельности, а не за ее пределами. Будучи моделью межличностного общения, ролевая игра вызывает потребность в общении. Именно в этой позиции она выполняет мотивационно-побудительную функцию.

Компенсаторная функция игры проявляется в том, что именно в игре развязывается противоречие между потребностью действий у ребенка и невозможностью осуществить необходимые операции, которые требуются действием. Дети стремятся к общению, и ролевая игра дает им возможность ее реализовать.

Таким образом, можно отметить, что в начальной школе изучение иностранного языка способствует закладке основ коммуникативной компетенции, которые необходимы для их дальнейшего развития и совершенствования. От успешного прохождения начального этапа обучения зависят дальнейшие успехи в овладении предметом в целом. Коммуникативный подход предусматривает как усвоение правил, так и их практическое использование, как сознательное, так и подсознательное в речи. В данном случае игра является очень важным элементом в обучении говорению младших школьников. Игра активизирует стремление детей к контакту друг с другом и с учителем, создает условия равноправия в языковом партнерстве, ломает традиционный барьер между учителем и учеником, дает возможность привить ученикам интерес к языку, создает позитивное отношение к его изучению, стимулирует самостоятельную языковую деятельность детей.

Список использованных источников

1. Коньшева А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку. – СПб. : КАРО, Минск: Изд-во «Четыре четверти», 2010. – 192 с.
2. Коньшева А. В. Английский язык. Современные методы обучения. – Минск : ТетраСистемс, 2007. – 138 с.
3. Одинцова М. А. Развитие речевой деятельности в аудитории: от теории к практике / Одинцова М. А, Значенок В. С. // Язык, речь, общение в контексте диалога языков и культур : сб. науч. тр. / Белорус. гос. ун-т ; редкол. : О. И. Уланович (отв. ред.) [и др.]. – Минск: Изд. Центр БГУ, 2012.– С. 135 – 140.
4. Seligson Paul. An Introduction to Teaching English to Children /Paul Seligston. – Susan House, RichmondPublishing, 2000. – 96 p.

Мокроусова Юлия Владимировна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Некрылова Виктория Петровна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Кирилина Алла Викторовна,
доктор филологических наук, профессор
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ИГРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности применения игровых технологий и анализируются их преимущества при обучении младших школьников. Также рассматривается классификация педагогических игр, цели их применения с примерами.

Ключевые слова: технологии обучения, иностранный язык, методика обучения, практика речи

Mokrousova Yulia Vladimirovna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Nekrylova Victoria Petrovna,
Senior lecturer Moscow
International Academy

Kirilina Alla Viktorovna,
Doctor of philological Sciences, Professor
Moscow International Academy

GAME TECHNOLOGIES IN TEACHING ENGLISH IN PRIMARY SCHOOL

Abstract. The article discusses the features of using game technologies and analyzes their advantages in teaching younger students. We also consider the classification of pedagogical games, the purpose of their application with examples.

Key words: teaching technology, foreign language, teaching methodology, practice of speech

В связи с экономическими и политическими изменениями в нашей стране и расширением международных связей повысилась роль изучения иностранных языков, которые стали реальным средством взаимодействия между людьми, общения к иным культурам, средством для развития интеллектуальных способностей учащихся. И ученики, и их родители стали уделять больше внимания изучению иностранного языка в школе.

Младшим школьникам интересно начинать изучать новый язык. Для них это загадочный и увлекательный урок, они с нетерпением ждут начала занятий. Учителю необходимо тщательно подготовиться к первым встречам с детьми и хорошо работать в дальнейшем, чтобы не обмануть их ожидания. В этом могут помочь игровые технологии и инновационные подходы к обучению, которые могут увлечь детей учебной игрой. Игровые технологии при преподавании английского языка относятся к активным формам обучения, потребность в которых возникла в современной школе.

В педагогике в основном рассматривается внедрение игровых технологий при работе с дошкольниками и младшими школьниками в связи с тем, что в этом возрасте преобладает образное мышление и происходит постепенная смена ведущей деятельности, переход от игровой деятельности к учебной. При этом игра еще сохраняет свою значительную роль. Поэтому игра должна стать основой для развития у школьников навыков учебной деятельности. Игра формирует устойчивый интерес к дальнейшему изучению английского языка, а также уверенность в успешном овладении им. Но игра имеет не только мотивационные функции, она также активизирует познавательную и творческую деятельность учащихся, делает изучение иностранного языка увлекательным процессом, развивает внимательность и сообразительность, закрепляет полученные лексические, грамматические навыки и навыки говорения и пополняет новыми знаниями. Использование игровой методики оправдывает требование общаться на уроке на английском языке и применять полученные знания на практике, активизирует резервные возможности учащихся, вносит разнообразие в учебный процесс, развивает творческие способности учащихся, учит организовывать их деятельность.

В отличие от игр вообще, педагогическая игра имеет четко поставленную цель обучения и соответствующие ей педагогические результаты, которые могут быть обоснованы и характеризуются учебно-познавательной направленностью.

Игровые технологии делают интересными каждодневные шаги по изучению английского языка. Занимательный мир игры придает положительные эмоции монотонной деятельности по усвоению и закреплению информации, а эмоциональность игрового действия активизирует психические процессы и функции ребенка. Также игра способствует использованию знаний в новой ситуации, то есть дает учащимся практику говорения, и вносит разнообразие и интерес в учебный процесс.

Изучение английского с помощью игр отлично подходит детям, которые стесняются отвечать или волнуются о том, чтобы не допустить ошибку. Это дает им возможность общаться на английском языке в более свободной и веселой форме.

Определение места и роли игровой технологии в учебном процессе, сочетание элементов игр и обучения зависит от понимания учителем функций и классификации педагогических игр.

Игры подбираются в соответствии с содержанием изучаемой темы, с целями и задачами уроков, используются в сочетании с другими методами обучения. Они должны соответствовать интересам и познавательным возможностям учащихся.

Учителя начальной школы могут выбирать из большого разнообразия игр, преследующих разные цели, в зависимости от желаемого педагогического резуль-

тата. Педагогические игры делятся по виду деятельности, по характеру педагогического процесса и в зависимости от игровой среды.

Подготовительные игры – игры, развивающие языковые навыки и умения. Они делятся на лексические, грамматические, орфографические, фонетические.

Большую роль в обучении школьников играют грамматические игры, т.к. владение грамматикой – необходимое условие для перехода учащихся к активной речи. Тренировка учеников в употреблении грамматических структур, требующая многократного их повторения, утомляет детей своим однообразием, а усилия не приносят быстрых результатов. Игры помогут сделать скучную работу более интересной и увлекательной.

Механический подход к усвоению грамматических конструкций, то есть простое заучивание правил, изолированное от контекста или речевой ситуации, имеет недостаток – отсутствие навыка самостоятельно, грамматически правильно конструировать предложения. Разумное использование грамматических игр как надёжное средство формирования грамматических навыков можно реализовать на практике.

Таким образом, целями грамматической игры является обучение школьников употреблению грамматических конструкций в речи и создание естественной ситуации для употребления данных конструкций и развитие творческой активности учащихся.

Примеры грамматических игр:

Игра «What do you like to do?». Цель данной игры – научиться задавать общие вопросы.

Суть игры: один из учеников загадывает, что он любит делать, остальные задают ему вопросы, например: Do you like to walk? Do you like to sing? Отгадавший становится ведущим.

Игра «Nonsense». Цель игры – автоматизация употребления отрицательных предложений.

Суть игры: Учитель высказывает утверждение, не соответствующее действительности, например: We wear warm jackets in summer. Ученики поправляют: We do not wear warm jackets in summer.

Игра «Изображаем действие». Цель данной игры – автоматизация употребления глаголов в present continuous в устной речи.

Суть игры: учащиеся становятся в две линии друг напротив друга. Один из участников первой команды выполняет какие-либо действия, а вторая команда комментирует, употребляя изученные глаголы.

Обучающие игры обычно носят смешанный, а не чисто лексический или чисто грамматический характер. Но какую бы направленность не имели игры, они отражают восприятие мира детьми: любознательность, любовь к сказкам и животным, загадкам и соревнованиям.

Лексические игры вслед за грамматическими строят фундамент речи. Они тренируют учащихся в употреблении лексики в ситуациях, приближенных к естественной обстановке, активизируют речемыслительную деятельность учащихся, развивают речевую реакцию учащихся и знакомят их с сочетаемостью слов.

При формировании у учащихся базового словаря, с помощью которого они будут строить фразы, необходимо вводить новые лексические единицы тематическими группами. Поэтому учебный материал подается основными лексическими темами: семья, школа, одежда, еда, животные, цвет и другие. Чтобы слова и выражения хорошо запоминались, их надо постоянно повторять. А чтобы это не наскучило ученикам, при обучении лексике полезно использовать игры с карточками, картинками или предметами.

Примеры лексических игр:

«Word scrambles» – ученики видят список слов на определенную тему, буквы в которых перепутаны (например – RFOG – FROG). Цель: расшифровать слова, запомнить слова по заданной теме.

«Цвета» – учащиеся делятся на команды. Задача каждой команды назвать наибольшее количество предметов, животных одного цвета.

«Лотерея» – представители двух команд по очереди вытягивают карточки с написанными на них словами и распределяют их по группам, например, «Фрукты» и «Овощи».

Игры с карточками – учитель показывает детям набор карточек с изображениями по заданной теме, затем убирает одну карточку, ученики должны догадаться, какую.

Фонетические игры нужны для постановки произношения на этапе формирования речевых навыков и умений. В настоящее время обучению фонетике отводится недостаточно времени на уроках, поэтому часто произношение учащихся значительно отстаёт от нормы. В то же время, нельзя недооценивать роль фонетических навыков. От правильного произношения может зависеть смысл сказанного и уровень понимания вас собеседником.

Фонетические навыки необходимо систематически тренировать, так как при длительном отсутствии практики они могут ослабевать.

Фонетические игры, используемые в начальной школе – это игры-имитации, игры-соревнования, игры с предметами, игры на внимательность, игры-лото со звуками.

Задачами отработки фонетических игровых упражнений являются тренировка произношения звуков и формирование навыков фонетического слуха у учащихся.

Примеры фонетических игр:

«Правильно – неправильно». Цель данной игры – формирование фонематического слуха. Суть игры: преподаватель называет отдельные слова или слова в предложениях. Учащиеся поднимают руки при чтении выделенного им звука в звукосочетаниях. Затем учитель просит каждого обучаемого прочитать определенные звукосочетания, слова, предложения. При правильном чтении звука обучаемые поднимают руку с зеленой карточкой, при неправильном – руку с красной карточкой. Выигрывает тот, кто после подсчета очков наиболее верно оценит наличие или отсутствие ошибок.

«Кто быстрее?». Цель данной игры – формирование и совершенствование навыков установления звуко-буквенных соответствий и значений слов на слух.

Ход игры: ученики получают карточки, где в первой колонке приводятся слова

на иностранном языке, во второй – их транскрипция, в третьей – перевод. Слова на иностранном языке пронумерованы по порядку. Каждый ученик должен при произнесении того или иного слова поставить его номер рядом с соответствующей транскрипцией и переводом на русский язык. Выигрывает тот, кто быстрее установит соответствия между словом на английском языке, транскрипцией и переводом.

Орфографические игры способствуют формированию и развитию лексических и произносительных навыков с помощью упражнений в написании английских слов.

Примеры орфографических игр:

«Вставь букву». Цель данной игры – усвоение орфографии в пределах изученного лексического материала.

Доска делится на две части, для каждой команды записаны слова, в которых пропущены буквы. Представители команд выходят к доске, вставляют пропущенные буквы и читают слово, например: r..bbit, cr..cod..le, p..rrot.

«Вспомни слова». Цель данной игры – формирование навыка орфографической памяти.

Суть игры – учитель показывает учащимся список слов, а затем просит назвать слова, в которых есть заданная буква. Выигрывает тот, кто назовет больше слов.

Таким образом, подготовительные игры направлены на формирование языковых навыков и умений. Их цель заключается в подготовке детей к восприятию учебного материала. К подготовительным играм относятся грамматические, лексические и орфографические игры, каждая из которых имеет свои цели и задачи.

Творческие игры формируют у детей коммуникативные навыки. Примеры творческих игр – ролевые игры и драматизация.

Ролевая игра относится к активным способам обучения практическим навыкам владения иностранным языком и помогает разнообразить урок, сделать его более динамичным. В процессе ролевой игры ее участники воспроизводят реальную практическую деятельность людей и условия реального общения.

Ролевая игра мотивирует развитие речевой деятельности, так как во время игры учащиеся оказываются в ситуации, когда возникает потребность что-либо сказать, выяснить или поделиться чем-то с собеседником. Они видят, что язык может быть использован как средство общения. Игра разрушает барьеры в общении не только между учителем и учеником, но и между самими ребятами, заставляет их контактировать друг с другом на иностранном языке.

Во время игры ученики учатся умению начинать и поддерживать беседу, умению слушать собеседника и задавать вопросы, соглашаться с мнением собеседника или опровергать его. Также учащиеся постоянно развивают речевую практику, они не только говорят, но и активно слушают, так как должны понять реплики партнера и ответить на них. Игра способствует осознанному освоению иностранного языка.

Ролевые игры стимулируют мотивацию учеников в изучении иностранных языков, вызывают у детей интерес и желание хорошо выполнить задание. Игру следует проводить, основываясь на реальных ситуациях, которые могут возник-

нуть при общении. Ролевую игру следует хорошо организовать, подготовить так, чтобы она отражала содержание изучаемого материала. Игра должна нравиться всей группе, проводиться в творческой и доброжелательной атмосфере, вызывать у детей чувство радости. Дети должны хотеть хорошо исполнить свои роли. Ученики должны чувствовать себя свободно во время игры, проявлять инициативу в общении, это придаст им уверенности в своих силах и поможет эффективно использовать новый лексический и грамматический материал.

Учитель должен уметь установить контакт с учениками, создать доброжелательную атмосферу на занятиях, подобрать игру, которая нравится и ему, и детям.

Пример ролевой игры:

«Магазин». Цель данной игры – умение начать и поддержать беседу, активизация грамматических навыков, закрепление пройденной лексики (например, по темам: еда, одежда).

Суть игры: один из учащихся играет роль продавца, другой – покупателя. Они разыгрывают между собой диалог – вежливая просьба и ответ на нее.

Таким образом, ролевая игра – отличный методический прием, который следует использовать на начальных ступенях обучения иностранному языку. Младшему школьному возрасту предшествует дошкольный период, когда игра является ведущей деятельностью, поэтому следует перенести эту форму деятельности и на младший школьный возраст. Ролевая игра положительно влияет на психику ребенка и развивает познавательный интерес.

Для поддержания эмоционального фона урока, повышения уровня владения языком на уроке и поддержания интереса к обучению, который позволит учащимся проявить себя и почувствовать себя успешными, может быть использован прием драматизации на уроках иностранного языка. Драматизация в школе – это все воспроизведения в лицах, от драматических игр до подлинного художественного сценического действия, с одной стороны, и от импровизации до разыгрывания готовой пьесы – с другой.

Драматизацию как средство обучения отличают высокая мотивация учеников, отсутствие принуждения, глубоко личностная деятельность, обучение и воспитание через коллектив.

Целями драматизации в течение учебного процесса являются развитие речевых умений, формирование определенных навыков, запоминание речевого материала.

Драматизация развивает речь, воображение, интонацию, память, внимание, технические и художественные способности. Это способствует развитию творческой личности.

Таким образом, драматизация увеличивает интенсификацию учебного процесса и повышает уровень владения иностранным языком. Драматизация может быть использована как на уроке, так и во внеклассной работе. Инсценировки могут помочь в закреплении изученной лексики и грамматического материала. Драматизация способствует развитию творческой личности ребенка и развитию его способностей.

Игровые технологии — это естественная для ребенка и творческая форма обу-

чения. Обучая детей с помощью игр, мы учим не так, как учителю удобно подать учебный материал, а как детям удобно и естественно его усвоить.

Список использованных источников

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – Арктика-Глосса, 2000.
2. БИМ И.Л., Каменецкая Н.П., Миролюбов А.А. и др. О преподавании иностранных языках на современном этапе. 1995.
3. Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранному языку. – МГУ, 1986.
4. Стронин М.Ф. Обучающие игровые игры на уроках английского языка: методическое пособие для учителя/ М.Ф. Стронин. – М.: Просвещение, 2005.
5. Шмаков, С.А. Игры учащихся – феномен культуры/ С.А. Шмаков. – М.: Москва, 2001.
6. Эльконин, Д.Б. Детская психология/ Д.Б. Эльконин. – М.: Академия, 2006. Игровой метод в обучении иностранному языку/ Пособие для учителя// - СПб.: КАРО, Четыре четверти, 2006 110 игр на уроке иностранного языка/ практическое пособие для учителя// – СПб.: Астрель, 2004.
7. Барашкова Е.А. Грамматика английского языка. Игры на уроке: 2-3 классы. М.: «Экзамен», 2008.

Пахуридзе Кристина,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Верещагина Екатерина Андреевна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Кирилина Алла Викторовна,
доктор филологических наук, профессор
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ВАЖНОСТЬ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКА ГОВОРЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Аннотация. В данной статье речь идет о том, насколько важно формировать навык говорения в обучении английского языка в начальной школе. А также насколько большое значение имеет профессионализм преподавателя.

Ключевые слова: английский язык, обучение говорению, коммуникация, речевое общение, преподаватель

Pahurydze Christina,
Master's degree student Moscow
International Academy

Vereshchagina Ekaterina Andreevna,
Senior lecturer Moscow
International Academy

Kirilina Alla Viktorovna,
Doctor of philological Sciences, Professor
Moscow international Academy

THE IMPORTANCE OF BUILDING UP ENGLISH SKILLS IN THE PRIMARY SCHOOL

Abstract. This article is about the need of building up English skills in primary school. And importance of teacher's professionalism.

Key words: the English language, teaching speaking skills, communications, verbal communications, teacher

На сегодняшний день с расширением международных связей, процессами глобализации все больше растет потребность в изучении иностранных языков для осуществления коммуникации. Для свободного общения важную роль имеет формирование навыка говорения.

Говорение – это продуктивный вид речевой деятельности, при помощи которого осуществляется устное вербальное общение.

Содержанием говорения является выражение мыслей в устной форме. По роли высказывания речь разделяют на: инициативную, реактивную и репродуктивную [Щукин 2011: 200].

Говорение – это многоаспектное и сложное явление. Оно выполняет функцию средства общения в жизни человека.

Обучать говорению следует начиная с формирования произносительных, лексических и грамматических навыков, навыков аудирования. Разъединить процесс формирования этих навыков на начальном этапе обучения невозможно.

Процесс говорения может осуществляться в двух формах: диалогической и монологической.

В диалогической форме учащиеся могут осуществлять на элементарном уровне диалогическое общение со взрослыми и сверстниками в ситуациях повседневного общения, привычного для них.

К монологическим высказываниям относятся: рассказ о себе, семье, своём любимом друге, животном, любимой игрушке; описание предмета, картинки. Как правило, объем монологического высказывания составляет 4-5 фраз.

На начальном этапе (1 класс) у детей формируются первичные навыки и умения общаться на иностранном языке, составляющие основу коммуникативной компетенции в устной речи – говорение и аудирование.

Исходя из того, что начальная школа является стартовым звеном в системе школьного образования, то ее задача – заложить основы коммуникативной компетенции, которые позволяют осуществлять общение и взаимодействие обучающихся.

Второй этап обучения (2-3 классы). На данном этапе расширяется речевой опыт учащихся за счет новых средств общения, совершенствуется культура общения на английском языке, формируются умения учащихся осуществлять как устные, так и письменные формы общения: научить учащихся описывать лица, предметы, животных и действия с ними на элементарном уровне. То есть коммуникативные намерения: описать, охарактеризовать, запросить информацию и т.д.

Речевые умения на данном этапе формирования навыка говорения можно охарактеризовать следующими пунктами: описать человека (назвать основные сведения о нем); описать животное (назвать основные сведения о нем); описать предмет; прокомментировать действия сверстника (что и как он делает); описать героя/игрушку (назвать имя, дать характеристику ее/его внешности, описать ее/его одежду, выразить на элементарном уровне свое отношение к ней/нему).

Третий этап обучения (4 класс). Данный этап является завершающим в обучении английскому языку в начальной школе. На этом этапе осуществляется систематизация приобретенных умений, знаний и навыков, а также их дальнейшее совершенствование, в том числе совершенствование умений школьников самостоятельно решать коммуникативные задачи в различных ситуациях общения. Речевые высказывания строятся как на основе ситуаций общения, так и на основе прочитанного или прослушанного текста, проводится последовательная работа по развитию у учащихся умений выражать личностное отношение к услышанному, прочитанному и увиденному.

Говоря о принципах обучения говорению, можно выделить следующие:

1. Принцип речевой направленности.

Речевая направленность учебного процесса заключается не столько в том, что преследуется речевая практическая цель, сколько в том, что путь к этой цели есть само практическое пользование языком. Речевая направленность предполагает подбор упражнений, т.е. степень, меру их подобия речи.

2. Принцип индивидуализации.

Индивидуализация учитывает все свойства ученика как индивидуальности: его способности, умения осуществлять речевую и учебную деятельность и главным образом его личностные свойства. Свое отношение к среде человек выражает в речи. А так как это отношение всегда индивидуально, то индивидуальна и речь.

3. Принцип функциональности.

Любая речевая единица выполняет в процессе коммуникации какие-либо речевые функции.

4. Принцип новизны.

Процесс общения характеризуется постоянной сменой темы разговора, обстоятельств, задач и т.д. Новизна обеспечивает гибкость речевых навыков, без чего их перенос невозможен, а также развитие речевого умения, в частности его динамичности (методически неподготовленной речи), способности перефразировать, механизма комбинирования, инициативности высказывания, темпа речи. Для этого необходимо постоянное варьирование речевых ситуаций.

5. Принцип ситуативности.

Ситуативность как принцип обучения говорению в общих словах означает: все обучение говорению происходит на основе и при помощи ситуаций. Создание атмосферы общения на уроке во многом зависит от организации собеседников, т.е. от того, какая форма организации используется: индивидуальная, парная, групповая, хоровая или коллективная [Вайсбурд 2011].

Ряд психологов (А.А. Леонтьев, П.Я. Гальперин, Д.Б. Эльконин и др.) подчеркивают, что возрастной период от четырех до девяти лет в жизни человека является наиболее благоприятным для овладения иностранным языком. Дети младшего школьного возраста быстрее и эффективнее запоминают изучаемый языковой материал. В данном возрасте у детей отсутствует страх вступления в иноязычное общение. Помимо этого, основным видом деятельности в данный возрастной период является игра, или игровая деятельность. Данное обстоятельство позволяет сделать изучение английского языка наиболее доступным и привлекательным [Рахманина 2008].

Обучая детей младшего школьного возраста английскому языку, преподаватель использует возможность оптимально сочетать коммуникативные потребности ребенка и выражение этих потребностей на иностранном языке в игровой форме. Игра – это форма, позволяющая быстро запоминать нужный материал, способствующая формированию интереса к изучению английского языка, реализующая коммуникативные и речевые потребности учащихся. При применении игровых форм на уроках нужно помнить о некоторых моментах, прежде всего, это добро-

желательный фон. Выбор формы игры должен быть педагогически и методически обоснован. Должны быть задействованы все ученики.

В связи с особенностями развития младших школьников не вызывает сомнений, что уроки иностранного языка необходимо строить иначе, нежели уроки со старшими школьниками. Уроки иностранного языка в младшей школе должны быть максимально приближены не только к естественному общению, но и к той деятельности, которая характерна для детей данного возраста [Колкер 2009].

На каждом уроке следует тренировать детей в правильном произношении отдельных звуков английского языка и их сочетаний. Фонетические упражнения можно проводить с голоса учителя, а лучше при помощи аудиозаписи. С учетом возрастных особенностей детей младшего школьного возраста, произношению необходимо обучать также в контексте игровой деятельности. Для фонетической практики хороши рифмовки, короткие стихи, поговорки, которые дети с удовольствием читают, многократно повторяют и легко запоминают. Это один из способов накопления слов, усвоения часто используемых в речи устойчивых выражений, грамматических структур. Следовательно, говорение является средством формирования лексики. Большая часть лексики на начальном этапе обучения усваивается именно через выражения повседневного обихода, то есть через те, которые повторяются из урока в урок [Литвинов 2011].

В добавление к вышесказанному, говорение также является важным средством формирования грамматического навыка. Учащиеся после ознакомления с грамматической структурой должны понять, какую коммуникативную задачу можно решить с ее помощью. Только после этого они приступают к тренировке. Объем и характер тренировки зависят от сложности грамматического материала. Без овладения грамматикой не может быть речевого общения. Занятия по обучению грамматике должны строиться через частую смену деятельности.

Существует мнение, что в возрасте восьми-девяти лет ребенок активно начинает осваивать основные логические операции мышления. Ребенок становится способен выражать себя в социальном, когнитивном и эмоциональном планах. В мышлении ребенка постепенно вырабатывается способность выполнять более сложные мыслительные абстрактные операции. В языковом плане ребенок уже умеет работать вне контекста языковой ситуации, т.е. быстрее воспринимает и обрабатывает морфологию и синтаксис языка. При этом обработка языковой информации лучше всего происходит на слух. Данный факт свидетельствует о том, что наиболее оптимальными игровыми приемами при обучении детей младшего школьного возраста являются иноязычные игры, в большей степени опирающиеся на слуховые рецепторы ребенка.

При обучении английскому языку младших школьников учителю следует принимать во внимание важность целей обучения как по отдельности каждой из них, так и в их взаимосвязи, поскольку без них невозможно добиться результата обучения. Сами же результаты обучения иностранному языку на начальном этапе прописаны в федеральном государственном общеобразовательном стандарте [ФГОС] начального общего образования и примерной программе по английскому

языку. Данные нормативные документы являются важной опорой при обучении младших школьников

Подводя итоги, можно сказать, что, при обучении говорению на начальном этапе изучения английского языка, должны приниматься во внимание различные факторы, такие, как цели, задачи, содержание, результаты и средства обучения. Также следует учитывать разделение говорения на монологическую и диалогическую речь, так как эти два вида имеют свои особенности, которые влияют на отбор упражнений при обучении говорению.

В настоящее время все более актуальной и неотъемлемой частью обучения детей в начальной школе является обучение английскому языку. Это обосновано тем, что возрастные особенности детей младшего школьного возраста считаются наиболее благоприятными для начала обучения.

В английском языке есть четыре навыка, навык говорения является наиболее важными среди них, так как большая часть общения осуществляется через устную речь. Нет сомнений в том, что знание каждого навыка необходимо для осуществления коммуникации, но владение устной речью дает возможность передавать свое мнение, убеждение, которое будет правильно понятым.

Список использованных источников

1. Вайсбурд М.Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке. – М., «Титул», 2011.
2. Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку. – М., 2009.
3. Литвинов П.П. Кратчайший путь к устной речи на английском языке. – М.: Айрис-Пресс, 2011.
4. Рахманина М.Б. Типология методов обучения иностранным языкам. – М., 2008.
5. Федеральный Государственный образовательный стандарт начального общего образования (в ред. приказов Минобрнауки России от 26.11.2010 № 1241, от 22.09.2011 № 2357).
6. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. – М: ИКАР, 2011.

Румянцев Александр Владимирович,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Султанова Ирина Владимировна,
кандидат педагогических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНЫХ КЛАССАХ ШКОЛЫ

Аннотация. В статье даётся определение понятия говорения, проводится анализ возрастных особенностей учащихся начальной школы. Также анализируется роль использования видеоматериалов при формировании навыка говорения у младших школьников.

Ключевые слова: видеоматериалы, иностранный язык, методика обучения, практика речи, говорение

Rumyantsev Alexander Vladimirovich,
Master's degree student Moscow
International Academy
Sultanova Irina Vladimirovna,
Candidate of pedagogical Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

USE OF VIDEO MATERIALS IN THE FORMATION OF SPEAKING SKILLS IN ENGLISH LESSONS IN PRIMARY SCHOOL

Abstract. The article defines the concept of speaking and analyzes the age characteristics of primary school students. The article also analyzes the role of using video materials in the formation of speaking skills in primary school children.

Key words: video materials, foreign language, teaching methods, speech practice, speaking

Ещё в XVII веке чешский педагог, основоположник научной педагогики Ян Амос Коменский теоретически обосновал принцип наглядности. В соответствии с этим принципом при обучении надо представить: «видимое – для восприятия зрением, слышимое – слухом, запахи – обонянием, подлежащее вкусу – вкусом, доступное осязанию – осязанием». В отечественной педагогике обоснование принципа наглядности было дано К. Д. Ушинским, который подчеркивал, что наглядные пособия являются средством формирования чувственного образа, средством активизации мыслительной деятельности. «Применительно к обучению языку принцип наглядности реализуется в процессе специально организованного показа языкового и экстралингвистического материала с целью

оказания помощи учащимся в его понимании, усвоении и применении в речевой коммуникации» [Щукин 1981: 7–8]. Нельзя не сказать о том, что доминирование в XX веке грамматико-переводного метода обучения иностранным языкам снижало необходимость использования наглядных материалов на уроках иностранного языка. Сторонники этого метода недооценивали важность принципа наглядности. Низкий уровень использования видеоматериалов обуславливался также недостаточной технической оснащённостью, отсутствием специальных технических приспособлений.

Выход в XXI веке коммуникативной методики на первый план внес глобальные изменения в систему обучения иностранным языкам. Именно практическое владение иностранным языком стало потребностью каждого образованного человека. А устное общение невозможно без хорошо развитого умения говорения. Развитие современных технологий, в свою очередь, стимулирует более систематическое использование видеоматериалов на уроках английского языка. Тем не менее, многие педагоги не используют этот инструмент на своих уроках. Причин может быть несколько: недостаточная техническая оснащённость школы, не все учебно-методические комплекты содержат в себе видеокурсы, нехватка времени на подбор дополнительного материала, а также существующее мнение об отсутствии такой необходимости. Целью данной работы является выявление эффективных упражнений с применением видеоматериалов для развития навыков говорения на уроках английского языка в начальных классах школы. Для достижения данной цели требуется решить следующие задачи:

1. Дать определение понятию «говорение».
2. Проанализировать возрастные особенности учащихся 1-4 классов при обучении говорению.
3. Дать определение понятию «видеоматериалы» и проанализировать их роль в развитии навыков говорения у учащихся 1-4 классов.
4. Подобрать комплекс упражнений с применением видеоматериалов на уроках английского языка в 1-4 классах средней школы.

«Говорение представляет собой вид речевой деятельности, посредством которого осуществляется устное вербальное общение» [Хужаниязова <http>]. Говорение в научной интерпретации – это процесс создания смыслового содержания и обмена им с помощью невербальных и вербальных символов. Говорение, наряду с письмом, относится к продуктивному навыку, для реализации которого нужны знание языка и умение из отдельных слов составить фразы, а в дальнейшем текст [Шипцова 2017: 110]. Посредством говорения (совместно с аудированием) осуществляется устное вербальное общение. Содержанием говорения является выражение мыслей в устной форме. Обучение говорению является одной из приоритетных задач на уроках английского языка в средней школе. Этому навыку необходимо уделять особое внимание при овладении английским языком. Еще не так давно этому навыку не уделялось достаточного внимания, поэтому многие из тех, кто оканчивал школу, не умели говорить на английском языке. В основном выпускники владели исключительно письменной речью, а говорить могли лишь заученными фразами. Сегодня подход к изучению английского языка существенно

изменился, и говорению теперь отводится первостепенная роль. Практически все современные методики настаивают на коммуникативной направленности обучения. При обучении говорению на английском языке выделяются две формы общения: диалогическая и монологическая. Обе формы являются важными, но все же особое внимание уделяется именно диалогической форме, поскольку она более коммуникативно направлена.

Говоря об обучении навыку говорения младших школьников, необходимо сказать об их возрастных особенностях. Учет возрастных особенностей – это отправная точка для конструирования курса обучения иностранному языку в целом, а также для развития различных языковых навыков. Младший школьный возраст – это сензитивный период развития, следовательно, он является предпочтительным для начала изучения иностранного языка. Сфер общения у маленького ребенка меньше, чем у старшего, ему еще не приходится решать сложные коммуникативные задачи. А значит, овладевая иностранным языком, он не ощущает такого огромного разрыва между возможностями в родном и иностранном языках. Следует отметить тот факт, что говорение носит пассивный характер на начальном этапе освоения английского языка. Ребенок накапливает лексический запас, запоминает грамматические конструкции и устойчивые выражения, копирует интонации иностранного языка. Таким образом, реализация навыка говорения происходит в рамках изученного на этом этапе материала: определенной лексики, грамматических конструкций, коротких диалогов и монологов. Правильно подобранные упражнения с использованием видеоматериалов помогут детям повторить лексику и расширить свой словарный запас, выучить новые диалоги и песни, увеличить количество тем для общения, выработать навык аудирования. А это, в свою очередь, поможет ребенку постепенно перейти от пассивного говорения к активному.

Видео является великолепным дополнительным материалом при изучении английского языка, так как оно максимально приближено к языковой реальности. «По данным ЮНЕСКО, когда человек слушает, он запоминает 15 % речевой информации, когда смотрит – 25 % видимой информации, когда видит и слушает – 65 % получаемой информации [Каджаспирова, Петров 2001: 8]. Под термином «видеоматериалы» следует понимать широкий спектр видео-ресурсов, записанных на электронные носители и воспроизводимых на мониторе компьютера, на экране или на интерактивной доске. Также это могут быть видеоматериалы, транслируемые непосредственно из интернета. Можно использовать такие видеоматериалы, как:

- учебное видео, являющееся частью учебно-методического комплекта
- мультфильмы (аутентичные или обучающие)
- детские песенки с видеоклипами к ним
- рэп (проговаривание текста под музыку с анимацией)
- диалоги на актуальные темы с анимацией
- художественные или документальные фильмы
- телевизионные новости и другие телепередачи
- музыкальные видеоклипы

- реклама
- подкасты [Щипцова 2017: 106–109].

Для младших школьников приоритетными будут являться следующие видеоматериалы: видео к УМК, адаптированные мультфильмы, видео с англоязычных сайтов для детей (диалоги, песни, рифмовки, рэп). Очень важно убедиться, что содержание видеоматериалов соответствует:

- уровню языковой подготовленности и возрасту зрителей;
- переключается с темой урока;
- является интересным для данной возрастной группы;
- представляет интерес для развития языковых навыков (доступные упражнения и задания).
- длительность не превышает реальные возможности этапа урока.

Существует мнение, что применение видео на уроках расслабляет детей, учащиеся отвлекаются и плохо себя ведут, воспринимают начало просмотра как сигнал к развлечению. Чтобы этого избежать, нужно учитывать реальные интересы учащихся, заранее продумать задания к видео и четко объяснить их цель. Использование видео должно быть уместно к теме урока. В этом случае видеоматериалы повысят активность учащихся на уроке, у них возникнет желание высказать свое мнение. Вследствие этого у учеников будут развиваться навыки говорения и умение коммуникации, что является главной целью обучения иностранному языку.

Не стоит слишком часто использовать видеоматериалы на уроках, так как учащиеся ими «насыщаются», снижается мотивация.

Когда стоит смотреть видео?

- Как lead-in в тему, чтобы заинтересовать учащихся;
- как задание для развития навыков.

К плюсам применения видео на уроке можно отнести следующее:

- аутентичность и натуральный звук (носители языка);
- интересное и содержательное;
- источник натурального языка;
- визуальная поддержка.

Из минусов можно выделить следующее:

- проблемы с видеооборудованием
- сложно подобрать под уровень языка учащихся;
- необходимы упражнения и задания;
- тематически не вяжется с уроком;

Работа с любым видеоматериалом предполагает 3 этапа деятельности:

- предфильмовый (предпросмотровый);
- прифильмовый (просмотровый);
- послефильмовый (послепросмотровый).

Каждый этап предполагает наличие определенных упражнений для развития тех или иных навыков. Говоря о том, что навык говорения является слаборазвитым на начальном этапе обучения, важно подобрать такие упражнения, которые будут способствовать повторению лексики и расширению словарного запаса,

пониманию речи на слух и, как следствие, развитию навыка говорения в целом.

Цель первого этапа – создать мотивацию для его просмотра, ввести учащихся в атмосферу фильма. Упражнения, используемые на данном этапе:

- На экран выводится картинка с фрагментом из видео, и учащиеся предполагают, о чем может идти речь.

- Учащиеся называют известные предметы, изображенные на экране.

- Знакомство с новой лексикой (заранее выписываем и отрабатываем)

- Учащимся раздаются несколько картинок, соответствующих видео сюжету и предлагается предположить очередность кадров.

Цель второго этапа – понимание темы и содержания. Виды упражнений:

- Стоп-кадр – по ходу видео останавливаем фильм и задаем определенные вопросы (например, какое животное увидели в видео, какого цвета была одежда, какое было время года, профессия человека, что делает лягушка и т.д.). Данное упражнение можно применять для повторения лексики и для введения новой лексической темы.

- По ходу просмотра заполнить пропуски в тексте (текст написан на доске или предоставлен в печатном виде).

- Угадывание дальнейшего хода событий (с использованием соответствующих картинок);

- Пересказ просмотренной части (используя опорный образец и знакомую лексику).

- Заполнить пропуски.

- Правда/ложь.

- Множественный выбор.

- Найди лишнее.

- Ответ на вопросы.

- Занести данные в таблицу (например, имена героев, их возраст, хобби).

На данном этапе учащиеся могут увлечься происходящим на экране, вместо того, чтобы сосредоточиться непосредственно на аудировании. Поэтому очень важно, особенно на начальном этапе, дать четкие задания [Тихомирова [http](http://)].

Цель третьего этапа – организация речевой деятельности учащихся. Виды упражнений:

- ролевая игра (инсценировка увиденного);

- воспроизведение увиденного (например, диалог);

- выполнение устного задания, схожего с увиденным (с опорой на изученную лексику и грамматику);

- после первого просмотра ученикам раздаются подготовленные карточки с репликами героев, которые они должны расположить в правильном порядке;

- назовите все прилагательные, которые употреблялись со словом *дом* (или другие части речи);

- сочинить продолжение фильма.

Как показывает практика, не все УМК содержат видеоматериалы в своем составе. Учащиеся устают от однообразных упражнений в учебнике, соответственно снижается мотивация к изучению языка и эффективность обучения.

Возникает необходимость использования внешних источников видеоматериалов. В данной работе мы рассмотрели варианты упражнений к видеоматериалам для развития навыка говорения в начальной школе. Такие методы и приемы использования видео на уроке иностранного языка открывают уникальные возможности для учителя и учащихся с целью формирования социокультурной и коммуникативной компетенции. Эффективность использования видеофильма при обучении речи во многом зависит от того, насколько рационально организована структура видео-занятия, как согласованы учебные возможности видеоматериала с задачами обучения. При обучении говорению на иностранном языке учителю необходимо создавать речевые ситуации с целью мотивирования учащихся на активное общение. Обучение говорению происходит благодаря общению в диалоге и монологе. Использование видеоматериалов активизирует речевую деятельность учащихся, создают ситуации для их общения. Использование видео на уроках способствует повышению качества произношения, лучшего понимания иностранной речи, мотивации к обучению. Таким образом, можно отметить, что использование видеоматериалов в начальных классах общеобразовательной школы является эффективным методом развития навыка говорения.

Список использованных источников

1. Каджаспирова Г.М., Петров К.В. Технические средства обучения и методика их использования. – М. Академия ИЦ, 2008. – 8 с.
2. Щипцова Н.В. Практический курс методики преподавания иностранного языка. – М.: Перо, 2017. – С. 106–110 с.
3. Щукин А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам. – М.: Филоматис, 2008. – С. 7–8.
4. Методика использования видеоматериалов на уроках английского языка URL: Тихомирова Ю.Л.<http://открытыйурок.рф/статья/656611/>
5. Говорение как цель обучения иностранному языку. Хужаниязова Г.Ю URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/68/3550/>

Сарычев Иван Владимирович,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Кутина Татьяна Сергеевна,
старший преподаватель,
ведущий переводчик ООО «Мира»

Кирилина Алла Викторовна,
доктор филологических наук, профессор
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

Аннотация. В последнее время выросло количество вакансий на рынке труда, где требуется опыт работы с деловой корреспонденцией, знание английского языка и навыки документооборота и делопроизводства. По этой причине становится актуальным опыт перевода коммерческой переписки. В статье рассмотрены трудности, с которыми можно столкнуться при переводе деловой документации с английского на русский и с русского на английский языки. Указаны специфические черты подхода к лексическим, стилистическим и синтаксическим особенностям этого стиля речи.

Ключевые слова: лингвистика, перевод, иностранный язык, межкультурная коммуникация

Sarychev Ivan Vladimirovich,
Master's degree student

Moscow International Academy

Kutina Tatyana Sergeevna,
Senior lecturer

A leading interpreter of Mira, ООО

Kirilina Alla Viktorovna,
Doctor of philological Sciences, Professor
Moscow International Academy

FEATURES OF TRANSLATING BUSINESS DOCUMENTS

Abstract. Recently, the number of vacancies in the labor market has increased, where experience in working with business correspondence, knowledge of English, and document management skills are required. For this reason, the experience of translating commercial correspondence becomes relevant. The article discusses the difficulties you may encounter when translating business documents from English to Russian and Russian to English languages. Specific features of the approach to lexical, stylistic and syntactic features of this style of speech are indicated.

Key words: linguistics, translation, foreign language, intercultural communication

Официально-деловая письменная речь формировалась во всех человеческих культурах. Она стала следствием развития государственности, управленческого аппарата, а также служила цели документально закреплять правовые отношения юридических и частных лиц. Деловая документация – это комплект документов, регламентирующих повседневную деятельность организаций, предприятий, школ и т.д. как для внутреннего использования, так и для партнеров и клиентов учреждений. Современная деловая документация является обязательной составляющей маркетинга и рекламы, которая усиливает имидж любой организации и должна быть выполнена в едином стиле с использованием фирменных цветов, товарных знаков, логотипов организации.

В связи с этим при переводе деловых документов соблюдаются четкие правила и в обязательном порядке используются стандартные языковые конструкции. Общепринятая терминология, фразы, выражения, аббревиатуры, условные знаки и сокращения – всё это является отличительными особенностями данного вида документации.

Вкратце, перевод деловой документации отличается от перевода обычных текстов следующим:

- Высокой степенью стандартизации структуры документов
- Строгой, сдержанной тональностью передачи информации, обезличенностью, нейтральным тоном
- Четким указанием информации, содержащей даты, предметы, лица
- Стандартными языковыми средствами выражения [Исмагилова 2012: 57-58].

Адекватность перевода является самым важным требованием при переводе деловых документов.

В русском языке так же, как и в европейских языках, очень высока культура стандартизации документов, однако часто бывает проблематично подобрать подходящие эквиваленты при переводе деловых текстов. Поэтому в таких случаях прибегают к дословному переводу для верного толкования слова или фразы, хотя есть риск спровоцировать дипломатическое непонимание.

Международное деловое общение проходит в основном на английском из-за его распространённости. Однако даже между англичанами и американцами случаются недоразумения, связанные с лингвистическими особенностями. Например, одинаковые термины могут иметь разное значение по смыслу, также происходит и в обратном случае. Существуют прецеденты, когда беседа между сторонами договора велась при посредстве переводчика, и никто не подозревал, что они говорили о разных вещах. Возможно, проблема была в профессионализме переводчиков или многозначности терминов, кажущихся одинаковыми при первом рассмотрении. Ведь, к примеру, для наименования учреждения в США и Великобритании используются разные термины («corporation» и «company» соответственно), но подразумевается при этом одно и то же. Таким образом, этнолингвистический барьер в современном мире – один из основных камней преткновения для переводчиков.

Выше было отмечено, что точность и чёткость изложения это, по сути, основная характеристика языка деловой переписки. Эмоциональные элементы практи-

чески сведены к нулю, произвольное толкование вопросов тоже. Из этого следует, что ясность, точность и сжатость будут главными требованиями к переводу деловой документации [Фёдоров 2002: 58].

Официально-деловая литература включает в себя такие жанры, как:

- Дипломатический текст – протесты, заявления, меморандумы, ультиматумы, пакты.

- Юридический текст – доверенности; завещания («testaments»); кодексы; исковые заявления («claims»); уставы.

- Деловая корреспонденция – факсы; электронные письма («email letters»); рекомендации («references»); письмо-оферта; телеграмма («cabel»); циркуляры.

- Деловая документация – анкеты («questionare»); сертификаты соответствия, качества, происхождения товаров («certificate of conformity, quality, origin»); аккредитивы («Letter of Credit – L\C»), контракты, резюме («CV»); накладные на перевозку товара – коносаменты («Bill of Lading – B\L»); банковская документация («banking») [Калюжная 1982: 39].

Насыщенность терминами также характерна для стиля деловой документации. Существуют тенденции к появлению аббревиатур и терминов-словосочетаний, к примеру – «cash on delivery, prompt cash, cash a check», и в названиях должности – «sale's manager, junior buyer, key account manager». В текстах деловой документации много простых предложений с причастными оборотами, герундием и именными атрибутами.

Рассмотрим перевод деловой документации и корреспонденции [Карпова 2009].

Деловое письмо обычно состоит из шапки, даты, внутреннего адреса, приветствия, основной части, заключительной формы вежливости и подписи. В добавление к этому часто используются такие элементы, как: приложение, постскрипты, строки внимания и т.д.

1. В шапке находится название компании, адрес почты, факс, e-mail, телефон и аббревиатура штата.

2. Дата стоит после шапки письма, слева или справа. Классический вариант – «April 15, 2020»; в европейских странах пишут «15/4/2020»; в Великобритании используют не только цифры, но и буквы – «15th April 2020» или «April 15th, 2020» (произносить с «the»); американский вариант, а также характерный для военной или дипломатической корреспонденции – «15th April 2020» (произносить без «the»).

3. Внутренний адрес расположен в левой части письма. Там содержится информация о фирме или лице, которому отправлено письмо. Названия компаний в Америке оканчиваются на «Inc.» («incorporated»), «Co.» («company»), «Corp.» («corporation»), к примеру – «PepsiCo, Inc.» В Великобритании корпорации имеют сокращения «PLC» («Public Limited Company») или «Ltd» («limited»). В Германии организационно-правовая форма компаний обычно «GmbH» («Gesellschaft mit beschränkter Haftung»). Важно отметить, что организационно-правовые формы компаний не переводятся, а транскрибируются вместе с их наименованием: «Deutsche Nickel GmbH» – «Дойче Никель ГмбХ», НПП «Спецкабель» — «NPP

Spetskabel». Также есть вариант оставить при переводе оригинал с добавлением в скобках транслитерации – «Honda Motor Co., Ltd.» – «Honda Motor Co., Ltd.» (Хонда Мотор Ко., Лтд.)

4. Обращение в британском варианте выделяется запятой, в американском – двоеточием, формальное письмо – «Dear Mr. Johns», «Dear Madam(s)» или «Dear Ms.»; неформальное – «Sir», «Dear Harry».

5. Основная часть письма — это вступление («introduction»), где указывается цель письма («After having seen your advertisement in..., I would like...», «Thank you so much for contributing to our auction»); само письмо («contention part») и заключение («complimentary part»). В письме-запросе часто используют модальные глаголы для корректности речи («Would you be able to come to our office on Friday?») Письмо-жалоба не должно быть чересчур эмоциональным («The delivery was seven days late and that caused severe disruption to our production.»). Существует довольно много видов деловых писем, в зависимости от ситуации и цели общения.

6. Заключение делового письма зависит от отношений с адресатом. Можно назначить дальнейшую встречу или предложить обратиться к вам с вопросами в случае возникновения проблем. По мере снижения официальности используются следующие формы завершения делового письма: Respectfully (yours), Very truly (yours), Sincerely, Kind regards, Thank you.

Для перевода лексики, вызывающей затруднения из-за необходимости подбирать эквивалент, можно использовать различные переводческие приёмы. При помощи транскрипции или транслитерации вводятся новые лексические единицы, например, «merchandisers» – мерчендайзеры. Приём калькирования используется при переводе условных словосочетаний или морфемного состава: «shadow business» – теневой бизнес, «career ladder» – карьерная лестница. Лексические трансформации, а также антонимический перевод нужны часто там, где есть определённый контекст: borrowing facilities – кредитование [Комиссаров 1990]. В текстах делового стиля присутствует лексика латинского или греческого происхождения, например, «v.v.» (и наоборот), «a priori» (априори, заранее), «curriculum vitae» (ход жизни, краткое описание профессиональных навыков).

В деловой документации присутствует множество клишированных и фразеологических словосочетаний, терминов при отсутствии каких-либо коннотаций. Переводчику необходимо подобрать их единственный эквивалент. Физ. лицо и юр. лицо – «physical entity», «legal entity». «Multi-task» – многозадачность. «In stock» – на складе, готово к продаже. «Invoice» – счёт-фактура. «Comprise» – включать в себя. Традиционность использования лексических средств привносит в официально-деловой стиль множество архаизмов: «aforesaid» (вышеупомянутый), «beg to inform» (сообщать), «heretofore» (ранее, прежде), «hereby» (настоящим).

Помимо лексических особенностей перевода существуют также проблемы с грамматическими трансформациями в текстах. В русском языке, например, нет герундия и артикля. А в языке перевода может не оказаться нужной грамматической категории или могут быть различия по синтаксису. Порядок слов может стать определенной проблемой синтаксического характера при переводе. («This

building houses a fifty ton crane of the latest American make.» «Should we receive the payment on time, we would definitely meet the deadline of consignment delivery – Если мы получим оплату вовремя, мы обязательно уложимся в срок доставки груза») [Лазуткина 2000: 216–230].

Также в деловой документации наблюдаются различия в использовании регистра букв, прописных и строчных. Должности и названия вакансий в английском пишутся при помощи прописных букв, а в русском – наоборот строчных («Dick Cheney, 46th Vice President of the United States», «Kate Maxwell, Human Resources»).

Как видно из вышеизложенного материала, для переводческой деятельности в сфере текстов деловой документации недостаточно просто знания английского языка в широком профиле. Необходимо изучить особенности официально-делового стиля речи, иметь определенный багаж фоновых знаний, как минимум отличный от нуля. Полезными будут познания в таких областях знаний, как право, экономика, бизнес, опыт работы с документами. Данная тема в настоящее время весьма актуальна, что доказывает число кандидатских и докторских диссертаций за последние 10 лет. Например, работы Исламова Р.С. и Косолаповой Т.В. В них отражаются современные тенденции подхода к особенностям перевода официально-делового стиля.

Список использованных источников

1. Исмагилова Л.Р. Лексические особенности перевода деловой корреспонденции (на материалах деловых писем на английском языке экономической направленности) // ВЕСТНИК ЧГУ. Серия: Филология. Искусствоведение. 2012. – №21. – С. 57–60.
2. Калюжная В. В. Стиль англоязычных документов международных организаций [Текст] / В. В. Калюжная. – Киев : Наук. думка, 1982. – 122 с. : ил.; 20 см.
3. Карпова Н.С., Шилова С.А. Основы деловой переписки. – Саратов: ООО Издательский центр «Наука», 2009. – 60с.
4. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В.Н. Комиссаров. – М.: Высш. шк., 1990. – 246 с.
5. Лазуткина Е.М. Культура деловой речи // Культура русской речи. Учебник для вузов. – М.: Изд-во «Норма», 2000. – С. 216–230.
6. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Для ин-тов и фак-тов иностр. языков. Учеб. пособие. – 5-е изд. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: ООО «Издательский Дом «Филология Три», 2002. – 416 с.
7. Исламов Р.С. Лексическая амбивалентность естественного языка в среде систем машинного перевода (на материале английской официально-деловой документации) [Автореферат] Кемерово, 2015. URL: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01005568260#?page=1>
8. Косолапова Т.В. Функционально-стилистические и гендерные характеристики частной деловой документации на английском языке [Автореферат] Самара, 2013. URL: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01005050719#?page=1>

Семина Юлия Петровна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Короткова Инна Петровна,
кандидат педагогических наук, доцент ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Аннотация. В настоящей статье раскрываются понятия письма, письменной речи, описан методологический подход к обучению письму на английском языке в начальной школе. Рассмотрена важность умения писать на английском языке.

Ключевые слова: письмо, письменная речь, младшие школьники, техника письма, обучение письму, графические, каллиграфические, орфографические навыки

Semina Yulia Petrovna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Korotkova Inna Petrovna,
Candidate of pedagogical Sciences, associate Professor Moscow
International Academy

Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

BASICS OF TEACHING WRITING IN ENGLISH IN PRIMARY SCHOOL

Abstract. This article reveals the concepts of writing, describes methodological approach to teaching writing in English in elementary school. The importance of writing in English is considered.

Key words: writing as a skill, written speech, writing training, primary school pupils, writing techniques, graphic, calligraphic, spelling skills

Письмо является базовым навыком человеческой деятельности, способом самовыражения, интеллектуального развития, без которого нормальное существование людей в мире затруднительно.

Оно выступает как часть культуры и неотъемлемый компонент образования, одновременно влияя на их развитие. Недаром в школе детей начинают обучать письму с первого класса, ведь без дальнейшего постижения навыков письма обу-

чение и приобретение знаний невозможно. Как отмечал Леонтьев, обучение грамоте (чтению и письму) есть, прежде всего, своего рода реальная пропедевтика всех прочих предметов. Лишь научившись грамоте, школьник получает необходимое орудие для овладения неязыковыми знаниями [Леонтьев 1969: 140].

Письменная речь является средством организации мыслей, надежным способом хранения информации и способом коммуникации. В современной жизни скорость передачи информации огромна. Этому способствовало развитие компьютерных технологий, что значительно сократило сроки доставки данных до адресатов. Письмо позволяет сохранять связи людей, находящихся в отдалении друг от друга, выступая в качестве способа межкультурного взаимодействия. В связи с этим навыки письменной речи на родном и иностранном языке являются широко востребованными.

Письмо всегда выступало в качестве способа передачи мыслей. Алфавитное письмо, которое принято почти во всем мире, является универсальным средством общения. При помощи письма фиксируется речь для передачи ее на расстояние и в целях сохранения для прочтения другими людьми. По сути, письмо является деятельностью, направленной на буквенную фиксацию речи. Умение излагать информацию, свои мысли в письменной форме называется письменной речью. Она формируется в период обучения грамоте и совершенствуется в ходе дальнейшего обучения.

Как отмечает в одном из интервью доктор Кристиан Марквардт, являющийся экспертом в области обучения письму от руки и занимающийся исследованием двигательных (моторных) основ процесса письма, письмо от руки является культурным достоянием всего человечества и имеет давние традиции. Кроме того, оно играет важную роль в процессе обучения человека читать и писать. Когда человек пишет от руки, то не только возрастает способность его мозга запомнить написанное, но и повышается уровень представления и понимания того, о чём он пишет. При этом также развиваются творческие способности человека, ведь письмо от руки активизирует мозговые процессы гораздо сильнее по сравнению с вводом текста на клавиатуре смартфона, планшета или компьютера. Очевидно, что навыки письма от руки оказывают положительное влияние на общий уровень когнитивного развития ребёнка (т.е. развития у него всех видов мыслительных процессов, таких, как восприятие, память, формирование понятий, решение задач, воображение и логика). Ведь у пишущих от руки в большем объёме задействованы смежные функции – сила воображения, креативность, правописание, возможности памяти.

Учитывая вышеизложенное, формирование данного навыка у детей очень важно, поскольку это напрямую связано с общим развитием интеллекта. В таком случае письмо выступает в качестве цели и средства обучения. Если письмо рассматривать в качестве средства обучения, то приобретение навыков письма достигается посредством выполнения различного рода упражнений и заданий в письменной форме. Целью обучения навыкам письменной речи является выработка умений излагать свои мысли в письменной форме. Безусловно, формирование данных умений начинается с начального периода изучения родного и ино-

странного языков, когда закладываются основы, необходимые для дальнейшего обучения. Базовые навыки в области техники письма впоследствии развиваются и совершенствуются как необходимые условия развития письменной речи.

Цветкова Л.С. в своей книге, посвященной в том числе и теме нейропсихологии письма, отмечает, что письменная речь – это сознательная деятельность, тесно связанная с намерением. Знаки и употребление их усваиваются ребенком сознательно и намеренно в отличие от бессознательного употребления и усвоения устной речи. Вместе с тем формирование интереса к письменной речи возлагается на педагога. Это очень ответственная задача, поскольку Цветкова Л.С. приводит бесспорный довод о том, что мотивы письменной речи у детей возникают позже, они более абстрактны. Создать мотивы для письма у ребенка чрезвычайно трудно, так как он прекрасно обходится без письма [Цветкова 1997: 103].

В настоящее время влияние английского языка значительно расширилось, поэтому обучение ему начинается раньше, со второго класса начальной школы. Усилившаяся потребность в общении на иностранном языке влияет на необходимость развития всех навыков речевой деятельности. Обучение на уроках иностранного языка – очень сложный процесс, включающий многие аспекты, поскольку помимо умения говорить и слушать, нужно уметь составлять письменные тексты.

Во 2 классе методологической целью обучения является формирование у детей графической системы иностранного языка. Технология обучения письму на начальном этапе закладывает основы графических, каллиграфических и орфографических навыков. Например, З.Н. Никитенко выделяет следующие объекты овладения техникой письма и умения писать:

- непосредственно техника письма, которая включает в себя выработку графических, каллиграфических, орфографических навыков;
- умение использовать письмо как средство подготовки устного высказывания и средство освоения лексики и грамматики на иностранном языке;
- умение письменной речи, которое проявляется в написании небольшого текста, например, открытки или письма на английском языке [Никитенко 2020: 251].

При обучении иностранному языку детей З.Н. Новикова приводит три стадии овладения техникой письма.

Первая стадия – анализ. Суть анализа заключается в том, чтобы понять, как начинать писать, откуда и куда вести руку, ведь каждая буква состоит из нескольких элементов. Необходимо осознать элементы движения, чтобы научиться написать сначала буквы, а потом уже и отдельные слова, т.е. на этом этапе происходит показ техники написания прописных и строчных букв. Требование со стороны учителя высокого темпа письма не допускается, поскольку сокращает время для осознания того, что пишет ребенок, что тормозит формирование навыка письма. Дети нуждаются в четких, понятных словесных инструкциях и демонстрациях, которые помогают понять те определенные действия, которые требуются от них при написании. Иначе переход к следующей стадии будет для ребенка затруднительным. В качестве упражнений, способствующих развитию графических, каллиграфических, орфографических навыков, выступают:

- написание буквы ручкой в воздухе и повторение движений за учителем в начале процесса обучения;

- работа с прописью, использование закрепительных упражнений, по типу «обведи буквы», «напиши буквы сам, следуя образцу», «напиши слова» [Никитенко 2020: 258]. Дети учатся списывать буквы, буквосочетания, слова и их печатные эквиваленты на основе их группировки по выделенному графическому или орфографическому признаку.

Вторая стадия – синтез. На данном этапе происходит объединение отдельных графических элементов букв в букву, отдельных букв в целые слова, отдельных слов в предложения при высокой степени сознательного контроля [Никитенко 2020: 258].

На третьей стадии, которая называется автоматизация, письмо у детей выполняется автоматически, техника письма сформирована, т.е. они могут сформулировать и записать свои мысли на английском языке в рамках имеющихся у них знаний. Для развития данных умений З.Н. Никитенко в учебном пособии по теории и практике преподавания иностранного языка в начальной школе рекомендует к выполнению следующие упражнения:

- заполнение таблицы по образцу;
- списывание текста и выписывание из текста слов, словосочетаний, предложений в качестве опоры для устного высказывания;
- заполнение простой анкеты;
- самостоятельное составление и запись рассказа по сюжетной картинке;
- зрительные и слуховые орфографические диктанты на уровне слова или микротекста [Никитенко 2020: 258–259].

Письмо используется для лучшего усвоения учащимися иностранного языка, языкового и речевого материала. При обучении письму происходит ознакомление и тренировка в написании букв, освоение орфографии слов, которые учащиеся усвоили устно и читают, написание предложений, содержащих усвоенные знания, в целях закрепления.

Формирование умений учащихся 2-4 классов выражать свои мысли в письменной форме обеспечивается системой упражнений в построении:

- письменного высказывания с использованием материальных средств, например, образца текста открытки, письма, рассказа;
- письменного высказывания с использованием вербальных, изобразительных средств, таких как картинки с подписями и без, фотографии, ключевые слова;
- полностью самостоятельного письменного высказывания по определенной теме [Никитенко 2020: 260–261].

В обучении английскому языку на начальном этапе письмо играет большую роль. В любом случае, всем, кто изучает иностранный язык, необходимо правильно писать на изучаемом языке не только слова, но и тексты. Письмо помогает более прочному усвоению лексико-грамматического материала, а также совершенствованию навыков в чтении и устной речи. Чтобы выполнить эту важную роль именно на первых годах обучения в начальной школе, дети должны усвоить технику письма, научиться писать буквы и овладеть орфографией слов, усвоен-

ных в устной речи и используемых в письменных упражнениях. Сам же процесс овладения письмом является одним из сложнейших психических процессов по способу и времени возникновения, по связи с устной речью и другими высшими психическими функциями, по структуре и психологическому содержанию, по его формированию у детей, по мозговым механизмам, лежащим в его основе [Цветкова 1997: 104]. Без понимания индивидуально-психологических особенностей младших школьников этот процесс не может быть успешным.

Младшим школьным возрастом в нашей стране считается возраст детей от 7 до 11 лет, в этот период начинается обучение в начальных классах общеобразовательной школы. Какие особенности несет в себе данный возраст? В этот период жизни ребенка происходят серьезные изменения в его жизни. Ребенок переходит от игровой деятельности к учебной, данная деятельность становится ведущей. На ребенка возлагается серьезная обязанность приобретать знания, делать уроки. Ребенок включается в новый коллектив.

Как пишет А.Я. Варги, для ребенка начало обучения – трудное испытание. Во-первых, оно совпадает с кризисом шести-семи лет. Во-вторых, в школе нужно жить по новым жестким правилам – неподвижно сидеть, выполнять задания (даже если не хочется), играть только на переменах, а они короткие. Раннее вставание для ребенка, который не ходил в детский сад, тоже представляет сложность для него [Варги 2006: 486].

Начальная школа должна помочь сохранить душевное здоровье и эмоциональное благополучие, научить учиться, самостоятельно приобретать новые умения, навыки, знания, дать навыки сотрудничества и общения. Если это подкрепляется чувством одобрения, похвалой учителя, то младшие школьники испытывают чувство гордости, особый подъем сил, когда учитель хвалит их. Как отмечал В.В. Давыдов, воспитательное воздействие учителя на младших школьников связано с тем, что учитель становится для них непререкаемым авторитетом [Давыдов 1979: 73]. Авторитет учителя важная составляющая для обучения в младших классах. Учебная деятельность в начальных классах воздействует на развитие психических процессов познания окружающего мира. Именно поэтому важно, чтобы учитель понимал своих учеников, принимал ребенка таким, какой он есть, т.е. относился к нему с не зависящим от школьных правил уважением к его чувствам, желаниям, убеждениям.

После окончания переходного периода ребенок привыкает к школе, включается в учебную деятельность. При этом у ребенка сохраняется потребность в игре, поскольку в основе развивающихся потребностей лежат те, которые принес ребенок из дошкольного детства. В первое время пребывания в школе существенным фактором для пробуждения интереса к обучению, для облегчения сложной учебной деятельности является введение игровой ситуации на уроке, использование дидактических игр. Остается такой же сильной, как у дошкольника, потребность в движении. Часто она мешает ребенку сосредоточиться на уроке, он постоянно испытывает желание подвигаться, походить по классу. Многие дети, сдерживая себя на уроке, проявляют особую подвижность на перемене, причем так усиленно бегают и прыгают, что утомляются и этим снижают свою работоспособность на

уроке. Вот почему учитель должен уметь организовывать их досуг, включив подвижные игры на переменах, а также дать им возможность подвигаться и на уроке [Гамезо 2003: 123].

Сам процесс усвоения знаний в начальной школе требует высокого уровня развития внимания, произвольного запоминания, организованности, умения анализировать, обобщать, рассуждать. Чем увлекательнее организован процесс обучения, тем больше дети будут вовлечены в учебу и меньше ощущать давление того, что учеба – груз ответственности и долга. Если познавательная активность построена интересно для детей, им легче воспринимать процесс обучения. Процессы адаптации, развития внимания, саморегуляции, навыков работы в коллективе будут проходить легче и мягче, а познание станет потребностью. К примеру, в Методических рекомендациях «О преподавании иностранных языков в 2017-2018 учебном году в общеобразовательных учреждениях Липецкой области» приводится следующее обоснование основ обучения иностранному языку: для обучения во 2-4 классах наиболее эффективны игровые сюжетные формы, а также учебные, но с акцентом на моделирование. Обучение должно войти в мир ребенка через ворота детской игры, которая выступает как механизм преемственности. В начальной школе ребенок вовлекается в ту или иную деятельность, проигрывает различные ситуации в различных социальных ролях, что способствует его всестороннему развитию и обогащению личного жизненного опыта.

В настоящее время изучение иностранного языка начинается со второго класса. Вместе с тем изучение иностранного языка с 8 лет сопряжено с рядом трудностей. У детей отсутствует мотивация изучения иностранного языка, система родного языка у них не сложена. Детям трудно сконцентрировать внимание, поскольку сосредотачиваться они могут лишь на непродолжительное время.

Формирование навыка письма на английском языке младших школьников является одной из важнейших задач начальной школы, именно от начальной школы зависит то, как ребенок будет относиться к процессу письма в дальнейшем. Письмо для поступающих в школу детей – сложный процесс, требующий непрерывного, напряженного контроля. Письмо связано со всеми видами умственной деятельности ребенка, поэтому часто дети при поступлении в школу испытывают трудности именно при обучении письму. Уроки письма не должны вызывать у детей отрицательных эмоций. Учитель должен работать творчески, вызывать интерес на каждом этапе урока, что способствует развитию творческого воображения, мышления, пространственных представлений.

Список использованных источников

1. Гамезо М.В. Возрастная и педагогическая психология: Учеб. пособие для студентов всех специальностей педагогических вузов / М.В. Гамезо, Е.А. Петрова, Л.М. Орлова. – М.: Педагогическое общество России, 2003. – 512 с.
2. Возрастная и педагогическая психология: учеб. для студентов пед. ин-тов / В. В. Давыдов [и др.]. – М.: Просвещение, 1979. – 287 с.

3. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность / А.А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1969. – 214 с.
4. Никитенко З.Н. Иностранный язык в начальной школе: теория и практика: учебник / З.Н. Никитенко – М.: ФЛИНТА, 2020. – 328 с.
5. Цветкова Л.С. Нейропсихология счета, письма и чтения: нарушение и восстановление / Л.С. Цветкова. – М.: «Юристъ», 1997. – 191 с.
6. Современный ребенок. Энциклопедия взаимопонимания / Под ред. А.Я. Варги. – М.: ОГИ; Фонд научных исследований «Прагматика культуры», 2006. – 640 с.
7. Интервью «Wiener Zeitung» («Венская газета», Австрия) с доктором Кристианом Марквардтом о значимости письма от руки, о выработке моторных навыков и экспериментировании при выработке почерка. URL: <http://мелкая-моторика.рф/>
8. Методические рекомендации «О преподавании иностранных языков в 2017- 2018 учебном году в общеобразовательных учреждениях Липецкой области». URL: <http://www.iro48.ru/>

Серова Алена Александровна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»
Орлова Ольга Сергеевна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»
Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ ПОЖИЛОЙ ГРУППЫ НАСЕЛЕНИЯ В РАМКАХ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ «МОСКОВСКОЕ ДОЛГОЛЕТИЕ»

Аннотация. Современные социально-экономические условия определяют необходимость дополнительных образовательных услуг и учебных заведений дополнительного образования. Факторы развития системы дальнейшего образования представлены стремлением взрослых студентов к самореализации и обретению уверенности в себе. Это касается не только трудоспособного населения, но в том числе и людей пенсионного возраста. В России сравнительно немного образовательных организаций предоставляют свои услуги именно студентам пенсионного. Однако с появлением программы «Московское долголетие» число таких школ стало расти. Данная статья посвящена рассмотрению специальных методик, ориентированных на обучение взрослых учащихся дополнительному образованию говорить.

Ключевые слова: дополнительное образование, обучение взрослых студентов, говорение, методики преподавания

Serova Alena Aleksandrovna,
Master's degree student Moscow International Academy
Orlova Olga Sergeevna,
Senior lecturer Moscow International Academy
Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

SPEAKING TRAINING OF THE ADULT LISTENERS WITHIN THE FRAMEWORK OF IMPLEMENTATION OF THE PROGRAM “MOSCOW LONGEVITY”

Abstract. Modern social-economic conditions determine the need for appearance of additional educational services and educational institutions of further education. The factors of the further education system development are represented by the crave of the adult students for the self-actualization, broadening of the horizon; also the wish to

gain self-confidence. That is why nowadays there is much concern about scientifically well-grounded organization of short-term foreign languages teaching courses. It also concerns the creation of new courses of foreign languages teaching intended for various students taking into account the goals and objectives of foreign languages studying. This article is devoted to the consideration of special methods focused on the teaching of the adult students of further education to speak.

Key words: further education, teaching of the adult students, speaking, teaching methods

Изучение иностранных языков началось с древних времен. В средневековую эпоху стали возникать первые учебники иностранных языков для взрослых, и интерес к изучению иностранных языков не ослабевает и поныне. В разное время языками международного общения были: в XVIII-XIX вв. – немецкий и французский, в XX в. – английский язык. В наше время мы используем английский язык не только как средство общения дипломатов, в сфере культуры и образования, но и в развлекательных сферах, туристической и многих других. Кроме того, английский язык давно стал неотъемлемой частью образовательных программ средних и высших учебных заведений в большинстве стран мира. В современном мире происходит «глобализация английского языка», в ближайшем будущем представители практически всех стран смогут общаться друг с другом на одном, всем понятном языке, т.е. на английском [4, с. 5]. За последнее время были внимательно изучены методики обучению различным иностранным языкам, в том числе английскому, применительно к различным возрастным группам учащихся. Результаты данных исследований представлены в работах таких авторов, как Н.Л. Войтелева, Т.С. Волова, Р.П. Мильруд, Е.С. Устинова, Н.В. Чичерина и др. В последнее время растет число обучающихся английскому языку среди всех возрастных категорий. Однако проблемой является то, что обучению самой старшей по возрасту категории учащихся в научной литературе уделяется меньшее внимание, чем остальным.

Стоит отметить, что, с одной стороны, изучение иностранного языка начинается еще в детском саду детьми в возрасте 3-5 лет. С другой стороны, все больше растет категория взрослых студентов, в том числе пред- и пенсионного возраста, которые стремятся восполнить пробелы в своем образовании, овладеть иностранным языком, при этом их особенно интересует возможность овладеть навыком свободного говорения. Это можно объяснить тем, что в социально-экономической, политической и культурной жизни общества все больше растет необходимость в иноязычном общении и контакте с представителями самых разных культур. Но, к сожалению, возможности такого общения пока ограничены, т.к. в России наблюдается недостаточный уровень владения иностранными языками. Особенно сильно отставание в овладении иностранными языками видно в старшей возрастной группе. И если работоспособные категории граждан при осознании необходимости и потребности в изучении языка имеют широкий круг возможностей для их удовлетворения, то люди пенсионного возраста практически лишены подобных возможностей.

Однако не так давно в Москве появилась программа «Московское долголетие» (7), которая одновременно позволяет пожилым людям как получать новые, так и не забывать уже имеющиеся знания и навыки, а преподавателям такая программа дает возможность развивать методологию обучения иностранному языку той группы населения, которая ранее не была активно втянута в образовательный процесс. К сожалению, весь изученный нами материал, посвященный методологии обучения взрослых, практически не охватывает самую возрастную категорию граждан.

Данная статья посвящена рассмотрению проблем в обучении и специальных методик, ориентированных на обучение говорению пожилого контингента слушателей дополнительного образования. И в большой степени основана на педагогическом опыте, полученном за 2 года преподавания в рамках программы «Московское долголетие».

К сожалению, важными факторами, накладывающими существенный отпечаток на процесс освоения иностранного языка, являются возрастные изменения слуха, зрения и памяти. Необходимо осознавать и учитывать эти особенности и нивелировать их, обращая внимания на качество освещения в учебных аудиториях, ликвидировать посторонний шум, который мог бы помешать процессу обучения. Кроме того, важным фактором является степень мотивированности учащихся. Многие «возрастные» студенты переживают возможность претерпеть неудачу гораздо больше, чем молодые студенты. Часто такая ситуация возникает из-за имеющихся в обществе стереотипов о том, что взрослым людям гораздо сложнее выучить иностранный язык, чем детям, или из-за прошлых неудачных попыток овладения иностранными языками. Страх потерпеть неудачу увеличивается пропорционально увеличению сложности преподаваемого материала. Взрослые обучающиеся чаще сомневаются в своей правоте. В данных условиях преподавателю необходимо всеми силами снизить уровень тревожности и мотивировать таких студентов, приободрять их, давая понять, что задача им по плечу.

Пожилые люди имеют большой жизненный опыт, а также хорошо разработанные стратегии обучения, которые хорошо послужили им в других ситуациях. Они также могут использовать эти стратегии для изучения иностранных языков. Преподавателям следует быть достаточно гибкими, чтобы применять различные подходы к учебным задачам в классе. Они часто предпочитают, чтобы им представили довольно аналитическую формальную грамматику, и им нужно дать много контролируемой практики, прежде чем переходить к более беглым коммуникационным действиям. Пожилым людям может потребоваться некоторое время, чтобы приспособиться к спонтанной устной практике, и они могут потребовать более подробного объяснения и подробных грамматических презентаций. Вам придется несколько приспособиться к подобному стилю обучения. Пожилым студентам стоит позволять делать много заметок, к которым позднее будет возможность обратиться в разговорной практике.

Кроме того, возраст накладывает свой отпечаток на степень мотивации. У учеников старшего возраста почти всегда есть очень четкая причина, по которой они учатся, и эта причина будет их основной мотивацией. Это хорошая идея, чтобы

узнать их и их историю, чтобы у вас была хорошая основа для того, какие уроки и темы привлекут их внимание и мотивацию.

Учащиеся старшего возраста особенно чувствительны к ошибкам, и они могут быть слишком строги к себе и могут проявлять чрезмерные склонности к исправлению незначительных грамматических ошибок, что может негативно сказаться на практике устной речи. Пожилые люди, как правило, привыкли к обучению на основе заучивания, небольшой устной практике и гораздо большему количеству письменных работ. Хорошим выходом будет объяснить необходимость именно устной практики и стремления исправлять ошибки не в заранее заготовленном тексте, а во время говорения.

Хороший способ избежать неловкости с исправлением ошибок – предоставить учащимся возможность работать вместе, сосредоточившись на понимании языка. Также необходимо уменьшить внимание к ошибкам, чтобы повысить уверенность учащихся и способствовать изучению языка. Учителя должны подчеркивать положительное и сосредоточиться на том, что ученики добиваются прогресса. Предоставьте им возможность добиться успеха и продемонстрировать его.

Еще одна проблема, с которой могут столкнуться пожилые люди, – это чувство одиночества или оторванности от общества. Если это так, то часто класс является их связью с другими людьми и с новыми интересными вещами. Здесь нужно стараться понять их ситуацию, предложить поддержку и понимание, а также создавать чувство общности, которое они ищут.

Таким образом, можно сделать вывод, что при обучении студентов пенсионного возраста настоятельно стоит учитывать имеющийся у них опыт, как жизненный, так и образовательный. И для успешного процесса обучения необходимо как можно более мягко интегрировать этот опыт в современные образовательные технологии.

Список использованных источников

1. Алхазишвили А.А. Основы овладения устной иностранной речью. М., 1998.
2. Бухбиндер В.А. Устная речь как процесс и как предмет обучения: Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках. Киев, 2005.
3. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М., 2001.
4. Кабакчи М.А. Обучение взрослых лексико-грамматической стороне речи на английском языке в условиях краткосрочных курсов: Автореф. дис. канд. пед. Наук. СПб., 2002.
5. Леонтьев А.А. Психология общения. М., 2011.
6. Рогова Г.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М., 2011.
7. Проект «Московское долголетие» URL:[<https://www.mos.ru/city/projects/dolgoletie/>]

Сигида Анастасия Дмитриевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Захаренко Игорь Юрьевич,
старший преподаватель,
ведущий переводчик «FI-Aur Art Group»

Кирилина Алла Викторовна,
доктор филологических наук, профессор
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Аннотация. В статье приводится анализ особенностей перевода художественных текстов. В частности, отмечается, что многообразие и многомерность текстов сводит их к двум большим группам – художественным и нехудожественным текстам, а, следовательно, и переводам. Художественный перевод бывает либо дословно точным, однако это вызывает большую волну разногласий среди ученых и переводчиков, а, следовательно, художественно недоброкачественным, либо просто не соответствует оригиналу. Практически получается воссоздание текста на другом языке, то есть свободный перевод.

Ключевые слова: лингвистика, перевод, иностранный язык, межкультурная коммуникация

Sigida Anastasia Dmitrievna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Igor Zakharenko,
Senior lecturer
Leading translator at «FI-Aur Art Group»

Kirilina Alla Viktorovna,
Doctor of philological Sciences, Professor
Moscow International Academy

FEATURES OF TRANSLATING A LITERARY TEXT

Abstract. The article analyzes the features of translation of literary texts. In particular, it is noted that the diversity and multidimensionality of texts reduces them to two large groups – artistic and non-artistic texts, and, consequently, translations. Artistic translation can be either verbatim accurate, but this causes a large wave of controversy among scientists and translators, and, consequently, artistically poor quality, or simply does not correspond to the original. In practice, it is possible to recreate the text in another language, i.e. a free translation.

Key words: linguistics, translation, foreign language, intercultural communication

Прежде чем говорить о правилах и способах перевода художественного текста, нужно выяснить, что же такое «художественный текст». Художественный текст – это отдельное, в высшей степени индивидуальное произведение художественной речи, написанное на данном языке, а также целостная единица в системе подобных текстов.

Проблемы перевода текстов художественных произведений исследуются теорией художественного перевода. Среди характерных особенностей советского искусства перевода выделяют следующие:

- принципиальность, плановость отбора переводимых произведений; широта и разнообразие переводимого материала;
- творческое отношение к переводу, наличие научной основы в организации работы по переводу;
- общий высокий уровень переводческого мастерства.

Традиции перевода в России отличаются от подхода к переводу на Западе. Существенный сдвиг в переводческой мысли на Западе произошел в начале 1950-х годов, выразился в общем усилении интереса к переводу, создании национальных переводческих организаций, проведении Международных конгрессов, появлении ряда монографий, научных журналов по проблемам перевода.

В современной теории художественного перевода выделяются следующие основные тенденции:

- оценочный подход заменяется дескриптивным;
- основная ориентация переносится с оригинала на текст перевода;
- от текста как единицы языка теория идет к функции перевода как части культуры языка перевода [1].

Художественный текст в целом полифункционален, т.к. он также выполняет коммуникативную, когнитивную функции.

Художественные тексты отличаются от любых других:

- целью создания текста;
- характером и способом передаваемой информации;
- способом описания действительности, которая в художественном тексте представлена в виде образа;
- высокой степенью национально-культурной, временной обусловленности;
- степенью активности читателя;
- композиционным разнообразием;
- наличием авторской позиции, образа автора, которые создают внутреннее единство художественного текста;
- самодостаточностью, т.к. любое художественное произведение можно рассматривать как произведение искусства.

Характерным для художественного произведения является индивидуальная манера писателя, сохранение, передача которой считаются первоочередными задачами переводчика. С одной стороны, чтобы осуществлять художественный перевод, переводчик сам должен обладать литературным талантом. С другой стороны, чтобы быть писателем, нужно иметь свое эстетическое видение мира. Иными словами, в ходе перевода происходит столкновение 2-х творческих личностей,

предполагающее сотрудничество или конфликт. Перевод художественного текста – это интерпретация, при этом неизбежны стилистические сдвиги, имеющие объективный и субъективный характер.

Таким образом, художественный текст как объект перевода обладает рядом отличительных свойств, влияющих на процесс, качество перевода. Перевод художественного текста представляет собой сложный и многогранный вид человеческой деятельности, в процессе которого сталкиваются различные культуры, разные личности, разные складывания мышления, разные литературы, разные эпохи, разные традиции и установки. В основе перевода художественного текста лежит передача мысли, содержания оригинала, которое выражается еще раз в переводе, но уже с помощью других средств, образующих другую систему знаков, имеющих свои собственные законы.

Базовым понятием переводческой теории является понятие эквивалентности. Для достижения адекватного и эквивалентного перевода потери неизбежны. Когда говорят, что фраза на исходном языке и ее перевод эквивалентны друг другу, имеется в виду, прежде всего, их семантическая эквивалентность, то есть сопоставимость с одной и той же предметной ситуацией. Сейчас существует большое количество ряда преобразований, при помощи которых сохраняется адекватность перевода, с минимальной долей искажения текста. Такие преобразования называются переводческими трансформациями.

С точки зрения переводческих приемов, используемых при переводе любого текста, следует сразу отметить, что преобразования, благодаря которым происходит переход от единиц оригинала к единицам перевода, относятся к переводческим трансформациям. Конечно же, в данном случае исходный текст никак «не преобразуется», но наряду с ним, на его основе получается иной текст на другом языке.

Переводческие трансформации являются особым видом перефразирования – межъязыковым, отличающимся от трансформаций в рамках одного языка. Одноязычные трансформации представляют собой фразы, отличающиеся друг от друга в грамматической структуре, лексическом наполнении, они обладают аналогичным содержанием, способны выполнять в определенном контексте одну коммуникативную функцию.

Переводческие трансформации составляют суть процесса любого перевода. Существует множество определений «переводческих трансформаций». Такие определения были предложены Л.С. Бархударовым, Я.И. Рецкером, Р. К. Миньяр-Белоручевым, А. Д. Швейцером, Л. К. Латышевым, В. Н. Комиссаровым, В. Е. Щетинкиным, В. Г. Гаком и другими специалистами-переводоведами. Однако наиболее точным считается определение Л.С.Бархударова. Именно его определение раскрывает сущность со всех его сторон. Он писал, что «переводческие трансформации – это те многочисленные и качественно разнообразные преобразования, которые осуществляются для достижения переводческой эквивалентности (т.е. адекватности) перевода вопреки расхождениям в формальных и семантических системах двух языков» [2].

Я.И. Рецкер определяет трансформации как «приемы логического мышления, с помощью которых мы раскрываем значение иноязычного слова в контексте и находим ему русское соответствие, не совпадающее со словарным» [7].

В.Н. Комиссаров считает, что «переводческие трансформации – это преобразования, с помощью которых возможно осуществление перевода от единиц оригинала к единицам перевода в указанном смысле и носят формально-семантический характер, преобразуя как форму, так и значение исходных единиц [6].

Схожее толкование понятия «переводческой трансформации» дает А.Д. Швейцер. Он отмечает определенную метафоричность термина «трансформация» в теории перевода: «На самом деле речь идет об отношении между исходным и конечным языковыми выражениями, о замене в процессе перевода одной формы выражения другой, о замене, которую мы образно называем превращением или трансформацией». То есть это операции, заключающиеся в перевыражении смысла [8].

Г.К. Гарбовский, ссылаясь на труды Л.С. Бархударова и А.Д. Швейцера при определении трансформаций, утверждает, что: «переводческая трансформация – это такой процесс перевода, в ходе которого система смыслов, заключенная в речевых формах исходного текста, воспринятая и понята переводчиком в силу его компетентности, трансформируется естественным образом вследствие межъязыковой асимметрии в более или менее аналогичную систему смыслов, облакаемую в формы языка перевода» [4].

В целом, исходя из определений, мы можем прийти к выводу, что переводческие трансформации – это особый вид перефразирования, где происходит перемена элементов исходного текста, операции минимального изменения смысла или перефразирование для достижения переводческого эквивалента. «Когда мы говорим об одноязычных трансформациях, то мы имеем в виду фразы, которые отличаются друг от друга по грамматической структуре, лексическому наполнению, имеют практически одно и то же содержание и способны выполнить в данном контексте одну и ту же коммуникативную функцию [3].

Изучая содержания исходного текста и переводимого текста, можно было отметить, что некоторые отрезки исходного текста были переведены дословно, а некоторые с большими отличиями от оригинальных соответствий. Также можно обратить внимание на то, что многие языковые средства в переводимом тексте совершенно отличны от исходного текста. Таким образом, в языковой картине мира существуют такие отклонения, которые мы воспринимаем как межъязыковые трансформации.

Современное языкознание сталкивается с чередой многочисленных проблем, где одно из важных мест занимает изучение межъязыковой речевой деятельности, которую называют переводом или переводческой деятельностью [6].

Довольно часто переводчику приходится сталкиваться с трудностями при переводе текста, его передачи содержания и эмоциональных особенностей. Без переводческих трансформаций перевод с одного языка на другой просто невозможен.

При переводе оригиналов переводчик может использовать различные способы перевода, которые рассматриваются более в динамическом плане, а не статическом, то есть не как средства анализа между единицами исходного текста и их словарными соответствиями, так как они могут быть неподходящими в условиях контекста или не соответствовать словарю.

Существует большое количество классификаций переводческих трансформаций. Основой исследования послужили классификации, предложенные лингвистами: Л.С. Бархударовым, Я.И. Рецкером и В. Н. Комиссаровым, А.Д Швейцером и Р.К Миньяр-Белоручевым.

В зависимости от характера единиц исходного языка, которые рассматриваются как исходные в операции преобразования, переводческие трансформации делятся на лексические и грамматические. Но существуют также и комплексные лексико-грамматические трансформации, где преобразования затрагивают и лексические, и грамматические единицы оригинала одновременно или осуществляют переход от лексических единиц к грамматическим и наоборот, то есть являясь межуровневыми.

Лексико-грамматические трансформации относятся к двум областям – к теории перевода и стилистике, но, несмотря на сравнительно молодой возраст данной науки, существует уже множество работ, посвященных данной тематике.

В.Н. Комиссаров и Я.И.Рецкер поделили трансформации на грамматические и лексические, где грамматические, по мнению Рецкера, представляются в виде замены частей речи или членов предложения и преобразуют структуры предложения в процессе перевода в соответствии с нормами языка перевода. Существует полная и частичная трансформации. При замене главных членов предложений происходит полная трансформация, а при второстепенных – частичная.

У Р.К.Миньяр-Белоручева были выделены три вида трансформаций – лексические, грамматические и семантические, где к первому виду он относил генерализацию и конкретизацию, ко второму – замену частей речи и членов предложения, объединение и членение предложений, а к третьему – антонимический перевод, компенсации, различного рода замены (метафорические, синонимические) и логическое развитие понятий.

Помимо лексических и грамматических трансформаций В.Н. Комиссаровым был также выделен смешанный тип переводческих трансформаций, то есть лексико-грамматические трансформации, к которым относится антонимический перевод, экспликация и компенсация. Говоря об антонимическом переводе, В.Н. Комиссаров описывал трансформацию утвердительной конструкции в отрицательную или наоборот, которая может сопровождаться заменой одного из слов языка оригинала на его антоним в язык перевода. Экспликация – или по-другому описательный перевод – он описал как трансформацию, при которой лексическая единица исходного языка заменяется словосочетанием, объясняющим ее значение.

Компенсация – способ перевода, при котором элементы смысла, утраченные при переводе единицы исходного языка в оригинале, передаются в тексте перевода каким-либо другим средством, причем необязательно в том же самом месте текста, что и в оригинале. То есть компенсируется (восполняется) утраченный

смысл, и содержание оригинала воспроизводится с большей полнотой. При этом нередко грамматические средства оригинала заменяются лексическими и наоборот.

К лексическим трансформациям В.Н. Комиссаров отнес такие, как транслитерация, переводческое транскрибирование, калькирование и некоторые лексико-семантические замены, а к грамматическим – дословный перевод, грамматические замены и членение предложения.

Как было сказано выше, задача каждого переводчика достигать адекватности перевода, то есть качественно и умело производить переводческие трансформации без искажения информации, заключенной в тексте оригинала.

Каждый переводчик всегда стремится прийти к идеальному переводу, где будет максимально достоверно передана вся система образов, мыслей и идей, и эквивалентность текстов на обоих языках. Переводчик художественных текстов – это тот же самый писатель, который, относительно заново пишет целую книгу и воссоздает ее в новом свете для читателя, стараясь преобразовать текст без языковых искажений. Главная задача переводчика наиболее близко передать мысль переводного текста читателю.

«Переводя художественный текст с иностранного языка на русский, переводчик, как правило, сталкивается с целым рядом трудностей. В теории перевода художественных текстов бытует следующее мнение: оригинал художественного текста, изначально написанный для читателей своего языка, обладает своими национальными особенностями и характеристиками, которые характерны только для данного народа, практически не может быть в абсолютной точности воссоздан на языке другого народа».

Художественным переводом считается перевод произведения художественной литературы. Произведения художественной литературы сравнимы с искусством, задачей которого выступает не буквальная передача текста, а что-то большее. Он также является одним из самых сложных переводов, который не сравнится с деловым переводом, где нужно передать информацию, которую ожидают, и также не похож на синхронный перевод, где главным аспектом является быстрое реагирование и качественная формулировка мысли. Сложность заключается в способах отражения мира в разных языках, культурах, к которым принадлежат языки оригинала и перевода.

Существуют отдельные подвиды перевода в зависимости от принадлежности оригинала к определенному жанру художественной литературы, такие как перевод художественной прозы, перевод пьес, перевод текстов песен и т.д.

Каждый переводчик ставит перед собой три цели. Первая заключается в знакомстве читателей с творчеством писателя, чьи произведения не могут быть прочтены из-за незнания языка автора. Переводчик знакомится с манерой и стилем автора. Вторая цель – знакомство с культурой другого народа. Третья – знакомство с содержанием непосредственно книги.

Переводчик, пытаясь решить каждую из задач, будет стараться передать ту же атмосферу и впечатление, а также сохранять особенности культуры, представлен-

ные в произведении. Ведь главная цель художественных произведений состоит в создании художественного образа.

Нужно «рассматривать каждое предложение как часть целого, передавать не только то, что в нем говорится, но и работать над созданием художественного образа, общего настроения, характеристики атмосферы, персонажей и т. п. Здесь важен и выбор отдельного слова, и синтаксической структуры, и других элементов».

Многообразие и многомерность текстов сводит их к двум большим группам – художественным и нехудожественным текстам, а, следовательно, и переводам.

Художественный перевод бывает либо дословно точным, однако это вызывает большую волну разногласий среди ученых и переводчиков, а, следовательно, художественно недоброкачественным, либо просто не соответствовать оригиналу. Практически получается воссоздание текста на другом языке, то есть свободный перевод.

Говоря иными словами, цель перевода состоит в сохранении различных ценностей оригинала текста. Дословный перевод текста ведет к нарушению норм перевода и явному различию содержания тексту, а, следовательно, и затруднению его понимания.

Изучая множество работ известных ученых-литературоведов, можно выделить основные принципы, удовлетворяющие художественный перевод, такие как ясность текста, точность, художественная форма, сжатость.

Подводя итог, можно утверждать, что дословный перевод невозможен из-за расхождения грамматического строя, культур, и многих других факторов, влияющих на результат перевода.

Список использованных источников

1. Барт Р. От произведения к тексту // Вопросы литературы. – 2008. – №11.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М., 2015.
3. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. М., 2001.
4. Вопросы теории перевода в современной лингвистике // Лингвистика и методика в высшей школе. – М., 2010, вып. V.
5. Гарбовский Н.К. Теория перевода. Век XXI: от эмпиризма к рационализму // Вести. Моек, ун-та. Сер. 22. Теория перевода. – 2008. – № 1, С. 29–47.
6. Кашкин И.А. Для читателя-современника: статьи и исследования. – М.: Советский писатель, 2007.
7. Комиссаров В.Н. Теория перевода М. Высшая школа, 1990. – С. 53.
8. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 2014.
9. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. М., 2016.

Скоробогатько Татьяна Ивановна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Ерофеев Юрий Викторович,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ И ПОДХОДЫ В ФОРМИРОВАНИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ

Аннотация. Статья раскрывает понятие дидактических принципов формирования лексических навыков при изучении иностранного языка детьми младшего школьного возраста. Проанализированы особенности современных трактовок принципов в условиях новых технологий и повышенного уровня требований к освоению иностранной лексики. Показано, что смысл дидактических принципов формирования лексических навыков у детей младшего школьного возраста приобретает современный, инновационный характер в связи с появлением новых технологий, меняющихся условий преподавания и требований к уровню освоения лексики. Обоснована необходимость учета дидактических принципов в работе современного образовательного учреждения.

Ключевые слова: дидактические принципы, иностранный язык, методика обучения, практика речи, лексические навыки

Skorobogatko Tatyana Ivanovna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Erofeev Yuri Viktorovich,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

DIDACTIC PRINCIPLES AND APPROACHES IN THE FORMATION OF LEXICAL SKILLS

Abstract. The Article reveals the concept of didactic principles for the formation of lexical skills in the study of a foreign language by children of primary school age. The article analyzes the features of modern interpretations of the principles in the context of new technologies and increased requirements for the development of foreign vocabulary. It is shown that the meaning of didactic principles for the formation of lexical skills in primary school children acquires a modern, innovative character due to the emergence of new technologies, changing teaching conditions and requirements for the level of vocabulary development. The necessity of taking into account didactic principles in the work of a modern educational institution is substantiated.

Key words: didactic principles, foreign language, teaching methods, speech practice, lexical skills

Принципы обучения представляют собой своего рода исходные правила, которые позволяют повысить качество и успех освоения материала. Принципы вытекают из закономерностей процесса обучения, которые показывают, как меняется сам процесс обучения при изменении одного или другого компонента системы обучения. За процессом обучения наблюдают великие педагоги, начиная с основоположника научной педагогики в России Ушинского К.Д. В своей работе он придерживался принципа демократизации народного образования и народного воспитания. Его мысли нашли отражение в «Журнале народного просвещения», в котором он был редактором и идейным вдохновителем передовых технологий.

В наши дни мало что изменилось в подходах и принципах обучения, в том числе в формировании лексических навыков. Однако их смысл приобретает современный, инновационный характер в связи с появлением новых технологий, меняющихся условий преподавания и требований к уровню освоения лексики.

Соблюдение в работе дидактических принципов крайне необходимо для эффективного процесса обучения. Они представляют собой определенные закономерности.

Принцип наглядности – это основополагающий принцип обучения лексики. Он подразумевает использование различных пособий и технических средств. В качестве пособий могут выступать схемы, плакаты, картинки, карточки. Современные технические же средства – это всевозможные презентации, слайды, мультимедийные средства. Надо отметить, что современная жизнь диктует свои правила, и технические средства все больше заменяют пособия. Это связано с тем, что выросло поколение учеников, которые с раннего детства в основном воспринимали информацию через мульти- и медиа-средства. Для школьников наших дней этот способ восприятия информации более естественный и интересный. Современные образовательные учреждения теперь оснащены электронными досками, позволяющими проводить интерактивные задания как индивидуального характера, так группового. Для эффективности обучения наглядные средства следует применять вместе со словесным описанием представленного.

На практике различают следующие виды наглядности:

Натуральная – это реальные процессы или предметы, с которыми можно познакомиться учеников в естественной среде. Можно подготовить раздаточный материал для знакомства на уроке или посетить экскурсию в музей по заданной теме, что в последнее время стало значительно проще. С появлением Московского городского проекта «День в музее» ученики в учебное время имеют возможность изучать различные предметы, используя музейные экспонаты.

Объемная – это наглядность, которую можно представить ученикам на макетах, муляжах. Детям предоставляется интерпретация предмета, путем представления его реального (уменьшенного) вида и свойств в заданной педагогом модели. К примеру, на уроках иностранного языка можно изучать тему «Части тела», используя современные макеты человека.

Изобразительная наглядность – плакаты, рисунки, графики, картинки. При изучении иностранного языка преподаватели часто прибегают к такому виду на-

глядности. Все грамматические правила легко и удобно представляются в виде таблиц и схем. То же можно сказать, когда ученики запоминают неправильные глаголы. Как показывает практика, плакат на стене кабинета, плакат на стене дома – это самый действенный способ выучить все формы неправильных глаголов.

Проекционно-интерактивная – самая мотивационная наглядность, так как она представлена кинофильмами, обучающими слайдами, интерактивными заданиями и упражнениями. Ученики с большим удовольствием выполняют задания такого типа, так как они имеют интерактивность и предполагают как индивидуальную, так и коллективную работу.

Звуко-наглядная (словесная) наглядность – это аудио материалы, которые можно воспроизводить на различных средствах. При изучении иностранных языков аудирование является неотъемлемой частью обучения. До недавнего времени это был единственный способ услышать чистую речь на иностранном языке. Но и сегодня такой вид деятельности очень важен, так как ученики не отвлекаются на картинку (как при просмотре видео материала), а сосредоточены только на аудио информации.

Принцип наглядности помогает ученикам сформировать правильное представление о предмете или действии. Применение наглядности необходимо не только для создания у ребенка правильных образных представлений, но и для формирования понятия об изучаемом предмете, а также для понимания связей и зависимостей.

Принцип активности приобретает важную роль в силу того, что успешное овладение иностранным языком возможно только в случае, когда все участники процесса обучения занимают активную позицию. Преподаватель и ученики должны проявлять интерес и повышенную активность в работе. Естественно, степень активности участников учебного процесса неодинаковая. Руководящая роль тут принадлежит учителю, одной из важнейших задач которого является стимулирование познавательной активности учащихся.

Активность обучаемых проявляется в степени усвоении материала, планировании организации своей самостоятельной работы.

Стимулирование этой активности преподаватель осуществляет путем формирования мотивов обучения, использования познавательных интересов, профессиональных склонностей, применение таких методов обучения, как деловые игры, дискуссии, элементы соревнования и т.п.

Вообще стоит отметить, что со стороны психологии активность рассматривается как основная характеристика процесса познания.

Активность может возникнуть только при определенных обстоятельствах, когда учащийся имеет и потребность в изучении этого предмета, и определенные предпосылки для удовлетворения такой потребности.

При изучении иностранного языка следует выделять:

- интеллектуальную активность;
- эмоциональную активность;
- речевую активность.

Интеллектуальная активность проявляется, когда перед учеником ставится задача, требующая проанализировать, обобщить, сравнить информацию, т.е. подключить мыслительный процесс.

Эмоциональная активность занимает особое место в процессе обучения. Дело в том, что проявляется она, когда ученик не безразличен к выполнению задачи. Положительные эмоции, переживания обеспечивают успех, а отрицательные – затормаживают активность и плохо сказываются на успехе. Но есть такие волевые люди, у которых отрицательные эмоции наоборот стимулируют активность в нужном направлении.

Не менее важно развивать у учеников активное речевое поведение. Этого можно достичь, если во время занятий использовать различные виды речевой работы: работа хором, маленькими группами, в парах, индивидуально.

Принцип прочности усвоения материала требует, чтобы изученный материал надолго закреплялся в сознании учеников, чтобы он становился основой их поведения.

Этого можно достичь только путем проявления познавательной активности, как со стороны преподавателя, так и учеников. Необходимо грамотно организовывать регулярное повторение материала, а также обеспечивать систематический контроль динамики и результатов обучения.

В наши дни в системе образования системный контроль проявляется в самом широком смысле. Созданы специальные центры качества образования. В их функционал входит мониторинг и диагностика образовательных достижений учащихся, организация и проведение конкурсов образовательных учреждений и учителей, организация и проведение курсов повышения квалификации педагогического состава образовательных учреждений, проведение федеральных и региональных конкурсов.

Отслеживание Ежегодных мониторингов качества образования в последние годы стали обычным делом как для учеников, так для преподавателей. Диагностика учебных достижений учащихся проводится трижды в учебном году: стартовые работы (в сентябре-октябре), рубежные (в январе-феврале) и итоговые (в апреле).

Принцип системности предполагает, что преподавание должно вестись в строгом определенном порядке, системе, чтобы все было построено в логической последовательности.

В первую очередь это означает, что предоставляемый материал должен четко планироваться, делиться на логические разделы, модули, в каждой учебной теме следует устанавливать главные понятия, подчиняя им все другие части урока.

Во вторую очередь необходимо помнить, что важным инструментом обеспечения принципа системности являются структурно-логические схемы, которые выстраивают иерархию понятий, систему знаний.

Несмотря на то, что успех занятия определяется его логикой, нельзя забывать, что логика всегда тесно сочетается с чувствами и эмоциями. Для этого нужно использовать яркие образы, которые должны быть плавно вплетены в суть изложения, углублять и закреплять учебный материал, но ни в коем случае не отвлекать от процесса усвоения главного содержания.

Понятие систематичности включает в себя некую регулярность проводимых уроков и определённую систему в организации изучаемого материала. Речь идет о придании обучению стройности и целостности. При обучении навыкам учащегося, преподаватель включает следующие моменты: объяснение, показ, повторение, закрепление; параллельно им идет усвоение и внедрение в практику необходимых теоретических знаний. Все это требует приведения в систему, в единый логически выстроенный педагогический процесс обучения.

Принцип сознательности можно назвать одним из основополагающих принципов обучения иностранному языку. В современном преподавании этот принцип меняет свое значение. Если раньше он опирался исключительно на лингвистические знания и выражался в обсуждении на родном языке фактов и особенностей изучаемого языка, то в наши дни он реализуется в рамках коммуникативного подхода.

Сознательность применительно к изучению иностранного языка проявляется в полном осознании и правильном понимании содержания речи и правильном ее употреблении в различных ситуациях. Особенность заключается в том, что в процессе общения не происходит процесс осознания языковой формы. Сознательность в овладении иностранным языком предусматривает обязательное осмысление учащимися всего языкового материала, осознания им содержания высказываний при восприятии речи.

Суть принципа сознательности заключается в том, чтобы содержание любого вводимого и осваиваемого языкового явления было изначально осознано, чтобы обучающийся не использовал в речи языковые формы, значение которых он не знает или не понимает. Невозможно представить процесс обучения иностранному языку без принципа сознательности, языковые явления не должны восприниматься вслепую. Заучивание готовых предложений, фраз и их механическое воспроизведение не дают возможность обучающемуся общаться на иностранном языке. Изначально весь языковой материал должен быть осознанным.

Но естественно этот принцип ни в коем случае не отрицает необходимости в учебном процессе правил и инструкций. Они необходимы как ориентиры, как опора для учебных действий, чтобы привести в систему усвоенный материал.

Принцип научности можно считать основополагающим, если говорить про современные образовательные учреждения. Этот принцип требует, чтобы преподаватель опирался в своей работе на современные положения, программы и учебники, на самые актуальные данные. При изучении иностранного языка крайне важно представлять материал в соответствии с современными нормами, правилами и стандартами.

Крайне необходимо учитывать в работе **принцип учёта возрастных особенностей**. Помимо того, что каждый ученик уникален, еще уникален и возраст, в котором он находится. Каждому возрасту присущи свои особенности (скорость восприятия информации, глубина понимания значения слов, способность анализировать и т.д.). Каждой возрастной группе предъявляются свои требования. Ученикам раннего и младшего возраста следует подбирать задания с элементами игры, средней группе можно предложить задания познавательного плана, а

старшей возрастной группе следует выбирать задания аналитического характера. Учитель должен остро реагировать на возрастные изменения группы, чтобы обеспечить непрерывный рост знаний и интерес к предмету. Благодаря такому дифференцированному и индивидуальному подходу преподаватель стимулирует развитие каждого ученика.

Несмотря на огромный опыт, накопленный поколениями ученых педагогов прошлых лет, в наши дни вопрос изучения дидактических принципов и подходов в формировании лексических навыков вызывает огромный интерес для исследовательской работы.

Список использованных источников

1. Гаджева П.Д. Методы обучения в современной общеобразовательной школе. / Гаджаев П.Д. – Махачкала: «ДГПУ», 2015 г.
2. Гез Н.И. История зарубежной методики преподавания иностранных языков: Учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультетов иностранных языков высших педагогических учебных заведений / Гез Н.И., Фролова Г.М. – М.: Издательство Академия, 2008 г. – 254 с.
3. Загвязинский В.Н. Методология и методика дидактического исследования. / Загвязинский В.Н. – М.: Педагогика, 1982г. – 160 с.
4. Зарубна Ю.И. Технология формирования лексических навыков на уроках иностранного языка. / Зарубина Ю.И.// Международный научных журнал «Инновационная наука». – 2017. – № 03-2.
5. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс. В двух книгах. Книга 1. Общие основы процессов обучения / Подласый И.П. – М.: Владос, 2003 г. – 574 с.
6. Шамов А.Н. Методика преподавания иностранных языков: Общий курс: Учебное пособие. 2-е изд. / Шамов А.Н. – М.: Издательство Восток-Запад АСТ, 2008г. – 253 с.

Соломатина Татьяна Анатольевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Верещагина Екатерина Андреевна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Кирилина Алла Викторовна,
доктор филологических наук, профессор
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПОДРОСТКОВ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. Данная статья посвящена рассмотрению особенностей развития навыков чтения у учащихся подросткового возраста. Описаны требования Федеральных Государственных образовательных стандартов, дано определение чтения как вида речевой деятельности, описаны объекты овладения и показатель сформированности навыков чтения на среднем этапе обучения.

Ключевые слова: чтение, обучение чтению, обучение подростков английскому языку, ФГОС, подходы к обучению чтению

Solomatina Tatyana Anatolievna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Vereshchagina Ekaterina Andreevna,
Senior lecturer Moscow
International Academy

Kirilina Alla Viktorovna,
Doctor of philological Sciences, Professor
Moscow international Academy

DEVELOPMENT OF READING SKILLS IN TEACHING TEENAGERS IN ENGLISH

Abstract. This article is devoted to the study of the development of reading skills in students of adolescence. The requirements of the Federal State educational standards are described, the definition of reading as a type of speech activity is given, the objects that schoolchildren and indicators of the formation of reading skills at the middle stage of education are described.

Key words: reading, teaching reading, teaching teenagers English, Federal State Educational Standard, approaches to teaching reading

Специфика дисциплины «Иностранный язык», которой присущ практический характер и коммуникативная направленность учебной деятельности, обуслови-

вадет необходимость обеспечения педагогом на уроках английского языка условий, необходимых для выбора речевого поведения учащихся и самостоятельного решения ими задач. В умении читать на иностранном языке методисты видят способность учеников декодировать графические знаки в звуки этого языка, объединять их в слова, словосочетания и предложения и соотносить последние с определенным содержанием (смыслом). Однако согласия среди ученых по определению более рационального и эффективного метода обучения чтению на английском языке, последовательности формирования соответствующих навыков еще нет.

Современная методическая наука предлагает такой подход к преподаванию, который приучает учащихся к критическому анализу через умение сопоставлять информацию, включающую противоположные точки зрения, что способствует формированию собственного мнения путем разработки системы доказательств в поддержку определенной точки зрения, учит тщательно исследовать новую информацию, оценивать новые идеи на основе собственных потребностей и целей. Однако нами была выявлена проблема, которая состоит в том, что на сегодняшний день вопрос развития навыков чтения при обучении подростков английскому языку является недостаточно разработанным. Этим и обусловлена актуальность темы данной статьи.

Целью данной статьи является раскрытие теоретических основ обучения подростков английскому языку в целом и обучения чтению, в частности.

Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (далее – ФГОС ООО) целью обучения английскому языку в школе определяет формирование у учащихся целостной системы универсальных знаний, умений и навыков, умений и навыков самостоятельной деятельности. Главная цель обучения английскому языку заключается в том, чтобы сформировать у учащихся коммуникативную компетенцию, представляющую собой одну из ключевых компетенций современной образовательной системы по иностранному языку. Иначе говоря, цель обучения английскому языку состоит в формировании у учащихся способностей и готовности к осуществлению иноязычного межличностного и межкультурного общения с представителями англоязычных стран.

В результате формирования коммуникативной компетенции выпускник средней школы научится: представлять самого себя в устной либо письменной форме, писать анкету, составлять резюме, заявление, поздравление, письмо; в ситуациях межкультурной коммуникации представлять свой класс, школу, страну на иностранном языке; использовать способы реализации взаимодействия с окружающими и удаленными людьми; представлять устное сообщение, демонстрировать умение задавать вопросы, вести учебные диалоги; владеть умениями использовать разные виды речевой деятельности (диалог, монолог, письмо, чтение, аудирование).

Согласно ФГОС ООО, к структуре коммуникативной компетенции относятся следующие предметные компетенции: речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная, учебно-познавательная.

В нашей статье за основу принимаем именно речевую компетенцию, которая является совершенствованием коммуникативных умений учащихся во всех видах речевой деятельности: говорении; аудировании; чтении; письме.

В результате обучения иностранному языку выпускники средней школы научатся и получают знания, умения и навыки: в понимании основного содержания различных текстов по учебным темам; выборочном понимании необходимой информации в контексте учебного процесса; понимании текста полностью.

В области обучения чтению выпускники средней школы также получают возможность научиться: чтению и полному пониманию несложных аутентичных текстов, построенных на изученном языковом материале; догадываться о значении слов, которые еще незнакомы, основываясь на сходстве с русским языком, основываясь на словообразовательных элементах, контексте; в процессе чтения игнорировать незнакомые слова, которые не мешают правильному пониманию основного содержания текста [ФГОС 2011: 48].

Итак, чтение, являясь видом речевой деятельности, представляет собой одну из основных практических целей, которую необходимо достичь в результате обучения иностранному языку, в частности английскому. Наряду с этим чтению отводится значительная роль в качестве средства обучения иностранному языку. Чтение на уроках иностранного языка способствует овладению учащимися изучаемым языковым материалом, его закреплению и накоплению. К примеру, как отмечает И.В. Гордеева, сопровождающая процесс чтения мнемическая деятельность способствует запоминанию лексического материала, связей между лексическими единицами, способствует усвоению грамматических явлений, порядка слов в грамматических структурах и др. Чтение создает условия для совершенствования умений устной речи, поскольку в процессе чтения (как вслух, так и про себя) отмечается функционирование ведущих языковых анализаторов – слуховых и рече-двигательных, характерных для говорения [Гордеева 2015: 570].

Являясь видом речевой деятельности, чтение имеет много общего с таким видами речевой деятельности, как аудирование и письмо, поскольку все они предполагают функционирование рече-двигательного анализатора во внутренней речи.

Чтение учащимися текстов на иностранном языке способствует развитию их мышления, осознанию особенностей системы иностранного языка. Получая определенную информацию из иноязычного текста, учащийся формирует свое мировоззрение, кроме этого обогащаются его страноведческие знания о стране, язык которой изучается. Чтение, предполагающее большую умственную работу, выполняемую для понимания и восприятия смысла текста, способствует также развитию языковой догадки и антиципации, самостоятельности в преодолении языковых и смысловых трудностей, интереса к овладению иностранным языком.

Наряду с говорением, чтение, представляющее собой коммуникативное умение и средство общения, – это важный вид речевой деятельности, а также самый распространенный способ иноязычной коммуникации [Мазенцева 2015: 980].

Чтение является рецептивным видом речевой деятельности, включая технику чтения и понимание того, что читается, и относится к письменной форме речи. В связи с этим выделяют содержательный и процессуальный аспекты деятельности чтения. Содержательный аспект чтения зависит от процессуального и заключается в достижении понимания информации, воспринимаемой читателем, благодаря декодированию графических знаков и смысловых связей текста.

Вопрос обучения чтению на иностранном языке широко освещается на страницах методической литературы. Учеными освещен вопрос обучения вслух и технике чтения [Зимняя 2001: 423], обучения чтению как средства развития других видов речевой деятельности [Шатилов 1986: 147].

Обучение чтению как виду речевой деятельности предполагает развитие таких умений (объектов овладения), как понимание основного содержания учебных текстов и нахождение в них ответов на поставленные вопросы (поисковое, ознакомительное чтение); понимание содержания текста и выполнение упражнений на выписывание слов, заполнение пробелов, завершение предложений, заполнение пропущенных реплик в диалоге и т.д. Пользуясь приемами изучающего чтения (поисковое, изучающее чтение), учащиеся стараются читать молча и понимать основное содержание несложных текстов, доступных учащимся по содержанию, находить в них необходимую или интересующую информацию (имя главного персонажа / персонажей, место и время действия, характеристику персонажей и т.д.). При этом они используют приемы ознакомительного и поискового чтения, в том числе навыки работы с фоновым словарем (поисковое чтение; просмотрное; ознакомительное; изучающее).

Показателями сформированности чтения являются следующие: навык осознанного чтения (как вслух, так и про себя), при этом учащийся должен понимать прочитанный текст; способ чтения – овладение учащимся слоговым чтением слов, либо чтением слов целиком, плавно; выразительность чтения, предполагающая правильную постановку ударений с соблюдением пауз и интонаций в процессе чтения; скорость чтения – количество знаков, которые прочитаны учащимся за конкретный отрезок времени; ошибки чтения – ошибки чтения слов и запинки.

Для того, что цель была успешно достигнута, очень важным с самого начала обучения является создание у учащихся правильного отношения к чтению как к виду речевой деятельности, имеющему собственную специфическую коммуникативную задачу, как к средству получения информации.

Педагог должен научить учащихся понимать аутентичные тексты без применения словаря для каждого незнакомого слова, с полным пониманием грамматических структур.

Много внимания необходимо уделить приемам работы с аутентичными текстами. При чтении огромное значение отведено работе с лексическим и грамматическим материалом. Приемами работы могут быть комбинирование, подстановка, подчеркивание нужной информации и пр. Также целесообразным является использование заданий, направленных на развитие следующих умений: умение работы со словом, имеющим несколько значений; умение разбираться в оттенках слов-синонимов и правильно употреблять их в речи; умение разгадывания значений слова, при условии знания его антонима; умение описать значение слова, если отсутствует его точный перевод; умение работать с словарной колонкой, используя контекст; умение выбрать нужную информацию; умение понимания слова исходя из анализа словообразовательных элементов [Гальскова 2004: 192].

К этому перечню считаем целесообразным добавить также: умение выделять в тексте необходимую грамматическую структуру (то есть ее распознавание); понимание данной грамматической структуры; умения использовать ее в речи.

Заключение. Таким образом, наряду с другими видами речевой деятельности во ФГОС ООО значительное внимание уделяется обучению чтению. На средней ступени ставится задача научить учащихся читать вслух и про себя сложные тексты познавательного характера, представленные в учебнике. Ученики должны догадываться о значении незнакомых слов на базе контекста, словообразовательных элементов, созвучности со словами родного языка. Для определения значения незнакомого слова используется морфологический или структурно-смысловый анализ.

Список использованных источников

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – М.: АРКТИ, 2004. – 192 с.
2. Гордеева И.В. Чтение как один из видов речевой деятельности на уроках английского языка // Молодой ученый. – 2015. – №19. – С. 569–571.
3. Зимняя И.А. Лингвopsихология речевой деятельности. – М.: Москов. психол.-соц. ин-т, Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. – 432 с.
4. Мазенцева Е.А. Чтение как один из основных видов речевой деятельности // Молодой ученый. – 2015. – №8. – С. 979–981.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования / Министерство образования и науки Рос. Федерации. – М.: Просвещение, 2011. – 48 с.
6. Шатилов, С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: учеб. пособие. – М.: Просвещение, 1986. – 223 с.

Тронза Полина Юрьевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Иванова Валентина Юрьевна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКА ЧТЕНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Как известно, чтение является одним из основных средств получения информации. Его роль особенно важна в наше время, так как оно позволяет людям удовлетворять свои личные когнитивные потребности. Внеклассная работа по обучению чтению является неотъемлемой частью системы образования в России. Интегративная цель преподавания английского языка детям школьного возраста – развитие начальной коммуникативной компетентности учащегося на доступном уровне в основных видах его речевой деятельности – слушании, говорении, чтении и письме.

Ключевые слова: чтение, речевая деятельность, мотивация, аудирование, возрастные особенности, информация, коммуникативная компетенция

Tronza Polina Yurievna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Ivanova Valentina Yurievna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

USING INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN BUILDING UP READING SKILLS IN ENGLISH

Abstract. As you know, reading is one of the main means of obtaining information. Its role is especially great in our time, since it gives a person the opportunity to satisfy his personal cognitive needs. Extracurricular work on teaching reading is an integral part of the educational system in Russia. An integrative goal in teaching English to schoolchildren is the formation of a student's initial communicative competence at an affordable level in the main types of his speech activity, namely: listening, speaking, reading and writing.

Key words: reading, speech activity, motivation, listening, age characteristics, information, communicative competence

В контексте информационного общества коммуникативная культура преподавателей, помимо устного и письменного выражения мнений, включает исполь-

зование технических средств коммуникации в преподавании. Современные компьютерные технологии открывают широкие возможности для развития учебного процесса. В результате интенсивного развития информационных и компьютерных технологий в последние десятилетия произошли глобальные изменения не только в научно-технической сфере, но и в системе образования. Благодаря оснащению образовательных учреждений мощным компьютерным оборудованием и возможности доступа к глобальной сети, появились и стали активно использоваться в современном образовательном процессе новые формы и технологии обучения.

Ученые выявили ряд факторов, которые необходимо учитывать при организации работы учащихся с программным обеспечением в процессе преподавания иностранного языка в базовой школе:

- особенности образовательной и познавательной деятельности;
- Дидактический потенциал ИКТ;
- особенности использования мультимедиа в обучении, требования к внедрению в учебный процесс и т.д. [2, 225].

Современные компьютерные технологии имеют ряд преимуществ перед традиционными методами обучения. Применение современных технологий для обучения иностранным языкам открывает огромные возможности для преподавателей. Например, они позволяют практиковать различные виды речевой деятельности и комбинировать их в различных комбинациях. Кроме того, компьютерные технологии способствуют развитию языковых способностей и навыков, организуют коммуникационные ситуации, доводят языковые и речевые действия до автоматизма, а также гарантируют реализацию индивидуального подхода и интенсификацию самостоятельной работы учащегося. Кроме того, они могут помочь преодолеть психологические барьеры в практическом использовании языка как средства общения. Таким образом, при работе с компьютерными технологиями меняется роль преподавателя, основная задача которого – поддерживать и направлять личностное развитие учащихся, их творческий поиск. Отношения с учащимися строятся на принципах сотрудничества и совместного творчества.

Использование компьютерных технологий – это не влияние моды, а необходимость, продиктованная современным уровнем развития образования.

Что такое ИКТ? Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) – это совокупность методов, производственных процессов и программно-аппаратных средств, интегрированных для сбора, обработки, хранения, распространения, отображения и последующего использования информации в интересах ее пользователей.

Использование ИКТ в процессе преподавания и обучения учащихся повышает их общий уровень, что повышает их когнитивную активность. Однако этого способа преподавания и обучения недостаточно. Учителям необходимо овладеть целым рядом навыков.

Сегодня невозможно стать грамотным, не овладев навыками работы с ИКТ. В результате информатизация образования является важнейшей частью модернизации.

Сегодня многие научные работы посвящены информатизации образования. И.В. Роберт проделал большую работу в этом направлении. Она раскрыла содержание информатизации образования как «обеспечение методологии, методов и практики образования и оптимального использования научно-педагогических, учебно-методических, программных и технологических разработок» [29].

На основе работ И.В. Роберта многие эксперты предложили свои пути информатизации образования. В частности, использование ИКТ в работе учителей [8], развитие ИКТ-компетентности будущих учителей [6], использование систем дистанционного обучения [7]. На ранних стадиях информатизации работы учителей часто рассматривается развитие ИКТ-компетентности учителей, что было очевидно, поскольку развитие ИКТ-компетентности учащихся невозможно без учителя.

Основным средством ИКТ для учебной среды является персональный компьютер – установленное программное обеспечение. Кроме того, компьютеры широко используются в различных электронных устройствах, которые часто используются современными учителями и учащимися в классах:

- ноутбуки;
- Электронные книги;
- планшетные компьютеры;
- смартфоны;
- Совет СМАТР и т.д.

Использование различных электронных устройств, использование ИКТ открывает большие перспективы на будущее:

- повышение эмоциональности урока, интереса учащихся к обучению, потребности в новых знаниях;
- создание дружеской атмосферы в классе и творчества;
- изменение форм деятельности и учет психолого-педагогических особенностей учащихся базовых школ;
- поощрение когнитивного мышления учащихся;
- визуальные методы обучения и использование игр в обучении.

Учеников привлекает новизна проведения занятий с использованием мультимедийных приложений. Использование ИКТ в различных классах базовой школы позволяет ученикам перейти от объяснительного и иллюстрированного обучения к деятельности, в которой ребенок становится активным участником учебного процесса. Это облегчает осознанное приобретение знаний учащимися.

Сегодня, благодаря большой емкости современных мобильных устройств, их дидактический потенциал в учебном материале может быть усилен. Вы можете предложить разработки, которые преподаватели могут использовать для достижения разнообразных целей в изучении языка.

1. Поиск информации: Интернет-браузеры, электронные энциклопедии и др. Создание поискового запроса – это первый пользователь, который вводит текст в браузере.

2. Образовательные приложения: Words, Easy ten, Memrise, Anki, English Grammar Test, Lingualeo, Duolingo, Memrise и Busuu.

3. Дополненная реальность. Использование дополненной реальности – введение в область восприятия любых сенсорных данных, которые могут быть прочитаны смартфоном. То есть объекты, специально созданные с помощью компьютера, вводятся в область человеческого восприятия. Главным прорывом последнего времени стали очки дополненной реальности – Google Glass и другие.

4. Интерактивные образовательные ресурсы. Эти ресурсы помогают учителям создавать, отправлять и отслеживать статистические таблицы, интерактивные блоки упражнений (кроссворды, классификация предметов, тесты и т.д.).

5. Управление обучением. Ресурсы этой категории позволяют учителям создавать, организовывать, назначать и контролировать курсы или классные комнаты. Например, Plickers – удобное приложение для быстрого оценивания знаний учащихся прямо на уроке. Classtime позволяет анализировать результаты обучения и получать ответы в режиме реального времени. Kahoot – это приложение для образовательного проекта, которое можно использовать для создания теста, опроса, образовательной игры или марафона знаний. Приложение работает как на настольном компьютере, так и на смартфоне. Обычно мы используем PowerPoint для создания презентации, которая является частью пакета приложений Microsoft Office. Однако в последнее время появилось достаточно альтернатив, многие из которых предоставляют меньше функций и являются бесплатными. Одним из лучших примеров таких инструментов является Prezi.

Очень важно, чтобы учитель адаптировал процесс обучения к потребностям детей. Тогда работа будет целенаправленной, более профессиональной и эффективной. Сосредоточение внимания на конкретном образовательном процессе ученика – это то, что ценится в индивидуальной, классной обстановке, но может быть реализовано в небольших группах.

Список использованных источников

1. Биболетова М. З., Трубанева Н. Н. Программа курса английского языка УМК Английский с удовольствием для 2-9 классов общеобразовательных учреждений. – Обнинск: Титул, 2009.
2. Рахимова А.Э. Преимущества применения компьютерных технологий при обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2012.
3. Роберт И. В. Методология информатизации образования // Проблемы современного образования. 2011. №2.
4. Сысоев П. В. Блог-технология в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2012. № 4.
5. Norris C. A. and Soloway E. “Learning and schooling in the age of mobilism,” *Educational Technology*, vol. 51, no. 6.
6. Imazeki J. “Bring-Your-Own-Device: Turning cell phones into forces for good,” *The Journal of Economic Education*, vol. 45, no. 3.
7. Al-Okaily R. “Mobile learning and BYOD: Implementations in an intensive English program,” *Learning and Teaching in Higher Education: Gulf Perspectives*, vol. 10, no. 2.

Улитина Инна Викторовна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ВЗРОСЛЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Аннотация. Основная цель обучения английскому языку - это развитие способностей слушателей использовать английский язык как инструмент общения между разными культурами. Эта цель предполагает взаимосвязанное коммуникативное и социокультурное развитие слушателей с помощью средств языка. Таким образом, задача - это не просто приобретение навыков и умений общения на иностранном языке, а овладение культурой языка с помощью английского языка. В данной статье говорится о необходимости развития навыка говорения на английском языке у взрослых слушателей на начальном этапе, его значимости, особенностях, сложностях постижения, психологических и возрастных особенностях, а также роли педагога в процессе обучения.

Ключевые слова: говорение, речевая деятельность, мотивация, возрастные особенности, трудности обучения, коммуникативная компетенция, монологическая речь, диалогическая речь

Ulitina Inna Viktorovna,
Master's degree student Moscow
International Academy

Haimova Violetta Mikhailovna,
Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow International Academy

STAGE TEACHING OF ADULT LISTENERS SPEAKING IN ENGLISH AT THE INITIAL

Abstract. The main goal of teaching English is to develop the students' ability to use a foreign language as a tool for communication between different cultures. This goal involves the interconnected communicative and socio-cultural development of listeners using the means of language. Thus, the task is not just to acquire skills and abilities to communicate in a foreign language, but to master the culture of the language through a foreign language. This article discusses the need to develop the skill of speaking English in adult students at the initial stage, its significance, features, difficulties of comprehension, psychological and age characteristics, as well as the role of the teacher in the learning process.

Keywords: speaking, speech activity, motivation, age characteristics, learning difficulties, communicative competence, monological speech, dialogic speech

Говорение – это форма устного речевого общения. При устном общении все функции речевого общения взаимосвязаны:

- 1) коммуникативная функция (общение)
- 2) информативная (передача сообщения)
- 3) побудительная (воздействие, мотивация)
- 4) эмоционально-экспрессивная (выражение чувств, выражение эмоций).

При обучении говорению необходимо развивать умения и навыки диалогической и монологической речи. Диалогическая и монологическая речь имеют свои психологические и лингвистические особенности.

При организации устно-речевого общения на уроке необходимо учитывать то, что оно может быть моделирующим реальное речевое общение (например, составление и инсценирование диалогов), побуждающим общение в ситуациях, близких к естественным и реальным (например, ролевая игра) и аутентичным (высказывание «от своего лица»).

При обучении говорению на английском языке основная задача – выйти на уровень аутентичного общения. Упражнения, соответствующие моделированию реального общения, предполагают использование упражнений как продуктивных, так и репродуктивно-продуктивных.

Для обучения диалогической речи в роли репродуктивных и репродуктивно-продуктивных упражнений могут быть использованы упражнения в воспроизведении и разыгрывании диалогов по образцу, подстановке фраз диалога, формировании диалогов из заданных фраз, в вопросах или ответах на вопросы, завершении диалога и т.д.

Развитие умений и навыков в монологической речи на репродуктивном и репродуктивно-продуктивном уровнях осуществляется в процессе построения слушателями монолога, опираясь на образцы: предложения, план, ключевые слова, логическую схему и т.д.

Продуктивные упражнения не жестко управляемы со стороны преподавателя или учебника. Продуктивные упражнения ставят цель – научить обучающихся связному выражению и высказыванию без опоры на образцы и без вербальных опор. Т.е. перенести рассматриваемые проблемы на собственные знания и жизненный опыт слушателя. Однако при выполнении упражнений репродуктивного характера не все внимание направлено только на языковую форму высказывания с целью ее усвоения, а продуктивного – не все внимание направлено только на содержание. Хотя при выполнении упражнений репродуктивного характера, стоит цель – научить слушателей правильно в структурном и языковом плане строить монолог и диалог, внимание слушателей в процессе их выполнения должно быть направлено и на содержательную часть изучаемого текста.

При говорении на английском языке слушателям необходимо вспомнить хранящиеся в памяти слова и выражения (анализ) и включить их в речевое целое (синтез) для осуществления коммуникации.

Начальный этап – это этап изучения иностранного языка, который закладывает основы коммуникативной компетенции, необходимые и достаточные для их дальнейшего развития и совершенствования. Чтобы заложить основы коммуни-

кативной компетенции, требуется продолжительное время, потому что студентам нужно сразу ознакомиться с языком как средством общения. Это значит, что они должны учиться в первую очередь формулировать свои мысли и говорить на английском языке. Поэтому говорение играет особую роль при освоении английского языка на начальном этапе.

Говорение – сложный вид речевой деятельности, овладение которым связано с большими трудностями. Эти трудности объясняются сложностью процесса речевого высказывания, который может непросто протекать и на своем родном языке, так как связан с выражением мысли при помощи средств языка. При обучении говорению на английском языке на начальном этапе особую важность приобретают навыки и умения слушателей использовать различные опоры. Это могут быть вербальные, слуховые и зрительные, опоры. Задача преподавателя – научить слушателей грамотно использовать эти опоры на занятиях.

При обучении говорению на английском языке на начальном этапе основные задачи научить студентов:

- строить и выполнять простые связные реплики о себе, о своих друзьях, своей семье, своём городе, своей стране и стране изучаемого языка с помощью описания и повествования;

- кратко передавать основной смысл прочитанного или услышанного простого текста;

- выражать своё отношение к прочитанному или услышанному, используя определённые ответы, например: согласен или не согласен;

- вести простой диалог этикетного характера;

- вести диалог-интервью, диалог-стимулирование к действию;

В процессе обучения говорению взрослых слушателей на начальном этапе возможно применение следующих упражнений:

1. Упражнение на умение выразить свое мнение с помощью языковых средств изучаемой темы:

Цель упражнения: 1) развить умения монологической и диалогической речи. 2) научить правильно и полно формулировать свои мысли.

3) развить креативное и критическое мышление.

Упражнение формирует умения и навыки диалогической и монологической речи, т.е. быстро отвечать на реплики собеседников, грамотно оформлять свое высказывание грамматически с правильной интонацией, используя необходимую лексику для построения логического и аргументированного высказывания.

2. Упражнение на умение запросить информацию и правильно выразить свою мысль:

Например, проведение диалогов-расспросов со своими одногруппниками.

Цель упражнения: сформировать умения монологической и диалогической речи.

Упражнение развивает умение убедительно формулировать свою мысль и спрашивать информацию. Развивает креативное и критическое мышление.

3. Упражнение на формирование у взрослых слушателей умений выражать свои мысли с помощью активного словарного запаса:

Например, беседа с преподавателем об интересующих и актуальных для студента темах, ответы на вопросы преподавателя или одногруппников.

Цель упражнения: учить грамотно выражать свои мысли. Развивать креативное и критическое мышление.

4. Упражнение на развитие грамматических, лексических навыков говорения и развитие креативного мышления:

Например, подумать, какие вопросы были заданы слушателям на интервью после прочтения или прослушивания этого интервью.

Цель упражнения: научить правильно задавать вопросы, используя активную лексику по теме.

Упражнение развивает умение правильно спросить информацию, грамотно сформулировать свой вопрос, развивает креативное и критическое мышление.

Для обдумывания вопросов преподаватель дает слушателям несколько минут. Затем каждый озвучивает свой вариант вопроса к одному из ответов.

5. Ролевые игры. В ролевых играх участники должны представлять себя в различных социальных контекстах и играть различные социальные роли. В таких играх преподаватель для обучения должен предоставлять участникам определенную вводную информацию: какие роли они играют или спросить их мнение по данной теме.

6. Описание по картинкам. Преподаватель предлагает картинку или несколько картинок, а слушатели должны описать, что изображено на картинке или составить простой рассказ по нескольким картинкам.

К обучению взрослых необходимо подходить иначе, чем к обучению детей. Отличия в основном связаны с возрастными особенностями взрослого человека. Эти особенности несут некоторые противоречия: с одной стороны в период зрелости человеку свойственно достижение целей, расширение области потребностей, области мотивации, есть возможности развития личности; с другой – кризис несоответствия между реальным и идеальным, потеря чувства нового, отставание от жизни, понижение собственной оценки, усталость. Взрослый обучающийся имеет ряд отличий от обучающегося ребенка:

1. Взрослый обучаемый осознает себя самостоятельной самоуправляемой личностью и имеет жизненный опыт (в том числе учебный). На учебу взрослых людей большое влияние оказывает их предшествующий опыт. У взрослых понимание новых знаний «связанное». Знания должны быть связаны с жизненным опытом. Взрослые лучше обучаются в неформальной обстановке. Взрослые люди негативно относятся к оценкам. Их лучше не оценивать, а направлять. Большинство из них критически относится к своей способности выучить язык;

2. Взрослые изначально обладают конкретной мотивацией к обучению, которая обусловлена возможностью решить свои профессиональные вопросы при помощи обучения. Взрослые люди должны захотеть учиться. Им невозможно навязать обучение, если они не находят в этом необходимость. Их можно лишь замотивировать на обучение. Их учеба будет эффективной только тогда, когда у них появится сильная внутренняя мотивация для овладения новыми навыками или для приобретения определенных знаний.

3. Взрослый обучаемый стремится к практическому применению полученных знаний и умений в повседневной и профессиональной жизни. Взрослые будут изучать только то, что, по их мнению, им изучить необходимо. Они относятся к учебе более практично. Для эффективного обучения взрослых слушателей ему необходимо донести то, что он хочет узнать: «Что вы будете делать; Как вы это будете делать; Почему это будет работать». Взрослые люди учатся в процессе работы и практики. Через год взрослый человек забудет около 50 % того, что он изучал теоретически. Через два года он забудет еще больше на 30%. Но, если у него будет возможность сразу после изучения закрепить полученные знания на практике, а затем повторять эти практические упражнения, новые знания будут в памяти значительно дольше. Учеба взрослых людей сконцентрирована на реалистичных проблемах. Начните с конкретной проблемы, взятой из опыта, и опишите практическое решение этой проблемы, с помощью которого можно было бы проследить общие принципы обучения взрослых.

4. Взрослый обучаемый предъявляет повышенные требования в отношении качества и результатов обучения. При обучении взрослых людей нужно использовать разнообразные методы обучения. У взрослых, как и у детей, процесс обучения протекает быстрее, когда слушатель воспринимает информацию сразу несколькими органами чувств. Видеофильмы, презентации, диапозитивы и другие наглядные пособия могут значительно усилить результаты и мнение от занятий. Чтобы вызвать изменения в образе действий, мыслях или отношении слушателя – что нередко требуется при обучении взрослых, – нужно привлечь слушателя к активному участию в учебном процессе, т.е. нужно использовать дискуссионный метод обучения.

В итоге основными педагогическими принципами при организации обучения взрослых являются: приоритет самостоятельного обучения; принцип совместной деятельности; опора на имеющиеся опыт и знания; индивидуальный подход; гибкость в подготовке программ обучения; практическая направленность обучения; преподаватель является экспертом, организатором, соавтором, наставником, консультантом, мотиватором, источником знаний.

Эффективность освоения английского языка взрослыми слушателями повышается за счет появления внутренней мотивации, повышения самооценки компетентности в изучении английского языка, формирования умений прогнозирования развития внутреннего потенциала в преодолении психологических барьеров.

Таким образом, при учете психолингвистических особенностей обучения взрослых английскому языку, понимании специфических особенностей взрослого человека, а также следуя основным педагогическим принципам, можно добиться реализации эффективного процесса обучения взрослых на начальном этапе обучения, устранив специфические сложности и психологические барьеры, способствуя дальнейшему развитию личности взрослого слушателя и его мотивации к самообразованию.

Список использованных источников

1. Алхазишвили А.А. Основы овладения устной иностранной речью. – М., 1988. – 59 с.
2. Гальскова Н.Д., Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. – М.: Аркти, 2004. – 178 с.
3. Козлова О.В. Интегративная технология обучения взрослых иностранному языку. – М.: Современные наукоемкие технологии. – 26 с.
4. Попкова Е.М. Содержательные компоненты успешности в обучении взрослых. – М.: Педагогические науки, 2009. – 32 с.
5. Саломатова К.И., Шатилов С.Ф. Практикум по методике преподавания иностранных языков. – М.: Просвещение, 1985. – 227 с.
6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. 4е издание. – М.: Просвещение, 2006. – 192 с.
7. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. – М.: ИКАР, 2011. – 252 с.
8. Harmer J. How to teach English. – Longman, 2007. – 205 p.
9. Willis J. Teaching English through English. – Longman. – 1982.–180 p.
10. Базарова Г. Особенности обучения взрослых [Электронный ресурс] / Г. Базарова // Менеджер по персоналу. – 2009. – №11. URL: <http://www.ipkgos.ru/up/text/Bazarova.pdf> Дата обращения: 30.09.19
11. Барвенко О.Г. Психологические барьеры в обучении иностранному языку взрослых. [Электронный ресурс]: Автореф. дисс...канд. псих. наук. Ростов-на-Дону, 2004. URL: <http://www.childpsy.ru/dissertations/id/18062.php> Дата обращения: 30.11.19
12. Старкова Д. А. Психолингвистические особенности обучения взрослых иностранному языку [Электронный ресурс] / Д. А. Старкова, Т. В. Польшина // Педагогическое образование в России. 2012 № 1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/psiholingvisticheskie-osobennosti-obucheniva-vzroslykh-inostrannomu-vazvku> Дата обращения: 30.11.19

Шалобаева Екатерина Валерьевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Некрылова Виктория Петровна,
старший преподаватель ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Кирилина Алла Викторовна,
доктор филологических наук, профессор
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

АУДИРОВАНИЕ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ СТАРШЕКЛАСНИКОВ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. Обучение иностранным языкам становится популярным и необходимым видом деятельности человека. Изучение английского языка начинается у многих с детства, ведь у родителей существует осознание того, что данный язык - это язык международного общения. Обучать языку необходимо поэтапно, уделяя равное количество времени каждому аспекту речевой деятельности. В данной статье говорится о необходимости развития навыка аудирования у учеников старшей школы, его значимости, особенностях, сложностях постижения, психологических и возрастных особенностях детей, а также роли педагога в процесса обучения.

Ключевые слова: аудирование, речевая деятельность, мотивация, психические процессы, возрастные особенности, трудности обучения, коммуникативная компетенция

Shalabayeva Ekaterina Valeryevna
Master's degree student Moscow
International Academy

Nekrylova Victoria Petrovna
Senior lecturer Moscow International Academy

Kirilina Alla Viktorovna
Doctor of philological Sciences, Professor
Moscow International Academy

LISTENING AS AN INTEGRAL PART OF THE PROCESS OF TEACHING ENGLISH TO HIGH SCHOOL STUDENTS

Abstract. Teaching foreign languages is becoming a popular and essential type of human activity. Learning English begins in childhood, because parents realize that this language is the language of international communication. It is necessary to teach the language in stages, devoting an equal amount of time to each aspect of speech activity. This article talks about the need to develop high school students' listening skills, its relevance, features, difficulties of comprehension, psychological and age characteristics of children, as well as the role of the teacher in the learning process.

Key words: listening, speech activity, motivation, mental processes, age characteristics, learning difficulties, communicative competence

Аудирование – это процесс восприятия, осмысления и понимания речи говорящего. Это один из видов речевой деятельности, который является неотъемлемой частью процесса обучения иностранному языку. Овладеть этим навыком можно лишь сформировав и развив его. Пройдя обучение на начальном и средних этапах, усвоив полученные ранее знания, получая новый виток психического и личностного развития, самосознания и межличностного поведения в возрасте 16-18 лет, старшеклассники уже могут воспринимать язык и речь как звук, контролировать свою деятельность и толерантно относиться к представителям разных рас и культур.

Исследования ученых со всего мира доказали, что полноценный процесс общения не может состояться, если ученики не способны адаптироваться под его условия (посторонние шумы) и усвоить национальные (акценты), диалектные (отстранения от стандарта языка), индивидуальные (строение речевого аппарата говорящего, произношение, тембр речи, ее эмоциональность, стиль общения) особенности [Соловова 2006: 88].

Мотивация является ключевым аспектом процесса обучения в целом. При ее отсутствии обучающийся не может успешно осваивать программу обучения, это значит, что не сформируются представления о роли языка в жизни человека, общества, государства [Singer 2003: 69]; устойчивый интерес к чтению как средству познания других культур будет отсутствовать, что может привести к неуважительному отношению к ним; не произойдет приобщения к ценностям национальной и мировой культуры; ученик не будет способен свободно общаться в различных формах и на разные темы.

Учитель, используя методику преподавания иностранного языка, формирует и развивает не только личные качества ученика, но и коммуникативную компетенцию: языковую, речевую, социокультурную, компенсаторную, учебно-познавательную. Это значит, что старшеклассники в процессе обучения приобретут способность средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках той или иной сферы деятельности.

Аудирование не рассматривалось как отдельный, самостоятельный вид речевой деятельности долгое время [Шукин 2011: 103], а объединялось с говорением и являлось его составляющей. Именно это послужило одной из причин неразвитости этого навыка у многих школьников. Не учитывался тот факт, что аудирование – это трамплин для выхода в речь, а говорение – помощник формирования речи на слух. Два взаимосвязанных вида речевой деятельности занимают равноправные места в процессе обучения школьников иностранному языку в современном мире.

Аудирование и чтение – рецептивные виды речевой деятельности, первое из них часто сопровождается упражнениями, относящимися ко второму, а также опорой на скрипт – визуальным отображением звукового файла, т.е. того текста, который прослушивают учащиеся. Работа со скриптом проводится учителем за-

ранее, когда педагог прорабатывает материал, готовясь к уроку: например, разрабатывает упражнения на развитие лексического навыка – из текста убирает полезные слова, выражения и предлагает слушателям заполнить пропуски. Во время урока также можно обращаться к письменному тексту, когда большинство учеников не смогли понять смысл каких-то фрагментов и не могут воспринять их на слух.

При отсутствии языковой среды звуковая форма слова становится не так значима, как графическая, а это приводит к тому, что учащиеся не различают те слова, которые они хорошо могут распознать по зрительному каналу, с тем, что они слышат [Луковцева 2008: 64].

Необходимо придерживаться следующего правила: учитель, развивая навык аудирования, не должен им пренебрегать, отдавая предпочтение другим видам речевой деятельности, поставленная цель должна быть достигнута – учащиеся должны понимать смысл текстов, содержащихся на аудио-носителях. Также в процессе обучения аудированию педагогу необходимо сформировать и развить определенные навыки и умения обучающихся, развить их способности и психические функции, научить школьников понимать смысл текстов, а также детали в потоке информации, развить слуховую память и реакцию и обучить умению общаться на основе полученной из аудио-файла информации.

Основными психическими процессами, задействованными в процессе аудирования, являются память, воображение, восприятие и мышление [Бим 2007: 37].

Ученые разделяют понятие память на несколько составляющих [Пассов 2010: 81]: кратковременная (хранение информации недолгое время), оперативная (информация хранится в течение заданного срока), долговременная (хранение информации в течение очень длительного, практически не ограниченного срока), зрительная (хранение и воспроизведение образов), слуховая (запоминание, точное распознавание и воспроизведение звуков), эмоциональная (переживания). Все эти виды памяти необходимо развивать в процессе обучения иностранному языку, так как успех овладения речью и языком зависит именно от этих факторов. А овладение навыком аудирования невозможно без развитой памяти.

Воображение также является ключевым моментом в развитии данного навыка [Луковцева 2008: 48]. Многие учащиеся являются визуалами и, представляя тот сюжет, который заложен в аудио-файле, ученики могут легче усвоить смысл текста. Нарисовать зрительно картину происходящего школьник может в том случае, если данный процесс психики у него изначально сформирован и развит.

Восприятие – распознавание звука и переводение его в образ, который является составной частью картины мира индивида [Пассов 2010: 431]. Звучащая речь не может быть расшифрована, если не распознан звук, в таком случае содержание сообщения не будет донесено до ученика, что приведет к бреши в процессе аудирования и дальнейшей несостоявшейся коммуникации.

Мышление также является частью процесса развития навыка аудирования – познавательным процессом деятельности человека, опирающимся на восприятие, ощущения и представления, т.е. те знания и навыки, которые индивид получил ранее [Соловова 2006: 94].

Развивая данный навык, необходимо помнить о том, что аудирование в аудитории не всегда может соответствовать восприятию речи на слух в реальной жизни. Однако для того, чтобы научить школьников воспринимать речь на слух и, таким образом, подготовить их к восприятию речи вне аудитории, необходимо при подготовке материала учитывать особенности реальной жизненной ситуации, поэтому большинство текстов должно базироваться на естественной спонтанной речи, либо хорошей имитации ее.

Существует большое количество учебно-аутентичных материалов, специально разработанных с учетом всех параметров учебного процесса [Scrivener 2011: 235].

Тексты, отбираемые для прослушивания, должны соответствовать развитию детей, их возрастным особенностям, обладать идейно-воспитательной целью, содержать определенную проблему, представляющую интерес для школьников, иметь строгую логику и причинность, представлять разные формы речи, быть написанными не от первого лица и вызывать эмоциональный отклик у учащихся [Harmer 2007: 75]. Речевые нормы носителей языка и особенности их культуры также должны учитываться при выборе материалов уроков.

Аудирование может встречаться в любой части урока и выступать способом организации учебного процесса или введением языкового материала в устной форме, а также средством обучения другим видам речевой деятельности или контроля и закрепления полученных знаний, умений и навыков [Соловова 2006: 62].

При планировании урока педагог должен помнить о том, что существуют определенные этапы работы с аудио-материалом [Harmer 2007: 85]. Суть первого этапа «Перед прослушиванием» состоит в том, чтобы помочь ученикам с аудио-фрагментом, который им предстоит услышать. Важно настроить школьников на правильную тему, помочь им с лексикой, выказать предсказания о предстоящем прослушивании. Задача учителя – заинтересовать учеников, мотивировать их на прослушивание аудио-файла. Виды упражнений, которые здесь используются, называются предтекстовыми. Второй этап – это прослушивание самого материала с определенными целями, первое прослушивание – понимание общей информации, т.е. общего смысла, а второе направлено на выявление деталей или специфической, очень конкретной информации. На данном этапе школьники фокусируются на фактах. Ученикам необходимо дать ознакомиться с заданиями заранее, перед прослушиванием, чтобы была ясна цель работы с аудио-файлом. Последний этап работы с аудированием заключается в обсуждении всех вопросов, относящихся к прослушанному материалу, и подведению школьников к процессу говорения или письма. Первое встречается в современных учебно-методических комплексах чаще. Данный этап очень важен для того, чтобы дать ученикам шанс закрепить выученное через аудирование в речи. Как правило, это тренировка новой лексики и грамматики, содержащейся в тексте, а также развитие навыка выражения мнения по теме с использованием ключевых слов, выражений, фраз урока. Упражнения, выполняемые школьниками на этом этапе, называются послетекстовыми.

При работе с записью, нельзя забывать, что продолжительность теста влияет на понимание учениками текста. Если она более минуты, внимание к концу про-

слушивания может рассеяться, что приведет к непониманию содержания текста в целом. Поэтому необходимо не только ставить четкие цели и задачи, но и делать паузы во время прослушивания при больших объемах звучащего текста [Scrivener 2011: 321].

Овладев эти видом речевой деятельности ученики смогут успешно справляться с заданиями, представленными на Едином государственном экзамене по английскому языку, который с 2020 года станет обязательным предметом итоговой аттестации знаний по данному предмету. Старшеклассники, заканчивая одиннадцатый класс, овладеют звуковой стороной иностранного языка, его фонемным составом, интонацией, ритмом, ударением, мелодикой, усвоят грамматическую структуру английского языка и его лексический состав [Пассов 2010: 596]. Аудирование способствует более легкому освоению говорения, чтения и письма и является мощным средством развития вторичной языковой личности.

Список использованных источников

1. Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы: проблемы и перспективы [Текст]. – М. : Просвещение, 2007. – 168 с.
2. Луковцева А.К. Психология и педагогика [Текст]. – М: КДУ. – 2008. – 192 с.
3. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. 4е издание [Текст]. – М: Просвещение, 2006. – 242 с.
4. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке [Текст]. – М: ИКАР, 2011. – 452 с.
5. Пассов Е.И., Кузнецова Е.С. Урок иностранного языка [Текст]. – М: Глосса-Пресс, 2010. – 640 с.
6. Harmer J. How to teach English [Текст]. – Longman, 2007. – 208 p.
7. Scrivener J. Learning teaching [Текст]. – Macmillan, 2011. – 435 p.
8. Singer A.J. Teaching to learn. Learning to teach [Текст]. – London LEA, 2003. 298 p.

Шаповалова Алина Владимировна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Орлова Ольга Сергеевна,
старший преподаватель
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

Хаимова Виолетта Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент
ОЧУ ВО «Московская международная академия»

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ДОШКОЛЬНОМ ВОЗРАСТЕ В УСЛОВИЯХ СПЕЦИАЛЬНОЙ ИСКУССТВЕННОЙ ОБУЧАЮЩЕЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

Аннотация. В статье рассматриваются основные подходы к выявлению, исследованию, описанию и созданию компонентов специальной искусственной обучающей языковой среды в условиях ограничений, накладываемых на образовательный процесс индивидуальными психологическими особенностями возраста, и экспериментальной проверке их эффективности.

Ключевые слова: навыки чтения, иностранный язык, методика обучения, практика речи

Shapovalova Alina,
Master's degree student Moscow
International Academy

Orlova Olga Sergeevna,
Senior lecturer

Moscow International Academy

Khaimova Violetta Mikhailovna,

Candidate of philological Sciences, associate Professor
Moscow international Academy

TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT PRESCHOOL AGE IN A SPECIAL ARTIFICIAL LANGUAGE LEARNING ENVIRONMENT

Abstract. the article discusses the main approaches to identifying, researching, describing and creating components of a special artificial learning language environment, under the conditions of restrictions imposed on the educational process by individual psychological characteristics of age, and experimental verification of their effectiveness.

Key words: reading skills, foreign language, teaching methods, speech practice

Проблемы преподавания иностранного языка детям дошкольного возраста в настоящее время приобрели особую актуальность. Современные исследования утверждают о необходимости знакомства с ИЯ в сензитивный период развития

речи как предпосылке успешного овладения ИЯ в школе. Несмотря на то, что в России в дошкольных образовательных программах ИЯ не является обязательным компонентом, его изучение востребовано родителями и предлагается многими образовательными учреждениями факультативно. Однако отсутствуют единые методологические стандарты дошкольного обучения, и оно не всегда является успешным. В научной среде проводится анализ исследовательской экспериментальной работы, рассматриваются авторские разработки и исследуется лучший методологический опыт. Проведенное исследование ставило целью проанализировать зарубежные и отечественные исследования успешного опыта преподавания ИЯ с целью показать, что в данном возрасте высокие результаты освоения языковых программ достигаются в правильно организованной многокомпонентной искусственной языковой обучающей среде.

Основная методологическая проблема заключается в невозможности полноценной учебной деятельности в силу индивидуальных психологических особенностей возраста обучаемых. Анализ современных методик показывает, что успешный опыт обучения ИЯ базируется на моделировании механизмов освоения родного языка, в условиях искусственно созданной обучающей речевой среды. Это определило выбор темы исследования, актуальность которой на научно-теоретическом уровне заключается в недостаточной разработанности теоретических вопросов анализа применения среды. На научно-методическом уровне актуальность исследования заключается в недостаточном научно-методическом освещении вопроса, поскольку УМК, базирующиеся на авторских методиках и лучшем опыте по этому методу только начали появляться.

Объект данного исследования – специфические методологические проблемы обучения дошкольников в условиях специальной искусственной обучающей языковой среды (СИОЯС), гипотеза исследования: создание СИОЯС повышает эффективность обучения.

Целью данной работы являлось выявление, исследование, описание и создание компонентов СИОЯС в условиях ограничений, накладываемых на образовательный процесс индивидуальными психологическими особенностями возраста. В данном исследовании рассматривается возрастной период обучаемых от 5 до 7 лет.

В процессе обучения ИЯ дошкольников в российской системе образования исследователи обозначают несколько проблем, обусловленных как факультативностью дошкольного обучения в системе образования, так и особенностями возраста обучаемых: 1) неготовность к учебной деятельности; 2) недостаточный уровень социализации детей, отсутствие потребности в общении; 3) необходимость учитывать ограничения ФГОС и санитарных норм; 4) необходимость учета мнения родителей и ДОУ.

Принципы обучения дошкольников должны учитывать незрелость психологических качеств, необходимых для полноценной учебной деятельности, что было описано в работах Л.С. Выготского, С.Н. Рубинштейна, Д.Н. Узнадзе: целенаправленное и произвольное внимание неустойчиво; память произвольная, саморегуляция, управление собственным поведением только формируются. Это обусла-

вливает быструю утомляемость обучаемых, что выдвигает требования к продолжительности занятия ИЯ. Отмечено, что степень сосредоточенности и длительность деятельности ребёнка зависит от привлекательности деятельности для него. Потребность в общении только формируется. Сознательное отношение к языку, диалогическая и монологическая речь как средство общения выходят за рамки данного периода. Игровая деятельность находится в стадии развития, самостоятельность, взаимодействие, возможность применения ролей только формируются.

Однако большинство исследователей признают, что особенности сензитивного периода развития речи позволяют детям наиболее естественно войти в иноязычную среду. Особо отмечается, что фонетика языка дается дошкольникам значительно легче, чем детям старшего возраста. Тонкость слухового и гибкость речевого аппарата позволяют им путем имитации успешно овладеть не только произношением отдельных звуков, но и интонацией, мелодикой, ритмикой и грамматической структурой фразы [5], начало изучения языка в период сензитивности в дальнейшем обеспечит автоматизацию произношения.

Анализ лучшего опыта показывает, что описанные выше проблемы можно успешно разрешить, организовав процесс обучения ИЯ не как освоение компетенций, а как удовлетворение личностной потребности в ходе реализации ведущей деятельности возраста (предметной, игровой, художественной, и т.д.) в условиях искусственно созданной для этих целей обучающей языковой среды, СИОЯС. В рамках подобной среды дети получают возможность погружения и активного использования ИЯ для удовлетворения своих внутренних потребностей личностного развития. Целью обучения в условиях СИОЯС будет являться получение прочной базы для успешного овладения языками в школе. Цели и содержание обучения ИЯ направлены на расширение возможностей речевого и личностного развития ребенка, чтобы в процессе изучения ИЯ реализовать дополнительные возможности развития памяти, моторики, логики, кругозора, а также сформировать интерес к изучению ИЯ.

Эффективность обучения в условиях обучающей среды для дошкольников показана в результатах теоретических и экспериментальных исследований. Еще в 90-е годы Ш.А. Амонашвили доказал, что обучение дошкольника возможно, что в нем изначально заложена познавательная активность, но для активации познания необходима соответствующая социальная и материальная среда. Концепция Ш.А. Амонашвили опирается на идеи Л.С. Выготского о зонах актуального и ближайшего развития, о соотношении обучения и развития, использует экспериментальную базу работ Д.Н. Узнадзе о функциональном развитии дошкольников. Педагог вовремя предоставляет тщательно подобранный учебный материал, учитывающий личность ребенка, его мотивы и потребности. Управление обучением осуществляется с позиции самого ребенка, он работает самостоятельно, при помощи взрослого преодолевая все более усложняющиеся препятствия, материал должен превышать его актуальные возможности, ставить все более сложные задачи для мотивации познания.

В последнее десятилетие, с развитием массового дошкольного обучения ИЯ в условиях глобальных интеграционных и миграционных процессов во всем мире

стали появляться эффективные авторские методики обучения дошкольников ИЯ, базирующихся на этих принципах. Можно говорить о большом объеме экспериментов и их анализе в странах Европейского союза и Китае. Методический и дидактический материал обобщен в работах методистов Протасовой Е.Ю., Родиной Н.М., в работах европейских исследователей дошкольного обучения Г. Гернгросса и Х. Пухты, М. Леопольд, К.Селби, Х. Тельмана, И.Штерн, в материалах конвенций и практических конференций (workshops) по методике и дидактике преподавания ИЯ.

Новый методологический подход не только учитывает психологические характеристики как критический фактор успеха обучения, но и целенаправленно влияет на развитие учебных качеств в процессе обучения ИЯ: формирует целенаправленное внимание, любознательность, повышает работоспособность, развивает произвольную память, воображение, саморегуляцию, развивает коммуникативные и социальные навыки. В основе подхода – моделирование в обучении ИЯ психологических процессов приобретения родного языка в раннем детстве во взаимодействии с окружающей средой.

Целенаправленное воздействие языковой среды, способы ее методической организации и использования как обучающего фактора исследовала И.А. Орехова. В качестве объективных атрибутов языковой среды она рассматривала: 1) наглядность, естественный достоверный видеоряд, формирующий яркое и целостное восприятие действительности; 2) естественный достоверный аудиоряд; 3) естественный речевой ситуативный ряд: речевая ситуация – коммуникативное поведение – социокультурные стереотипы речевого общения – межкультурные языковые контакты; 4) обучающую стихию языка [Орехова 2004: 16]. В качестве субъективных атрибутов исследователь выделяла гипермотивацию (совокупность внутренней и внешней мотиваций, стимулируемая объективной реальностью языковой среды, возможностью личностного использования языковой среды в процессе обучения).

Проведя подробный анализ формирования вторичной языковой личности вне среды и в условиях лингводидактической языковой среды, автор приходит к выводу о том, что влияние среды идет на когнитивном, вербально-семантическом и прагматико-мотивационном уровнях. Вне языковой среды, сфера формирования вторичной языковой личности на вербально-семантическом уровне ограничивается рамками учебных единиц языка, отсутствует внешняя мотивация, нет потребности решать прагматические коммуникативные задачи, и на первое место выступает опора на родной язык. Если же язык приобретается в иноязычной среде, то через общение язык принимается в его естественном состоянии и усваивается по аналогии с родным языком.

Сходных взглядов придерживаются Н. М. Родина, Е. Ю. Протасова. При знакомстве в ходе изучения языка с элементами окружающей действительности, фольклором, обычаями, в игровой активности, язык воспринимается ребенком как реальный значимый для него инструмент общения, а не как изолированный набор правил. В научной школе А.Ф. Аменда исследовались компоненты СИОЯС, проводились попытки измерения влияния среды на обучение детей. СИОЯС определяется ими [Аменд 2010: 133] как пространство, включающее в себя совокуп-

ность компонентов: пространственного, предметного, технологического, развивающего и социального, обеспечивающих активизацию предметной деятельности дошкольников на занятиях ИЯ, создающих соответствующий эмоциональный настрой и способствующих беспрепятственной коммуникации. Их исследования в течение нескольких лет на больших группах обучаемых показали, что метод обучения с помощью СИОЯС является приоритетным направлением в обучении детей ИЯ.

СИОЯС, таким образом, можно определить как совокупность компонентов: психологического, методологического, предметно-пространственного, языкового.

Психологический компонент отвечает за формирование мотивации на обучение, основанной на принципе самостоятельной деятельности в зоне ближайшего развития. Ребенок обучается через активное взаимодействие с окружающей средой, ставящей перед ним новые интересные задачи, требующие приложения усилий, при этом успех от выполнения задачи мотивирует на более сложные задания. Активность обеспечивает мотивацию. Важно соблюдать принцип добровольности, не организовывая учебный процесс для детей, а вовлекая детей в учебный процесс. У ребенка должен быть выбор: участвовать активно, участвовать пассивно или отказаться [Штерн 1994: 19]. Должна быть обеспечена возможность «присмотреться», почувствовать. Выход в продуктивную речь должен быть внутренним желанием, без принуждения со стороны. Следует избегать постановки задач в виде компетенций, например, умения объясниться в бытовой ситуации или достижения уровня другого ребенка. От факультативного курса не должно остаться негативных эмоций, которые могут помешать изучению ИЯ в школе, когда оно станет обязательным.

В **методологическом** компоненте среды выделяют принцип демонстрации речи и создания одноязычной речевой среды. Методологический подход к подаче и запоминанию лексического материала должен обеспечивать многократность предъявления, создание визуальных опор, многоканальность восприятия и создания прочных лексических связей в долгосрочной памяти. В эффективных методиках обучающую среду можно создать следующими способами:

- Обеспечение интерактивной деятельности (творческой, художественной, игровой). В процессе обучения дошкольников не проводится четкое классическое обучение грамматике, лексике, фонетике, ребенка можно заинтересовать только содержательной стороной обучения. В противовес детскому эгоцентризму, ограниченному социальному опыту, необходимо создать востребованную коммуникативную ситуацию, когда ИЯ общение станет ее частью, когда дети ощутят потребность изучить язык для участия в интересующем их интерактивном действии со сверстниками или взрослыми. В отличие от других возрастных групп, здесь отсутствует требование к реальности или жизненности ситуации (предпочтение отдается скорее сказке, фантазии, миру кукол и очеловеченных животных), но дети с первого дня должны воспринимать обучающую языковую ситуацию как реальную, живую и правдоподобную [5]. То есть язык используется не как возможность рассказать о себе и узнать что-то о других, а как средство обращения в ходе совместной деятельности, или как уникальный код, понятный всем «живым персонажам» некоей сказки.

- Задействование различных каналов восприятия. Накоплены многочисленные эмпирические материалы о позитивных эффектах движения и ритма на скорость, качество усвоения знаний. В дополнение к традиционным слуховому и визуальному каналам восприятия, кинестетическая система анализа с рецепторами по всему телу, дает дополнительную невербальную информацию, и этот фактор оказывается существенным для процесса глубокого усвоения. Хорошо зарекомендовал себя в обучении детей подход полного физического реагирования (Total Physical Response, TPR), в котором изучение ИЯ соотносится с теми процессами, которые происходят при освоении родного языка: пассивный период восприятия с акцентом на понимание, физическое исполнение команд, невербальный ответ на вопросы без принуждения ИЯ высказывания, по аналогии с угадыванием и исполнением ребенком просьб родителей, а в дальнейшем – копирование усвоенного речевого поведения на свои речевые ситуации. Лексические значения и понятия ребенка формируются позже, чем его способность к коммуникации. Согласно К.Сэлби [Сэлби 2013: 12], лексика усваивается ребенком ассоциативно, из одного усвоенного понятия или ощущения формируется другое, все познается и запоминается во взаимосвязи, системно. Обучение ИЯ дошкольников будет эффективным только в том случае, если дети получают возможность видеть, ощущать и запоминать тактильно, на вкус, на запах, ощущать смысл того или иного движения, обозначаемого иностранным словом.

- Создание искусственной ситуации ИЯ общения: стимулов, побуждающих речевую активность; обстоятельств, побуждающих к речевой активности; сопутствующих невербальных компонентов (жесты, мимика, движения для понимания ситуации). Преподаватель должен стремиться создать одноязычную среду, в которой соблюдается принцип «один человек – один язык». От него требуется организовать процесс демонстрации речи так, чтобы обеспечить осознанное, вынужденное и регулярное использование обучаемыми иностранного языка, стимулировать любые возникающие диалоги. При этом речь, с одной стороны, должна быть синтаксически и грамматически адекватной для восприятия в 3-6 лет, с другой стороны – быть образцом реального языка.

Но попытки создания иноязычных речевых ситуаций часто встречают неприятие у детей. Н.А. Малкина, К.Сэлби и другие методологи решают эту проблему введением куклы-персонажа. В качестве куклы может выступить любой носитель иностранной культуры с ярким активным характером, эмоциями, способный вызвать интерес у детей. Персонаж будет ассоциироваться с занятиями, использование куклы создает уникальную сюжетную линию курса, это позволит органично интегрировать в курс дополнительные обучающие материалы, различные виды интерактивной деятельности. Дети проявляют искренний интерес к такому персонажу, он им близок, они будут его внимательно слушать, пытаться понять, что поможет создать ситуацию естественного ИЯ общения. Достичь подобного близкого контакта с преподавателем не представляется возможным.

Преподаватель при помощи куклы демонстрирует язык, инициирует общение, управляет им, реализовывает игры, интерактивные занятия, обучающие ситуации, демонстрирует культуру, традиции и обычаи, дает детям оценку и обратную

связь, поощряет, мотивирует. Эффективно отрабатываются как рецептивные, так и продуктивные навыки. Кукла участвует в создании всех компонентов обучающей языковой среды. Она – методический прием, с ее помощью решаются психологические проблемы (мотивация, эмоциональный фон, снятие стресса), она демонстрирует языковой материал, организует речевые ситуации в то же время – часть предметного компонента.

Предметный компонент СИОЯС не менее важен, чем остальные компоненты, организация интерактивной деятельности предполагает наличие предметной зоны с необходимым дидактическим материалом: игрушки, канцелярские принадлежности, наглядные материалы, проектор, плакаты, декорации. Помещение должно быть multifunctional, пригодным для организации игровой, творческой и физической активности [5], в том числе для осуществления постановок, музыкальных пауз, танцев, для занятий по развитию мелкой моторики, – с возможностью быстрого перехода от одного вида активности к другому. Особый интерес детей вызывают занятия на открытом воздухе, в реальных условиях. Организовать и управлять такой предметной средой сложнее, но эффективность обучения за счет воссоздания естественных условий считается выше (чем выше яркость впечатления от контекста, тем на более долгий срок запоминается лексический материал). Воссоздать такую естественную среду можно с помощью специально разработанных мультипликационных фильмов или интерактивных компьютерных программ. Важную роль могут сыграть световые или музыкальные эффекты, созданные во время занятия.

Недостаточный социальный опыт, незрелость коммуникативных навыков предъявляют дополнительные требования отбору и использованию **языкового материала**. Память ребенка преимущественно произвольная, запоминание лексики объективно затруднено. Однако при опоре на соответствующие возрасту образцы фольклора, художественных произведений, пассивный словарь обучаемого может пополняться произвольно, без усилий со стороны.

Введение в обучение ИЯ песен, стихов, считалок, баллад, рассказов имеет очень важное значение в дошкольном возрасте. Они объясняют ребенку жизнь общества и природы, мир человеческих взаимоотношений, чувств. Исследования особенностей восприятия художественной литературы детьми дошкольного возраста рассматривают его как активный самостоятельный процесс, деятельность, которая воплощается во внутреннем содействии, сопереживании героям произведения, в воображаемом перенесении событий на самого себя, в результате чего возникает эффект личного присутствия и участия в событиях. Дети дошкольного возраста любят петь, использовать считалки, инсценируют услышанное в игре (например, переносят происходящее в произведении действие, эмоции в жизнь кукол, многократно воспроизводят их в игре).

Аутентичный фольклор предоставляет ребенку, который не только не был в стране изучаемого языка, но и имеет отдаленные представления о географии и жизни народов других стран, ценный материал, который помогает ему не только познакомиться с лексическими единицами, но и поверить в реальность существования страны ИЯ, самого существования языка, почувствовать его применимость,

востребованность для себя. Изучение ИЯ обогащается эмоциями, повышается мотивацию к обучению, так как такой языковой материал интересен для ребенка сам по себе, востребован им. Образец языка в форме художественного или музыкального произведения развивает чувство формы и структуры языка, обучает интонации, грамматической форме и лексике в едином контексте. Таким образом, лексика усваивается произвольно, а художественная форма, эмоциональное сопереживание задействуют долгосрочную память. Неслучайно зарубежные УМК дополнены страноведческим материалом: традиционными поделками, играми, занятиями в обычаях и традициях страны, образцами фольклора (песнями, балладами, легендами, сказаниями, сказками). Можно познакомить детей, используя картинки-опоры, с героями баллад и сказок: эльфами, Робин Гудом, Там Лином и другими.

Учитывая сензитивность данного периода к восприятию на слух и копированию речи взрослых, в рифмованных образцах фонетические навыки успешно формируются у детей неосознанным подражанием, в рифме ребенок особенно четко выговаривает рифмуемые слова. Стихотворный материал хорошо подходит для развития навыка аудирования, когда рифма позволяет угадать пропущенное слово, ограничивая число вариантов, она помогает запомнить большее количество незнакомых слов и предложений, задает запоминающийся грамматический образец. Считалки, помимо несения познавательной языковой функции (счет, предлоги, местоимения и т.д.), способствуют развитию игровой деятельности, так как являются средством самоорганизации детей в игре, вырабатывают этические качества: честность, чувство товарищества, справедливость.

Но вводимая в художественных произведениях лексика остается пассивной, если отсутствует ее специальная отработка через комплекс дополнительных интерактивных мероприятий, например, инсценировок. Таким вариантом отработки языкового материала является разработанный на основе TPR-подхода авторами Гернгроссом и Пухтой короткий рассказ-действие (action story) для тренировки слухового восприятия информации и инсценировки. Это краткий захватывающий рассказ с интересным содержанием и захватывающей развязкой, часть материала подается в форме императива. Предъявление каждого предложения сопровождается визуальной опорой для корректного формирования понятия.

Таким образом, создание СИОЯС позволяет успешно решить проблемы дошкольного обучения ИЯ. Механизм освоения ИЯ в такой управляемой преподавателем языковой среде будет максимально приближен к освоению родного языка, базироваться на интеграции языкового и личностного развития. Мультисенсорное обучение в форме, интересной для ребенка интерактивной деятельности на тщательно отобранном аутентичном материале в реальном и воображаемом контексте, с моделированием речевых ситуаций ИЯ общения обеспечит достаточный уровень мотивации и позволит овладеть элементарными рецептивными, репродуктивными и продуктивными коммуникативными иноязычными компетенциями в ограниченных рамках этикета, рабочих коммуникативных ситуаций общения с преподавателем, пройденных тем, а также освоенных в рамках тех деятельностей, которыми занимались дети на протяжении курса.

СИОЯС-среда обеспечит поддержание мотивации к изучению иностранного языка, занятия будут иметь эмоционально насыщенный характер, будут находиться в полном соответствии с требованиями государственного стандарта дошкольного образования. Таким образом, изучение иностранного языка позволит сформировать иноязычную компетенцию и положительно повлиять на общее развитие дошкольников.

Список использованных источников

1. Аменд, А.Ф. Проблемы воспитания, обучения и развития подрастающего поколения: в 2 т. – Челябинск: Изд-во ЧГПУ, 2010. – Т. 2. – 474 с.
2. Амонашвили Ш. А. Обучение. Оценка. Отметка. – М.: Владос, 2010. – 500 с.
3. Малкина, Н.А. Иноязычная развивающая среда и ее характеристики // Раннее обучение английскому языку: теория и практика: сборник научно-методич. статей. – СПб.: «ДЕТСТВО-ПРЕСС», 2004. – 112 с.
4. Орехова И.А. Обучающий потенциал русской языковой среды в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся // Автореф. дисс... д-р пед. наук. М., 2004. – 47с.
5. Родина Н.М., Протасова Е.Ю. Методика обучения дошкольников иностранному языку: уч. пособие д. вузов. – М.: Владос, 2010. – 201 с.
6. EUROPÄISCHE KOMMISSION. Sprachlernen auf Vorschulebene wirksam und nachhaltig. URL: http://ec.europa.eu/languages/pdf/ellpwp_de.pdf (дата обращения: 10.12.2019)
7. Fremdsprachenerwerb - Wie früh und wie anders? Workshop des Forum Bildung am 14. September 2001 in Berlin Bonn : BLK 2001, 84 S. – URL: www.forum-bildung.de. (Дата обращения 03.12.2019)
8. Gerngross/Puchta: Do and Understand Longman, Wien 1994.
9. Mehrsprachigkeit in den Kindergärten DIDAKTISCHER TEIL. Methodisches Handbuch für die Sprachenvermittlung. URL: http://www.educorb.eu/files/kiga_online_1.pdf (дата обращения: 10.09.2019)
10. Selby, Clair. Как помочь ребенку выучить английский. М: Билингва, 2015. – 96 с.
11. Stern, Ingrid (1994), Fremdsprachen im Kindergarten: Modelle, Ziele, Bedingungen. In: PELTZER-KARPF u. NEUMANN (Hg.) (1994), S.17–23.

ФАКУЛЬТЕТ ЭКОНОМИКИ И УПРАВЛЕНИЯ



Бабушкина Валерия Евгеньевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Андреева Лариса Олеговна,
кандидат педагогических наук,
доцент кафедры экономики, менеджмента и маркетинга

ОБЗОР БАНКОВСКОГО СЕКТОРА В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Аннотация. Банковская система является одним из ключевых экономических институтов в любой стране на протяжении множества столетий. Банки обеспечивают мгновенные расчеты между экономическими агентами, способствуют инвестированию сбережений населения и фирм, а также стимулируют развитие экономики в целом. Банковский сектор является «кровеносной системой» экономики, обеспечивая бесперебойное распределение финансовых потоков.

Ключевые слова: банковская система, банковский сектор, экономическое развитие

Babushkina Valeria Evgenievna,

Master's degree student

Moscow International Academy

Andreeva Larisa Olegovna,

Ph. D., associate Professor of Economics, management
and marketing

OVERVIEW OF THE BANKING SECTOR IN THE RUSSIAN FEDERATION

Abstract. The banking system has been one of the key economic institutions in any country for many centuries. Banks provide instant settlements between economic agents, promote investment of savings of the population and firms, and stimulate the development of the economy as a whole. The banking sector is the "circulatory system" of the economy, ensuring the smooth distribution of financial flows.

Key words: banking system, banking sector, economic development

Банковская система является одним из ключевых экономических институтов в любой стране на протяжении множества столетий. Банки обеспечивают мгновенные расчеты между экономическими агентами, способствуют инвестированию сбережений населения и фирм, а также стимулируют развитие экономики в целом. Экономика страны и банковский сектор тесно взаимосвязаны друг с другом: с одной стороны, стабильность банковского сектора играет ключевую роль в обеспечении эффективного распределения финансовых ресурсов и усилении экономического роста, с другой – макроэкономическая среда оказывает влияние на состояние и стабильность банковской системы.

Деятельность банковских учреждений так многообразна, что их действительную сущность трудно определить однозначно. В современном обществе банки занимают самыми разнообразными видами операций. Они не только организуют денежный оборот и кредитные отношения; через них осуществляется финансирование промышленности и сельского хозяйства, страховые операции, купля-продажа ценных бумаг, а в некоторых случаях посреднические сделки и управление имуществом. Кредитные учреждения выступают в качестве консультантов, участвуют в обсуждении народнохозяйственных программ, ведут статистику, имеют свои подсобные предприятия. Отмечая позитивные тенденции в развитии банковского сектора, концентрируется внимание на существующих проблемах, в первую очередь связанных с растущей сложностью управления рисками как на уровне отдельных кредитных организаций, так и в масштабах банковского сектора.

Именно возрастание роли банковской системы на современном этапе, позитивное развитие банковского сектора обуславливает интерес к этой теме, которую стоит рассмотреть подробнее, а именно проследить развитие финансово-банковской сферы экономики России за последние годы, проанализировать ее на современном этапе, рассмотреть ближайшие перспективы развития.

Можно сказать, что банковский сектор является «кровеносной системой» экономики, обеспечивая бесперебойное распределение финансовых потоков. Важно заметить, что банковская отрасль динамично развивается, претерпевая множество изменений. Если раньше банки сосредотачивались на основной своей деятельности (выдача кредитных средств для заемщиков, открытие депозитов для клиентов), то сейчас с помощью банковских приложений можно заказать как еду на дом, так и билеты на самолет. Сегодня банки являются универсальными организациями, предоставляющими расширенный спектр услуг. Крупнейшие учреждения формируют свои экосистемы: например, «Сбербанк», лидер банковского сектора Российской Федерации по активам и другим важным показателям, имеет в своем распоряжении множество сервисов, не связанных с основной деятельностью. К ним можно отнести онлайн-кинотеатр, сервис по поиску работы, облачную платформу, сервис по продаже квартир, телемедицину и ряд других бизнес-единиц. Резюмируя, отметим, что актуальность выбранной темы обусловлена двумя основными причинами: 1) системообразующее значение отрасли; 2) динамичные изменения, меняющие образ типичного банка, а значит, и всего сектора целиком.

Стоит отметить, что количество банковских организаций в стране значительно падает: если на 1 января 2010 года их количество составляло 1058 единиц, то на 1 января 2020 их стало 442 [1].

2019 год ознаменовался положительной динамикой в отрасли, ниже перечислены основные изменения за 2019 год:

- Рост активов на 5.2% по сравнению с 2018 годом.
- Продолжающийся рост корпоративного (+4.5% г-к-г) и розничного кредитования (+18.6%). Стоит заметить, что темпы роста по сравнению со сравнимым годом замедлились.
- Стремительный прирост вкладов физических лиц (+10.1%) против прошлогоднего прироста в 6.5%;

· По итогам 2019 года прибыль банковского сектора составила 1.7 трлн руб., что на 73% превышает прошлогодний показатель. Однако, здесь следует отметить, что рост, по большей части, вызван техническими причинами, связанными с корректировками из-за внедрения стандарта МСФО 9, а также, согласно ежемесечному отчету Центрального Банка «О развитии банковского сектора», с тем, что банковские учреждения под управлением Фонда консолидации банковского сектора отчитались о значительном убытке – порядка 0,5 – трлн руб. из-за разового досоздания резервов по старым проблемным активам, в то время как в 2019 году их результат был близок к нулевому. Без учета перечисленных причин, эксперты оценивают снижения чистой прибыли сектора в районе 11%.

Розничное кредитование. Стоит отметить, что рост розничного портфеля продолжается, но темпы прироста замедлились: +18.6% за 2019 год против +22.8% за 2018 год. Отчасти данную динамику можно объяснить нововведениями: в 2019 году были введены надбавки к коэффициентам риска, что сделало выдачу кредитов населению менее выгодным для банков. Центральный Банк пошел на это меру в связи с тем, что в 2019 году долговая нагрузка граждан Российской Федерации достигла пикового значения с июля 2012 года. В то же время, качество потребительского портфеля не улучшилось. Отдельно стоит отметить наметившуюся во второй половине 2019 году положительную динамику ипотечного жилищного кредитования, объясняемую снижением процентных ставок в связи с улучшением экономической конъюнктуры. Доля просроченных платежей сроком более 90 дней составляет лишь 1.4%, что является вполне приемлемым показателем. Однако фактором риска является высокая доля кредитов с низким первоначальным взносом (10-20%) – около 40%. Что касается автокредитования, то, несмотря на сокращение рынка автомобилей в России, динамика автокредитов также является положительной (+15.6% за 11 месяцев 2019 года г-к-г). Кроме того, с 2017 года одной из основных причин роста кредитов на приобретение автомобилей является программа льготного автокредитования: благодаря данной программе, водители, покупающие первую машину, а также многодетные семьи смогли приобрести автомобили с 10% скидкой. В 2019 году на госпрограмму бюджет был выделен в меньших объемах, нежели в предыдущие годы, что не помешало портфелю автокредитов увеличиться в объемах. **Корпоративное кредитование.** Как указано выше, темпы прироста портфеля корпоративного кредитования снизились: +4.5% за 2019 год против + 5.8% за 2018 год. Снижение не является критическим, но отчасти его можно объяснить переходом корпоративных клиентов к финансированию с помощью эмиссии облигаций, что позволяет привлечь долгосрочное финансирование под относительно низкую ставку. Данное утверждение подтверждается тем фактом, что рынок корпоративных облигаций за 2019 год продемонстрировал рост на 15%. Стоит также отметить, что качество портфеля корпоративных кредитов также улучшилось: снизились доли «плохих» (с разной степенью проблемности) ссуд, а также с IV и V категориями качества. К данным категориям, согласно положению 590-П «О порядке формирования кредитными организациями резервов на возможные потери по ссудам, ссудной и приравненной к ней задолженности», относятся наиболее проблемными кредиты.

Не менее важным являются нефинансовые изменения, происходящие с банками. Важно понимать, что происходит с банковским сектором в глобальных масштабах. Согласно отчету McKinsey, прошедший период с момента последнего мирового финансового кризиса свидетельствует о том, что банковский сектор вступил в позднюю фазу экономического развития: мировой банковский сектор вырос всего лишь на 4.4% за 2018 год – худший показатель за 5-летний период [5]. Кроме того, показатель ROTE (Return on Tangible Equity), измеряющий норму доходности, приходящейся на акционерный капитал, у 60% банков не превышает стоимость фондирования. Важным моментом также является то, что искусственный интеллект и продвинутая аналитика кардинально меняют отрасль, заставляя банки менять свои бизнес-модели. Последнее утверждение также связано с тем, что финтех-компании начинают навязывать конкуренцию банками и имеют все шансы одержать победу в данном противостоянии. Многие крупные банки заключают соглашения с финтех-компаниями или же приобретают их. Аналитики из KPMG сообщают, что у более, чем 82% крупнейших банков имеются собственные программы цифровизации. Кредитные учреждения уделяют цифровизации все больше внимания: планируется, что в ближайшие годы клиенты перестанут ходить в офисы и смогут получить нужные услуги, не выходя из дома.

С учетом сложившейся конъюнктуры, можно сделать следующие прогнозы по банковской отрасли:

- В связи с невысокими темпами роста экономики в ближайшие годы значительного роста банковского сектора не предвидится.
- Основными игроками на рынке останутся государственные и квазигосударственные банки. Из-за отрицательной динамики количества банков качество предоставляемых услуг будет повышаться, а показатели рентабельности для банков упадут.
- Темпы роста розничного кредитования, вероятно, продолжат снижаться из-за вводимых ограничений со стороны ЦБ.
- Несмотря на мировой тренд цифровизации банковской деятельности, в ближайшие год-два ожидать значительных перемен и трансформаций преждевременно.

На текущем этапе можно констатировать тот факт, что основным триггером для роста банковского сектора в Российской Федерации является розничное кредитование, а самым перспективным видом кредитования является ипотечное. Крупные банки продолжают усиливать свои позиции и увеличивать занимаемую ими долю рынка, в то время как малые и средние банки скоро начнут испытывать проблемы, так как для составления конкуренции с крупными игроками на снижающемся рынке им придется предлагать качественные услуги при более низком уровне маржинальности. Крупные банки продолжают совершенствовать созданные ими экосистемы, становясь конгломератами.

Список использованных источников

1. Интернет-ресурс «Банкирша.com» Количество банков в Российской Федерации по годам [Internet – resurs “Bankirsha.com” Kolichestvo bankov v Rossijskoj

Federacii po godam [Bankirsha.com: The number of banks in Russian Federation]]. Available at: URL: <https://bankirsha.com/kolichestvo-bankov-v-rossii-na-2019-gody.html>.

2. Интернет-ресурс «Вести» Набиуллина: никакой линии на сокращение количества банков нет [Internet – resurs “Vesti” Nabiullina: nikakoi linii na sokrashchenie kolichestva bankov net [Nabiullina: there is no the number of banks reduction trend]]. Available at: URL: <https://www.vesti.ru/doc.html?id=2719213>.

3. Интернет-ресурс «Банки.ру» Банки с базовой и универсальной лицензией [Internet – resurs “Banki.ru” Banki s bazovoi i universal’noi litsenziei [Banki.ru: Banks with standard and universal licenses]]. Available at: URL: https://www.banki.ru/wikibank/banki_s_bazovoy_i_universalnoy_litsenziei/.

4. Уильямсон С.Д. Макроэкономика : учебник / С.Д. Уильямсон ; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. – Москва : Дело, 2018. – 961 с. : табл., граф. – (Академический учебник). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563711> (дата обращения: 02.05.2020). – ISBN 978-5-7749-1279-7. – Текст : электронный.

5. Тен В.В. Экономические основы стабильности банковской системы России : учебное пособие / В.В. Тен, Б.И. Герасимов. – Тамбов : Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2001. – 137 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39802> (дата обращения: 02.05.2020). – ISBN 5-8265-0015-8. – Текст : электронный.

Бабушкина Валерия Евгеньевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ РАЗВИТИЯ КРЕДИТНЫХ ОТНОШЕНИЙ И БАНКОВСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ФИНАНСОВОМ РЫНКЕ

Аннотация. События последних лет в мировой экономике доказали тесную взаимосвязь процессов развития финансового и реального сектора. Нестабильность финансового сектора является одной из причин распространения кризисных явлений в экономике, в том числе и в банковской сфере.

Ключевые слова: рынок, банковская система, кредитные отношения

Babushkina Valeria Evgenievna,
Master's degree student
Moscow international Academy

CURRENT STATE OF DEVELOPMENT OF CREDIT RELATIONS AND BANKING ACTIVITIES IN THE FINANCIAL MARKET

Abstract. The events of recent years in the world economy have proved the close relationship between the development of the financial and real sector. Instability of the financial sector is one of the reasons for the spread of crisis phenomena in the economy, including in the banking sector.

Key words: market, banking system, credit relations

Банковская система характеризуется многозвеневой структурой. Законодательные нормы определяют статус учреждения, перечень разрешенных операций, «коридоры» деятельности банков и порядок их лицензирования. Таким образом, обозначается перечень услуг, которые может оказывать то или иное учреждение. Главный регулятор современной банковской системы – Центробанк, его основными задачами являются: выпуск денег и регуляция кредитно-валютной политики. Предоставляя банковские кредиты, банковская система создает условия для нормального развития экономики и ее функционирования. Устойчивость банковской системы и денежного рынка, оказывает прямое влияние на состояние экономики страны [1: 88].

События последних лет в мировой экономике доказали тесную взаимосвязь процессов развития финансового и реального сектора. Нестабильность финансового сектора является одной из причин распространения кризисных явлений в

экономике, в том числе и в банковской сфере. По мнению отраслевых экспертов, российский банковский сектор в 2020 году столкнется с рядом проблем, которые может повлечь рост активности Центробанка в вопросе регулирования деятельности банков. Основной угрозой является превышение вдвое среднемирового показателя жесткости регулирования деятельности банков. Если раньше регулятор просто наблюдал за работой банков, то теперь стал непосредственно вмешиваться в их функционирование. Такие тенденции начали формироваться в 2008 году на фоне мирового кризиса. Тогда Центробанк стал вводить ограничения на объемы выдаваемых кредитов, хотя этот сегмент и демонстрировал стабильность. Несмотря на то что охлаждение сегмента потребительских кредитов зачастую считается заслугой Центробанка, эксперты считают, что большой объем этого сектора, напротив, способен сокращать вероятность формирования дефолта [3].

Кроме того, сейчас актуальность приобрела тема возникновения высокой вероятности увеличения скорости роста кредитования над ростом доходов. Однако в том случае, если кредитование не покажет больший рост, нежели доходы, банковская система России не сумеет достигнуть значений развитых стран по показателю соотношения кредитов и ВВП.

Из этого можно сделать вывод, что сокращение сегмента кредитования негативно отражается на доступности кредита для инвестирования, а также снижает темпы роста экономики и создает ограничения для внутреннего спроса. В конечном счёте, жесткое регулирование банковской деятельности ведет к сдерживанию макроэкономической политики. Система быстрых платежей является еще одним элементом, оказывающим влияние на работу российских банков. И если несколько лет назад РФ была лидером этого сегмента, то сейчас Центробанк своими действиями может нанести серьезный урон всей банковской системе страны.

Так, ЦБ начал требовать от банков производить быстрые переводы по номеру телефона на базе рублевых тарифов. Таким образом, они были вынуждены тратить большое количество своих денег на эти операции. Еще одним элементом новой политики Центрального банка, который может оказать на банковскую сферу негативное влияние, является маркетплейс регулятора, главной функцией которого является депозитный брокер. Это влечет за собой искусственное снижение конкурентоспособности наиболее крупных банков, хотя и в пользу небольших организаций [3].

В конечном счете подобная политика регулятора может обернуться проблемами для всех игроков рынка. Крупные банки столкнутся с искусственно созданной конкуренцией, а небольшие организации вступят в конкретную борьбу за вкладчиков посредством предложения завышенных ставок по вкладам, подвергая себя риску набрать много обязательств и обанкротиться. В 2020 году банковский сектор не избежит потерь по кредитному портфелю. Пандемия коронавируса и шоковое падение цен на нефть неизбежно приведут к экономическому спаду в России, а это значит, что банковский сектор не избежит потерь по кредитному портфелю, который прежде всего проявится в сфере транспорта, услуг и торговли, говорится в обзоре рейтингового агентства (НКР) [2].

Особенность 2020 г. в том, что, в отличие от предыдущих стрессовых ситуаций (прежде всего 2008–2009 и отчасти 2014–2015 гг.), причиной проблем становится не крах финансовой системы, а проблемы реального сектора экономики. В России, как и во всем мире, финансовая система и Центробанк подошли к текущей ситуации гораздо более подготовленными, вооруженными опытом прошлых кризисов. Например, ЦБ ввел стресс-тестирование банков, а Минфин – бюджетное правило, чтобы сделать курс рубля менее зависимым от цены на нефть. Понять, какой будет уровень потерь и сколько банкам может понадобиться на досоздание резервов, можно исключительно с помощью стресс-теста, основанного на пиковых уровнях стоимости риска за прошлые периоды, с поправками на факторы, которые изменились за последние годы [3].

Опираясь на кредитные шоки кризисов 2008–2009 и 2014–2015 гг., аналитики НКР смоделировали возможные стрессовые сценарии для российских банков. Этим сценариев три.

Кризисный сценарий предполагает падение ВВП в 2020 г. на 6–7% и его рост в 2021 г. на 0,5–1%. Острая фаза этого сценария займет весь 2020 год, а его негативные проявления будут длиться вплоть до конца 2021 г. Стоимость риска вырастет с 2,3% по итогам 2019 г. до 6% в этом году и снизится до 4% в 2021 г. Этот сценарий предполагает создание дополнительных резервов на 2 трлн руб. плюс к 1,2 трлн руб. на конец 2019 г., итого – 3,2 трлн руб. В 2021 г. банкам понадобится 930 млрд руб. дополнительных резервов. Убыток банковского сектора составит 870 млрд руб. в этом году, в следующем – прибыль 231 млрд руб. [2].

Негативный сценарий предполагает падение ВВП на 4% в этом году и рост на 1–1,5% в следующем. Острая фаза кризиса продлится до конца первого полугодия, а негативные проявления – до конца первого полугодия 2021 г. Стоимость риска составит 5% в этом году и 3,5% – в следующем. Системе потребуется еще 1,4 трлн руб. резервов в 2020 г. и 680 млрд руб. на конец 2021 г. Этот сценарий подразумевает, что по итогам 2020 г. банки выйдут фактически «в ноль», показав 2 млрд руб. убытка, а в 2021 г. – 933 млрд руб. прибыли (до налогов) [4].

В умеренном сценарии ВВП упадет на 2% в этом году и вырастет на 1,5–2% в 2021 г. Острая фаза продлится все первое полугодие, а негативные проявления будут сохраняться до конца года. Стоимость риска вырастет до 4% в 2020 г., в 2021 г. она составит 3%. Банки закончат этот год с прибылью в 706 млрд руб., а в 2021 г. – 1,5 трлн руб., им понадобятся дополнительные резервы на 930 млрд и 380 млрд руб. соответственно. При реализации любого сценария, даже кризисного, достаточность капитала банковской системы снизится незначительно и будет по-прежнему далека от минимальных нормативных значений, отмечают аналитики НКР. Но отдельные крупные игроки могут столкнуться с необходимостью докапитализации, предупреждают они [3].

Наиболее вероятным аналитики НКР считают умеренный сценарий, оговариваясь, что из-за крайне высокой неопределенности с развитием пандемии давать точные прогнозы практически невозможно. Поэтому они не исключают более негативные сценарии, но сейчас их вероятность они оценивают как невысокую.

Сбербанк смоделировал худший сценарий кризиса. Он подразумевает доллар по 100 рублей, нефть по \$20 и остановку работы предприятий. Последствия для банков отличаются от итогов прошлых кризисов по нескольким причинам. Одна из них – дедолларизация и существенное сокращение валютного кредитования (86,2% совокупного капитала на начало 2020 г. против 113% на сентябрь 2008 г.) и изменение его структуры: основная часть валютных кредитов сегодня предоставляется заемщикам с валютной выручкой. Другая причина – существенное снижение задолженности банковского и нефинансового секторов перед нерезидентами – \$156 млрд на 1 октября 2019 г. по сравнению с \$375 млрд на июль 2008 г. Кроме того, аналитики отмечают общее снижение (по некоторым секторам – сохранение) долговой нагрузки компаний в последние 3–4 года и накопленный банками опыт прохождения кризисов. Помогло и ужесточение регулирования ЦБ – это очистка финансового сектора от недобросовестных игроков, санация банков, общий накопленный опыт последних кризисов и международные рекомендации [2].

Аналитики «Эксперт РА» считают, что запас прочности банков сейчас выше, чем в кризисы 2008 и 2014 гг., но из-за развала сделки ОПЕК+ и коронавируса у банков затормозится один из самых доходных бизнесов – розничное кредитование, а это ударит по прибыльности сектора. Базовый сценарий «Эксперт РА» предполагает возобновление договоренностей между странами ОПЕК, инфляцию выше 4% и повышение ключевой ставки на 1–1,5 п. п. до конца года (сейчас 6% годовых) и нулевой рост российской экономики, а кризисный – падение цен на нефть ниже \$35 за баррель, рост инфляции выше 7%, ключевой ставки выше 9%, а также падение российского ВВП больше чем на 1,5%. В базовом сценарии, по оценкам агентства, банки в 2020 г. столкнутся с падением доналоговой прибыли на 20–25%, до 1,2–1,3 трлн руб. Снизится и доходность на капитал – с 14,6 до 11% [4].

Индекс финансового стресса, рассчитываемый Аналитическим кредитным рейтинговым агентством (АКРА), указывает, что в России с высокой вероятностью начался финансовый кризис.

Если попытаться оценить последствия текущего кризиса для банковского сектора в терминах МСФО, то можно вспомнить, что в период с 2013 по 2016 г. проблемные кредиты в целом по сектору выросли с 7,7 до 11,9%, а кредитные потери, скажем, на своем пике в 2014 г. составили 4,2% от среднего кредитного портфеля банковского сектора. Если экстраполировать такой масштаб кредитных потерь на сегодняшние размеры кредитования, то в целом по сектору резервы могут составить около 2 трлн руб., а такой масштаб потерь в представленном исследовании предполагается уже в случае наиболее негативного сценария из трех (этот сценарий назван кризисным). Такого уровня кредитные потери вполне возможны, и приведут они к тому, что банковский сектор в целом за год сработает «в ноль» или даже будет убыточным.

Анализ этих реалий указывает на то, что, несмотря на потенциал России, дающий ей возможность занять лидирующее место в мировой финансовой сфере, проблемы в банковской сфере и финансовый кризис в России могут негативно сказаться на перспективах развития отечественной экономики.

Ставки продолжают снижаться. Эксперты уверенно прогнозируют продолжение этой тенденции. Даже в банке «Открытие», аналитики которого не ожидают снижения ключевой ставки, отмечают, что ставки по вкладам продолжают двигаться вниз. В большинстве сегментов снижение, скорее всего, будет небольшим. В отличие от вкладчиков, заёмщики окажутся в более благоприятной ситуации, поскольку ставки по кредитам могут также несколько снизиться (хотя, с учетом недавнего введения показателя предельной долговой нагрузки, ставки могут и остаться на прежнем уровне). Если снижение и произойдет, то в первую очередь по потребительским кредитам и кредитам для бизнеса. Однако никаких резких понижений ставок ни по вкладам, ни по кредитам в 2020 году ждать не стоит. Ставки по ипотечным кредитам, вероятнее всего, продолжат снижаться, но среднему показателю по фактически выданным кредитам будет достаточно сложно преодолеть уровень 8,5% без развития инструментов долгосрочного финансирования или более сильного смягчения монетарной политики ЦБ РФ [3].

На фоне снижения ставок вернётся спрос на рефинансирование ипотеки, настоящий бум которого наблюдался в конце 2017-2018 годах. Очевидно, что спрос будет, поскольку с середины 2019 года ставка значительно снизилась и все ипотечные банки в начале 2020 года для того, чтобы быть в тренде будут стараться сделать программы рефинансирования более удобными. Интерес к рефинансированию ипотечных кредитов у заёмщиков появляется всегда, когда разница между ставками достигает от 1,5% и выше. Во втором-третьем квартале 2019 года среднерыночная ставка по ипотеке держалась на уровне 10,3% годовых, поэтому рефинансирование будет иметь экономический смысл для заемщиков при снижении среднерыночной ставки до 8,8% годовых [2].

Продолжится рост кредитования бизнеса. 2019 год был в этом плане не слишком успешным: по данным ЦБ РФ, портфель кредитов нефинансовым организациям вырос на 4% (1 декабря к 1 декабря 2018 года), а портфель кредитов малому и среднему бизнесу вообще не изменился. В 2020-м ситуация будет иной. Банки со своей стороны будут активнее кредитовать бизнес, поскольку это уже не так рискованно – качество заёмщиков несколько улучшилось. На рынке остались компании, в большинстве своем способные существовать и развиваться в основном за счет собственных, а не заёмных ресурсов. Поэтому продолжит расти популярность таких продуктов, как кредитная линия и овердрафт, когда платить нужно только за фактическое использование средств [4].

Продукты посредством биометрической удалённой идентификации сейчас предоставляют только несколько банков. В 2020 году следующий шаг будет сделан – биометрия начнёт не только собираться, но и использоваться. Проведение в 2019 году первого биометрического платежа даст заметный толчок успешному внедрению в банковскую сферу подобной инновационной технологии и в будущем году. Все банки обязали с 2020 года предоставлять услуги по биометрии. Биоэквайринг успешно дополнит количество сервисов именно такой технологией, которая нужна каждый день – оплата товаров [4].

Сейчас на рынке сформировалась жесткая конкуренция. В борьбу за клиента вступили не только банки, но и внешние финансово-технические сервисы – каждый хочет получить внимание клиента именно к своему продукту. Уже недостаточно просто внедрить новую технологию или предложить цифровой сервис. Преимущества за теми, кто делает это эффективно – с минимальными затратами для банка и максимальной выгодой для клиента.

Список использованных источников

1. Ковалев В.В. Введение в финансовый менеджмент. – М.: Финансы и статистика, 2017. – 768 с.
2. Сайт рейтингового агентства «Эксперт РА» – URL: <http://www.raexpert.ru>
3. Официальный сайт Министерства финансов РФ. – URL: <https://minfin.ru>
4. Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики. – URL: <https://www.gks.ru>
5. Михайлов А.Г. Коммерческие банки: метод оценки надежности. – М.: Банковское дело, 2018. – 410 с.
6. Москвин В. Защита системы кредитования в коммерческом банке. – М.: Бизнес и банки, 2017. – 315 с.

Багдасарян Артур Игитович,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
Международная академия»

МЕТОДЫ ПОВЫШЕНИЯ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ ПРЕДПРИЯТИЯ

Аннотация. Вопрос конкурентоспособности актуален уже на протяжении многих лет. Рост деловой активности и появление стратегических неожиданностей в настоящее время ведут к обострению необходимости поиска перспективного направления развития предприятия. Повышение уровня требований к российским предприятиям к ассортименту и качеству выпущенной продукции, выполненным работ и оказанным услуг обостряет проблему обеспечения конкурентоспособности.

Ключевые слова: конкурентоспособность, повышение конкурентоспособности, предприятие, выпускаемая продукция, эффективность

Baghdasaryan Artur,
Master's degree student
Moscow international Academy

METHODS FOR IMPROVING THE COMPANY'S COMPETITIVENESS

Abstract. The issue of competitiveness has been relevant for many years. The growth of business activity and the emergence of strategic surprises currently lead to an increased need to find a promising direction for the development of the enterprise. Increasing the level of requirements for Russian enterprises to the range and quality of products produced, works performed and services rendered exacerbates the problem of ensuring competitiveness.

Key words: competitiveness, increasing competitiveness, enterprise, products, efficiency

Актуальность выбранной темы заключается в том, что на современном этапе экономического развития конкурентоспособность является важным элементом в экономике многих стран. Данное понятие стало одним из наиболее часто используемых в научной литературе.

Теоретическая база исследования представлена значительным количеством научных разработок, рассматривающих различные аспекты в понимании конкурентоспособности и определяющих проблемы ее повышения.

В условиях усиления конкурентной борьбы для каждого предприятия на первом месте стоит задача повышения собственной конкурентоспособности.

В наше время в условиях рынка невозможно добиться стабильного успеха в предпринимательстве, если не рассчитать эффективность развития предприятия,

не оценивать положение рынка в целом и место конкурентов на нем, не проводить анализ конкурентоспособности и сведений о личных перспективах своей организации.

Конкурентоспособность предприятия — это характеристика, отражающая отличия развития данной организации от развития организаций-конкурентов по степени удовлетворения своими товарами потребностей людей и по эффективности производственной деятельности.

Когда предприятие имеет высокую конкурентоспособность, это сопровождается желанием и готовностью потребителей повторно приобретать продукцию данной организации, отсутствием различных претензий к фирме (со стороны общества, партнеров и собственников) и престижностью работы на нем.

Определений конкурентоспособности очень много и из всего многообразия толкования данного понятия, можно отметить следующие характерные свойства:

- ✓ на конкурентные преимущества предприятия влияют экологическая и социальная среда;
- ✓ конкурентоспособность предприятия демонстрирует, насколько развита компания в сравнении с ее конкурентами по степени удовлетворения спроса на ее продукцию и по эффективности производственной деятельности;
- ✓ конкурентоспособность организации повышает ее привлекательность для инвесторов;
- ✓ конкурентоспособность — это способность одного объекта превзойти своего конкурента по всем критериям;
- ✓ конкурентоспособность предприятия — это способность предприятия выстоять на рынке с аналогичными товарами конкурентов;
- ✓ конкурентоспособность предприятия изменяется во времени, ее изменения зависят от различных факторов;
- ✓ конкурентоспособность фирмы характеризует значение и эффективность использования всех его ресурсов.

Повышение конкурентоспособности — актуальная проблема в настоящее время. Решение данной проблемы тесно связано с усовершенствованием разработки, изготовления, реализацией и техническим обслуживанием продукции. Благодаря этим усилиям, можно добиться: снижения издержек производства, повышения качества продукции, стимулирования маркетинговых кампаний, увеличения экономичности и оперативности послепродажного обслуживания.

Конкурентоспособное предприятие имеет стратегический подход в управлении конкурентоспособности.

Существует 4 вида стратегий:

- ✓ эксплорентная — связана с созданием новых или радикальным преобразованием старых сегментов рынка;
- ✓ виолентная — состоит в максимизации объемов выпуска и технического оснащения производства;
- ✓ патентная — нацелена на выпуск узкоспециализированной продукции высокого качества;

✓ коммутантная – состоит в скрупулезном удовлетворении всех малых и скоротечных потребностей, заявленных на рынке.

Существует определенная система обеспечения конкурентоспособности предприятия.

В теории вопрос обеспечения конкурентоспособности выпускаемой продукции рассматривается одновременно как процесс и как структура.

Обеспечение конкурентоспособности как процесс – это реализация связанных между собой научных подходов, способов, принципов и мероприятий, разрабатываемых по всем критериям управления и стадиям жизненного цикла управляемых объектов и нацеленных на обеспечение конкурентоспособности выпускаемой продукции.

Система обеспечения конкурентоспособности как структура – это система, состоящая из внешнего окружения предприятия и ее внутренней структуры, направленной на обеспечение конкурентоспособности выпускаемой продукции.

Одной из самых важнейших задач предприятия является создание концепции комплексного подхода повышения конкурентоспособности организации.

В целях повышения конкурентоспособности предприятия необходимо проведение следующих мероприятий:

✓ обеспечение конкурентоспособности выпускаемой продукции в целевых секциях рынка. Под конкурентоспособностью товара имеется в виду возможность быть привлекательным в глазах потребителей на фоне иной продукции той же категории или того же направления.

✓ повышение производительности предприятия и его подразделений до высокого уровня в данной отрасли;

✓ постоянное использование новых технологий;

✓ изготовление продукта такого качества, которое отвечает отечественным и мировым стандартам;

✓ изготовление продукции только из высококачественного сырья и материалов;

✓ проведение обучения и повышения квалификации кадров;

✓ систематическое проведение экономического анализа с целью выявления сильных и слабых сторон по сравнению с конкурентами.

Стоит отметить, что конкурентоспособное предприятие должно обладать следующими преимуществами:

✓ экономическое положение фирмы;

✓ конкурентоспособность товара;

✓ уникальность выпускаемой продукции;

✓ рентабельность продаж;

✓ индивидуальный имидж предприятия;

✓ быстрая адаптация под изменения рынка;

✓ эффективное управление.

Таким образом, конкурентоспособность предприятия – это возможность эффективной деятельности в области хозяйства и прибыльной практической реализации данной деятельности в конкурентной среде рынка.

Чтобы разработать методы повышения конкурентоспособности организации, нужно выполнить ее оценку, следовать принципам и факторам, влияющим на эффективность деятельности предприятия, а также выбрать необходимый подход и воспользоваться соответствующими методами.

Все это обеспечит организации стабильное и устойчивое функционирование в перспективе.

Список использованных источников

1. Алексейчева Е.Ю. Экономика организации (предприятия) : учебник / Е.Ю. Алексейчева, М.Д. Магомедов, И.Б. Костин ; Московская государственная академия делового администрирования. – 3-е изд., стер. – Москва : Дашков и К°, 2019. – 291 с. : ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа : по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573024>

2. Залозная Д.В. Учебное пособие по дисциплине «Управление конкурентоспособностью предприятия» : учебное пособие / Д.В. Залозная, М.В. Тарадина. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. – 327 с. : ил., табл. – Режим доступа : по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486380>

3. Ким С.А. Маркетинг : учебник / С.А. Ким. – 2-е изд. – Москва : Дашков и К°, 2019. – 258 с. : ил. – Режим доступа : по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573437>

4. Шапиро С.А. Формирование конкурентоспособности работников организации : учебное пособие / С.А. Шапиро, Е.К. Самраилова, А.Б. Вешкурова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. – 225 с. : ил., табл. – Режим доступа : по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469685>

Егорова Евгения Александровна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В УСЛОВИЯХ НЕСТАБИЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ЭКОНОМИКИ

Аннотация. Статья посвящена актуальной в настоящее время теме альтернативных источников финансирования предпринимательской деятельности в условиях нестабильного развития экономики. В работе акцентируем внимание на основные способы привлечения средств для деятельности предприятия. Рассматриваются вопросы, касающиеся финансирования предпринимательской деятельности с позиции снижения затрат, оптимизации расчетов с дебиторами и кредиторами как источника финансирования предпринимательской деятельности.

Ключевые слова: источники финансирования, бюджетирование, аутсорсинг, лизинг, овердрафт

Yegorova Evgeniya Aleksandrovna,
Master's degree student
Moscow International Academy

ALTERNATIVE SOURCES OF BUSINESS FINANCING IN THE CONTEXT OF UNSTABLE ECONOMIC DEVELOPMENT

Abstract. The article is devoted to the current topic of alternative sources of business financing in the conditions of unstable economic development. In this paper, we focus on the main ways to raise funds for the company's activities. Issues related to business financing from the perspective of cost reduction, optimization of settlements with debtors and creditors as a source of business financing are considered.

Key words: sources of financing, budgeting, outsourcing, leasing, overdraft

Актуальность настоящего исследования связана с тем, что финансовые и инвестиционные возможности предприятий во многом зависят от внешних факторов. При непостоянной экономической ситуации на результаты деятельности предприятий эти факторы могут оказывать не только позитивное, но и негативное влияние. Всякое решение относительно выбора источников финансирования осуществляется в ситуации специфической неопределенности с высоким фактором риска.

В затруднительном положении, когда привлечение традиционных форм финансирования и кредитования усложнено, предприятию следует искать альтернативные источники финансирования. К проблеме нехватки финансирования можно подойти с позиции снижения затрат, которые в особенности не связаны с основной деятельностью предприятия.

В условиях нестабильного развития экономики бюджетирование является важным методом управления организацией в области финансового менеджмента. Это практически единственное средство, способное регулировать объемы расходов в пределах общего притока денежных средств, определять на какую сумму и когда должно быть обеспечено финансирование. Также существенную помощь предприятию может оказать аутсорсинг непрофильных функций, который снизит затраты на персонал, что высвободит дополнительные денежные средства для развития бизнеса. Случаев мошенничества можно избежать, внимательно и ответственно подходить к выбору аутсорсинговых компаний. К тому же все документы необходимо передавать аутсорсеру по описи или предоставлять копии.

Существуют также и другие способы привлечения средств для деятельности предприятия.

Спонтанное финансирование – это сравнительно недорогой способ получения средств, который не вынуждает клиента к покрытию и привлекает довольно длительными сроками льготного периода. Размер скидок следует тщательно рассчитывать, а не определять их произвольно. Для расчета стоимости спонтанного финансирования необходимо сравнить «цену отказа от скидки» со стоимостью банковского кредита на основе годовых процентных ставок. Рассчитать расходы по аналогичному выбору можно по формуле:

где C – цена отказа от скидки;

$$C = \frac{P_c}{100\% - P_c} \times 100 \times \frac{360}{Do_{max} - P_c}$$

P_c – процент скидки;

Do_{max} – максимальная длительность отсрочки платежа (дни);

$Do_{max} - P_c$ – период, в течение которого предоставляется скидка (дни).

В случаях, когда итог расчетов превзойдет ставку банковского процента, правильнее будет использовать банковский кредит и внести плату за товар в течение льготного периода.

Такой источник финансирования, как факторинг, большой интерес вызывает у малых и средних предприятий, т.к. у них очень часто возникает проблема временного дефицита ликвидных средств. Как правило, его используют при возникновении следующих обстоятельств: когда рентабельность предприятия многократно выше стоимости факторинговых услуг, с учетом временной стоимости денег; когда потери от инфляции перекрывают расходы по факторингу. Стоимость факторинговых услуг формируется из двух компонентов: комиссии (оплата за обслуживание в процентах от суммы счета-фактуры) и процентов, взимаемых при досрочной оплате переданных документов.

Финансовыми источниками, альтернативными кредиту, можно считать лизинг и овердрафт.

В силу специфики своей деятельности некоторые организации, например занимающиеся торговлей, имеют постоянные разрывы между поступлением выручки и платежами. Таким организациям овердрафт будет особенно полезен, поскольку

позволит организации проводить все платежи своевременно, сократить расходы денежных средств на штрафы, пени и неустойки, сохранить свой платежеспособный имидж.

Стоимость овердрафта будет складываться из процентной ставки и дополнительных комиссий банку. Основные виды комиссий по овердрафтам: комиссия за открытие овердрафта, комиссия за поддержание лимита овердрафта, комиссия за неиспользование лимита овердрафта.

Лизинговое финансирование, как правило, используют для минимизации налога на имущество, или когда стоимость необходимого имущества слишком велика для предприятия. Стоимость услуг лизинговых компаний складывается из общей стоимости лизинга, комиссии за заключение лизинговой сделки, выплат стоимости выкупа имущества в конце договора лизинга. Общая стоимость лизинга рассчитывается как сумма амортизационных отчислений за весь период сотрудничества, компенсации использования заемных средств, комиссионного вознаграждения арендодателя, оплаты вспомогательных услуг.

Формы заимствования, возможные на начальных стадиях развития предприятия: венчурное финансирование, бридж-финансирование, проектное финансирование, мезонинное финансирование.

Венчурное финансирование – долгосрочные высокорисковые инвестиции частного капитала в акционерный капитал вновь создаваемых малых технологически перспективных предприятий.

Основные преимущества:

1) позволяет привлечь необходимые средства, когда другие источники недоступны;

2) не требует залогов и прочих видов обеспечения;

3) может быть предоставлено в короткие сроки;

4) не предусматривает промежуточных выплат.

Основные недостатки:

1) Сложность привлечения инвестора;

2) необходимость выделения доли в капитале;

3) максимальные требования к раскрытию информации;

4) вмешательство инвестора в управление проектом;

5) неразвитость в РФ.

Бридж-финансирование – основная форма дополнительного финансирования для предприятий на венчурной стадии развития.

Основные преимущества:

1) Выступает залогом того, что в следующем раунде финансирования наряду с новыми акционерами будут принимать участие и существующие акционеры.

Основные недостатки:

1) Наиболее дорогая форма заимствования;

2) неразвитость в РФ;

3) держатели нот могут иметь преимущества перед акционерами.

Проектное финансирование – финансирование инвестиционных проектов.

Источник обслуживания долга: денежные потоки, генерируемые проектом.

Объект вложения: конкретный инвестиционный проект.

Основные преимущества:

1) Возможность привлечения активов, значительно превышающих объем имеющихся активов у соискателя инвестиций;

2) распределение проектных рисков среди участников проекта;

3) отсутствие жестких требований к финансовому состоянию компании.

Основные недостатки:

1) Значительные комиссионные за оценку проекта и организацию финансирования;

2) высокие затраты на предпроектные работы;

3) длительный срок рассмотрения заявки проекта;

4) жесткий контроль со стороны инвестора на всех стадиях развития проекта.

Мезонинное финансирование – способ финансирования проектов, инвестор предоставляет средства через долговые обязательства с одновременным приобретением опциона с правом приобретения акций заемщика в будущем по определенной заранее цене.

Основные преимущества:

1) Инструменты мезонинного финансирования размещаются только напрямую путем переговоров между кредитором и заемщиком;

2) простота и короткие сроки для получения кредита;

3) не требует от заемщика обеспечения займа;

4) сохранение контроля над проектом, что приводит к более высокой прибыли при продаже объекта.

Основные недостатки:

1) Абсолютно неликвидный финансовый инструмент;

2) используется в крайне ограниченных объемах (не более 10-20% объема финансирования проекта);

3) неразвитость в РФ.

Мезонинное финансирование более широко используется в западных странах. В России данный вид финансирования применяется, как правило, только крупными банками и институциональными инвесторами. В Европе и США примерно 20% таких компаний используют мезонинное финансирование в качестве основного источника заемных средств. Использование мезонинного финансирования позволяет оптимизировать структуру капитала, получить дополнительные источники финансирования и при этом избежать размытия акционерного капитала (так как большая часть вознаграждения кредитора составляют процентные платежи, и компания зачастую обладает правом выкупа акций, эмитированных в пользу мезонинного инвестора). Стоимость такого финансирования значительно ниже, чем при использовании обычного кредита.

Рассмотренные финансовые инструменты и механизмы при грамотном их использовании могут существенно сэкономить денежные средства, высвобождение которых предприятие сможет направить на расширение своей деятельности или на поиск новых источников финансирования.

Список использованных источников

1. Бондаревская Е.Н. Управленческий учет: Бюджетирование и контроль: Практические задания / Е.Н. Бондаревская. – СПб: ИМИСП, 2019. – 87 с.
2. Горлова Л.А. Фролова В.А. Шнайдер В.В. Оптимизация источников финансирования предпринимательской деятельности // Вестник СамГУПС. 2016 № 1 (31). – С. 90–97.
3. Едророва В.Н. Учет, оценка доходности и анализ финансовых вложений: Учебное пособие / В.Н. Едророва, Е.А. Мизиковский. – М.: Магистр, ИНФРА-М, 2016. – 368 с.
4. Иода Е. В., Иода Ю. В., Мешкова Л. Л., Болотина Е. Н. Управление предпринимательскими рисками: учеб. пособие / Е.В. Иода, Ю.В. Иода, Л.Л. Мешкова. – 5-е изд., испр. и перераб. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2017. – 212 с.
5. Лихачева О.Н., Щуров С.А. Долгосрочная и краткосрочная финансовая политика предприятия: Учеб. пособие/. Под. ред. И.Я. Лукасевича. – М.: Вузский учебник, 2017. – 288 с.
6. Попков В. П., Евстафьева Е. В. Организация предпринимательской деятельности: – СПб.: Питер, 2015. – 352 с.:
7. Редхем К. Управление финансовыми рисками / К. Редхем, С. Хьюз. – М.: ИНФРА-М, 2018. – 288 с.

Захарова Маргарита Сергеевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

АНАЛИЗ МЕТОДОВ ОЦЕНКИ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ

Аннотация. В статье проанализированы и систематизированы понятия конкурентоспособности, приведен сравнительный анализ основных современных подходов для оценки конкурентоспособности. Проанализировав методы оценивания уровня конкурентоспособности предприятия, можно отметить, что не существует идеальной со всех сторон методики комплексного оценивания конкурентоспособности организации.

Ключевые слова: рыночная экономика, конкуренция, методы оценки конкурентоспособности

Zakharova Margarita Sergeevna,
Master's degree student
Moscow International Academy

ANALYSIS OF METHODS FOR ASSESSING COMPETITIVENESS

Abstract. The article analyzes and systematizes the concepts of competitiveness, provides a comparative analysis of the main modern approaches to assessing competitiveness. Having analyzed the methods of assessing the level of competitiveness of the enterprise, it can be noted that there is no ideal method of comprehensive assessment of the organization's competitiveness from all sides.

Key words: market economy, competition, methods of assessing competitiveness

Актуальность статьи не вызывает сомнения, так как в последние годы мы наблюдаем усиление конкурентной борьбы в рыночной экономике России. Появление новейших производственных компаний и формирований, либерализация импорта, дающее образование рынка денежных средств, акционерных предприятий, внедрение зарубежных организаций на рынок России значительно трансформировали рыночную обстановку. Рост предложения продуктов и одновременное уменьшение платежеспособной потребности сформировали атмосферу, в которой соперничество стало объективно присутствующим обстоятельством. Выход из кризиса возможен с созданием конкурентоспособного производственного изготовления, направленного на нужды покупающих пользователей. Адаптация к соглашениям конкурентного соперничества становится одной из главных задач менеджмента организации. Она проходит в пределах границ по системному всестороннему экспертному анализу деятельности конкурентов, возникновению и подготовке стратегии сдерживания на рынке и реализации процедур, заранее подготовленных бизнес-

планом организации. Главное тут – обеспечение преимуществ над конкурентами.

Умение быстро адаптировать работу предприятия в соответствии с изменившимися условиями в конкурентной среде является одной из важнейших задач управления и залогом успеха фирмы.

В контексте работы, представляется необходимым выделить ряд следующих авторов, концептуальными исследованиями которых мы наиболее часто пользовались в процессе работы над изучением поставленной проблемы: Пястолов С.М. Шепеленко Г.И. и др.

Теоретическая значимость исследования проблемы обоснована проведенным теоретическим изучением понятия конкурентоспособности и методов оценки конкурентоспособности предприятий. Теоретической и методологической базой послужили работы авторов в области финансов, анализа финансово-хозяйственной деятельности.

Конкурентоспособность предприятия – это его преимущество по отношению к другим предприятиям данной отрасли внутри страны и за ее пределами. Конкурентоспособность не является имманентной исключительной качественной характеристикой компании, это обозначает, что конкурентоспособность фирмы оценена исключительно в пределах ограниченной группы фирм, относящихся к одной ветви, или фирм, выпускающих подобные продукты (услуги).

Таким образом, конкурентоспособность компании – понятие относительное: одна и та же компания в пределах местной отраслевой группы является конкурентоспособной, а в пределах отраслей в масштабах планеты – нет. Оценка уровня конкурентоспособности, т.е. обнаружение конкурентоспособного выдающегося качества предприятия, если сравнивать с другими фирмами, заключается в необходимом выборе сопоставимых объектов.

Такая фирма-лидер обязана обладать следующими параметрами:

- соизмеримостью характеристик выпускаемой продукции по идентичности потребностей, удовлетворяемых с ее помощью;
- соизмеримостью сегментов рынка, для которых предназначена выпускаемая продукция;
- соизмеримостью фазы жизненного цикла, в которой функционирует фирма.

Таким образом, конкурентоспособное преимущество одного предприятия над другим возможно, когда оба предприятия удовлетворяют схожие потребности клиентов на рынке.

Компания действует на рынке в систематическом соперничестве с конкурирующими оппонентами. Состояние конкурирующей среды и воздействия соперников оказывают большое влияние на рекламные разрешения организации, её планируемые цели и политику. Выделяют три основных вида конкуренции:

- функциональную. Такая конкуренция возникает между разными товарами (услугами), удовлетворяющими одну и ту же потребность (например, автомобильные и железнодорожные перевозки);
- видовую. Этот вид конкуренции возникает между товарами (услугами) одного вида, но имеющими, по крайней мере, одно существенное отличие (например,

мотоциклы с различной мощностью двигателя);

– предметную. Конкуренция между товарами разных производителей, имеющими практически одинаковые свойства.

Анализ объективных оценок конкурирующих оппонентов и сопоставление их с соответственными чертами организации обычно проводят по 5 основным группам параметров:

- товары и услуги;
- цена (прейскурантная цена, условия предоставления скидок, размер скидок, условия расчетов, сроки платежей и др.);
- каналы распределения (наличие доставки товара, сети региональных складов, посредники, охват рынка каналами распределения и др.);
- продвижение (реклама, PR, стимулирование сбыта, личные продажи).

Достижение успеха группой связано с неизменным содействием высочайшей конкурентоспособности. Конкурентоспособность складывается из комплекса обозначенных выше характеристик, каждая из которых берется в сопоставлении со схожими характеристиками конкурирующих конкурентов. Для этого компания обязана постоянно быть в курсе состояния дел основных конкурентов.

Таким образом, экспериментальное изучение конкурентоспособной среды организация обязана применить для прогнозирования конфигураций в конкурентоспособной среде и заранее планировать ответные ходы на абсолютно вероятные неблагоприятные изменения ситуации.

Оценке конкурентоспособности предприятий в последнее время посвящено довольно много публикаций. На сегодняшний день разработано и применяется на практике довольно большое количество методов определения конкурентоспособности предприятия.

Рассмотрим основные подходы, предлагаемые в специальной литературе для оценки конкурентоспособности, и проведем их сравнительный анализ.

1. Метод сравнительных преимуществ. Основная идея этого метода – размещение производства между странами должно следовать закону сравнительных издержек, т.е. каждая страна специализируется на производстве товаров с наиболее вязкими издержками. Непосредственно измерить сравнительные преимущества невозможно, поэтому выдвигается предположение: чем ниже издержки производства в отрасли, тем большими конкурентными преимуществами обладает отрасль перед конкурентами.

2. Метод равновесия фирм и отрасли. Метод базируется на теории равновесия фирмы и отрасли А. Маршалла и теории факторов производства. Под равновесием понимается такое состояние, когда у производителя не существует стимулов для изменения объемов производства (изменения своей доли на рынке). В данном случае каждый из факторов производства с одинаковой и одновременно наибольшей производительностью. Критерием конкурентоспособности в рамках данной модели служит наличие у производителя таких факторов производства, которые могут быть использованы с лучшей, чем у конкурентов, производительностью.

3. Структурный подход. Согласно этому подходу, оценка конкурентоспособности

может быть сделана на основе знания уровня монополизации отрасли, т.е. концентрации производства и капитала, и барьеров для вновь вступающих фирм. К числу основных препятствий для новых конкурентов относят: экономичность крупномасштабного производства; степень дифференциации продукции; абсолютные преимущества в издержках у существующих фирм; размер капитала, необходимый для организации эффективного производства.

4. Метод «профилей» и качества. Выявляются различные критерии удовлетворения запросов потребителей относительно какого-либо продукта устанавливается их иерархия и сравнительная важность в пределах тех характеристик, которые может оценить потребитель; далее проводится процедура сравнения технико-экономических данных продукта с конкурирующими товарами с целью снижения времени сбыта.

5. Функциональный подход. Главными являются экономические показатели деятельности фирмы: соотношение цена-качество; загрузка производственных мощностей; объемы выпуска продукции; норма прибыли и т.д.

6. Матричный метод. Теоретической базой метода служит концепция жизненного цикла товара и технологии, которая отражается в занимаемой доле рынка и в динамике продаж. Наиболее известной является матрица БКГ, применяемая для анализа характеристик товаров и изучения конкурентоспособности «стратегических единиц бизнеса» – сбытовой деятельности, отдельных фирм, отраслей. Наиболее конкурентоспособными считаются те предприятия, которые занимают значительную долю на быстрорастущем рынке.

7. Метод «бенчмаркинга» (от англ. bench mark – начало отсчета). Процесс оценки стратегий и действий данной компании относительно компаний, «лучших в своем классе», работающих как в рассматриваемой отрасли, так и за ее пределами. Цель заключается в том, чтобы выявить лучшие практические методы, которые могут быть непосредственно или после соответствующей адаптации взяты на вооружение с целью совершенствования производительности данной компании. Бенчмаркинг как процесс сравнения с контрольными показателями состоит из четырех этапов:

- выявление объектов, относительно которых проводится сравнение;
- выявление аспектов бизнеса, подлежащих сравнению с контрольными показателями;
- сбор значащих данных, позволяющих провести сравнение между процессами и операциями;
- сравнение с собственными процессами.

8. Метод сравнительного анализа на параметрической основе. Применяется в случае дефицита информационного обеспечения. Метод предполагает сравнение предприятий-конкурентов по определенным параметрам хозяйственной деятельности, к которым относят:

- уровень цен;
- обеспеченность материально-техническими ресурсами;
- обеспеченность кадрами;
- политику в области сбыта и т.п.

9. Метод, основанный на теории эффективной конкуренции. Согласно этой теории, наиболее конкурентоспособным является предприятие, где наилучшим образом организована работа всех подразделений и служб. На эффективность каждой из служб оказывает влияние множество факторов – ресурсов этой компании. Оценка эффективности каждого из подразделений предполагает оценку эффективности использования им этих ресурсов.

Таким образом, существует множество методов оценки конкурентоспособности предприятий. При этом ни один из рассмотренных методов нельзя считать идеальным, у каждого имеются свои положительные и отрицательные стороны

Проанализировав методы оценивания уровня конкурентоспособности предприятия, можно отметить, что не существует идеальной со всех сторон методики комплексного оценивания конкурентоспособности организации.

Выделенные недостатки имеющихся подходов к оцениванию конкурентоспособности предприятий обуславливают сильно ограниченные возможности практического применения большей их части. Например, от метода, посредством которого осуществляется оценка конкурентоспособности фирмы непромышленной сферы, существенно зависит надежность полученных результатов, простота их идентификации и возможности дальнейшего применения.

Для корректной оценки и дальнейшего повышения конкурентоспособности предприятия разработано множество методов, которые могут применяться как по отдельности, так и в комплексе, в зависимости от задач, поставленных перед началом проведения оценки. Многообразие существующих сегодня методов дает возможность подобрать наиболее эффективный и простой метод оценивания для каждого конкретного предприятия.

Общие подходы рассмотренных методик предполагают достаточно обширный набор показателей, что делают оценку весьма трудоемкой. Тем не менее, данные подходы могут быть объединены и дополнены частными показателями для проведения комплексной оценки конкурентоспособности.

Подходы к оценке конкурентоспособности предприятий разнообразны и имеют свои особенности использования. Из всего многообразия методик и частных показателей необходимо выбирать ту методику, которая наиболее полно будет отражать интересы стейкхолдеров.

Таким образом, мощным фактором, диктующим общие условия функционирования того или иного рынка, является степень развития в нем конкурентных отношений.

Список использованных источников

1. Астахов В. В., Хабаров В. И. Определение эффективной стратегии повышения конкурентоспособности наукоемкого предприятия // Современная конкуренция: журнал. – Москва: Университет Синергия, 2019. – № 1 (73). – 144 с.
2. Гордеева О. А., Ищенко И. Г. Технологии повышения конкурентоспособности компании на примере подразделения группы компаний «Деловые линии» (г. Пенза) // Известия высших учебных заведений. Поволжский

регион. Общественные науки: журнал / гл. ред. В.В. Гошуляк. – Пенза: Пензенский государственный университет, 2018. – № 3(47). – 211 с.

3. Заколотный П.А. Экономическая сущность конкурентоспособности предприятия // Студент. Аспирант. Исследователь: всероссийский научный журнал: журнал / гл. ред. А.С. Бажин; учред. А.С. Бажин. – Владивосток: Эксперт-Наука, 2020. – № 1 (55). – 45 с.

4. Клемина А.Н. Методы оценки показателей конкурентоспособности и коммерческого потенциала предприятий розничной торговли // Фундаментальные науки и современность: международный научный журнал: журнал / гл. ред. А.С. Бажин; учред. А.С. Бажин. – Владивосток: Эксперт-Наука, 2020. – № 2 (35). – 38 с.

5. Кизим А.А., Кайфеджан Д.П. Анализ конкурентоспособности предприятия с учетом цифровой трансформации бизнеса // Экономический анализ: теория и практика: журнал / гл. ред. Н.П. Любушин; ООО «Издательский дом ФИНАНСЫ и КРЕДИТ». – Москва: Финансы и кредит, 2020. – Том 19, выпуск 1. – 204 с.

6. Пястолов, С.М. Экономический анализ деятельности предприятия: учеб. Пособие для вузов. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: Академический Проект, 2017.– 627 с.

7. Шепеленко, Г.И. Экономика, организация и планирование на предприятии: Учеб. пособие – 3-е изд., перераб. и доп. – Ростов н/Д : МарТ, 2018. – 544 с.

8. Фасхиев Х.А. Оценка качества и конкурентоспособности транспортных услуг // Методы менеджмента качества: международный ежемесячный журнал для профессионалов в области качества: журнал / изд. ООО «РИА «СТАНДАРТЫ И КАЧЕСТВО»; гл. ред. М.В. Екатеринин; учред. Всероссийская организация качества, ООО «РИА «Стандарты и качество». – Москва: РИА «Стандарты и качество», 2019. – № 8. – 68 с.

Клевцов Иван Александрович,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Чибисов Олег Владимирович,
кандидат экономических наук,
доцент кафедры экономики, менеджмента и маркетинга

КРЕДИТНЫЙ РИСК В СИСТЕМЕ БАНКОВСКИХ РИСКОВ

Аннотация. Кредитный риск относится к вероятности возникновения потерь вследствие невыполнения должником платежей по любому типу долга. В банковском деле кредитный риск является основным фактором при определении процентной ставки по кредиту: чем выше уровень риска, тем, как правило, выше размер процентной ставки. Кредитный риск также охватывает риск того, что эмитент облигаций не сможет осуществить обслуживание задолженности или что страховая компания не сможет выплатить страховое возмещение.

Ключевые слова: кредитный риск, коммерческие банки, банковский риск

Klevtsov Ivan Alexandrovich,
Master's degree student

Moscow International Academy
Chibisov Oleg Vladimirovich,

Ph. D. in Economics, associate Professor of Economics, management and marketing

CREDIT RISK IN THE BANKING RISK SYSTEM

Abstract. Credit risk refers to the probability of losses due to the debtor's failure to make payments on any type of debt. In banking, credit risk is the main factor in determining the interest rate on a loan: the higher the risk level, the higher the interest rate, as a rule. Credit risk also covers the risk that the bond Issuer will not be able to service the debt or that the insurance company will not be able to pay the insurance indemnity.

Key words: credit risk, commercial banks, bank risk

Кредитный риск – вероятность невыполнения заемщиком кредитных обязательств перед банком. Когда кредитный риск высок, банк или другое учреждение может не получить полностью или частично ранее предоставленные заемщику финансовые средства. Стоит отметить, что этот термин применяется не только к кредитам, но также к покупным долгам, открытым кредитным линиям или гарантиям, поручительствам и аккредитивам [1: 101].

В банковском деле выделяют два основных аспекта кредитного риска:

1. Потери платежеспособности. Он связан с отсутствием уверенности в отношении будущего финансового состояния клиента и с опасностью того, что резуль-

тирующий возврат обязательства не будет вовремя осуществлен.

2. Снижение рыночной ценности залогового имущества. Возникает при высокой вероятности повреждения или уничтожения залога, уменьшения его стоимости, например, как в случае с недвижимостью или автомобилем. Параметр также может быть связан с изменением процентных ставок, валютными колебаниями.

В классической экономике при анализе кредитного риска используются три параметра:

Риск несостоятельности PD. Вероятность дефолта обязательств по контрагенту в течение одного года. Платежная несостоятельность – это параметр, который является результатом расчета, сделанного при помощи аналитического метода, основанного на прогнозах и исторически наблюдаемых нормах дефолта и изучение их взаимосвязи с финансовыми показателями и неизмеримыми качественными характеристиками [1: 101].

Риск потери LGD. Говорит о средне ожидаемом размере потерь. Зависит от стоимости обеспечения, ликвидности и, как следствие, возможности возврата заемных средств.

Риск воздействия EAD. Параметр применяют при расчете экономического или регулятивного капитала для нужд банков в связи с новым соглашением Базель II. Означает значение кредитного риска в момент дефолта.

При определении кредитного риска учитывается ряд факторов. Среди них, прежде всего, доходы и расходы клиента, его кредитоспособность, которая проверяется в базах данных должников банков. Также учитываются такие факторы, как возраст и семейное положение, образование и занятость, жилищный статус, вид и продолжительность работы, банковские счета, платежные карты, сберегательные программы.

Рассмотрим, какие основные риски ожидают коммерческие банки в 2020 году.

По итогам 2019 года 20% кредитных организаций продемонстрировали отрицательный финансовый результат. С начала 2019 года доля убыточных банков оставалась практически неизменной. С учетом положительной процентной маржи у подавляющего большинства банков это говорит о некупаемости бизнес-моделей значительного числа кредитных организаций. Генерируемые ими чистые доходы не покрывают расходы на обеспечение деятельности, что не позволило бы им получить прибыль даже при отсутствии потерь от реализации кредитного риска. Убыточность выступает причиной продолжающейся потери капитала и повышает чувствительность банков к непредвиденным стрессам от обесценения активов [2].

По мнению отраслевых экспертов, российский банковский сектор в 2020 году столкнется с рядом проблем, которые могут повлечь рост активности Центробанка в вопросе регулирования деятельности банков.

Основной угрозой является превышение вдвое среднемирового показателя жесткости регулирования деятельности банков. Если раньше регулятор просто наблюдал за работой банков, то теперь стал непосредственно вмешиваться в их функционирование. Такие тенденции начали формироваться в 2008 году на фоне мирового кризиса. Тогда Центробанк стал вводить ограничения на объемы выда-

ваемых кредитов, хотя этот сегмент и демонстрировал стабильность. Несмотря на то что охлаждение сегмента потребительских кредитов зачастую считается заслугой Центробанка, эксперты считают, что большой объем этого сектора, напротив, способен сокращать вероятность формирования дефолта [4].

Кроме того, сейчас актуальность приобрела тема возникновения высокой вероятности увеличения скорости роста кредитования над ростом доходов. Однако в том случае, если кредитование не покажет больший рост, нежели доходы, банковская система России не сумеет достигнуть значений развитых стран по показателю соотношения кредитов и ВВП.

Из этого можно сделать вывод, что сокращение сегмента кредитования негативно отражается на доступности кредита для инвестирования, а также снижает темпы роста экономики и создает ограничения для внутреннего спроса. В конечном счёте, жесткое регулирование банковской деятельности ведет к сдерживанию макроэкономической политики. Система быстрых платежей является еще одним элементом, оказывающим влияние на работу российских банков. И если несколько лет назад РФ была лидером этого сегмента, то сейчас Центробанк своими действиями может нанести серьезный урон всей банковской системе страны.

Так, ЦБ начал требовать от банков производить быстрые переводы по номеру телефона на базе рублевых тарифов. Таким образом, они были вынуждены тратить большое количество своих денег на эти операции. Еще одним элементом новой политики Центрального банка, который может оказать на банковскую сферу негативное влияние, является маркетплейс регулятора, главной функцией которого является депозитный брокер. Это влечет за собой искусственное снижение конкурентоспособности наиболее крупных банков, хотя и в пользу небольших организаций [4].

В конечном счете подобная политика регулятора может обернуться проблемами для всех игроков рынка. Крупные банки столкнутся с искусственно созданной конкуренцией, а небольшие организации вступят в конкретную борьбу за вкладчиков посредством предложения завышенных ставок по вкладам, подвергая себя риску набрать много обязательств и обанкротиться. В 2020 году банковский сектор не избежит потерь по кредитному портфелю. Пандемия коронавируса и шоковое падение цен на нефть неизбежно приведут к экономическому спаду в России, а это значит, что банковский сектор не избежит потерь по кредитному портфелю, который прежде всего проявится в сфере транспорта, услуг и торговли, говорится в обзоре рейтингового агентства (НКР) [5].

Особенность 2020 г. в том, что, в отличие от предыдущих стрессовых ситуаций (прежде всего 2008–2009 и отчасти 2014–2015 гг.), причиной проблем становится не крах финансовой системы, а проблемы реального сектора экономики. В России, как и во всем мире, финансовая система и Центробанк подошли к текущей ситуации гораздо более подготовленными, вооруженными опытом прошлых кризисов. Например, ЦБ ввел стресс-тестирование банков, а Минфин – бюджетное правило, чтобы сделать курс рубля менее зависимым от цены на нефть. Понять, какой будет уровень потерь и сколько банкам может понадобиться на досоздание резервов, можно исключительно с помощью стресс-теста, основанного на пико-

вых уровнях стоимости риска за прошлые периоды, с поправками на факторы, которые изменились за последние годы [4].

Опираясь на кредитные шоки кризисов 2008–2009 и 2014–2015 гг., аналитики НКР смоделировали возможные стрессовые сценарии для российских банков. Этим сценариев три.

Кризисный предполагает падение ВВП в 2020 г. на 6–7% и его рост в 2021 г. на 0,5–1%. Острая фаза этого сценария займет весь 2020 год, а его негативные проявления будут длиться вплоть до конца 2021 г. Стоимость риска вырастет с 2,3% по итогам 2019 г. до 6% в этом году и снизится до 4% в 2021 г. Этот сценарий предполагает создание дополнительных резервов на 2 трлн руб. плюс к 1,2 трлн руб. на конец 2019 г., итого – 3,2 трлн руб. В 2021 г. банкам понадобится 930 млрд руб. дополнительных резервов. Убыток банковского сектора составит 870 млрд руб. в этом году, в следующем – прибыль 231 млрд руб.

Негативный сценарий предполагает падение ВВП на 4% в этом году и рост на 1–1,5% в следующем. Острая фаза кризиса продлится до конца первого полугодия, а негативные проявления – до конца первого полугодия 2021 г. Стоимость риска составит 5% в этом году и 3,5% – в следующем. Системе потребуется еще 1,4 трлн руб. резервов в 2020 г. и 680 млрд руб. на конец 2021 г. Этот сценарий подразумевает, что по итогам 2020 г. банки выйдут фактически «в ноль», показав 2 млрд руб. убытка, а в 2021 г. – 933 млрд руб. прибыли (до налогов) [4].

В умеренном сценарии ВВП упадет на 2% в этом году и вырастет на 1,5–2% в 2021 г. Острая фаза продлится все первое полугодие, а негативные проявления будут сохраняться до конца года. Стоимость риска вырастет до 4% в 2020 г., в 2021 г. она составит 3%. Банки закончат этот год с прибылью в 706 млрд руб., а в 2021 г. – 1,5 трлн руб., им понадобятся дополнительные резервы на 930 млрд и 380 млрд руб., соответственно. При реализации любого сценария, даже кризисного, достаточность капитала банковской системы снизится незначительно и будет по-прежнему далека от минимальных нормативных значений, отмечают аналитики НКР. Но отдельные крупные игроки могут столкнуться с необходимостью докапитализации, предупреждают они [4].

Наиболее вероятным аналитики НКР считают умеренный сценарий, оговариваясь, что из-за крайне высокой неопределенности с развитием пандемии давать точные прогнозы практически невозможно. Поэтому они не исключают более негативные сценарии, но сейчас их вероятность они оценивают как невысокую.

Сбербанк смоделировал худший сценарий кризиса. Он подразумевает доллар по 100 рублей, нефть по \$20 и остановку работы предприятий. Последствия для банков отличаются от итогов прошлых кризисов по нескольким причинам. Одна из них – дедолларизация и существенное сокращение валютного кредитования (86,2% совокупного капитала на начало 2020 г. против 113% на сентябрь 2008 г.) и изменение его структуры: основная часть валютных кредитов сегодня предоставляется заемщикам с валютной выручкой. Другая причина – существенное снижение задолженности банковского и нефинансового секторов перед нерезидентами – \$156 млрд на 1 октября 2019 г. по сравнению с \$375 млрд на июль 2008 г. Кроме того, аналитики отмечают общее снижение (по некоторым секторам

– сохранение) долговой нагрузки компаний в последние 3–4 года и накопленный банками опыт прохождения кризисов. Помогло и ужесточение регулирования ЦБ – это очистка финансового сектора от недобросовестных игроков, санация банков, общий накопленный опыт последних кризисов и международные рекомендации.

Аналитики «Эксперт РА» считают, что запас прочности банков сейчас выше, чем в кризисы 2008 и 2014 гг., но из-за развала сделки ОПЕК+ и коронавируса у банков затормозится один из самых доходных бизнесов – розничное кредитование, а это ударит по прибыльности сектора. Базовый сценарий «Эксперт РА» предполагает возобновление договоренностей между странами ОПЕК, инфляцию выше 4% и повышение ключевой ставки на 1–1,5 п. п. до конца года (сейчас 6% годовых) и нулевой рост российской экономики, а кризисный – падение цен на нефть ниже \$35 за баррель, рост инфляции выше 7%, ключевой ставки выше 9%, а также падение российского ВВП больше, чем на 1,5%. В базовом сценарии, по оценкам агентства, банки в 2020 г. столкнутся с падением доналоговой прибыли на 20–25%, до 1,2–1,3 трлн руб. Снизится и доходность на капитал – с 14,6 до 11% [5].

Индекс финансового стресса, рассчитываемый Аналитическим кредитным рейтинговым агентством (АКРА), указывает, что в России с высокой вероятностью начался финансовый кризис.

Если попытаться оценить последствия текущего кризиса для банковского сектора в терминах МСФО, то можно вспомнить, что в период с 2013 по 2016 г. проблемные кредиты в целом по сектору выросли с 7,7 до 11,9%, а кредитные потери, скажем, на своем пике в 2014 г. составили 4,2% от среднего кредитного портфеля банковского сектора. Если экстраполировать такой масштаб кредитных потерь на сегодняшние размеры кредитования, то в целом по сектору резервы могут составить около 2 трлн руб., а такой масштаб потерь в представленном исследовании предполагается уже в случае наиболее негативного сценария из трех (этот сценарий назван кризисным). Такого уровня кредитные потери вполне возможны, и приведут они к тому, что банковский сектор в целом за год сработает «в ноль» или даже будет убыточным [5].

Анализ этих реалий указывает на то, что, несмотря на потенциал России, дающий ей возможность занять лидирующее место в мировой финансовой сфере, проблемы в банковской сфере и финансовый кризис в России могут негативно сказаться на перспективах развития отечественной экономики.

Рассмотрим, каковы тенденции в банковской деятельности. Аналитики ожидают в 2020 году следующего:

1. Ставки продолжают снижаться.
2. Новая волна рефинансирования ипотеки.
3. Переход от вкладов к инвестиционным продуктам.
4. Рост кредитования бизнеса.
5. Развитие биометрии.
6. Рост конкуренции в цифровых сервисах.
7. Замедление темпов внедрения цифровых сервисов.
8. Распространение безбумажных технологий.

Рассмотрим эти тенденции подробнее.

1. Ставки продолжают снижаться. Эксперты уверенно прогнозируют продолжение этой тенденции. Даже в банке «Открытие», аналитики которого не ожидают снижения ключевой ставки, отмечают, что ставки по вкладам продолжают двигаться вниз. В большинстве сегментов снижение, скорее всего, будет небольшим. В отличие от вкладчиков, заёмщики окажутся в более благоприятной ситуации, поскольку ставки по кредитам могут также несколько снизиться (хотя, с учетом недавнего введения показателя предельной долговой нагрузки, ставки могут и остаться на прежнем уровне). Если снижение и произойдет, то в первую очередь по потребительским кредитам и кредитам для бизнеса. Однако никаких резких понижений ставок ни по вкладам, ни по кредитам в 2020 году ждать не стоит. Ставки по ипотечным кредитам, вероятнее всего, продолжат снижаться, но среднему показателю по фактически выданным кредитам будет достаточно сложно преодолеть уровень 8,5% без развития инструментов долгосрочного финансирования или более сильного смягчения монетарной политики ЦБ РФ [4].

2. На фоне снижения ставок вернется спрос на рефинансирование ипотеки, настоящий бум которого наблюдался в конце 2017-2018 годов. Очевидно, что спрос будет, поскольку с середины 2019 года ставка значительно снизилась, и все ипотечные банки в начале 2020 года для того, чтобы быть в тренде, будут стараться сделать программы рефинансирования более удобными. Интерес к рефинансированию ипотечных кредитов у заёмщиков появляется всегда, когда разница между ставками достигает от 1,5% и выше. Во втором-третьем квартале 2019 года среднерыночная ставка по ипотеке держалась на уровне 10,3% годовых, поэтому рефинансирование будет иметь экономический смысл для заемщиков при снижении среднерыночной ставки до 8,8% годовых [5].

3. Переход от вкладов к инвестиционным продуктам. Также естественное следствие падения ставок. Сами клиенты сейчас всё больше склоняются в сторону инвестиционных продуктов – ИИС, брокерских счетов, покупки ОФЗ, ценных бумаг и т. д. Все эти инструменты, конечно же, предполагают более высокий доход, но при этом – и высокий риск.

4. Рост кредитования бизнеса. 2019 год был в этом плане не слишком успешным: по данным ЦБ РФ, портфель кредитов нефинансовым организациям вырос на 4% (1 декабря к 1 декабря 2018 года), а портфель кредитов малому и среднему бизнесу вообще не изменился. В 2020-м ситуация будет иной. Банки со своей стороны будут активнее кредитовать бизнес, поскольку это уже не так рискованно – качество заёмщиков несколько улучшилось. На рынке остались компании в большинстве своем способные существовать и развиваться в основном за счет собственных, а не заёмных ресурсов. Поэтому продолжит расти популярность таких продуктов, как кредитная линия и овердрафт, когда платить нужно только за фактическое использование средств [2].

5. Развитие биометрии. Для клиента ценна не сама по себе биометрия, а те сервисы, которые он сможет получить с ее помощью. Поэтому потенциальный рост интереса к биометрии мы связываем с будущим распространением дистанционных услуг, использующих распознавание лица и голоса. К концу 2019 года

завершается оснащение банковских офисов техникой по сбору биометрии. Однако продукты посредством биометрической удаленной идентификации сейчас предоставляют только несколько банков. В 2020 году следующий шаг будет сделан – биометрия начнёт не только собираться, но и использоваться. Проведение в 2019 году первого биометрического платежа даст заметный толчок успешному внедрению в банковскую сферу подобной инновационной технологии и в будущем году. Все банки обязали с 2020 года предоставлять услуги по биометрии. Биоэквайринг успешно дополнит количество сервисов именно такой технологией, которая нужна каждый день – оплата товаров [2].

6. Рост конкуренции в цифровых сервисах. Очевидно, что сейчас на рынке сформировалась жесткая конкуренция. В борьбу за клиента вступились не только банки, но и внешние финансово-технические сервисы – каждый хочет получить внимание клиента именно к своему продукту. Уже недостаточно просто внедрить новую технологию или предложить цифровой сервис. Преимущества за теми, кто делает это эффективно – с минимальными затратами для банка и максимальной выгодой для клиента.

7. Замедления темпов внедрения цифровых сервисов. Клиент все же предпочитает разумный баланс между удаленным использованием банковскими услугами и личным общением с банком – эта традиционная часть отношений банк – клиент останется востребованной. При этом, конечно, продолжают развиваться определенные дистанционные банковские сервисы: думаю, развитие получит система СБП, сервис оплаты по QR-коду» [2].

8. Распространение безбумажных технологий. В стратегии развития Альфа-Банка, принятой в 2019 году, одной из целей значится стать к 2021 году первым в России безбумажным универсальным банком. Не отстаёт и Банк ВТБ. Уже в 2019 году ВТБ одним из первых на рынке запустил подобный проект и планирует развивать его в 2020 году. Екатеринбург уже вошел в число городов-лидеров по проведению безбумажных операций в региональной сети ВТБ.

При обслуживании клиентов в офисе сотрудник подключает услугу и формирует электронный документ, а пользователь подтверждает операцию и подписывает все документы электронной подписью в мобильном приложении. Все подписанные таким способом договоры хранятся в специальном разделе ВТБ-Онлайн и доступны клиенту в любое время. Безопасность технологии реализуется за счет целого комплекса мер, подтверждающих авторство и неизменность подписанного клиентом документа, а также надежной системой хранения данных и электронных документов. Сегодня сервис доступен на 17 типах операций по кредитам, картам и счетам. В 2020 году планируется расширить их число: появятся депозиты, платежи, переводы, кассовые операции, оформление эскроу-счетов и инвестиционные продукты. Использование безбумажной технологии будет способствовать улучшению экологической ситуации [3].

Список использованных источников

1. Ковалёв А.И., Привалов В.П. Оценка финансового состояния банка. – М.: Центр экономики и маркетинга, 2017. – 208 с.
2. Официальный сайт Министерства финансов РФ – URL: <https://minfin.ru>
3. Сайт рейтингового агентства «Эксперт РА» – URL: <http://www.raexpert.ru>
4. Официальный сайт ЦБ РФ – URL: <https://www.cbr.ru>
5. Сайт рейтингового агентства «Эксперт РА» – URL: <http://www.raexpert.ru>
6. Уколов А.И. Управление корпоративными рисками: инструменты хеджирования / А.И. Уколов, Т.Н. Гупалова. – 2-е изд., стер. – Москва : Директ-Медиа, 2017. – 554 с. : ил., схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=273678> (дата обращения: 02.05.2020). – Библиогр.: с. 547. – ISBN 978-5-4475-9318-6. – DOI 10.23681/273678. – Текст : электронный.

Клевцов Иван Александрович,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

ХЕДЖИРОВАНИЕ БАНКОВСКИХ РИСКОВ

Аннотация. Хеджирование – один из инструментов, активно используемых банками в рамках управления рисками. При хеджировании могут использоваться как производные, так и непроизводные финансовые инструменты, при этом выбор объема и инструментов хеджирования зависит от специфики конкретного риска.

Ключевые слова: хеджирование, банковский риск, кредитный риск, банковский бизнес

Klevtsov Ivan Alexandrovich,
Master's degree student
Moscow International Academy

HEDGING OF BANK RISKS

Abstract. Hedging is one of the tools actively used by banks in the framework of risk management. Both derivative and non-derivative financial instruments can be used for hedging, and the choice of volume and hedging instruments depends on the specifics of a particular risk.

Key words: hedging, Bank risk, credit risk, banking business

Существует множество определений понятия «хеджирование». Большинство экспертов дискутируют о возможности считать хеджированием операции без использования производных финансовых инструментов. При этом инструментом хеджирования может являться как производный инструмент, оцениваемый по справедливой стоимости через прибыль или убыток, так и непроизводный финансовый актив или непроизводное финансовое обязательство. Учитывая признание международных стандартов финансовой отчетности как мировым, так и российским сообществом, а также непосредственно Министерством финансов РФ, в данной статье к операциям хеджирования отнесены операции с использованием как производных, так и непроизводных финансовых инструментов.

Большинство ученых все же сходятся в том, что суть хеджирования сводится к открытию позиции на рынке, противоположной по отношению к уже существующей, с целью минимизации риска, связанного с наличием открытой позиции. Например, предприятию с существенной долговой нагрузкой в иностранной валюте имеет смысл заключать сделки, приносящие ему прибыль в случае роста валюты задолженности. Таким образом, предприятие будет компенсировать дополнительные затраты, связанные с ростом стоимости платежей по заемным средствам в связи с ростом курса валюты задолженности. В случае если предприятие не будет использовать инструменты хеджирования, валютный риск оказывается незастра-

хованным и может привести к существенным потерям, которые не компенсируются прибылью по другим операциям.

Определив сущность хеджирования, а также очертив его границы, можно выделить следующие инструменты хеджирования:

- привлечение/размещение заемных средств и средств в определенной валюте на определенный срок под фиксированную или плавающую процентную ставку (условия займа определяются с учетом текущей позиции хеджера);
- открытие длинной/короткой позиции по определенной ценной бумаге или определенной группе ценных бумаг;
- заключение спот-контрактов, в том числе на покупку или продажу иностранной валюты;
- заключение срочных контрактов, в том числе форвардов, свопов, опционов, соглашений о будущей процентной ставке;
- заключение сделок прямого и обратного репо;
- секьюритизация имеющихся активов или обязательств и реализация соответствующих ценных бумаг;
- заключение контрактов, напрямую предусматривающих переход рисков по тому или иному финансовому инструменту, в том числе свопов кредитного дефолта.

Одна из особенностей банковского бизнеса – «высокий уровень риска. Управленческие ошибки нередко приводят к потере ликвидности, платежеспособности банков, а порой и к банкротству» [5].

Эффективность мер, направленных на минимизацию рисков, — ключевой фактор достижения кредитными организациями поставленных задач. Перечень операций, осуществляемых банком, может варьироваться в зависимости от конкретной организации, однако принято выделять следующие типовые для кредитных организаций виды деятельности:

1. Кредитование юридических и физических лиц.
2. Ведение и обслуживание текущих и специальных счетов юридических и физических лиц.
3. Привлечение срочных депозитов юридических и физических лиц.
4. Предоставление банковских гарантий и поручительств юридическим лицам.
5. Операции на рынке межбанковского кредитования.
6. Операции на рынке ценных бумаг.
7. Операции на рынке производных финансовых инструментов.
8. Операции на валютном рынке и другие виды операций (например, сдачу объектов недвижимости в финансовую или операционную аренду), но типовыми для банков эти виды деятельности не являются, и в связи с этим не включены в перечень, представленный выше.

Кредитный риск может быть как индивидуальным, т. е. присущим отдельному заемщику или отдельной группе заемщиков, так и коллективным, т. е. выражающимся в ухудшении качества кредитного портфеля в целом. В качестве контрагентов подразумеваются не только лица, ссуды которым были выданы банком, но и эмитенты долговых ценных бумаг в портфеле банка, а также предприятия,

выступающие в качестве принципалов по гарантиям, выданным банком. Некоторые авторы выделяют риск по забалансовым операциям банка в качестве отдельного банковского риска [8: 11]. Часто отдельно выделяют страновой риск, т. е. подверженность банка кредитному риску со стороны контрагентов-нерезидентов. Страновой риск распространяется как на требования банка к заемщикам-нерезидентам (включая юридических, физических лиц, а также государственные и муниципальные органы иностранных государств), так и на требования к заемщикам-резидентам, если значительная часть их основного капитала находится за рубежом и денежные потоки, за счет которых будет происходить погашение обязательств, также будут генерироваться за рубежом [9: 27]. Риск ликвидности – «неопределенность, связанная со способностью банка своевременно и в полном объеме обеспечивать выполнение своих обязательств» [10]. Под риском ликвидности понимается не только возможность наступления банкротства банка, но и наличие факторов, негативно влияющих на ликвидность банка и, соответственно, на восприятие банка как объекта инвестиций его действующими и потенциальными кредиторами, что отрицательно сказывается на возможности банка привлекать средства по рыночным ценам. Как правило, «риск ликвидности в банке определяется графиком соотношения активов и пассивов по срокам погашения» [7: 104].

Под процентным риском подразумевается неопределенность воздействия изменения процентных ставок на финансовое положение банка. Процентный риск влияет на доходы и расходы кредитной организации, стоимость ее активов, обязательств и забалансовых инструментов [10: 4].

Особую важность процентный риск приобретает тогда, когда присутствует одно из следующих условий:

1. Процентные активы и обязательства имеют существенные различия в структуре с точки зрения доли инструментов с плавающей ставкой.
2. Процентные активы и обязательства с фиксированной процентной ставкой имеют существенные различия в структуре с точки зрения сроков до погашения.
3. Различные процентные ставки используются в качестве ориентиров для инструментов с плавающей процентной ставкой.

Ценовой риск — неопределенность изменений стоимости активов и обязательств банка вследствие изменения рыночной конъюнктуры. «Ценовой риск существует в любой момент времени. Любое снижение стоимости приведет к убытку, равному разнице между себестоимостью портфеля и его рыночной стоимостью на момент реализации. Время владения активом не влияет на определение ценового риска, поскольку в любой момент времени может быть принято решение о ликвидации портфеля и хеджировании будущих изменений в стоимости портфеля. Риск заключается в том, что рыночная стоимость может измениться в течение минимального периода, требуемого для ликвидации портфеля, поэтому ценовой риск ограничен периодом ликвидации» [7: 105]. Валютный риск – неопределенность изменений будущих денежных потоков банка вследствие изменения курсов валют. Показателем валютного риска является размер открытой валютной позиции в отдельно взятой валюте. Под валютной позицией понимается «разность между требованиями и обязательствами банка, приобретенными в результате осуществ-

вления операций по купле-продаже иностранной валюты, конверсии одного вида валюты в другой, а также иных операций, в результате которых изменяются требования либо обязательства банка, выраженные в иностранной валюте» [12: 39]. Иными словами, валютная позиция – это соотношение требований и обязательств в иностранной валюте [13: 112]. В качестве подвида валютного риска можно выделить риск девальвации отдельной валюты. Отдельно стоит выделить инфляционный риск – неопределенность в отношении суммы потерь от возможного инфляционного обесценения денег [14: 19]. Несомненно, инфляционный риск тесно связан с риском валютным, так как величина потерь от инфляции оценивается в отношении каждой конкретной валюты; при этом совершенно неправильно приравнивать обесценение валюты вследствие инфляции к снижению ее обменного курса, так как в реальности эти относительные показатели различаются.

В качестве отдельного риска зачастую выделяют пруденциальный риск – риск санкций со стороны регулирующего органа в связи с нарушением определенных требований (вплоть до отзыва банковской лицензии и, соответственно, прекращения деятельности). Как правило, данные требования касаются соблюдения кредитной организацией определенных нормативов и процессов по управлению рисками, указанными выше.

Различия в природе банковских рисков обуславливают разницу в подходах, применимых для управления ими. Если для некоторых банковских рисков хеджирование является основным методом их минимизации, то для других инструменты хеджирования не могут быть применимы. Так, для инфляционного, операционного и пруденциального рисков трудно подобрать инструменты хеджирования, которые бы могли бы напрямую повлиять на данные риски. Работа с кредитным риском предполагает, прежде всего, диверсификацию кредитного портфеля банка. Однако и операции хеджирования могут быть использованы в качестве ответных мер на выявленные кредитные риски.

Хеджирование кредитного риска не является основным методом его минимизации, большую роль играют диверсификация банковских активов, тщательный анализ состояния как уже имеющихся, так и потенциальных заемщиков банка, мониторинг объектов обеспечения. Хеджирование риска ликвидности может осуществляться за счет привлечения заемных средств в определенной валюте и на необходимый срок. При осуществлении заимствований стоит учитывать их условия и трансакционные издержки. Для хеджирования риска ликвидности крупнейшие российские банки, как правило, используют рынок межбанковского кредитования и инструменты рефинансирования Банка России. Так, например, Сбербанк в 2015 г. в рамках управления риском ликвидности существенно нарастил «объем резервов свободной ликвидности в основном за счет увеличения возможностей по привлечению средств от Банка России в рамках действующих инструментов рефинансирования Банка России» [16], Группа ВТБ «использует межбанковские депозиты и средства клиентов (новые привлечения и пролонгация существующих депозитов), договоры репо, а также инструменты, предлагаемые в форме обеспеченных кредитов (предоставленных под залог корпоративных займов или ценных бумаг)» [17], а ФК «Открытие» управляет ликвидностью в том числе «посред-

ством привлечения средств с заключением сделок прямого репо, как с ЦБ РФ, так и с другими рыночными контрагентами» [18]. Хеджирование процентного риска осуществляется в основном за счет производных финансовых инструментов – процентных и валютно-процентных свопов, соглашений о будущей процентной ставке. Так, Группа ВТБ «осуществляет управление и хеджирование риска изменения процентных ставок... путем заключения срочных сделок с производными финансовыми инструментами на процентные ставки» [17], в Альфа-Банке «для управления процентными позициями в различных валютах используются валютные форварды и процентные свопы» [19].

Тем не менее основным инструментом управления процентным риском является стабилизация процентной маржи вне зависимости от рыночных условий. Банки на регулярной основе осуществляют анализ чувствительности своего финансового состояния к изменению процентных ставок. Хеджирование риска применяется при наличии существенных несоответствий в структуре процентных активов и обязательств. Ценовой риск, как было описано выше, ограничен периодом ликвидации активов. В отношении ценового риска и торговых активов хеджирование, как правило, активно не используется, в противном случае цель владения торговыми активами становится неочевидной. Что касается неторговых активов, период ликвидации которых может составлять достаточно длительное время, необходимо учитывать факторы, влияющие на стоимость данных активов. Если стоимость активов зависит от изменения процентных ставок или курсов валют, хеджирование ценового риска по ним осуществляется в рамках хеджирования процентного или валютного риска. Если же стоимость таких активов обусловлена иными факторами, хеджирование ценового риска по ним может осуществляться при наличии риска существенных потерь по данным активам. Так, соответствующие подразделения Группы ВТБ регулярно проводят работу по контролю за соблюдением лимитов ценового риска (Группа ВТБ в своей отчетности использует термин «рыночный»), формированию предложений по «сокращению/хеджированию рыночного риска» [17].

Российские банки активно применяют хеджирование валютного риска. Это подтверждают данные их консолидированных отчетностей. В таблице приведены данные кредитных организаций, отдельно раскрывающих в своей отчетности доходы и расходы от операций с иностранной валютой и валютными производными финансовыми инструментами и от переоценки средств в иностранной валюте. Коэффициент корреляции между величиной финансового результата от переоценки средств в иностранной валюте и финансового результата от операций с иностранной валютой и валютными производными финансовыми инструментами составил минус 88,5%. Несмотря на то что выборка включает в себя небольшое число банков (поскольку многие российские банки раскрывают в своей отчетности данные показатели лишь агрегированно), можно отметить очевидную связь: как правило, чем больше расходы от переоценки иностранной валюты, тем больше доходы по торговым операциям с иностранной валютой и валютными производными финансовыми инструментами. У организаций с положительным финансовым результатом от переоценки иностранной валюты доходы по торго-

вым операциям с иностранной валютой и валютными производными финансовыми инструментами являются относительно небольшими. Так, Группа ВТБ имеет чистые доходы от операций с иностранной валютой и валютными производными финансовыми инструментами более чем в шесть раз меньше, чем у Сбербанка. При этом активы Группы ВТБ лишь в два раза меньше, нежели у Сбербанка. Такое несоответствие вызвано, очевидно, тем, что операции с иностранной валютой Сбербанка осуществлялись в том числе с целью компенсировать риск, связанный с наличием у Сбербанка существенных открытых валютных позиций. При этом по данным валютным позициям Банк понес значительные потери в течение 2015 г., соответственно, операции с иностранной валютой, заключенные в целях хеджирования валютного риска, дали противоположный результат в аналогичной сумме

Примерно разделить финансовые результаты от хеджирования и такие торговые операции можно в рамках сегментного анализа. Так, совокупный финансовый результат от операций с иностранной валютой составляет 65,9 млрд руб. у подразделений инвестиционно-банковского бизнеса Группы ВТБ и минус 31,2 млрд руб. у Казначейства ВТБ [17]. Таким образом, операции хеджирования, в большей степени характерные для Казначейства, принесли убыток, что подтверждает предположение об обратной корреляции финансовых результатов от переоценки иностранной валюты и операций с иностранной валютой.

Список использованных источников

1. Мировые финансы. В 2 т. / Под общ. ред. М. А. Эскиндарова, Е. А. Звоновой. М.: Юрайт, 2016. – 745 с.
2. Международный стандарт финансовой отчетности 9 «Финансовые инструменты». Введен в действие на территории Российской Федерации Приказом Минфина России № 36н от 02.04.2013 (ред. от 26.08.2015).
3. Галанов В. А. Производные инструменты срочного рынка. М.: Финансы и статистика, 2002. – 463 с.
4. Буренин А. Н. Хеджирование фьючерсными контрактами фондовой биржи РТС. М.: Изд-во «НТО им. Вавилова», 2009. 29 с. 5. Панова Г. С. Банки в условиях международных санкций: стратегия и тактика [Электронный ресурс] // Сайт МГИМО МИД России, 2016. Режим доступа: <http://mgimo.ru/upload/iblock/0b8/%D0%91%D0%91%D0%91.03.02.2016.pdf>
6. Фантаццини Д. Управление кредитным риском // Прикладная эконометрика. – 2008. – № 4. С. 84 – 137.
7. Хутаев Р. И. Банковские риски и их классификация // Финансы, денежное обращение и кредит. – 2014. – № 12. – С. 103–107.
8. Банковские риски / Под ред. О. И. Лаврушина, Н. И. Валенцевой. М.: КНОРУС, 2016. 800 с. Доходы/расходы российских банков от переоценки иностранной валюты и от операций Таблица с иностранной валютой и валютными производными финансовыми инструментами, 2015 г.
9. Князева Е. Г., Юзвович Л. И., Луговцов Р. Ю., Фоменко В. В. Финансово-экономические риски. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 112 с.
10. Балакина Р. Т. Банковское дело. – Омск: ОмГУ, 2015. – 331 с.
11. Беляков А. В. Процентный риск: анализ, оценка, управление // Финансы и кредит. 2001. – № 2. – С. 3–18.
12. Григорян А. А. Оценка валютной позиции при определении финансовой устойчивости организации // Международный бухгалтерский учет. – 2011. – № 2. – С. 38–43.
13. Васильева И. П., Хмыз О. В. Мировая валютная система и курсы валют. – М.: МГИМО, 2008. – 128 с.
14. Риск-менеджмент в коммерческом банке / Под ред. И. В. Ларионовой. М.: КНОРУС, 2016. – 456 с.
15. Полозкова С. Ю. Управление операционным риском в коммерческом банке // Аудит и финансовый анализ. – 2012. – № 2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://auditfin.com/fin/2012/2/2012_II_10_17.pdf
16. Консолидированная финансовая отчетность ПАО «Сбербанк» и его дочерних организаций за 2015 год [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sberbank.com/common/img/uploaded/files/info/img-129152524-0001.pdf>
17. Консолидированная финансовая отчетность ПАО «Банк ВТБ» и его дочерних организаций за 2015 год [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.vtb.ru/upload/iblock/701/vtb_rsbu_2015_release.pdf
18. Консолидированная финансовая отчетность ПАО Банк «Финансовая корпорация Открытие» и его дочерних организаций за 2015 год [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ir.open.ru/storage/files/msfo2015.pdf>
19. Консолидированная финансовая отчетность ПАО Альфа-Банк и его дочерних организаций за 2015 год [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://alfabank.ru/f/1/about/annual_report/msfo/msfo15.pdf
20. Консолидированная финансовая отчетность ПАО «Россельхозбанк» за 2015 год [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.rshb.ru/downloadfile/211112/2015.zip>
21. Консолидированная финансовая отчетность ПАО «Бинбанк» за 2015 год [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.binbank.ru/about/accountancy/msfo/29392/?download=14840>
22. Консолидированная финансовая отчетность ПАО Росбанк за 2015 год [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.rosbank.ru/files/about/disclosure/2016/RBG_IFRS_Cons_FS_12m15_rus.pdf
23. Консолидированная финансовая отчетность АО «Райффайзенбанк» за 2015 год [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.raiffeisen.ru/common/img/uploaded/files/about/report/RBRU_IFRS_Raif_FS_4Q15.pdf

Куницына Алина Дмитриевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Васильева Ирина Николаевна,
кандидат экономических наук,
доцент кафедры бухгалтерского учета, анализа и аудита

МЕТОДЫ ДИАГНОСТИКИ ВЕРОЯТНОСТИ БАНКРОТСТВА ПРЕДПРИЯТИЯ

Аннотация. В статье рассмотрены методы диагностики вероятности банкротства предприятий, используемые в российской и зарубежной практике.

Ключевые слова: банкротство, несостоятельность, диагностика, финансовое состояние, платежеспособность

Kunitsyna Alina Dmitrievna,
Master's degree student
Moscow international Academy
Irina Nikolaevna Vasilieva,

Ph. D. in Economics, associate Professor of accounting, analysis
and audit Department

DIAGNOSTIC METHODS OF COMPANIES' BANKRUPTCY

Abstract. The article analyzes the diagnostic methods of companies' bankruptcy, which are used in Russian and foreign practice.

Key words: bankruptcy, insolvency, diagnostic, financial condition, paying capacity

Несостоятельность (банкротство) – признанная арбитражным судом неспособность должника в полном объеме удовлетворить требования кредиторов по денежным обязательствам, о выплате выходных пособий и (или) об оплате труда лиц, работающих или работавших по трудовому договору, и (или) исполнить обязанность по уплате обязательных платежей [1].

Средствами обнаружения наступления кризисной ситуации служат анализ и диагностика состояния компании, ее качественных и количественных показателей, в целях предотвращения банкротства организации. Для этого широко используется анализ различных групп финансовых коэффициентов (оборачиваемости, ликвидности, рентабельности, автономности и т.д.), рассчитываемых на базе бухгалтерских форм отчетности [2].

В зарубежной и отечественной практике применение находят многие методы диагностики вероятности банкротства следующих авторов: Бивера; Альтмана; Фулмера; Спрингейта; Таффлера; Ольсона; Змиевского; Гольдера; О.П. Зайцевой; Р.С. Сайфуллина и Г.Г. Кадыкова; Иркутской ГЭА; А.В. Кольшкина и др.

Для сравнения ниже приведены модели с привязкой к стране и отрасли анализируемого предприятия.

| № | модель | страна | отрасль анализируемого предприятия |
|---|---------------------------------|----------------|------------------------------------|
| 1 | Бивера | США | Универсальна |
| 2 | Р.Лиса | Великобритания | Универсальна |
| 3 | Р. Таффлера | Великобритания | АО |
| 4 | Э. Альтмана | США | Универсальна |
| 5 | Р.С. Сайфуллина и Г.Н. Кадыкова | Россия | Универсальна |
| 6 | О.П. Зайцевой | Россия | Универсальна |
| 7 | Г. Спрингейта | США | Универсальна |
| 8 | О.А. Терещенко | Украина | Универсальна |
| 9 | М.А. Федотовой | Россия | малый и средний бизнес |

Таблица 1 – модели оценки вероятности банкротства предприятия

«Z-счет» – многокритериальная пятифакторная модель Э. Альтмана была им предложена в 1968 г. и стала одной из самых часто используемых в зарубежной практике во всех отраслях бизнеса [3].

Модель Альтмана имеет вид:

$$Z=1,2A+1,4B+3,3C+0,6D+0,999E$$

где А – оборотный капитал/сумма активов, В – неопределенная прибыль/сумма активов, С – операционная прибыль/сумма активов, D – рыночная стоимость акций/заемные пассивы, E – выручка/сумма активов.

В зависимости от итогового значения Z определяется вероятность банкротства предприятия. Значения, определяющие вероятность банкротства предприятия представлены в таблице 2.

| Z | Вероятность банкротства |
|----------------|-------------------------|
| до 1,8 | очень высокая |
| от 1,81 до 2,7 | высокая |
| от 2,7 до 2,9 | возможная |
| > 3 | очень низкая |

Таблица 2 – вероятность банкротства по модели Альтмана

В 1983 году модель Альтмана была усовершенствована для использования компаниями, которые не котируют свои акции на бирже. В российской практике модель практически неприменима из-за опасности влияния инфляции на формирование применимых показателей, несоответствие балансовой и рыночной стои-

мости активов и достаточное количество показателей должны быть адаптированы для нашей страны.

Достаточное распространение получила модель Фулмера, близкой к ней является Спрингейта, но применительно к российским экономическим условиям модели также не приспособлены.

Российские ученые-экономисты Р.С. Сайфуллин и Г.Г. Кадыков предприняли попытки адаптировать модель прогнозирования банкротства Альтмана к российским реалиям. В их формуле, для оценки финансового состояния организации, применяется рейтинговое число.

| Показатель | Расчет показателя |
|---|---|
| Рейтинговое число | $R=2K1+0.1K2+0.08K3+0.45K4+K5$ |
| K1 – коэффициент обеспеченности собственными средствами | $K_1 = (\text{Собственный капитал} - \text{Внеоборотные активы}) / \text{Оборотные активы}$ |
| K2 – коэффициент текущей ликвидности | $K_2 = \text{Оборотные активы} / \text{Краткосрочные обязательства}$ |
| K3 – коэффициент оборачиваемости активов | $K_3 = \text{Выручка от продаж} / \text{Среднегодовая стоимость активов оборотных средств}$ |
| K4 – коммерческая маржа (рентабельность реализации продукции) | $K_4 = \text{Прибыль от продаж} / \text{Выручка}$ |
| K5 – рентабельность собственного капитала | $K_5 = \text{Чистая прибыль} / \text{Собственный капитал}$ |

Таблица 3 – модель Сайфуллина-Кадыкова

Если $R > 1$, то вероятность банкротства предприятия на низком уровне.

Если $R < 1$, то вероятность банкротства предприятия на высоком уровне.

Данная модель распространена в использовании на территории России для прогнозирования банкротства, но и она имеет свои недостатки. Небольшое изменение коэффициента обеспеченности собственными средствами с 0,1 до 0,2 приводит к изменению рейтингового числа на 0,2 пункта.

Е.А. Федорова, Е.В. Гиленко и С.Е. Довженко в своем исследовании выполнили оценку прогностической способности известных моделей и провели расчеты по 3056 коммерческим предприятиям России за период 2007–2011 гг., из которых 444 являлись предприятиями-банкротами. Результаты расчетов приведены в таблице 4 [4].

| Автор модели | Вероятность предсказаний, % | | |
|---------------------|-----------------------------|--------------------------------------|-------|
| | для здоровых компаний | для компаний-потенциальных банкротов | общая |
| Альтман | 62,4 | 92,4 | 66,8 |
| Фулмер | 85,7 | 76,7 | 84,4 |
| Спрингейт | 61,2 | 93,0 | 65,8 |
| Таффлер | 49,9 | 95,3 | 56,6 |
| Сайфуллин и Кадыков | 50,1 | 87,0 | 55,5 |
| Иркутская ГЭА | 70,6 | 78,9 | 71,8 |
| О.П. Зайцевой | 32,3 | 85,0 | 40,0 |

Таблица 4 – прогнозирование вероятности банкротства с помощью зарубежных и отечественных моделей на российской выборке.

При анализе результатов можно сделать вывод, что модели прогнозирования банкротства зарубежных авторов оказались более точны. Впрочем модель Альтмана, Таффлера и модель Спрингейта дают высокий процент для организаций-банкротов, в то время как для здоровых компаний процент вероятности предсказаний составляет менее 63. Что касается российских экономистов, неплохой общий результат показала Иркутская ГЭА, хотя процент прогноза банкротства моделей Сайфуллина-Кадыкова и О.П. Зайцевой для несостоятельных компаний оказался выше.

Россия – страна с развивающейся экономикой, что обуславливает нестабильность множества факторов внешней среды в деятельности компаний. Таким образом, для обеспечения эффективного управления необходимо осуществлять финансовый анализ и в ретроспективе, и на текущем этапе развития, а также проводить диагностику на предмет кризисных ситуаций и неблагоприятных тенденций развития компании в будущем.

Проведем диагностику вероятности банкротства АО «Московский завод полиметаллов». Краткая характеристика организации такова:

- организационно-правовая форма – открытое акционерное общество;
- основной вид деятельности: производство ядерных установок и их составных частей, в том числе для транспортных средств;
- зарегистрировано 15 дополнительных видов деятельности, в том числе: предоставление в аренду собственных активов на коммерческой основе; производство смежной продукции (оборудования) для атомной энергетики; услуги по производству изделий для биологической защиты ЯЭУ.

Экономическая прогностика предлагает множество вариантов оценки и выявления признаков несостоятельности организации АО «Московский завод полиметаллов». Поэтому проведем анализ, используя несколько моделей оценки вероятности банкротства.

| Показатель | 2018 год | 2019 год |
|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| K1 - Соотношение собственного оборотного капитала с активами (валютой баланса) | 0,24 | 0,23 |
| K2 - Соотношение нераспределенной прибыли с активами (валютой баланса) | - | - |
| K3 - Соотношение прибыли до уплаты процентов и налога с активами | (0,09) | (0,06) |
| K4 - Соотношение собственного капитала с заемными средствами | 14,66 | 12,30 |
| K5 - Соотношение выручки (нетто) с активами | 0,08 | 0,10 |
| Значение Z | 8,86 | 7,54 |
| Вероятность банкротства | низкая вероятность банкротства | низкая вероятность банкротства |

Таблица 5 – расчет Z-счета Альтмана ($Z=1,2A+1,4B+3,3C+0,6D+0,999E$)

| Показатели | Расчет | 2018 год | 2019 год |
|---|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Обеспеченность СОС | СОС/ оборотные активы | 0,79 | 0,75 |
| 2. Коэффициент текущей ликвидности | Оборотные активы/ Краткосрочные обязательства | 10,97 | 8,16 |
| 3. Оборачиваемость активов | Выручка/Активы | 0,08 | 0,10 |
| 4. Рентабельность продукции | Прибыль от продаж / Выручка | (1,35) | (0,95) |
| 5. Рентабельность собственного капитала | Чистая прибыль / Капитал собственный | (0,10) | (0,07) |
| Рейтинговое число | | 1,98 | 1,83 |
| Вероятность банкротства | | банкротство маловероятно | банкротство маловероятно |

Таблица 6 – расчет показателей Р.С. Сайфуллина и Г.Г. Кадыкова ($R=2K1+0,1K2+0,08K3+0,45K4+K5$)

| Показатель | 2018 год | 2019 год |
|--|-------------|-------------|
| K1 - Соотношения собственного оборотного капитала с активами | 0,24 | 0,23 |
| K2 - Соотношение чистой прибыли с собственным капиталом | (0,10) | (0,07) |
| K3 - Соотношение выручки с активами | 0,08 | 0,10 |
| K4 - Соотношение чистой прибыли с себестоимостью проданной продукции | (0,51) | (0,34) |
| Значение R | 1,61 | 1,64 |
| Вероятность банкротства | Минимальная | Минимальная |

Таблица 7 – расчет четырехфакторной R-модели Иркутской ГЭА ($R=8,38*K1+K2+0,054*K3+0,63*K4$)

| Показатель | начало года | конец года | Вывод (отклонение существенное или нет) |
|---|-----------------------|-----------------------|---|
| K1 - Соотношение оборотного капитала с суммой активов (валютой баланса) | 0,28 | 0,27 | существенное |
| K2 - Соотношение прибыли от продаж с суммой активов | (0,11) | (0,09) | существенное |
| K3 - Соотношение нераспределенной прибыли с суммой активов | (0,10) | (0,06) | существенное |
| K4 - Соотношение собственного и заемного капитала | 14,66 | 12,30 | существенное |
| Значение Z | 0,02 | 0,02 | существенное |
| Вероятность банкротства | Положение неустойчиво | Положение неустойчиво | |

Таблица 8 – расчет четырехфакторной модели Лиса ($Z=0,063*K1+0,092*K2+0,057*K3+0,001*K4$)

Анализируя данные представленных таблиц, можно сделать общий вывод о низкой вероятности банкротства предприятия. Структуру баланса предприятия можно признать удовлетворительной, и у предприятия существует реальная возможность восстановить платежеспособность при ее снижении. Краткосрочные

обязательства более, чем в два раза, обеспечены ликвидными активами, как того требует государство.

Вероятность банкротства, оцененная по авторским методикам Альтмана, Р.С. Сайфулина и Г.Г. Кадыкова, а также Иркутской ГЭА, минимальна. Однако мы видим, что на основе четырехфакторной модели Лиса мы можем говорить о неустойчивом положении данного предприятия.

Как показывает практика, объективную картину можно получить только при комплексном подходе – использовании нескольких методов. Каждый метод в отдельности не способен справиться с многокритериальными задачами по анализу финансового положения организации. Кроме того, адаптация моделей, которые используются зарубежными исследователями, к отечественным практикам ведения финансовой отчетности не всегда позволяет получить объективный результат.

Список использованных источников

Официальные документы

1. Федеральный закон от 26.10.2002 № 127-ФЗ (ред. от 27.12.2018) «О несостоятельности (банкротстве)» (с изм. и доп., вступ. в силу с 01.01.2019) // «Российская газета», № 209-210, 02.11.2002.

Периодические издания

2. Энциклопедия финансового риск-менеджмента : энциклопедия : [12+] / В.Е. Барбаумов, М.А. Рогов, Д.Ф. Щукин и др. ; под ред. А.А. Лобанова, А.В. Чугунова. – 4-е изд., испр. и доп. – Москва : Альпина Паблишер, 2019. – 932 с.

Электронные ресурсы

3. Модели прогнозирования банкротства: особенности российский предприятий // [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/modeli-prognozirovaniya-bankrotstva-osobennosti-rossiyskih-predpriyatiy>

4. Электронный научно-практический журнал «Экономика и менеджмент инновационных технологий» // [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://ekonomika.snauka.ru/2017/04/14539>

Куницына Алина Дмитриевна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

ФИНАНСОВОЕ РАЗВИТИЕ ТОПЛИВНО-ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА РФ: АТОМНАЯ ЭНЕРГЕТИКА

Аннотация. В статье анализируется история и перспективы финансового развития атомной промышленности как одной из главных отраслей в топливно-энергетическом комплексе РФ.

Ключевые слова: АЭС, финансовое развитие, топливно-энергетический комплекс, ядерная энергия, ТВЭЛ, атом, топливо, экономика

Kunitsyna Alina Dmitrievna,
Master's degree student
Moscow International Academy

FINANCIAL DEVELOPMENT OF FUEL AND ENERGY COMPLEX OF THE RUSSIAN FEDERATION: ATOMIC INDUSTRY

Abstract. The article analyzes the history and financial prospects of the nuclear industry development as one of the main branches in the fuel-and-energy complex of the Russian Federation.

Key words: NPP, financial development, fuel-and-energy complex, nuclear energy, TVEL, atom, fuel, economics

Топливо-энергетический комплекс (далее ТЭК) России является одной из важнейших экономических составляющих страны. Согласно публикуемой информации на портале www.rbc.ru, в настоящее время ТЭК обеспечивает 2/3 доходов от экспорта России.

Более того, комфортное проживание граждан нашей страны напрямую связано с добычей энергетических ресурсов. Инфляция и безработица – это одни из нескольких параметров, на которые влияет развитие ТЭК [5].

Изучение экономических и технических особенностей атомной промышленности позволяет сделать вывод о целесообразности использования ядерной энергии в топливно-энергетическом комплексе РФ. Человечество на протяжении множества столетий находится в поиске новых видов источников потребляемой энергии. В середине XX века уже были изучены и использованы практически все природные источники, о которых известно в настоящее время. При этом необходимо обратить внимание на обратную сторону развития, а именно – на причиненный ущерб окружающей среде, которая пострадала от использования нефтяных источников в промышленных масштабах. Негативное влияние такого развития затрагивает как экологические проблемы, так и экономические. Поэтому начали возникать у производственных предприятий расходы на устранение

ущерба и восстановление экологии после добычи. Технологическое развитие и прорывы в разработках в области ядерной энергией стало огромным прорывом в научной среде и в ТЭК. Главным фактором стало высвобождение внутриядерной энергии атома, которое открыло новые горизонты развития.

В 1954 году в городе Обнинск (Калужская область) была достигнута устойчивая цепная ядерная реакция, и, более того, энергия стала поступать прямо в потребительскую электросеть «Мосэнерго» [2]. Данный этап послужил толчком к стремительному развитию атомных электростанций (АЭС) как в СССР, так и по всему миру. Повышенный интерес к атомной промышленности сохранялся вплоть до аварии на Чернобыльской АЭС (1987 г.). После произошедшего негативного события рост инвестиций в атомную энергетику значительно замедлился во всем мире. Всё это стало причиной того, что на атомных производствах не происходили практически никакие модернизационные и инновационные изменения. Необходимо отметить, что около 80% действующих мощностей атомной энергетики в России в настоящее время нуждаются в комплексном усовершенствовании.

Несмотря на медленное экономическое и техническое развитие, атомная промышленность остается одной из главных составляющих топливно-энергетического комплекса РФ. На разных ступенях реализации в эксплуатации находятся 35 энергоблоков, которые генерируют 204,275 млрд квт ч. за год, что является 18,7 % всей электроэнергии страны [4].

Эксперты отмечают, что вопрос о применении атомной энергетики остается довольно острым, так как она является альтернативным вариантом использования ископаемого топлива. Отличительной чертой ядерной промышленности является то, что данной индустрии свойственна стабильность цен на протяжении длительного периода времени, поскольку атомные электростанции практически не зависят от источников топлива из-за незначительного объема его использования. Как можно заметить, атомная электроэнергия заметно дешевле энергии, полученной от угля или нефти, а также не имеет затрат на добычу или транспортировку.

Формирование стоимости ядерного топлива кардинально отличается от ценообразования других видов энергетики. Это обусловлено тем, что себестоимость атомной энергии складывается в большей степени из капитальных вложений в строительство АЭС, в то время как для ГЭС, ТЭС, СЭС преобладают топливные затраты. Следует упомянуть и об энергоёмкости данного вида топлива. Всего 630 грамм обогащенного урана (это вес планшетного компьютера) заменяют 70 тонн угля (целый вагон грузового поезда) или 140 тонн дров.

Кроме того, атомная индустрия имеет довольно значимый положительный фактор для всей Земли, а именно – безуглеродное производство. Сокращение техногенных выбросов углекислого газа признано одним из приоритетных направлений в борьбе с глобальным потеплением [1]. Экологическое преимущество ядерной промышленности становится все более явным и в сравнении с угольными ТЭС (тепловая электрическая станция), которые выделяют в 5-10 раз больше радиоактивных и токсичных веществ, чем АЭС. При сжигании угля выделяются такие элементы, как торий, изотоп урана, радон, радий, обладающие радиотоксичностью и беспрепятственно попадающие в окружающую среду. Конечно, ток-

сичные вещества присутствуют также в ядерном топливе, но защитные барьеры безопасности АЭС надежно предохраняют внешний мир от попадания в него радиации.

В настоящее время весь ядерный комплекс России контролируется государственной корпорацией по атомной энергии «Росатом» (ГК «Росатом»). Данная структура была преобразована из Министерства по атомной энергии РФ и, по сути, сохранила все его функции, оставаясь монополистом на рынке ядерной отрасли и имея статус государственной корпорации.

Госкорпорация «Росатом» имеет множество перспективных проектов, среди которых можно отметить сооружение новейших энергоблоков проекта ВВЭР-ТОИ электрической мощностью 1200 МВт поколения «3+». Они спроектированы под использование инновационного ядерного топлива, позволяющего увеличить длительность его облучения без перегрузки до 18 месяцев, а также реализовать маневренный режим мощности реактора. Головные блоки ВВЭР-ТОИ будут сооружены на Курской АЭС-2 и Смоленской АЭС-2. Применение инновационного топлива существенно улучшит экономические показатели ядерной энергетики и повысит экспортный потенциал отечественной атомной отрасли. Головные блоки ВВЭР-ТОИ будут сооружены на Курской АЭС-2 и Смоленской АЭС-2. Работы по разработке данного топлива находятся в числе приоритетных для Топливной компании «ТВЭЛ».

Топливная компания Росатома «ТВЭЛ» – одна из крупнейших компаний в мире по производству ядерного топлива. АО «ТВЭЛ» было создано, чтобы оптимизировать управление, повысить эффективность работ, а также повысить конкурентоспособность российских производств ядерно-топливного цикла на внешнем рынке. ТК включает в себя предприятия по фабрикации ядерного топлива, конверсии и обогащению урана, производству газовых центрифуг, а также научно-исследовательские и конструкторские организации. Главная цель АО «ТВЭЛ» – поставка высококачественного топлива как на российские АЭС, так и на зарубежные энергоблоки [6]. На топливе данного предприятия работает каждый 6-й энергетический реактор в мире.

В 2018 году АО «ТВЭЛ» показало высокие финансовые показатели по ведущим направлениям деятельности. Заключены контракты с иностранными партнерами, были разработаны инновационные решения в области ядерного топлива, а также созданы совершенно новые топливные продукты.

Основную долю в выручке Топливной компании ТВЭЛ традиционно занимает реализация ядерного топлива и его компонентов (65,1%), а также услуг по конверсии и обогащению (16,9%), прочей продукции (15,4%), реализация НИР и ОКР составляет 2,6%. С изменением объема выручки (рис.1) и ростом доходов в виде курсовых разниц связана и отрицательная динамика чистой прибыли предприятия, которая представлена на рис. 2 (-11%) относительно 2017 года. Уменьшение чистой прибыли сказалось на незначительном снижении показателей рентабельности.

Рис.1 - Выручка нетто от реализации, млн руб. Рис.2 - Чистая прибыль, млн руб.

Несмотря на незначительные снижения финансовых показателей, АО «ТВЭЛ» остается главным поставщиком ядерного топлива в России и одним из ведущих во всем мире. В 2019 году продолжается разработка и внедрение новых видов топлива, укрепление позиции на зарубежных рынках, развитие многочисленных направлений диверсифицированного бизнеса.

Усилия АО «ТВЭЛ» направлены на то, чтобы максимально сократить время разработки и коммерциализации новых продуктов. Суммарная мощность атомных электростанций мира по состоянию на конец 2019 года составила 392,4 ГВт, что несколько ниже, чем по итогам 2018 года. Такие данные приведены в ежегодном докладе Всемирной ядерной ассоциации (WNA).

Как следует из данного документа, за прошедший год в сеть включены 6 новых энергоблоков АЭС, начато строительство трёх энергоблоков, в то время как 9 блоков окончательно остановлены.

В 2019 году были введены в эксплуатацию шесть новых атомных энергетических реакторов общей мощностью 5241 МВт. Два из них в Китае – блок №2 АЭС «Тайшань» и блок №6 АЭС «Янцзян». По одному крупному блоку введены в России и в Южной Корее. Также в декабре 2019 года в России была введена первая в мире плавучая АЭС «Академик Ломоносов». На ней установлены два реактора, что засчитывается как два энергоблока.

Проанализировав атомную промышленность в целом и рассмотрев Топливную компанию АО «ТВЭЛ», необходимо отметить, что ядерная индустрия переживает вторую волну «атомной эры». В России основные финансовые показатели в данной сфере год от года растут, более того, передовые технологии ГК «Росатом» позволяют нам оставаться первыми в развитии данной отрасли. Масштабное ядерно-энергетическое развитие выходит на уровень международных программ. Однако главной проблемой все еще остается недоверие многих стран к атомной энергетике и дальнейшее ее восприятие будет зависеть от гарантий безопасности и степени экономичности АЭС.

Список использованных источников

Официальные документы

1. Парижское соглашение согласно Рамочной Конвенции об изменении климата, 2015.

Периодические издания

2. Сидоренко В.А. История атомной энергетики Советского Союза и России // ИздАТ, 2010. – 256 с.

3. Иоффе Б.Л. Атомные проекты: события и люди // ЦСП и М., 2018. – 208 с.

Электронные ресурсы

4. О Росатоме // [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://rosatom.ru/about/>

5. О состоянии внешней торговли в 2018 г. // [Электронный ресурс] / Режим доступа: https://www.gks.ru/bgd/free/B04_03/IssWWW.exe/Stg/d04/35.htm

6. О Топливной компании // [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.tvel.ru/about/>

Мирзакулов Мухриддин Боходир угли,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

ЗНАЧЕНИЕ АНТИКРИЗИСНОГО УПРАВЛЕНИЯ В РАЗВИТИИ ПРЕДПРИЯТИЯ

Аннотация. Антикризисный менеджмент – это управление, которое позволяет предсказать опасность возникновения кризиса, анализ проявления угрозы, меры развития негативных последствий кризиса, и использование всех возможностей для дальнейшего развития организации.

Ключевые слова: антикризисный менеджмент, управление, эффективность, стабильный доход, финансы

Mirzakulov Muhriddin Bokhodir ugli,
Master's degree student
Moscow International Academy

THE IMPORTANCE OF ANTI-CRISIS MANAGEMENT IN THE DEVELOPMENT OF THE ENTERPRISE

Abstract. Anti-crisis management is a management that allows you to predict the risk of a crisis, analyze the manifestation of the threat, measures to develop the negative consequences of the crisis, and use all the opportunities for further development of the organization.

Key words: anti-crisis management, management, efficiency, stable income, Finance

Антикризисный менеджмент – это совокупность мероприятий, направленных на достижение или восстановление платежеспособности, ликвидности, доходности и конкурентоспособности предприятия, и которые способны привести предприятие к финансовому оздоровлению [1: 102].

Антикризисный менеджмент – это управление, которое позволяет предсказать опасность возникновения кризиса, анализ проявления угрозы, меры развития негативных последствий кризиса и использование всех возможностей для дальнейшего развития организации. Первоочередной задачей антикризисного менеджмента является построение системы, которая включает качественно-количественные показатели и сигнализирует о приближении возможного кризиса [3: 82].

Эффективность антикризисного менеджмента характеризуется степенью достижения целей смягчения или локализации позитивного использования кризиса в сопоставлении с затраченными на это ресурсами.

Можно выделить основные факторы, определяющие эффективность антикризисного управления, а их понимание и дифференциация помогают успешно осуществлять и анализировать этот процесс: профессионализм

антикризисного управления и методология разработки рискованных решений; научный анализ обстановки, прогнозирование тенденций; корпоративность, лидерство, оперативность и гибкость управления; стратегия и качество антикризисных программ; система мониторинга кризисных ситуаций [7: 102].

Проблематика оценки эффективности антикризисного менеджмента принадлежит к наименее разработанным теоретическим вопросам его построения, хотя понятно, что определение таких ключевых понятий, как результат, эффект, критерии и показатели эффективности является одной из необходимых предпосылок формирования любой системы управления.

Оценка эффективности антикризисного менеджмента проводится по следующей системе критериев: достигнуто изменение важнейших показателей хозяйственно-финансовой деятельности и финансового состояния предприятия за период антикризисного управления (по сравнению с началом реализации антикризисных процедур), скорость получения позитивных изменений на единицу времени, то есть прирост обобщающих показателей хозяйствования, полученный за один временной интервал (неделя, месяц, квартал), экономичность получения положительного эффекта; достаточность изменений для восстановления параметров жизнеспособности предприятия [4: 32].

Таким образом, антикризисный менеджмент основывается на глубоком анализе финансово-хозяйственного состояния предприятия и разработке антикризисных мер, что позволяет предприятию предусмотреть и избежать банкротства, а также повысить эффективность его деятельности.

Сегодня в научной литературе можно найти различные определения сущности термина «антикризисное управление». Термин «антикризисное управление» прочно закрепился в научном лексиконе как специалистов в области правовых, экономических и общественных наук и поэтому может менять свою сущность в зависимости от того, каким образом расставлены акценты. Исследование сущности антикризисного управления всегда сопровождается изучением его характеристик, особенностей, экономических, управленческих, организационных и институциональных отношений, проблем, механизмов и функциональных элементов процесса антикризисного управления и тому подобное [2: 57].

Антикризисное управление в литературе чаще всего рассматривается как внешнее управление, осуществляемое специально подготовленными и приглашенными на предприятие специалистами и целесообразно только на предприятиях, банкротство которых имеет негативные общественные последствия.

Итак, на основе вышеизложенного можно отметить, что много специалистов в области менеджмента под антикризисным управлением понимают либо управление в условиях существующего кризиса с целью ликвидации предприятия, либо управление, направленное на вывод предприятия из кризисного состояния. То есть, по сути, ограничиваются стадией банкротства. Другие авторы рассматривают антикризисное управление еще шире: антикризисное управление должно заранее спрогнозировать и предупредить неплатежеспособность предприятий, а в стратегическом плане – обеспечить ему в течение длительного времени конкурентные преимущества.

Современное антикризисное управление включает в себя не только процедуру банкротства, не только меры по выводу предприятия из кризиса, но и профилактику банкротства, профилактику финансового кризиса предприятия. В этом случае система антикризисного управления будет иметь три ярко выраженных элемента: прогнозирование кризиса / банкротства; профилактику кризиса / банкротства; вывод предприятия из кризиса (в случае необходимости).

Всю совокупность проблем, которые решает антикризисное управление, можно представить четырьмя группами. Первая группа включает проблемы распознавания предкризисных ситуаций, предусматривает необходимость своевременно выявить наступление кризиса, найти ее первые признаки, понять его характер, разработать механизмы предотвращения кризиса и внедрить в реалии. И это достигается посредством управления, которое решает проблемы жизнедеятельности предприятия в период кризиса, способствует выходу из кризиса и ликвидации его последствий. Вторая группа проблем антикризисного управления связана с ключевыми сферами жизнедеятельности предприятия.

Это, прежде всего, методологические проблемы его жизнедеятельности, в процессах решения которых формулируется миссия и цель управления, определяются пути, средства и методы управления в условиях кризисной ситуации. Эта группа включает комплекс проблем финансово-экономического характера. Существуют также проблемы организационного и правового содержания, множество социально-психологических проблем.

Проблематику антикризисного управления можно представить и дифференциацией технологий управления (третья группа проблем), которая включает в самом общем виде проблемы прогнозирования кризисов и вариантов поведения социально-экономической системы в кризисном состоянии, проблемы поиска необходимой информации и разработки управленческих решений.

Большое значение также имеют проблемы анализа и оценки кризисных ситуаций, поскольку здесь существует множество ограничений по времени, квалификации персонала, методологии и организации решения проблем в условиях кризисного функционирования предприятия, недостаточностью информации и др. В этой же группе можно рассматривать и проблемы разработки инновационных стратегий, способствующих выведению предприятия из кризиса. Четвертая группа проблем включает конфликтологию и селекцию персонала, которая всегда сопровождает кризисные ситуации [5: 20].

Элементы системы антикризисного менеджмента целесообразно внедрять как на предприятиях, которые являются благополучными и функционируют успешно с целью профилактики и недопущения кризиса, так и на тех предприятиях, которые оказались в кризисе с целью их оздоровления.

Предупреждение банкротства зависит от своевременного выявления угрозы банкротства на предприятии, разработки и внедрения соответствующих антикризисных мероприятий, которые позволяют преодолеть кризис, восстановить ликвидность и платежеспособность и предотвратить процедуру банкротства и ликвидации предприятия.

В научной литературе рассматривают два основных подхода к реагированию предприятия на ситуацию кризиса:

- защитная стратегия, предполагающая резкое сокращение расходов, закрытие и распродажу отдельных подразделений предприятия, сокращение и распродажа оборудования, увольнение персонала, сокращение рыночного сегмента, уменьшение объемов реализации и отпускных цен;
- «атакующая» стратегия предусматривает модернизацию оборудования, внедрение эффективного маркетинга и новых технологий, повышение цен, поиск новых рынков сбыта продукции, разработка и реализация прогрессивной системы управления.

В зависимости от выбранной стратегии предприятие подбирает необходимый перечень внутренних санационных мероприятий, реализация которых происходит через использование внутренних резервов восстановления платежеспособности [1: 105].

Приоритетность поиска и использования внутренних резервов вывода предприятия из кризиса определяется следующими их особенностями:

- могут быть найдены и использованы силами работников и специалистов предприятия без привлечения сторонних специалистов;
- не требуют дополнительных капиталовложений и расходов;
- не требуют согласования с владельцами и кредиторами предприятия;
- могут обеспечить получение быстрого результата в виде получения прироста чистого денежного потока предприятия.

Поиск и использование внутренних резервов финансирования направлено на повышение платежеспособности и ликвидности предприятия. Этого можно достичь увеличением размеров входных денежных потоков (за счет увеличения выручки от реализации, продажи части основных фондов, рефинансирования дебиторской задолженности) и сокращения исходящих денежных потоков (за счет снижения затрат, которые относятся на себестоимость продукции или покрываются за счет прибыли, остающейся в распоряжении предприятия) [6: 51].

Основная цель антикризисной стратегии предприятия – получение прибыли и соответствующего уровня рентабельности; обеспечение ликвидности и платежеспособности предприятия.

В случае поступления сигналов о вероятности наступления банкротства предприятию следует разработать программу для выхода из неблагоприятной ситуации. К основным мероприятиям программы относятся:

- внедрение новых, эффективных, ресурсосберегающих и экологически безопасных технологий;
- экспорт конкурентоспособной продукции;
- разработка новых видов продукции, которые пользуются спросом у покупателей;
- проведение маркетинговой кампании;
- ценовая конкуренция;
- эффективная организация сбыта, высокое качество обслуживания;

- снижение производственных затрат;
- совершенствование управления на предприятии.

Хотя изучаемое предприятие является финансово-устойчивым и ему не грозит банкротство, необходимо постоянно проводить анализ финансового состояния с целью своевременного выявления кризисных ситуаций. В случае возникновения неблагоприятной ситуации на предприятии, следует применить следующие приемы:

- устранение неплатежеспособности;
- восстановление финансовой устойчивости;
- обеспечение финансового равновесия в долгосрочном периоде.

Каждый из этих этапов достаточно емкий, и в дальнейшем будут рассмотрены наиболее приспособленные приемы для сельскохозяйственных товаропроизводителей.

Сущность данного этапа стабилизационной программы заключается в маневрировании денежными потоками для заполнения «кризисной ямы».

Совершенствование управления денежными потоками является одним из действенных мер предупреждения банкротства предприятий. Введение в практику обязательной формы финансовой отчетности, отчета о движении денежных средств необходимо, поскольку только планирование, анализ и управление денежными потоками позволяет предприятию обеспечить себя ликвидными активами и избежать банкротства.

Рассмотрим меры стабилизационной программы, которые можно применить к объекту исследования в случае возникновения кризисных ситуаций.

1. Продажа дебиторской задолженности – очевидное и широко распространенное явление в среде предприятий. Но реализовать этот прием будет сложно, так как поиски «покупателя» дебиторской задолженности практически невозможны.

2. Продажа запасов готовой продукции – менее привлекательное решение, так как предполагает продажу с убытками – с одной стороны, может привести к осложнениям с налоговыми органами – с другой. Но убытки в этом случае могут быть следствием маневрирования денежными средствами в рамках стабилизационной программы.

3. Продажа избыточных производственных запасов. Наличие на складе одного сырья в месяц является избыточным запасом, тогда как другого осталось на одну неделю, а денег на его закупку нет. Поэтому для обеспечения бесперебойного производственного процесса, в котором задействовано сырье, которого не хватает, необходимо реализовать часть имеющегося сырья, даже по цене ниже покупной, несмотря на то, что его снова придется покупать.

4. Продажа нерентабельных производств и объектов непромышленной деятельности. Эта процедура требует серьезного подхода, так как некоторые «ненужные», с антикризисной точки зрения, производства могут быть технологической цепью, поэтому такой шаг должен быть тщательно взвешенным и детально изученным.

Итак, стабильный доход, прочные финансы – это всегда результат удачного, тщательно просчитанного управления всей совокупности производственных и хозяйственных факторов, определяющих результаты деятельности предприятия.

Фундаментальная диагностика банкротства осуществляется путем оценки финансового состояния на основе комплексного анализа, осуществляется с помощью таких методов, как полный комплексный анализ финансовых коэффициентов, корреляционный анализ, SWOT-анализ, рейтинговые системы оценки финансового состояния и аналитические дискриминантные модели [1: 107].

В процессе прогнозирования развития кризисного финансового состояния хозяйствующего субъекта учитываются факторы, дающие существенное негативное влияние на финансовое развитие и банкротство, генерирующие наибольшую угрозу хозяйствующему субъекту в будущем.

Список использованных источников

1. Зельнер Альбрехт Введение в международный менеджмент. Институциональная перспектива. Учебник / Альбрехт Зельнер. – М.: Европейский Дом, 2017. – 257 с.
2. Котов Н.А. Теоретические и практические проблемы правового регулирования несостоятельности банкротства физических лиц и рекомендации по совершенствованию законодательства // Альманах современной науки и образования. – 2017. – №6 (119). – С.57–63 с.
3. Любушин Н.П., Лещёва В.Б., Дьякова В.Г. Анализ финансово-экономической деятельности предприятия: Учебное пособие для вузов / Под ред. проф. Н.П. Любушина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2019. – 471 с.
4. Постанюк В.Д. Банкротство физических лиц // ЭЖ-Юрист. –2017. – №20 (971). – 32 с.
5. Витрянский В. В. Банкротство: ожидание и реальность // Экономика и жизнь. – 2018. – №49. – 20–26 с.
6. Пястолов С.М. Анализ финансового состояния предприятия: Учебник. – 2-е изд., Стереотип. – М.: Издательский центр «Академия», 2018. – 333 с.
7. Ким С.А. Теория управления: учебник / С.А. Ким. – Москва: Дашков и К°, 2019. – 240 с.: ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573306>

Мирзакулов Мухриддин Боходир-угли,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Богданова Наталья Анатольевна,
старший преподаватель кафедры бухгалтерского
учета, анализа и аудита

ФИНАНСОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПРЕДПРИЯТИЯМИ

Аннотация. Результативное и экономное использование ресурсов определенного субъекта экономики является одной из главных задач финансовой системы данного экономического субъекта. Управление финансами в большей степени, чем все другие инструменты и институты экономики государства, зависит от поведения внешней среды.

Ключевые слова: управление финансами, результативность, эффективность, финансовый механизм

Mirzakulov Muhridin Bokhodir-ugli,
Master's degree student
Moscow International Academy
Bogdanova Natalia Anatolievna,
Senior lecturer of the Department of accounting
accounting, analysis and audit

FINANCIAL MANAGEMENT OF ENTERPRISES

Abstract. Efficient and economical use of resources of a certain economic entity is one of the main tasks of the financial system of this economic entity. Financial management to a greater extent than all other instruments and institutions of the state economy depends on the behavior of the external environment.

Key words: financial management, effectiveness, efficiency, financial mechanism

Результативное и экономное использование ресурсов определенного субъекта экономики является одной из главных задач финансовой системы данного экономического субъекта. Независимо от существующей на предприятии системы управления, организационно-правовой формы хозяйственной деятельности, отрасли осуществления данной деятельности формирование финансового функционирования основывается на единых базовых принципах: экономическая независимость; самокупаемость; материальная заинтересованность; финансовая ответственность; контроль, включая внутренний аудит; создание резервов под финансовые риски [1: 3].

Управление финансами предприятия – это последовательная деятельность его работников по организации и управлению финансовыми отношениями, денежными фондами и денежными потоками.

Управление финансами в большей степени, чем все другие инструменты и

институты экономики государства зависит от поведения внешней среды. Не случайно в последнее время финансы выделяются как самостоятельная категория из категории «экономика»: словосочетание «Экономика и финансы» стало термином современности. И это объяснимо: только хорошо настроенная система управления финансами способна поддержать и удержать экономику государства.

Каким же образом должны управляться финансы – вот вопросы, требующие решения и гармонизации подходов на макро-, мезо- и микро- уровнях. Современное состояние экономики, по мнению академика С.Ю. Глазьева, достаточно проблемное и продолжает ухудшаться, в период кризиса 2008–2009 г. «Россия потеряла треть валютных ресурсов, падение промышленного производства превысило 10 %, инвестиции сократились на 15 %, второе упал фондовый рынок» [1] – такова ситуация на макроуровне.

На микроуровне дела также обстоят не блестяще: «Втрое ухудшились финансовые результаты деятельности предприятий, резко снизилась их платежеспособность». В целом в экономике государства, по мнению академика, с которым сложно не согласиться, срабатывает эффект ловушки: «Падение спроса – падение производства и инвестиций – падение доходов – падение спроса». Активно происходит перераспределение национального дохода из сферы материального производства в торгово-спекулятивные операции [1].

Сегодня динамически меняющаяся ситуация в Российской экономике в области финансов и денежно-кредитной сфере все больше осложняется. Фактически перестают работать сырьевые источники экономического роста, понижение цен на нефть со сбывшимися ожиданиями министра финансов А. Силуанова об их возможном падении до 30 дол. США за баррель, экономические санкции США и Европейского союза приводят к девальвации национальной валюты, усилению инфляции. Отличительной чертой постиндустриального общества является то, что акцент от преимущественного производства товаров переходит к преимущественному производству услуг [3].

Такое изменение обусловлено, с одной стороны, развитием науки и научно-техническим прогрессом, с другой стороны – ростом доходов населения, которое готово платить не только и не столько за предметы первой необходимости, но и за предоставляемые другими услуги. Изменение структуры потребления приводит и к изменению структуры накопления. Общемировая тенденция состоит в том, что от пассивных способов сохранения и приращения денег в банках экономические агенты переходят к активному размещению временно свободных денежных средств на финансовых рынках.

Политика санкций, проводимая США и западными странами применительно к России, отрезающая Россию от привлечения и вложения средств на мировых финансовых рынках подталкивает к инвестированию внутри страны, к развитию собственной банковско-кредитной системы. А принимая во внимание постулат постиндустриального общества о заинтересованности потребителя в малосерийных товарах со множеством модификаций и персонифицированных вариантов предоставляемых услуг, гарантирующих удовлетворение потребностей разных групп потребителей, можно говорить о вложении средств преимущественно в малый и средний бизнес.

С точки зрения финансов, определяющим является вопрос о сохранении или смене приоритетов в реализации функций финансов в современной экономике на макро-, мезо- и микроуровнях. Как известно, финансы предприятий выполняют три функции: обеспечивающую, распределительную и контрольную. Обеспечивающая функция финансов предприятий предполагает, что предприятие должно быть полностью обеспечено в оптимальном размере необходимыми денежными средствами при соблюдении очень важного принципа: все расходы должны быть покрыты собственными доходами. Временная дополнительная потребность в средствах покрывается за счет кредита и других заемных источников. При этом оптимизация источников денежных средств – один из путей получения наивысшего финансового результата.

Распределительная функция финансов предприятий тесно связана с обеспечивающей. Распределительные отношения также серьезно влияют на конечные результаты. Распределяемая выручка от продаж частично направляется на возмещение затрат предприятия (потребленные средства производства и заработная плата), а другая часть ее представляет прибыль. Прибыль распределяется между предприятием, его собственниками и кредиторами и бюджетом.

Финансовый механизм этих отношений включает: зависимость заработной платы от полезности производимой продукции и поступления платежей за нее; обоснованное распределение прибыли между предприятием, торговлей и банками, при котором большая доля должна доставаться производителю; объективную реальность нормативов распределения прибыли между предприятиями и бюджетами различных уровней, а также внебюджетными фондами, предполагающую долговременность и стабильность; обоснованность отчислений на накопления (развитие производства) и потребление; достаточность средств на социальные нужды, на научно-исследовательские работы, на подготовку кадров и другие цели.

Контрольная функция финансов предприятий связана с применением различного рода стимулов и санкций, а также соответствующих показателей. Если предприятие своевременно рассчитывается с бюджетом, банками, поставщиками, оно тем самым улучшает свои конечные результаты, повышает эффективность производства и использования средств. В противном случае оно вынуждено платить штрафы, пени, неустойки, возникает напряженное финансовое положение, ухудшаются конечные результаты.

Одной из форм финансового контроля является использование ряда финансовых показателей. Главным из них является стабильное наличие средств у предприятия. Именно в этом проявляется взаимодействие контрольной функции финансов с первыми двумя; это и есть проявление финансового контроля рублем. К другим финансовым показателям относятся: задолженность поставщикам, банку, бюджету, работникам, обеспеченность оборотных средств соответствующими источниками, убытки, ликвидность, степень вероятности банкротства.

Таким образом, контрольная функция финансов позволяет выявить результаты работы предприятий, недостатки их деятельности, а затем принять необходимые меры по улучшению положения. Контрольная функция финансов на государственном уровне проявляется в организации денежных потоков, в своевременном формировании централизованных денежных фондов и наиболее рациональном и

экономном их использовании, в создании определенных условий для сферы производства и услуг.

В условиях современной экономики финансы выполняют в рамках контрольной функции довольно важную подфункцию, связанную с противодействием легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем. Финансовый контроль в этом отношении в большей степени носит административный, а не экономический характер.

Необходимость его усиления была вызвана значительным ростом указанных явлений. Источником финансирования на стадии становления компаний выступают инвесторы или осуществляющие прямые инвестиции, или инвестирующие через рынок ценных бумаг. В стадии зрелости компании предпочтительным источником финансирования выступают собственные средства – направление прибыли на развитие компании.

Также, в случае успешности компании, продолжают поступать средства через рынок ценных бумаг. В качестве альтернативы усиливается роль малого и среднего бизнеса, так как небольшие гибкие предприятия становятся наиболее конкурентоспособными не только на локальных, национальных, но и глобальных рынках.

Большие издержки требуются и на научные исследования, как на многочисленные эксперименты, так и на высокую оплату разработчиков и постоянное финансирование их профессионального роста. Какой же должна быть система управления финансами в данных условиях? Кардинально новой? И тогда мы должны предложить абсолютно новые инструменты. Или максимально быстро эволюционировать для решения новых задач и ответа на новые вызовы. Думается, путь инновационной, креативной эволюции наиболее результативен и эффективен.

Список использованных источников

1. Волков А.Ю., Зборовская Е.Б. Об управлении финансами предприятий и направлениях ее совершенствования // Интернет-журнал «Науковедение». – 2015. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://naukovedenie.ru/PDF/228EVN515.pdf> (Дата обращения 21.10.2019)
2. Глазьев С. Ю. О неотложных мерах по укреплению экономической безопасности России и выводу российской экономики на траекторию опережающего развития: доклад [Электронный ресурс] / С. Ю. Глазьев. – Режим доступа: <http://www.glazev.ru/upload/iblock/797/79731df31c8d8e5ca59f491ec43d5191.pdf> (дата обращения : 28.04.2016).
3. Жилкина А. Н. Управление финансами в постиндустриальной экономике / А. Н. Жилкина // Вестник университета. – 2015. – № 1. – С. 88–91.
4. Набиуллина Э. С. Вступительное слово к «Основным направлениям единой государственной денежно-кредитной политике на 2015 и период 2016 и 2017 годы» [Электронный ресурс] / Э. С. Набиуллина. – Режим доступа : [http://www.cbr.ru/dkr/ondkr/on_2015\(2016-2017\).pdf](http://www.cbr.ru/dkr/ondkr/on_2015(2016-2017).pdf) (дата обращения : 28.04.2016).
5. Управление финансами предприятия. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://iupr.ru/domains_data/files/zurnal_31/Vasina%20P.N (.pdf (Дата обращения 22.10.2019)

Павлова Анна Германовна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная Академия»

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ОСНОВЫ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ СИСТЕМЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ ПЕРСОНАЛА

Аннотация. В статье представлен организационно-методический подход к системе стимулирования персонала. Определено, что система стимулирования персонала играет важную роль в деятельности предприятия, поэтому ее внедрение во все сферы деятельности компании – наиважнейшая задача руководителя. Отмечена сложность интеграции системы стимулирования персонала в практику внедрения, что предполагает революционные изменения во внутренней среде организации, ее бизнес-модели.

Ключевые слова: система управления персоналом (СУП), предприятие, персонал, стимулирование

Pavlova Anna Germanovna,
Master's degree student
Moscow International Academy

ORGANIZATIONAL BASES IMPROVEMENT OF THE PERSONNEL INCENTIVE SYSTEM

Abstract. The article presents an organizational and methodological approach to the system of personnel incentives. It is determined that the system of personnel incentives plays an important role in the company's activities, so its implementation in all areas of the company's activities is the most important task of the Manager. The complexity of integrating the personnel incentive system into the implementation practice is noted, which implies revolutionary changes in the internal environment of the organization and its business model.

Key words: personnel management system (PMS), enterprise, personnel, incentives

В условиях современной экономики под воздействием экономических, политических, правовых и социальных преобразований в деятельности различных организаций и предприятий возникает объективная необходимость придания системе управления персоналом новых свойств и качеств, позволяющих повысить социально-экономическую эффективность любого предприятия за счет повышения трудовой активности и производительности персонала.

Именно персонал является основной силой организации, поэтому его творческий и физический потенциал должен быть использован максимально. Но не каждый руководитель может правильно подобрать персонал и создать благоприятный климат в своей организации. Здесь очень важна роль службы управления персоналом и ее руководителя. Попытаемся разобраться с основными функциями

директора кадрового обеспечения.

Директор по персоналу (HR-директор) должен планировать работу своего подразделения в соответствии с задачами и целями компании. При этом можно выделить ряд задач, которые возлагаются на HR-директора:

1. Отбор работников, соответствующих коллективным требованиям и владеющих высокой квалификацией в своей области.
2. Мотивация и стимулирование сотрудников, проявление уважения и лояльности (зарботная плата, премии, льготы, продвижения по службе).
3. Создание и постоянное обновление системы оплаты труда.
4. Оценка, обучение, планирование и карьерный рост работников посредством профессиональной подготовки и повышения квалификации.
5. Организация эффективной внутренней коммуникации для сплочения коллектива.
6. Информирование потенциальных работников о наличии вакансий и возможном трудоустройстве в компании.
7. Урегулирование возникающих стрессов и конфликтов.
8. Создание для персонала безопасных условий труда.
9. Составление штатного расписания и подготовка должностных инструкций для конкретизации той или иной должности.
10. Внедрение инновационных методов в систему управления организации (ноу-хау).

Следует отметить, что функции и задачи, обязательные для выполнения, должны быть применены в отношении каждого сотрудника, чтобы можно было получить обратную отдачу со стороны работников в пользу компании.

В механизме управления трудовыми ресурсами, как и в любой системе управления, выделяют четыре функции: планирование, организация, мотивация, контроль (рис.1).

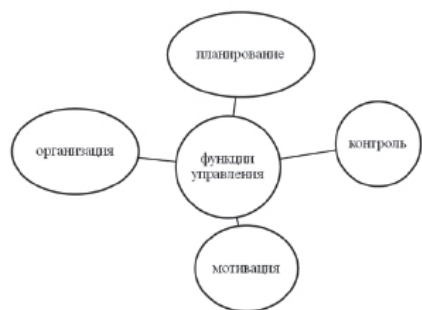


Рисунок 1 – Базовые функции управления

Планирование – определение целей и программ, составление планов, разработка стратегий для работы, действий и методов их достижения; организация – определение перечня работ, способов выполнения, группировка и создание структуры отчетности, снабжение всем тем, что необходимо для функционирования предприятия; мотивация – это стимулирование деятельности подчиненных, на-

правления их действий; контроль – наблюдение за ходом работ в соответствии с планом и существующими стандартами.

Таким образом, современная система управления персоналом – это система идей и приемов эффективного построения и управления предприятием, складывающаяся под влиянием современного мира и состоящая из элементов, которые представляют собой умение обращаться с людьми, организовывать отбор и профессиональную ориентацию персонала, обучение, качественную подготовку и переподготовку, повышение квалификации [1].

Совершенствование системы управления персоналом предприятия состоит из последовательных этапов, которые схематично представлены на рис.2.



Рисунок 2 – Этапы совершенствования системы управления персоналом

Причины необходимости совершенствования системы управления персоналом (СУП):

1. Необходимость в найме нового высококвалифицированного персонала.
2. Разный уровень знаний квалифицированных специалистов, которые занимают одну должность.
3. Внедрение новых процессов тестирования, обучения и адаптации сотрудников.
4. Потребность в контроле затрат на персонал.
6. Возрастающая конкуренция.
7. Внедрение инноваций и HR-технологий [3].

Каждая из причин направлена на достижение определенных целей предприятия и требует индивидуального подхода и методов реализации.

Программа совершенствования СУП ориентирована на предприятия, которые хотят добиться снижения затрат, повышения прозрачности и эффективности процессов в области управления персоналом, оптимизации использования ресурсов и устранения несоответствия между целями предприятия и существующей СУП [2].

Совершенствование СУП непосредственно связано со стимулированием персонала компании. Для повышения производительности труда необходимо мотивировать, стимулировать и развивать персонал. На сегодняшний день от работников требуется качественный и высококвалифицированный труд: навыки коллективной работы, умение принимать самостоятельные решения, ответственность за

качество выполненной работы. Поэтому есть зависимость эффективного функционирования предприятия от степени качества рабочей силы.

Для повышения качества рабочей силы, производительности труда и мотивации персонала существует ряд инструментов, в числе которых следующие:

1. Материальное стимулирование – денежное вознаграждение, которое дает сотруднику возможность поддерживать качество жизни и способствует личностному развитию, то есть удовлетворяет не только первичные, но и вторичные потребности человека (личностное и духовное развитие).

2. Производительность труда и работоспособность персонала можно повышать с помощью проведения разнообразных семинаров, ориентированных на мотивацию, и конференций с участием ведущих специалистов с опытом эффективного управления персоналом.

3. Создание у персонала чувства того, что он необходим организации, то есть привлечение сотрудников к решению задач и целей организации, делегирование полномочий подчиненным.

Следует отметить, что не менее важным аспектом совершенствования является и нематериальное стимулирование сотрудников.

Таким образом, можно сформулировать рекомендации, которых необходимо придерживаться при совершенствовании и повышении эффективности системы управления персоналом (культурные аспекты). Они заключаются в следующем:

- Уделяйте внимание нематериальным, внешне не воспринимаемым аспектам организационного окружения.

- Не изменяйте культуру организации быстро, так как изучение и анализ принципов и ценностей сотрудников является скрупулезным процессом.

- С участием персонала создавайте корпоративную символику, ведь она является важнейшей составляющей организационной культуры. Важно, чтобы сотрудники понимали ее цель и смысл.

- Прислушивайтесь к историям, рассказываемым на предприятии, анализируйте их, так как они могут влиять на корпоративную культуру.

- Вводите в организацию корпоративные обряды, которые в дальнейшем сплачивают персонал.

- Руководитель должен понимать, каких идеалов он должен придерживаться и уметь передавать их низшим уровням организации.

Можно сделать вывод о том, что организация управления трудовым коллективом станет эффективнее, если ожидания, надежды его членов будут реализовываться. При этом руководитель должен стать психологом, который сможет разбираться в истинных мотивах и потребностях (материальных и нематериальных) своих сотрудников. В результате это увеличит интеллектуальный потенциал компании и позволит удовлетворять глубокие потребности личности в самовыражении и в признании результатов труда [4].

Только построив систему управления, которая ориентирована на рынок, можно говорить о повышении конкурентоспособности и успешном развитии организации, так как суть управления персоналом заключается в конкурентоспособном человеческом ресурсе, который составляет ценность для предприятия.

Список использованных источников

1. Базаров Т.Ю. Управление персоналом. Практикум: учеб. пособие для студентов вузов / – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. – 239 с.
2. Веснин В.Р. Основы менеджмента: учебник. – М.: Проспект, 2014. – 306 с.
3. Герчиков В.И. Управление персоналом: работник – самый эффективный ресурс компании: учеб. пособие. – М.: ИНФРА-М, 2012. – 282 с.
4. Кибанов А.Я. Управление персоналом организации: учебник / под ред. А.Я. Кибанова. – 4-е изд., доп. и перераб. – М.: ИНФРА-М, 2018. – 695 с.
5. Маслова В.М. Управление персоналом: учебник. – М.: Юрайт, 2016. – 492 с.
6. Оксина К.Э., Розина Е.В. Управление персоналом: теория и практика. Управление социальным развитием и социальная работа с персоналом организации: учебно-практ. пособие. – М.: Проспект, 2014. – 64 с.
7. Спивак В.А. Управление персоналом: учеб. пособие. – М.: Эксмо, 2012. – 319 с.
8. Хазанова Д.Л., Блюм М.А., Малышев Д.Н. Управление персоналом коммерческой организации: учеб. пособие. – Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2013. – 112 с.
9. Щербакова С.А. Пути повышения эффективности деятельности предприятия / С.А. Щербакова // Молодой ученый. – 2016. – №9.2 (113.2). – С.63–65.

Попшой Татьяна,
Студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
Международная Академия»

ОЦЕНКА И СТРАХОВАНИЕ РИСКОВ

Аннотация. В статье представлен организационно-методический подход к оценке и страхованию рисков. Оценка и страхование рисков играет важную роль в деятельности предприятия, поэтому внедрение оценки рисков поможет предприятию избежать наступления неблагоприятных условий. Внедрение в деятельность предприятия оценки рисков предполагает изменения в структуре предприятия, реформирование некоторых отделов и организацию информационных связей.

Ключевые слова: страхование рисков, виды рисков, локализация рисков, инвестиционные риски, хеджирование, сбор и обработка информации, тарифные ставки

Popsoi Tatiana,
Master's degree student
Moscow International Academy

RISK ASSESSMENT AND INSURANCE

Abstract. The article presents an organizational and methodological approach to risk assessment and insurance. Risk assessment and insurance plays an important role in the activities of the enterprise, so the introduction of risk assessment will help the enterprise to avoid the onset of adverse conditions. Implementation of risk assessment in the company's activities, involves changes in the structure of the enterprise, reforming some departments and organization of information communications.

Key words: risk insurance, types of risks, localization of risks, investment risks, hedging, collection and processing of information, tariff rates

Довольно часто организации в собственной деятельности применяют такую методику, как страхование рисков. Страхование рисков является защитой интересов организации имущественного характера при наступлении страхового случая (страхового события) специализированными компаниями страхования (страховщиками). Страхование производится за счёт фондов денежных средств, которые формируются ими посредством обретения от страхователей страховых взносов (страховых премий). В ходе страхования организации обеспечивается защита по всем главным разновидностям ее рисков, как несистемных, так и системных. При этом объём возмещений негативных последствий рисков страховщиками не ограничен – он определен ценой страхового объекта (величиной его страховой оценки), размером уплачиваемой страховой премии и страховой суммы.

Прибегая к услугам страховщиков, организация должна изначально определить страховой объект – разновидности рисков, по которым она намеревается обеспечить страховую защиту извне.

Состав рисков определяется некоторыми условиями, к которым, прежде всего, можно отнести возможность страхования рисков. Выделяя собственные риски, предприятие выясняет возможности их страхования при учёте продуктов страхования, которые предлагаются рынком; наличие у организации интереса страхования. Последнее охарактеризовано интересом организации в страховании отдельных разновидностей собственных рисков. Подобный интерес определен составом рисков организации, возможностью их нейтрализовать за счёт внутренних механизмов, степенью вероятности образования рискового события, величиной возможных ущербов по отдельным рискам и множеством иных факторов; невозможностью в абсолютном объёме восполнять потери по рискам за счёт собственных ресурсов.

Предприятие должно обеспечить частичное или полное страхование по всем разновидностям катастрофических рисков, которые присущи его деятельности; величиной вероятности образования риска. Данное условие определяется необходимостью защиты страхования по отдельным рискам критической и допустимой группы, если возможности их нейтрализации не обеспечены целиком за счёт внутренних механизмов; нерегулируемостью и непрогнозируемостью риска организацией.

Отсутствие достаточной информационной базы и опыта иногда не дают в рамках предприятия определять уровень вероятности наступления рискового случая по отдельным рискам или рассчитывать возможные размеры ущерба по ним. В таком случае лучше всего использовать систему страхования рисков с приемлемой стоимостью страховой защиты по риску. В случае, когда стоимость страховой защиты не соответствует степени риска либо финансовым возможностям организации, от неё необходимо отказаться, усиливая соответствующие меры его обезвреживания за счёт внутренних возможностей и механизмов.

Предлагаемые рыночные услуги страхования, которые обеспечивают страховку рисков организации, классифицируются по объектам, формам, видам, объёмам. По формам разделяют добровольное и обязательное страхование. Обязательное страхование является формой страхования, которая основана на законодательной обязанности его реализации как для страховщика, так и для страхователя. Добровольное страхование является формой страхования, основанной только на добровольно заключенном договоре между страховщиком и страхователем, исходя из интереса страхования каждого из них. Принцип добровольности распространён и на предприятие, и на страховщика, и позволяет последнему уклониться от страхования невыгодных или опасных для него рисков.

По объектам различают страхование ответственности, имущественное страхование и страхование персонала. Имущественное страхование охватывает все главные разновидности материальных и нематериальных активов организации. Страхование ответственности является страхованием, объект которого – ответственность организации и его персонала перед третьими лицами, которые могут нести убытки в итоге какого-либо бездействия или действия страхователя. Страхование персонала охватывает страхование организацией жизни собственных сотрудников, а также возможные случаи утраты ими трудовой способности и пр.

По объёмам страхование разделяется на частичное и полное.

Полное страхование должно обеспечивать страховую защиту организаций от негативных последствий рисков в случае наступления страхового события. Частичное страхование ограничит страховую защиту организации от негативных последствий рисков как определёнными суммами страхования, так и системой определенных условий наступления страхового случая.

По разновидностям выделяют имущественное страхование, страхование рисков по кредитам, рисков по депозитам, инвестиционных рисков, финансовых гарантий, косвенных рисков и другие разновидности рисков. Страхование активов (имущества) охватывает все нематериальные и материальные активы организации. Оно может осуществляться в объеме их реальной рыночной стоимости при наличии соответственной оценки путем экспертизы. Страхование разных видов таких активов может осуществляться у нескольких страховщиков, что гарантирует прочнейший уровень надёжности защиты страхования.

Страхование кредитных рисков является страхованием, при котором объект – риск несвоевременного платежа или неплатежа со стороны покупателей продуктом при предоставлении им коммерческого кредита либо при поставке им продукции на условии постоплаты. Страхование инвестиционных рисков является страхованием, объект которого – разнообразные риски реального инвестирования. Страхование косвенных рисков является страхованием, к которому относится страховка расчётной прибыли, страховка упущенной выгоды, страховка роста установленного бюджета текущих или капитальных затрат, страхование лизинговых оплат и пр.

Сегодня любое промышленное предприятие функционирует в условиях быстро меняющейся внешней среды, поэтому решения руководства и собственников носят рискованный характер. Под риском будем понимать опасность возникновения непредвиденных потерь ожидаемой прибыли, дохода или имущества, денежных средств, других ресурсов в связи со случайным изменением условий экономической деятельности, неблагоприятными обстоятельствами.

Высокая степень риска заставляет собственников и руководство предприятия искать способы его снижения. Существуют следующие основные способы минимизации рисков для промышленного предприятия:

1) Избегание риска – это полный отказ от решений, хоть немного рискованных. Это направление снижения риска является наиболее простым и радикальным. При использовании данного направления снижения риска следует учитывать следующие моменты:

- избежать возможных рисков может быть просто невозможно, в частности, это касается рисков гражданской ответственности;

- избегание одного вида риска может привести к другим;

Возможная сумма прибыли от участия в определенной деятельности может значительно превышать возможные потери в случае возникновения рискованной ситуации, связанной с этим видом деятельности.

2) Локализация риска или его последствий может быть осуществлена путем концентрации деятельности, связанной с повышенным риском, в пределах небольшого дочернего предприятия (например, выделение или создание независимого

предприятия для реализации определенного проекта). Этот метод уже давно апробирован в мировой практике крупными фирмами при разработке новых продуктов или новых услуг, когда перспективы успеха не поддаются детальному анализу, а риск крупной компании в случае финансовых затруднений достаточно велик.

3) Распределение (рассеивание) риска осуществляется следующими способами:

- диверсификация деятельности, то есть работа одновременно на нескольких рынках, когда неудача на одном из них может быть компенсирована успехом на других;

- фрагментация рынка сбыта, т.е. увеличение количества потребителей продукции и распределение поставок между ними, так что отказ нескольких потребителей от закупок не нарушает производственную программу в целом;

- фрагментация рынка поставщиков.

4) Компенсация риска – создание системы резервов прогнозирования и мониторинга внешней среды. Создание резервов – это, по сути, страхование, сконцентрированное внутри самого предприятия: страховые запасы сырья, комплектующих, резервных мощностей и денежных средств, контакты и связи, установленные как бы на будущее, и т.д. Другой способ создания резервов может служить методом самообеспечения, которое осуществляется путем структурирования, улучшения и использования резервов внутренней среды предприятия. В этом случае возможен широкий спектр мероприятий: от обучения и подготовки кадров в соответствии с их склонностями к риску, инновациям, рациональности до развития конкретной корпоративной культуры, реализации программы социального развития предприятия.

Второй способ компенсации риска – это регулярное проведение прогнозирования и мониторинга внешней среды. Суть этих мероприятий заключается в прогнозе поведения возможных партнеров, оценке возможных изменений в секторах и сегментах рынка, на которых предприятие будет выступать продавцом или покупателем, предвидении возможной реакции конкурентов в региональном и общеэкономическом прогнозировании. Другими словами, необходимы организация максимально возможного мониторинга экономической и нормативно-правовой среды, ее «информатизация» – обязательный компонент деятельности предприятия. В этом плане возможны многие средства: установление непосредственных контактов с источниками новых данных, приобретение актуализируемых компьютерных систем справочной информации, подключение к сетям коммерческой информации, проведение собственных прогнозно-аналитических исследований, покупка соответствующих услуг консультационных фирм или отдельных консультантов.

5) Хеджирование представляет собой форму страхования цены товара либо от риска падения (нежелательного для продавца), либо роста (невыгодного покупателю) путем создания встречных требований и обязательств для страхования прогнозируемого уровня доходов передачей риска другой стороне. Хеджирование предназначено для снижения возможных потерь вложений вследствие рыночного риска. Хеджирование рыночных рисков осуществляется путем проведения операций с производными финансовыми инструментами – форвардами, фьючерсами, опционами и свопами.

Страхование по своей природе является формой предварительного резервирования ресурсов, предназначенных для компенсации ущерба от ожидаемого проявления различных рисков. Экономическая сущность страхования заключается в создании резервного (страхового) фонда, отчисления в который для отдельного страхователя устанавливаются на уровне, значительно меньшем сумм ожидаемого убытка и, как следствие, страхового возмещения. Таким образом, страхование есть по существу передача определенных рисков от страхователя к страховщику (страховой компании) средства.

Таким образом, исходя из сложившихся условий, предприятия должны выбрать наиболее оптимальный способ минимизации рисков. На наш взгляд, страхование является наиболее экономически целесообразным способом обеспечения компенсации возможных потерь, поскольку в нынешних экономических условиях практически все крупные инвестиционные проекты осуществляют на заемные средства.

Рассмотрим этапы страхования применительно к страхованию рисков строительного предприятия.

1 этап. Анализ.

1.1. Идентификация рисков.

На этом этапе необходимо выявить возможное число рисков. Строительные риски – это целый комплекс рисков, возникающих при строительномонтажных работах. Применительно к ним можно осуществлять страхование: строительных работ, монтажных работ, оборудования строительной площадки, строительной техники, страхование послепусковых гарантийных обязательств, страхование гражданской ответственности перед третьими лицами при проведении строительномонтажных работ, профессиональной ответственности строителей и архитекторов и другое.

1.2. Ранжирование рисков по важности.

На данном этапе необходимо выбрать наиболее важные риски с целью их последующего страхования. После углубленного анализа и ранжирования всех рисков по степени важности и дальнейшего влияния на деятельность предприятия руководство должно решить, каким именно рискам компания может противостоять сама, а какие риски должны быть переданы на страхование. При строительстве различных объектов важность того или иного риска может изменяться, то есть к каждому объекту должен быть индивидуальный подход. Необходимость применения индивидуального подхода обусловлена тем, что значение риска зависит от рельефа строительной площадки, инженерно-геологических условий, климатологии данной местности, стесненности условий застройки и т.д.

2 этап. Сбор и обработка информации.

2.1. Сбор информации о страховых компаниях и условиях страхования.

Решение о выборе в пользу той или иной страховой компании должно приниматься в каждом случае индивидуально, но существуют некоторые основополагающие моменты, которые необходимо учитывать, а именно: способность и готовность страховщика возместить ущерб; опыт работы страховой компании на рынке; уровень подготовки специалистов, занимающихся в компании андеррайтингом (андеррайтинг – это принятие страховой ответственности за заявленные убытки или повреждения за страховую премию).

2.2. Определение тарифных ставок страхования.

Все страховые компании предлагают примерно один и тот же набор услуг по страхованию. Тарифная ставка выражается в процентах от суммы страхования и варьируется в зависимости от следующих факторов:

- характер строительной площадки и степень ее подверженности риску (климатические и тектонические условия: например, вероятность возникновения землетрясения, наводнения и др.);
- конструктивные особенности объекта и свойства строительных материалов;
- методы строительства;
- наличие рисков, влияющих на выполнение графика работ;
- наличие мер по обеспечению эффективного осуществления работ;
- квалификация и опыт подрядчика в данном виде строительства.

Таким образом, для оценки риска и определения стоимости страхования необходимо предоставить детальную техническую и финансовую информацию о проекте строительства. Эта информация состоит из заполненного заявления – анкеты на выполнение строительномонтажного страхования, копии генерального плана, архитектурномонтажного раздела проектной документации (с основными чертежами), копий договоров подряда. На основании полученных материалов страховая компания разрабатывает проект страхового полиса, который затем направляется заказчику на рассмотрение.

3 этап. Страхование.

3.1. Выбор страховой компании.

На данном этапе необходимо тщательно проанализировать всю собранную информацию по страховым компаниям и выбрать ту, которая является для данного предприятия наиболее надежной и наиболее приемлемой по тарифным ставкам.

3.2. Заключение договора.

Договор заключается в двух экземплярах: один экземпляр остается у страховой компании, другой – у заказчика. На практике очень часто возникают страховые споры, которые, как правило, избежать достаточно трудно, но всё же это можно попытаться сделать на стадии заключения договора.

Многие ведущие эксперты из различных страховых компаний считают, что для интенсивно строящихся объектов недвижимости (особенно в центре города, в условиях плотной застройки) страхование строительных работ очень важно, но не всегда востребовано. Однако страхование становится все более популярным среди мелких строительных фирм, специализирующихся на возведении небольших сооружений, ремонте и реконструкции квартир, офисных помещений и магазинов, то есть мелкие подрядчики прекрасно понимают, что любая крупная неприятность на объекте может привести их к разорению.

Среди подрядчиков вопросы страхования строительных рисков решаются легко, когда существует один крупный заказчик. В жилищном же строительстве при наличии множества небольших инвесторов-дольщиков строительные компании неохотно страхуют риски, надеясь, что часть дольщиков в случае возникновения проблем не предъявит претензий или не сумеет довести дело до выплаты компенсаций.

В заключение следует отметить, что для страхования подходят массовые виды

риска, которым подвержены многие хозяйствующие субъекты, и проявление которых не коррелирует друг с другом. Страхование не ставит своей целью уменьшение вероятности рисков, а в основном направлено на компенсацию материального ущерба от их проявления.

Список использованных источников

1. Антонов Г.Д., Иванова Г.Д., Тумин В.М. Управление рисками организации: учебник. – М.: ИНФРА-М, 2019. – 153 с.
2. Балдин К.В., Передеряев И.И., Голов Р.С. Управление рисками в инновационно-инвестиционной деятельности предприятия. – 3-е изд. М.: Дашков и К^о, 2017. – 418 с.
3. Башкатова Н.С. Теоретически и методологические аспекты управления рисками предприятий строительного комплекса [Электронный ресурс] / Н.С. Башкатова, Р.Г. Абакумов // Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. – 2018. – №8(34). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoreticheski-i-metodologicheskie-aspekty-upravleniya-riskami-predpriyatii-stroitel'nogo-kompleksa>
4. Воробьев С.Н., Балдин К.В. Управление рисками в предпринимательстве. – 4-е изд., испр. – М.: ИТК «Дашков и К^о», 2013. – 482 с.
5. Воронцовский А.В. Оценка рисков: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 179 с.
6. Вяткин В.Н., Гамза В.А., Маевский Ф.В. Риск-менеджмент: учебник. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 365 с.
7. Ермасов С.В., Ермасова Н.Б. Страхование в 2 ч. Часть 1: учебник для академического бакалавриата. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 475 с.
8. Капустина Н.В. Управление рисками на промышленных предприятиях: монография. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 160 с.
9. Муртазалиев Ш.А. Оценка эффективности и страхование рисков при проектном финансировании [Электронный ресурс] / Ш.А. Муртазалиев // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2019. – №1-2. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/otsenka-effektivnosti-i-strahovanie-riskov-pri-proektnom-finansirovanii>
10. Рудаков Р.Н. Анализ экономической эффективности страхования в риск-менеджменте / Р.Н. Рудаков // Economics. – 2018. – №4(36). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/analiz-ekonomicheskoy-effektivnosti-strahovaniya-v-risk-menedzhmente>
11. Руденко А.С. Оценка и страхование рисков хозяйствующих субъектов [Электронный ресурс] / А.С. Руденко, Т.И. Дуженко // Научный журнал. – 2017. №6-2(19). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/otsenka-i-strahovanie-riskov-hozyaystvuyuschih-subektov>

Талалайко Юлия Владимировна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

Железнякова Елена Александровна,
кандидат экономических наук,
доцент кафедры бухгалтерского учета, анализа и аудита

КОНКУРЕНЦИЯ НА ЭКОНОМИЧЕСКИХ РЫНКАХ

Аннотация. В статье рассмотрены виды конкуренции. Выявлены способы повышения конкурентного преимущества организации. Данная работа будет полезна специалистам, которые изучают конкуренцию на рынке, а также непосредственно самим руководителям, которые ищут способы повысить конкурентоспособность своей организации.

Ключевые слова: рыночная конкуренция, монополия, олигополия, совершенная конкуренция, несовершенная конкуренция, монополистическая конкуренция

Talalajko Julia Vladimirovna,
Master's degree student

Moscow International Academy

Zheleznyakova Elena Alexandrovna,

Ph. D. in Economics, associate Professor of accounting, analysis and audit
Department

COMPETITION IN ECONOMIC MARKETS

Abstract. The article considers the types of competition. Ways to increase the competitive advantage of the organization are identified. This work will be useful to specialists who study competition in the market, as well as directly to managers themselves, who are looking for ways to increase the competitiveness of their organization.

Key words: market competition, monopoly, oligopoly, perfect competition, imperfect competition, monopolistic competition

Тема рыночной конкуренции всегда будет актуальной для обсуждения в финансовой среде, так как ее существование является неоспоримым фактом. Конкуренция является неотъемлемой частью экономики, при помощи нее организации контактируют и соревнуются друг с другом. Благодаря конкуренции товары или предложения совершенствуются, она является одним из самых важных факторов успеха и мотивацией для развития. В связи с этим возникает необходимость в уточнении как самого термина «конкуренция», так и в определении оптимального набора показателей для определения конкурентоспособности организаций.

Шотландский экономист, основоположник современной экономической теории Адам Смит, говоря о рыночной конкуренции, употреблял афоризм «Невиди-

мая рука рынка», тем самым указывая на то, что при конкуренции каждый хочет добиться своей цели, но сделать это можно лишь удовлетворяя чужую потребность, из чего получается рост и улучшение всего общества.

Сам термин «конкуренция» имеет латинские корни *conspicentia* и *conspicito*, что означает сбегаюсь, сталкиваюсь, то есть используется следующее наиболее популярное определение, а именно: конкуренция – это борьба между экономическими субъектами за максимально эффективное использование факторов производства.

Поэтому основоположники в области экономических наук выступали за честность в конкурентной борьбе, считали, что только конкуренция способна установить нужную цену товару и необходимый объём производства, а государство обязано установить правила и заставить соблюдать конкуренцию. Тогда справедливым будет утверждение о том, что именно рыночная совершенная конкуренция даёт возможность открыть новые возможности, усилить научно-технический прогресс, улучшить технологии производства.

Американский экономист, специалист в области экономической конкуренции, в том числе и на международных рынках, Майкл Юджин Портер показал, что организация может быть конкурентоспособной, если у неё будет нужное окружение, которое сможет конкурировать с ней от её ресурсов. Успех организации зависит от развитой конкуренции на внутренних рынках страны, от высоких требований потребителей.

Американский экономист, лауреат Нобелевской премии по экономике Пол Энтони Самуэльсон высказывал возможность существования свободной конкурентной борьбе и присутствует смешанная экономика. Если государство будет вмешиваться в совершенную конкуренцию, при наличии государственной собственности возможно добиться цивилизованной конкуренции.

Немецкий философ, социолог, экономист Карл Генрих Маркс говорил о конкуренции, делая пример из отношений работников и капиталистов. Капиталист хочет больше прибыли, для этого заставляет рабочего больше трудиться, не повышая зарплату, а рабочие стремились к более высокой заработной плате. Карл Маркс категорически отказывался от такого уклада. Он был недоволен тем, что в погоне за прибылью капиталисты всё больше используют труд рабочих. Карл Маркс стремился доказать, что конкуренция негативно влияет на рынок и экономику.

Также в соответствии с Законом РФ от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции», конкуренция – соперничество хозяйствующих субъектов, при котором самостоятельными действиями каждого из них исключается или ограничивается возможность каждого из них в одностороннем порядке воздействовать на общие условия обращения товаров на соответствующем товарном рынке.

С моей точки зрения, наиболее полное определение «рыночная конкуренция» заключается в том, что это явление, которое представляет собой соперничество или борьбу между несколькими экономическими субъектами за достижение поющей цели.

Также подлежит изучению самое распространенное в практике разделение рыночной конкуренции на ключевые виды (рис. 1): совершенная, несовершенная, монополистическая, монополия, олигополия.

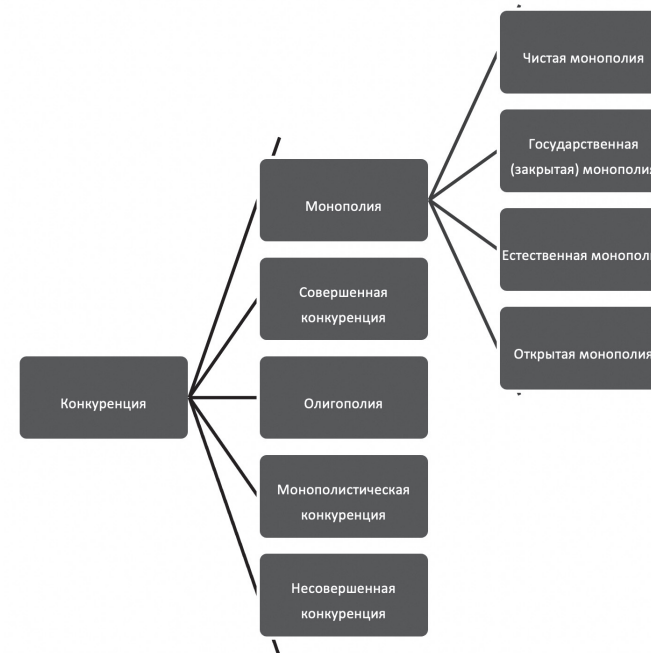


Рис. 1. Виды конкуренции

Указанные виды конкуренции обладают своими преимуществами, недостатками и реалистичностью существования в условиях настоящего времени.

Совершенная конкуренция – это вид конкуренции, при котором несколько маленьких организаций неспособны влиять на цены и состояние рынка. Это именно тот вид конкуренции, который позволяет развиваться и совершенствоваться экономическим субъектам на рынке, так как никто не в состоянии повлиять на цены потому, что объём производства и предложение одного производителя очень маленькое для изменения цены. Все производители обладают одинаковой информацией о том, что происходит на рынке, и у всех одинаковое предложение, товар. У каждого есть возможность покинуть рынок или, наоборот – легко начать производство. Покупатель также не может влиять на рынок, на цены, продукцию. Такая форма конкуренции является «идеальной», но, как правило, в чистом виде не существует или её мало. В конкуренцию между производителями вмешивается государство или сами производители договариваются между собой.

В наше время редко можно встретить совершенную конкуренцию, она встречается в основном в сельском хозяйстве, но последнее время на рынок выходят значительные игроки, такие, как группы компаний Мираторг, Черкизово, РУСА-ПРО.

Несовершенная конкуренция – это состояние рынка, при котором небольшое число продавцов могут контролировать цены на товар. У производителей появляется возможность регулировать цены на продукцию. В данном виде конкуренции

характерно невыполнение любого из важных условий совершенного рынка. Здесь присутствует огромное количество покупателей и продавцов, также возможно прохождение на рынок легче, чем при монополии, но тяжелее, чем при совершенной конкуренции, производство и продажа дифференцированного продукта. При несовершенной конкуренции более мелкие производители вытесняются более крупными, так как уменьшаются издержки, крупным организациям производство обходится дешевле, товар продаётся по более низким ценам.

Также при помощи государственного регулирования существуют «барьеры» прохождения на рынок новым производителям. При несовершенной конкуренции возможны потери при росте цен, увеличении издержек, остановка в развитии научно-технического прогресса, падение экономики и т. д.

Монополистическая конкуренция – это тип конкуренции, при котором большое число организаций продает дифференцируемый товар, и осуществляет ценовой контроль. Такая конкуренция представляет собой большое количество продавцов, которые хотят продать продукт, товар, похожий на другие, но не идентичный им, следовательно, не способный стать их заменителем.

Дифференциация товаров даёт возможность производителям влиять на цены, влиять на покупателей, которые отдают предпочтение конкретной марке. Но такое влияние будет небольшим, ведь товары похожи между собой.

На дифференциацию влияют несколько факторов:

- качество товаров;
- маркетинг;
- различные услуги на товар;
- доступность товара или географическое положение.

Продавцы также могут влиять на цену товара и изменять объём продаж. Отличительной чертой монополистической конкуренции от совершенной является то, что спрос на товар при монополистической конкуренции не является абсолютно эластичным. Одной из интересных черт такой конкуренции можно назвать неценовую конкуренцию, возможность придать своему товару весомость и значимость в глазах покупателей.

Монополия – это исключительное право обладания чем-либо одним лицом, одной организацией или государством. Из этого следует, что при монополии производитель, занимающий большую долю рынка, может влиять и на цену, и на товар, почти нет возможности новым производителям попасть на рынок, а уже находящимся выйти, как правило, отсутствуют товары-заменители. Такой вид конкуренции особенно отрицательно влияет как на рынок, так и на экономику в целом.

Чистая монополия встречается крайне редко, так как государство всячески ограничивает монополию рамками законодательства. Монополией является, если одна организация долго обслуживает весь рынок или когда производитель владеет важным и редким ресурсом.

Существуют различные виды монополии, такие как:

- естественная;
- государственная или закрытая;
- открытая.

Естественная монополия характерна для водоснабжения, железных дорог, то есть она возникает там, где в силу особенностей производства лучше и эффективнее, когда нет конкурентов.

Государственную монополию юридически ограничивают от конкуренции, она производит товар или услугу для массового потребления, примером служит табак и табачные изделия.

Открытая монополия появляется, если производитель освоил новую технологию или произвёл новый товар, а его конкуренты ещё не успели этого сделать.

Олигополия – в этом виде конкуренции присутствует очень небольшое количество производителей, которые удовлетворяют большому количеству потребителей на рынке. Производят как дифференцированные товары, так и одинаковые. Данная конкуренция не даёт возможности войти на рынок и выйти из него также трудно, производители влияют на товар и на цены.

Главная особенность – это взаимосвязь организаций между собой, один производитель зависит от остальных и действия конкурентов также влияют друг на друга. Олигополия также делится на две группы, одна из которых предусматривает договорённости производителей между собой, а вторая наоборот не согласуется с конкурентами.

Существует несколько моделей сосуществования организаций при олигополии:

– Модель картеля представляет собой договорённость организаций-конкурентов между собой по ценам производства и объёму продукции. При таком объединении каждый производитель получает прибыль как при монополии. Такая модель монополии запрещена, поэтому на практике примером является международный картель «ОПЕК» или тайные картели. Чаще всего картель распадается быстро, так как у конкурентов есть желание достичь цели раньше срока и тогда они нарушают соглашение.

– Модель лидерства по объёму выделяет одну организацию, которая становится главной на рынке, и при изменении её цены или объёма производства, организации-конкуренты начинают следовать за лидером. Чаще всего лидер более информирован о состоянии рынка, имеет более профессиональный персонал, новейшие технологии и большую долю на рынке и хорошо информирован о конкурентах.

– При модели Курно организации анализируют своих конкурентов, после чего выбирает оптимальную для себя цену и объём производства, которые сделают стабильным её положение на рынке. Если расчёты оказываются неверными, то организация делает перерасчёт, стабилизирует своё состояние и впоследствии не меняет его. Таким образом, поступают все организации-конкуренты, уравнивая ситуацию на рынке.

– Модель ценовой войны показывает то, что, для устранения конкурентов, один из производителей начинает уменьшать цены на товар и впоследствии конкуренты тоже начинают так делать. Цены снижаются до тех пор, пока на рынке не остаётся одна организация.

В результате проведенного исследования можно сделать вывод, что конкуренция – это сложный механизм, очень важный для производителя, для покупателя,

для государства, для всего рынка, для экономики. В разные времена термин конкуренция трактовали как положительный факт, а иногда и как отрицательный. Но конкуренция продолжает оставаться самым важным критерием для продвижения экономики, улучшения товаров и услуг, развития новых технологий. В основу определения конкуренции положен эгоизм и желание добиться своей цели, но, если контролировать и управлять конкуренцией, где-то установить рамки и правила, а где-то не вмешиваться, она даст положительные результаты для рынка и экономики в целом.

Список использованных источников

1. Алиев И. М. Экономика труда: учебник для бакалавров / И. М. Алиев, Н. А. Горелов, Л. О. Ильина. – элемент М.: Издательство Юрайт, 2018. – 671 с.
2. Беляев В. И. Маркетинг: основы теории и практики. – М.: КНОРУС, 2018. – 672 с.
3. Бурцева Т. А., Сизов В. Ц., Цень О. А. Управление маркетингом. – М.: Экономика, 2019. – 271 с.
4. Зуб А. Т. Стратегический менеджмент. – М.: Проспект, 2019. – 432 с.
5. Лапуста М. Г. Справочник директора предприятия. – М.: ИНФРА-М, 2018. – 912 с.
6. Маркова В. Д. Маркетинг менеджмент. – М. Омега-Л, 2018. – 204 с.
7. Океанова З. К. Маркетинг. – М.: Проспект, 2019. – 424 с.
8. Панкрухин А. П. Маркетинг. – М.: Омега-Л, 2019. – 656 с.
9. Парахина В. Н., Максименко С. В., Панасенко С. В., Стратегический менеджмент. – М.: КНОРУС, 2019. – 496 с.
10. Петров А. Н. Стратегический менеджмент. – СПб.: Питер, 2007. – 496 с.
11. Портер М. Э. Конкуренция. – М.: Вильямс, 2018. – 608 с.
12. Раздорозный А. А. Управление организацией (предприятием). – М.: Экзамен, 2019. – 637 с.
13. Резник Г. А., Спирина С. Г., Введение в специальность «Маркетинг». – Ростов н/Д.: Феникс, 2019. – 224 с.
14. Синяева М. А. Маркетинг в малом бизнесе. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2018. – 287 с.
15. Титов В. И. Экономика предприятия. – М.: Эксмо, 2018. – 416 с.
16. Фахтудинов Р. А. Стратегический менеджмент. – М.: Дело, 2018. – 448 с.
17. Фахтудинов Р. А. Управление конкурентоспособностью организации. – М.: Эксмо, 2019. – 544 с.
18. Механизм рынка труда и условия его формирования / Большая публичная библиотека // [Электронный ресурс] / Режим доступа: http://www.0zn.ru/ekonomika/mexanizm_rynka_truda_i_usloviya_ego.html.
19. Экономический словарь терминов // [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.economicportal.ru/terms.html>.
20. Повышение конкурентоспособности на современном рынке // [Электронный ресурс] / Режим доступа: http://arbir.ru/articles/a_3304.htm.

Талалайко Юлия Владимировна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

ПОВЫШЕНИЕ КОНКУРЕНТНОГО ПРЕИМУЩЕСТВА ОРГАНИЗАЦИИ

Аннотация. В статье рассмотрены способы увеличения привлекательности организации на рынке. Выявлены способы повышения конкурентного преимущества организации. Представлена трактовка термина «Конкурентное преимущество». Данная работа будет полезна специалистам, которые изучают конкурентное преимущество, а также непосредственно самим руководителям, которые ищут способы повысить привлекательность своей организации на рынке.

Ключевые слова: Конкурентное преимущество, основы конкурентного преимущества, источники конкурентного преимущества.

Talalajko Julia Vadimirovna,
Master's degree student
Moscow International Academy

INCREASING THE COMPETITIVE ADVANTAGE OF THE ORGANIZATION

Abstract. The article considers ways to increase the attractiveness of an organization in the market. The ways of increasing the competitive advantage of the organization are revealed. The interpretation of the term “Competitive advantage” is presented. This work will be useful to professionals who study competitive advantage, as well as directly to managers who are looking for ways to increase the attractiveness of their organization in the market.

Key words: Competitive advantage, fundamentals of competitive advantage, sources of competitive advantage

Прежде чем заняться исследованием конкурентных преимуществ в организации, нужно для начала разобраться в терминологии.

Конкурентное преимущество (КП) – это положение организации на рынке, которое позволяет преодолеть силы конкуренции и привлечь к себе покупателей.

Основы КП – уникальные активы организации или особые компетенции в сферах деятельности, важных для данного бизнеса. КП обычно реализуются на стратегическом уровне бизнес-единиц и входят в основу деловой (конкурентной) стратегии организации.

КП имеют разнообразные формы в зависимости от особенности отрасли, товара, услуг и рынка. При определении КП нужно обязательно ориентироваться на желания покупателей и убедиться в том, что эти преимущества ими воспринимаются. Иначе может случиться, например, что организация считает себя известной на местном рынке и не считает нужным тратить средства на рекламу, а потребители не обладают информацией об этой организации.

Целью данной научной статьи является поиск возможных способов, которые позволят повысить КП организации.

КП помогают добиться большей популярности у потребителей, которые во многом определяют стратегию конкуренции организации, т.е. то, как и чем она конкурирует.

Источники КП чаще всего основаны на:

□ операционной эффективности – выполнении похожих видов деятельности лучше, чем это делают другие организации;

□ стратегическом позиционировании – осуществлении отличающихся от других организаций видов деятельности или выполнении похожей деятельности, но другими способами.

Получается, что предложения организации должны быть значимыми для потребителей, чтобы данное предложение можно было отнести как КП.

КП, которые основаны на экономических факторах, определяются:

– высоким общеэкономическим состоянием рынка, на котором функционирует организация, выражающимся в высокой средней по отрасли прибыли, благоприятной тенденции цен, высоком уровне дохода на душу населения, отсутствии неплатежей, инфляции и пр.;

– объективными факторами, которые стимулируют спрос: большая и растущая емкость рынка, небольшая чувствительность потребителей к изменению цены, слабая цикличность и сезонность спроса, отсутствие товаров-заменителей;

– эффектом масштаба производства, проявляющемся в том, что организация, которая имеет большой объем производства, может рассчитывать на более низкие удельные затраты, чем организация с мелким типом производства.

– эффектом масштаба деятельности, проявляющемся в возможности удовлетворять самые разнообразные желания потребителя, устанавливая при этом высокие цены на продукт за счет его комплексного характера;

– экономическим потенциалом организации, который в существенной степени определяет возможность организации обеспечивать свою стратегическую гибкость, которая зависит от многих факторов, в том числе от способности организации находить и успешно использовать источники финансирования.

Сильным способом повышения КП организации является использование взаимосвязей между разными подразделениями и стратегическими зонами организации. Явление, когда доходы от коллективного потребления ресурсов превышают сумму доходов от раздельного использования тех же ресурсов – эффект синергии. То есть две стратегические зоны хозяйствования, работающие сообща, могут достичь больших результатов, чем если бы они работали обособленно.

Нормативно-правового характера основаны на законодательных и административных мерах, на стимулирующей политике государства в области объемов инвестиций, кредитных, налоговых и таможенных ставках в определенных товарных сферах. Особенностью данного метода повышения КП является то, что этот метод может быть очень быстро аннулирован в силу отмены определенных законодательных актов.

Технологическое КП определяется высоким уровнем прикладной науки и техники в отрасли, особыми техническими характеристиками техники, спецификой сырья и материалов, используемых в производстве товаров.

КП, которые зависят от уровня информационного обеспечения, определяются высокой информированностью, строятся на наличии широкой базы данных о продавцах, покупателях, рекламной деятельности, информации об инфраструктуре рынка. Если отсутствует актуальная информация, то у организации появляется серьезное препятствие для ведения конкурентной борьбы.

КП имеют различный уровень иерархии и относятся к товару, организации, отрасли, экономике в целом, основываются на ценовых и неценовых факторах, могут быть долго-, средне- и краткосрочными, устойчивыми и неустойчивыми, уникальными и аналогичными.

Формирование КП организации происходит за счет выбора правильной конкурентной стратегии, основой которой являются эти самые преимущества.

Под деловой стратегией понимают стратегию развития бизнес-единицы или стратегию деятельности организации на определенном товарном рынке. Такая стратегия фокусируется на усовершенствовании конкурентной позиции товара или услуги определенной бизнес-единицы.

КП позволяют организации быть рентабельной и завоевывать устойчивые позиции на рынке.

Есть многонаправлений по достижению КП, но более популярными считаются:

- лидерство в издержках;
- дифференциация продукции;
- фокусирование (концентрация);
- ранний выход на рынок.

Лидерство в издержках – вариант, при котором низкие, по сравнению с конкурентами, затраты становятся лейтмотивом всей стратегии. В таком случае организация достигает своей цели – абсолютного отраслевого лидерства в издержках с помощью применения комплекса особых экономических мер.

Следующий базовый вариант, выделенный М. Портером, – стратегия дифференциации, в основе которой лежит идея создания уникального (дифференцированного) продукта.

Дифференциация может быть осуществлена по разным критериям, например, по престижному дизайну или бренду, по качеству обслуживания потребителей, по развитой дилерской сети и т.п. Более эффективным вариантом М. Портер считал дифференциацию сразу по нескольким критериям.

Результатом благополучного внедрения стратегии дифференциации является, по мнению М. Портера, возможность формирования высокого уровня лояльности потребителей, которая становится основным КП организации и позволяет достигнуть прибылей выше среднего уровня.

Указанные выше меры могут быть успешно применены в зависимости от установленных целей и при реализации стратегии фокусирования. Она оберегает ор-

ганизацию от влияния конкурентных сил в той же мере и таким же образом, как и применение остальных вариантов базовых стратегий.

Стратегия раннего выхода на рынок (первопроходца) означает, что организация первая выдвигает на рынок оригинальный товар или услугу. Представленная стратегия может обеспечить устойчивое КП, получение сверхвысокой прибыли и достижение быстрого роста организации.

Следует заметить, что преимущество раннего выхода на рынок может быть связано не только с новой продукцией или технологией, но и с методами сбыта, маркетинга.

Так же в качестве мер по повышению КП можно предложить снижение себестоимости продукции. От величины себестоимости напрямую зависит величина наценки и объем продаж. КП будет всегда выше у тех организаций, чья себестоимость товара является ниже, чем у конкурентов. Т.к., чем выше себестоимость товара, тем сложнее сбыт продукции и тем труднее поддерживать финансовую устойчивость, потому что небольшой размер наценки не позволит получить доход, достаточный для возмещения всех затрат и получения прибыли. Исходя из вышеперечисленного, можно сказать, что ключевой целью снижения себестоимости продукции является поддержание конкурентоспособности организации на рынке и обеспечение необходимого размера прибыли. Для снижения себестоимости можно выделить ряд мер, которые направлены на изменение ключевых элементов: материальные затраты, заработная плата, амортизационные отчисления.

Рассмотрим каждый из них:

– понижение материальных затрат на производство, вследствие чего повышается технический уровень производства.

Сюда включается внедрение новой, прогрессивной технологии, механизации и автоматизации производственных процессов; улучшение применения новых видов сырья и материалов, а также понижение цен на приобретаемое сырье.

– усовершенствование организации производства и труда.

Понижение себестоимости может случиться в результате модифицирования производства.

Понижение текущих затрат выходит в результате улучшения поддержания основного производства, например, развития поточного производства, совершенствования организации контроля за качеством работ и продукции и т.д.

Внутреннее понижение затрат живого труда может случиться при урезании потерь рабочего времени, уменьшении числа рабочих, не выполняющих норм выработки.

Дополнительная экономия появляется при совершенствовании структуры управления организации в целом. Она проявляется в урезании расходов на управление и в экономии заработной платы в связи с высвобождением управленческого персонала.

Определенные резервы уменьшения себестоимости заложены в ликвидации или урезании затрат, которые не являются нужными при нормальной организации производственного процесса (сверх расход сырья, материалов, топли-

ва, энергии и т.д.). Также можно причислить и такие популярные производственные потери – потери от брака. Обнаружение этих лишних затрат требует специализированных методик и чуткости коллектива организации. Ликвидация данных потерь является значительным резервом понижения себестоимости продукции.

□ относительное понижение амортизационных отчислений. Это изменение объема и структуры продукции, которые приводят к относительному понижению условно-постоянных расходов, изменению ассортимента продукции, повышению качества. Условно-постоянные расходы не зависят непосредственно от количества отпускаемой продукции. С ростом объема производства их число на единицу продукции убавляется, что приводит к понижению себестоимости.

Одной из ключевых причин удачной конкурентной борьбы является всестороннее исследование нужд рынка, в связи с чем необходимо постоянно проводить исследование товарных рынков.

Также разумно предложить включить в состав данных действий следующее:

- организация и/или развитие рекламного бренда продукции организации;
- использование рекламы продукции организации в СМИ;
- использование системы послаблений при реализации продукции организации;
- использование рекламных сообщений на упаковке.

Приведенный список предложений является наиболее широким в этом направлении. Тем не менее в использовании всех предложений могут возникнуть обусловленные непреодолимые препятствия, такие как серьезные финансовые вложения для организации внешних стационарных рекламных средств продукции предприятия, для использования рекламы продукции в печати и на телевидении.

Для выработки своего подходящего конкурентного имиджа организации нужно показать на рынке товарный ассортимент не хуже, чем у конкурентов, а в идеале и значительно лучше.

Подводя итоги, можно сказать, что обязательным условием успеха на рынке является наличие достаточного количества покупателей, принимающих предложения организации как лучшие по своим параметрам по сравнению с аналогичными предложениями конкурентов.

В зависимости от соотношения цены и качества организация может избрать одну из следующих линий своего развития:

- стремление быстро получить большие деньги и переключиться на другой бизнес;
- прочно зафиксироваться на одном из рыночных сегментов.

Основополагающая конкурентная стратегия должна базироваться на применении основных базовых стратегий. В последнее время успеха достигают организации нового типа, которые делают ставку на сочетание высокой производительности и высокого уровня дифференциации. Особенностью является то, что такие организации доминируют не только на традиционных рынках, но и атакуют лидеров специализированных ниш. Конкуренты нового поколения обяза-

ны своим достижениям ставке на скорость. Это в наибольшей степени определяется сокращением времени на разработку производства и реализацию товаров, а также быстрой реакцией на новые нужды рынка и предоставлением поставщикам значительных КП.

Список использованных источников

1. Алиев И. М. Экономика труда: учебник для бакалавров / И.М. Алиев, Н.А. Горелов, Л.О. Ильина. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 671 с.
2. Беляев В.И. Маркетинг: основы теории и практики. – М.: КНОРУС, 2018. – 672 с.
3. Бурцева Т.А., Сизов В.Ц., Цень О.А. Управление маркетингом. – М.: Экономитъ, 2019. – 271 с.
4. Зуб А.Т. Стратегический менеджмент. – М.: Проспект, 2019. – 432 с.
5. Лапуста М.Г. Справочник директора предприятия. – М.: ИНФРА-М, 2018. – 912 с.
6. Маркова В.Д. Маркетинг менеджмент. – М.: Омега-Л, 2018. – 204 с.
7. Океанова З.К. Маркетинг. – М.: Проспект, 2019. – 424 с.
8. Панкрухин А.П. Маркетинг. – М.: Омега-Л, 2019. – 656 с.
9. Парахина В.Н., Максименко С.В., Панасенко С.В., Стратегический менеджмент. – М.: КНОРУС, 2019. – 496 с.
10. Петров А.Н. Стратегический менеджмент. – СПб.: Питер, 2007. – 496 с.
11. Портер М.Э. Конкуренция. – М.: Вильямс, 2018. – 608 с. 11.
12. Раздорожный А.А. Управление организацией (предприятием). – М.: Экзамен, 2019. – 637 с.
13. Резник Г.А., Спирина С.Г., Введение в специальность «Маркетинг». – Ростов н/Д.: Феникс, 2019. – 224 с.
14. Синяева М.А. Маркетинг в малом бизнесе. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2018. – 287 с.
15. Титов В.И. Экономика предприятия. – М.: Эксмо, 2018. – 416 с.
16. Фахтудинов Р.А. Стратегический менеджмент. – М.: Дело, 2018. – 448 с.
17. Фахтудинов Р.А. Управление конкурентоспособностью организации. – М.: Эксмо, 2019. – 544 с.
18. Механизм рынка труда и условия его формирования / Большая публичная библиотека // [Электронный ресурс] / Режим доступа: http://www.ozn.ru/ekonomika/mexanizm_rynka_truda_i_usloviya_ego.html.
19. Экономический словарь терминов // [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.economicportal.ru/terms.html>.
20. Повышение конкурентоспособности на современном рынке // [Электронный ресурс] / Режим доступа: http://arbir.ru/articles/a_3304.htm.

Цыганкова Анастасия Игоревна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»

ОСОБЕННОСТИ НОРМИРОВАНИЯ ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Аннотация. Статья посвящена актуальной в настоящее время теме управления оборотными средствами торговых предприятий, методам нормирования, методологии, а также связанным с ней вопросам, обоснованностям использования на практике. В работе акцентируется внимание на проблемах, которые связаны с темой нормирования оборотных средств. Проблемы касаются структуры и источников их формирования, определения и использования нормативов для управления оборотными средствами, влияния на финансовые показатели, финансовое состояние и, в целом, на деятельность предприятий.

Ключевые слова: оборотные средства, активы, капитал, управление, метод нормирования, норматив

Tsygankova Anastasia Igorevna,
Master's degree student
Moscow International Academy

RATIONING OF CIRCULATING ASSETS OF TRADE ENTERPRISE

Abstract. The article is devoted to the current topic, theory, terminology and methodology, related issues, the validity of the use in the practice of working capital management of commercial enterprises normalization methods. Draws attention to the problems that are associated with the topic of rationing working capital. The problems relate to the structure and sources of their formation, the definition and use of standards for the management of working capital, the impact on financial performance, financial condition and in General on the activities of enterprises. The complexity of the financial situation of many commercial enterprises of the Russian Federation is determined by the irrationality and peculiarities of the formation of their working capital.

Key words: working capital, assets, capital, management, method of regulation, standard working capital structures, which largely determines their inability to grow and develop

Актуальность настоящего исследования соотносится с необходимостью формирования торговыми организациями оборотных средств в минимально необходимых, но достаточных объемах, для обеспечения стабильной деятельности, что, в свою очередь, является первостепенным условием функционирования в непростых экономических условиях и высокой конкуренции на рынке.

Теоретическая база исследования представлена значительным количеством научных разработок, рассматривающих различные аспекты в понимании эконо-

мической сущности оборотных средств и управления ими и определяющих ее проблематику.

В теории по раскрытию экономической сущности оборотных средств можно отметить основополагающие труды известных авторов: Дж.М. Кейнса, У.Кенэ, А. Смита и др.

Методология и отдельные вопросы по управлению оборотными средствами наиболее адаптированы к условиям российских организаций и предприятий отражены учеными, среди которых можно отметить В.В. Ковалева, Г.В. Савицкую, А.Д. Шеремета и др.

При этом проблематика управления оборотным капиталом наиболее остро отражена у таких зарубежных ученых-экономистов, как В. Баумоля, Ю.Ф. Бриггема, Дж.К. Ван Хорна и др.

Поэтому теорию управления оборотными средствами можно считать достаточно проработанной. Тем не менее, можно отметить ряд проблем теоретического и практического характера, которые по-прежнему остаются нерешенными с точки зрения проблем управления оборотными средствами, в том числе с учетом отраслевой специфики предприятий.

Цель настоящего исследования заключается в обосновании необходимости внедрения нормирования в практику управления оборотными средствами, так как этот метод способствует повышению эффективности их использования и деятельности торговых организаций, в силу их отраслевой специфики и функционирования в современных условиях нестабильности и особенностей внешней и внутренней среды.

Для того, чтобы торговая организация полноценно функционировала, ей нужны в определенном объеме активы. Под активами понимается все имущество, которым обладает предприятие, в том числе вещественные (материальные), неимущественные ценности, а также финансовые активы. Они образуют совокупность его имущественных и неимущественных прав, которые являются результатом прошлых событий, используются в финансово-хозяйственной деятельности, отражаются в денежном выражении в бухгалтерском балансе, способны принести предприятию экономические выгоды в будущем [Кирильчук, Блажевич 2017: 5, 9].

В то время как основную имущественную базу промышленных предприятий, как правило, образуют здания, различные сооружения, транспорт, оборудование и другие активы, на основе которых строится весь хозяйственный процесс. Для торговых организаций наиболее важны оборотные активы при минимальных объемах основных средств.

Свое представление об экономической природе данной категории дают, например, Завгородя Е.В. и Прудников А.Г., оно «заключается в непрерывной смене “вещной” и “монетарной” формы. Оборотные активы не расходуются, не потребляются, а авансируются, возвращаясь после одного оборота и вступая в последующий» [Завгородя, Прудников 2017: 1–13].

Из множества определений, характерных для этой категории, можно сделать вывод, что оборотные активы предприятий – это одна из наиболее неоднозначных и емких категорий, рассматриваемых в экономической литературе.

Оборотными представляются такие активы предприятия, которые возобновляются с определенной регулярностью, чтобы обеспечить потребности текущей деятельности, эти вложения неоднократно обращаются на протяжении года или конкретного хозяйственного цикла, если этот цикл превышает один год. Достаточно распространенными при обращении к терминологии являются формулировки и «оборотного капитала», и «оборотных средств» [Зотов, Жидкова 2018: 137].

В этой связи отмечается, что термины «оборотный капитал» и «оборотные средства» тождественны в силу того, что одинаковы по смыслу, поскольку обладают одинаковыми признаками: имеют одинаковую природу, совершают полный кругооборот в процессе производства и обращения, имеют одинаковые источники формирования, а также одинаковый состав. Замена же понятий объясняется расхождениями в отечественной и зарубежной теории и практике.

В этой связи под оборотным капиталом было бы правильнее понимать источники финансирования, используемые для формирования оборотных активов предприятия [Степаненко 2018: 95].

Оборотные средства – это активы предприятий, фирм, отражаемые в активе их бухгалтерского баланса [Лекарина 2018: 109].

В целом, несмотря на различия в толкованиях отдельных терминов, в приведенных определениях дается многосторонняя, многозначная, как качественная, так и количественная характеристика понятия оборотных средств и их сущность как экономической категории.

Исходя из представленного в научной литературе, можно сделать вывод, что оборотные средства – это стоимостное отражение имущества предприятия, его наиболее обращаемой части. Эта стоимость последовательно авансируется в средства обращения, чтобы обеспечить непрерывность хозяйственного цикла для воспроизводства с учетом потребностей, в зависимости от внутренних и внешних факторов для целей получения добавочной стоимости в виде прибыли. В этой связи источниками оборотных средств предприятия являются ресурсы, которые вложены в их формирование (капитал).

Управление оборотными средствами должно быть эффективным, так как от этого зависит непрерывность и цикличность хозяйственного процесса, результаты деятельности в целом. Дефицит оборотных средств может помешать не только эффективной работе, ухудшить финансовое состояние, ликвидность, платежеспособность предприятия, но и привести к остановке всей его хозяйственной системы. Излишки оборотных средств вызывают замедление их оборачиваемости, требуют вовлечения в оборот все больших средств, увеличивают затраты и потери от более длительного хранения или нерационального размещения, снижение возможностей получения доходов от более выгодных вложений капитала.

Повышение эффективности управления оборотными средствами актуально на любом предприятии, независимо от его размеров и отраслевой направленности, так как является одной из первоочередных задач текущего и финансового управления, обеспечивает планомерную текущую работу предприятия, слаженность и эффективность взаимосвязанных бизнес-процессов.

Наиболее упрощенная классификация оборотных средств торгового предприятия следующая:

- по видам (запасы, дебиторская задолженность, денежные средства, прочие оборотные средства);
- по источникам финансирования (валовые, чистые, собственные);
- по степени участия в хозяйственном процессе (обслуживающие основной, операционный и финансовый циклы);
- по периоду функционирования (постоянные, переменные).

Виды оборотного капитала, используемые по их прямому назначению, можно разделить на следующие основные группы:

- материально-производственные запасы (МПЗ);
- незавершенное производство;
- денежные средства в наличной форме в кассе и в безналичной на расчетных счетах, а также средства в расчетах или дебиторской задолженности.

При этом для них характерен свой состав:

а) запасы (складские) – это средства, не вступившие в процесс обращения, в этом числе:

- сырье, материалы;
- покупные полуфабрикаты;
- комплектующие;
- тара;
- запасные части, малоценные предметы и т.д.

б) запасы в основном процессе – средства, уже вступившие в процесс обращения, но еще не дошедшие до стадии отгрузки (продажи).

Средства обращения состоят из следующих элементов:

а) товары:

- товары на складе;
- отгруженные товары (товары в пути, товары отгруженные, но еще не оплаченные).

б) денежные средства и расчеты:

- денежные средства в кассе (наличные средства);
- денежные средства на расчетном счете (или на депозите);
- доходные активы (средства, инвестированные в ценные бумаги: акции, облигации и пр.);
- дебиторская задолженность.

Для торговых предприятий, для которых характерна значительная товарная емкость в силу отраслевой специфики, повышение эффективности управления оборотными средствами особенно важно. Оно дает возможность обеспечивать слаженность процессов в обращении товаров, улучшать движение материальных и финансовых потоков на различных технологических стадиях, а также оптимизировать структуру активов и пассивов, улучшать финансовые показатели предприятия, его ликвидность, платежеспособность и рентабельность.

Эта деятельность особенно важна для торговых организаций, действующих на нескольких товарных рынках и в условиях особенностей разных региональных

экономик. Так как основной их проблемой является неоптимальная структура и несоответствующий потребностям объем оборотных средств в форме товаров. Неоптимальная структура и объемы товарных запасов могут вызывать сбои в процессе продажи, что прямым образом может сказываться на уровне прибыли или ее полном отсутствии.

Вовлечение в основной процесс значительных по объему оборотных средств, многообразие материальных, вещественных и стоимостных форм у торгового предприятия, скорость их трансформации в процессе обращения требует взвешенного управления, которое часто сводится к поиску компромисса между финансовыми рисками и эффективностью деятельности торгового предприятия в целом. Это определяет необходимость решения многозначных задач. В процессе управления оборотными средствами, например, в процессе анализа, планирования, бюджетирования и прогнозирования оборотных средств и определения потребности в них могут найти применение следующие основные группы методов: расчетно-аналитический метод, балансовый, метод экономико-математического моделирования, сценарного планирования, нормативный метод и др.

Нормативный метод заключается в том, что на основе заранее установленных норм и нормативов рассчитывается потребность предприятия в финансовых ресурсах и в их источниках (нормы потребности в оборотных средствах, нормы кредиторской задолженности, нормативы распределения финансовых ресурсов и др.). Достоинства метода – в простоте использования при наличии соответствующих нормативов. Недостатки метода заключаются в невозможности установления экономически обоснованных нормативов применительно ко всем аспектам финансовой деятельности предприятия [Асканова 2019: 26].

Процесс определения оптимального размера оборотных средств на предприятии называется нормированием [Ярыгина 2017: 492]. Нормативный метод включает следующие основные методы нормирования оборотных средств: прямого счета, аналитический, коэффициентный [Кондратьев 2018: 4].

Широкое применение нормативный метод и нормирование оборотных средств получили в практике хозяйствования отечественных предприятий прошлого века. Для этого разрабатывались отраслевые инструкции и методики расчета нормативов по отдельным видам оборотных средств. Основной целью нормирования оборотных средств была разработка экономически обоснованных частных и общих нормативов, при которых обеспечивалось наличие в минимальном объеме оборотных средств и бесперебойность хозяйственного процесса и продажи товаров.

Главным принципом нормирования всегда являлась минимизация вовлечения в оборот организации собственного капитала. Благодаря этому принципу осуществлялось оптимальное структурирование и использование оборотного капитала, обеспечивалось соответствие источников обеспечения характеру потребности в оборотных активах. Собственный капитал был призван обеспечивать минимальную и постоянную потребность в оборотных средствах, а временно возникавшие потребности обеспечивались за счет привлеченных заемных средств.

Несмотря на довольно продолжительное существование и использование метода нормирования оборотных средств к настоящему моменту не сформировалось

единого понимания норм и нормативов по отношению к оборотным средствам. В этой связи, ссылаясь на научную литературу, можно привести два основных подхода к нормам и нормативам:

- как к денежному выражению минимальной стоимости затрат и запасов товарно-материальных ценностей, определенных на основе установленных норм оборотных средств и объема производственной программы;

- как определение необходимых минимальных и наиболее целесообразных размеров потребности в собственных оборотных средствах для обеспечения непрерывного процесса производства и реализации продукции [Лавлинская 2017: 95].

Применительно к торговым организациям норматив можно определить как минимальную сумму оборотных средств или капитала, в них авансированных, которая постоянно необходима торговой организации для обеспечения бесперебойности ее торговой деятельности. С позиции нормирования можно выделить следующие виды нормативов:

- общие;
- частные.

Общий норматив по отношению к оборотным средствам можно понимать как совокупную в них потребность, которая выявляется в результате суммирования частных нормативов, определенных в разрезе отдельных элементов оборотных средств предприятия (формула 1):

$$\mathbf{Н_{общ}} = \sum \mathbf{Н_{э}}, \quad (1)$$

Где, **Н_{общ}** – общий норматив по оборотным средствам;

Н_э – норматив оборотных средств по отдельному элементу.

К большинству частных нормативов можно применить формулу 2.

$$\mathbf{Н_{частн}} = \mathbf{З_{д}} \times \mathbf{Н_{зд}}, \quad (2)$$

Где, **З_д** – ежедневный расход по элементу оборотных средств;

Н_{зд} – норматив элемента оборотных средств в днях.

Частные нормативы в торговле обоснованно определять по наиболее емким элементам оборотных средств – товарам и другим запасам.

Экономическая целесообразность применения нормативного метода и нормативов в отношении оборотных средств определяется потребностью формировать рациональный объем и структуру оборотных средств с учетом достаточности и структуры источников их формирования для бесперебойности текущей деятельности. Обоснованность применения нормирования оборотных средств связана с несколькими аспектами:

- норматив оборотных средств экономически выражает часть прибыли предприятия, которая направлена на формирование оборотных средств;

- норматив оборотных средств является основой снижения рисков в обеспечении деятельности и в построении оптимальной структуры оборотных активов и источников их формирования.

Отклонения от обоснованного норматива отражает неэффективное управление оборотными средствами и их отдельными элементами.

Тема нормирования оборотных средств торговой организации является, безусловно, актуальной, так как связана с проблемой вовлечения в их формирование значительного объема капитала и с необходимостью эффективно управлять оборотными средствами. Проблема также связана с многообразием их видов, по-разному влияющих на показатели деятельности предприятия, а также определяющих ряд других условий их наличия и использования. Все это ставит задачи управления оборотными средствами, решение которых призвано способствовать повышению эффективности деятельности предприятия в целом. Комплекс многих задач и механизмы их реализации получают отражение в применяемых методах, моделях, в разрабатываемой политике управления оборотными средствами.

В настоящее время пополнение и использование оборотных средств у многих торговых предприятий строится исходя не из каких-либо заданных критериев, а на основе их потребностей и возможностей. Это в итоге приводит к проблемам в финансовом состоянии, к недостаточной ликвидности и к неплатежеспособности, когда оборотные средства начинают формироваться не за счет собственных источников, а за счет кредитов и кредиторской задолженности.

Следовательно, основной задачей нормирования является формирование оборотных средств в соответствии с нормами, обосновывающими их постоянную (собственную) часть.

Список использованных источников

1. Асканова О.В. Финансовый менеджмент: учебное пособие. – Рубцовск: Рубцовский индустриальный институт, 2019. – 198 с.
2. Завгородя Е.В, Прудников А.Г. Оборотные активы и их финансово-экономическая сущность // Экономика и экономические науки. – 2017. – №131 (07). – С. 1–13.
3. Зотов В.П., Жидкова Е.А. Определение сущности оборотного капитала в современной экономике // Экономика. – 2018. – №2. – С. 135–139.
4. Кирильчук Н.А., Блажевич О.Г. Определение сущности активов предприятия // Финансы и учетная политика. – 2017. – №2. – С. 5–10.
5. Кондратьев В.Н. Управление оборотными средствами предприятия // Экономика и социум. – 2018. – №3 (22). – С. 1–6.
6. Лавлинская А.Л. Нормирование собственного оборотного капитала как важнейший инструмент обеспечения финансовой устойчивости аграрных предприятий // Вестник аграрной науки. – 2017. – №1 (64). – С. 90–98.
7. Лекарина Н.К. Исследование оборотных активов предприятия для целей проведения финансового анализа // Оценка инвестиций. – 2018. – №1 (9). – С. 107–127.
8. Степаненко А.О. Эффективное управление оборотным капиталом как фактор устойчивого развития предприятия // Экономика и бизнес: теория и практика. – 2018. – № 5. – С. 95–97.
9. Ярыгина В. С. Управление оборотными средствами предприятий // Молодой ученый. – 2017. – №14. – С. 491–493.

Цыганкова Анастасия Игоревна,
студент магистратуры ОЧУ ВО «Московская
международная академия»
Шихатов Павел Иванович,
старший преподаватель кафедры бухгалтерского
учета, анализа и аудита

ЗНАЧЕНИЕ ОЦЕНКИ ФИНАНСОВОГО СОСТОЯНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ

Аннотация. На основе описания различных методов оценки финансового состояния организации делается вывод, что при выборе методов следует руководствоваться необходимостью получения объективной оценки необходимого фактора дальнейшего развития предприятия.

Ключевые слова: финансовая оценка, традиционные способы, математические способы, бухгалтерский баланс, финансовый анализ, объективная оценка

Tsygankova Anastasia Igorevna,
Master's degree student
Moscow International Academy
Shikhatov Pavel Ivanovich,
Senior lecturer of the Department of accounting
accounting, analysis and audit

VALUE OF AN ORGANIZATION'S FINANCIAL CONDITION ASSESSMENT

Abstract. Based on the description of various methods for assessing the financial condition of an enterprise, it is concluded that the choice of methods should be guided by the need to obtain an objective assessment of the necessary factor for further development of the enterprise.

Key words: financial assessment; traditional methods; mathematical methods; balance sheet; financial analysis; objective assessment

Актуальность настоящего исследования заключается в том, что в процессе осуществления рыночных отношений, предприятия постоянно сталкиваются с необходимостью принятия целесообразных решений с целью обеспечения эффективных результатов и финансовой обеспеченности в отношении деятельности, которую они осуществляют.

Финансовое состояние является комплексным понятием, зависящим от множества факторов, и характеризуется системой показателей, которые отражают наличие средств у организации, их распределение, результаты деятельности организации, определяют предпосылки дальнейшего ее развития на отдаленную перспективу, ее реальные и потенциальные возможности.

Целью данной работы являются раскрытие сущности финансового анализа и обзор некоторых методик анализа финансового состояния предприятия.

Финансовый анализ проводится на основании: статистической, бухгалтерской и налоговой отчетности, регистров бухгалтерского и налогового учета, а также (при наличии) материалов аудиторской проверки и отчетов оценщиков; учредительных документов, протоколов общих собраний участников организации, заседаний совета директоров, реестра акционеров, договоров, планов, смет, калькуляций; положения об учетной политике, в том числе учетной политике для целей налогообложения, рабочего плана счетов бухгалтерского учета, схем документооборота и организационной и производственной структур; отчетности филиалов, дочерних и зависимых хозяйственных обществ, структурных подразделений; материалов налоговых проверок и судебных процессов; нормативных правовых актов, регламентирующих деятельность должника.

В современных условиях рыночной экономики залогом хорошей работы предприятия служит его финансовое состояние. Под этим понятием подразумевается состояние и эффективность использования финансовых результатов в определенный момент времени.

Посредством финансового анализа можно получить определенные показатели, которые дают объективное представление относительно финансово-экономического состояния организации. Практикой выбраны основные методы комплексного анализа финансового состояния предприятий: чтение отчетности; горизонтальный (временный) анализ; вертикальный анализ; трендовый анализ; сравнительный анализ; факторный анализ; метод финансовых коэффициентов; стресс-тестирование; рейтинговый анализ (что будет, если ... – прогнозирование развития организации на основании моделирования различных переменных внешней среды).

Многие специалисты для улучшения финансового состояния предприятия разрабатывают новые и совершенствуют уже существующие подходы и методы, способствующие принятию верного решения.

Основными источниками информации для анализа финансово-хозяйственной деятельности организации является бухгалтерский баланс и отчет о финансовых результатах.

Первым методом, на основании которого осуществляется общее ознакомление с финансовым положением предприятия, является чтение бухгалтерской отчетности. При использовании данного метода проводятся оценки данных бухгалтерского баланса и отчета о финансовых результатах.

Чтение бухгалтерской отчетности предприятия осуществляется с применением вертикального (структурного) и горизонтального (временного) методов оценки.

В ходе вертикального метода оценки, бухгалтерская отчетность представляется в виде относительных величин, которые характеризуют структуру отчета к итоговым показателям и позволяют определить удельный вес каждой статьи в общем итоге. Горизонтальный и вертикальный методы оценки являются взаимодополняющими и используются совместно при построении таблиц и формировании выводов.

Следующий метод называется сравнительным (пространственным) методом, который основан на результатах горизонтального и вертикального анализа. В ходе применения данного метода составляется сравнительный аналитический баланс предприятия. На основании данного метода возможно получить некоторые важные критерии характеристик финансового состояния предприятия: стоимости активов, стоимости иммобилизованных и мобильных активов, определить величину собственного капитала, величину собственных и заемных средств.

Важное значение в ходе оценки финансовых показателей предприятия имеет факторный метод, который основан на проведении оценки влияния отдельных факторов или причин на итоговый показатель. Есть два вида факторного анализа: прямой (анализ) и обратный (синтез).

При использовании прямого метода происходит разделение результативного показателя на отдельные части. При применении обратного метода осуществляется соединение отдельных элементов в общий итоговый показатель.

В процессе формирования подходов к определению понятия финансового состояния предприятия медицинской отрасли были выделены основные показатели, позволяющие сформировать оценку деятельности предприятия. Следовательно, при осуществлении анализа оценивается имущественное положение, финансовая устойчивость, платежеспособность, ликвидность и рентабельность исследуемого предприятия. Помимо этого может быть проведена рейтинговая оценка финансового состояния, установлена степень финансовой несостоятельности и определены методы улучшения финансового состояния предприятия.

Перед тем, как начать оценку финансово-хозяйственной деятельности организации, необходимо определить информационную базу, которая будет использоваться для анализа и оценки.

Все информационные источники экономического анализа финансово-хозяйственной деятельности организации можно разделить на три большие группы: нормативно-плановые, учетные и внутриучетные источники информации. Рассмотрим их подробнее:

1. Нормативно-плановые источники информации. Сюда входят все виды планов, которые разрабатываются руководителями предприятий (например, сюда можно отнести перспективные, текущие, оперативные планы), а также проектные задания, сметы, нормативные материалы и другие.

2. Учетные источники информации. К этой группе информационных источников относят данные, содержащиеся документы бухгалтерской отчетности и статистического учета.

3. Внеучетные источники информации. В эту группу относят документы, которые регулируют хозяйственную деятельность предприятия, а также сюда относят информацию, которая характеризует изменение внешней среды. Рассмотрим более подробно, что относят к таким документам:

- нормативно-законодательные документы: законы государства, нормативные акты, указы президента, постановления правительства, приказы вышестоящих органов управления, акты ревизий и проверок;

- внутренние и уставные документы: устав организации, приказы и распоря-

жения руководителей предприятия, решений советов директоров, собраний акционеров;

- хозяйственно-правовые документы: договоры, соглашения, контакты, решения арбитража и судебных органов;

- научно-техническая информация: публикации, отчеты по результатам научно-исследовательской работы, техническая и технологическая информация;

- документы специальных обследований состояния производства на отдельных рабочих местах;

- информация о поставщиках и покупателях: здесь информация о поставщиках нужна для прогнозирования их надежности и изучения их ценовой политики, а данным о покупателях необходимы определения их текущей и долгосрочной платежеспособности;

- информация о конкурентах, полученная из разных источников информации: Интернет, телевидение, газеты, радиовещание, журналы, реклама;

- сведения о состоянии рынка материальных ресурсов: объемы рынка, разнообразие предоставляемых материалов, уровень и динамика цен;

- информация о состоянии рынка капитала: ставки рефинансирования, официальные курсы иностранных валют, ставки коммерческих банков по кредитам и депозитам и т.д.;

- показатели состояния фондового рынка: цена спроса и предложения исходя из основных видов ценных бумаг, объем и цена сделок исходя из основных видов фондовых инструментов, водный индекс динамики цен на фондовом рынке;

- данные Росстата об изменениях макроэкономической ситуации в стране.

Но не вся информация может быть полезна и практична, поэтому к информационному обеспечению для получения достоверных результатов экономической оценки и анализа предъявляется ряд требований. Важными из них являются: аналитичность, достоверность, оперативность, сопоставимость, рациональность.

Информационным обеспечением оценки хозяйственной деятельности предприятия являются показатели, которые берутся на основании Баланса предприятия и приложений к нему, а также из Отчета о финансовых результатах и статистической отчетности.

На основании бухгалтерской отчетности определяется имущественное и финансовое положение предприятия на отчетную дату, исходя из содержащейся в ней системы взаимосвязанных показателей.

В соответствии с частью 1 статьи 14 Федерального закона от 06.12.2011 № 402-ФЗ в состав годовой бухгалтерской отчетности включаются бухгалтерский баланс, отчет о финансовых результатах и приложения к ним.

На основании подпунктов 2, 4 Приказа Министерства финансов Российской Федерации от 02.07.2010 № 66н к приложениям относят: отчет об изменениях капитала; отчет о движении денежных средств; отчет о целевом использовании средств (для общественных организаций, не осуществляющих предпринимательской деятельности); иные приложения (пояснения); аудиторское заключение (критерии для организаций, обязанных проводить обязательный аудит, установлены Федеральным законом от 24.12.2010 № 307-ФЗ «Об аудиторской деятельности»).

Таким образом, существующие методики оценки финансового состояния организации являются базовыми, но по отдельности на практике, как правило, применяются редко. При проведении оценки финансового состояния многие организации используют комбинированные методы оценки, позволяющие обеспечить высокую точность результатов анализа.

Комплексный подход к анализу финансового состояния обусловлен наличием у определенных подходов и методов ограничений и недостатков, которые нивелируются при использовании всестороннего комплексного подхода к оценке финансового состояния организации.

Анализ финансово-хозяйственной деятельности организации является не только частью анализа финансового состояния организации, но и выясняет вопросы имущественного положения предприятия, ликвидности, платежеспособности, деловой активности и кредитоспособности. Кроме всего вышперечисленного, финансовый анализ вскрывает имеющиеся недостатки в управлении предприятием и позволяет наметить пути их устранения. Анализ основан на системном подходе, комплексном учете разнообразных факторов и качественном подборе достоверной информации. Также в работе рассмотрены основные показатели, характеризующие финансовое состояние предприятия. Можно сделать вывод, что все показатели в той или иной мере взаимосвязаны. Только комплексный анализ позволит оценить финансовое состояние так, чтобы потом по итогам его осуществления, можно было сформировать пути улучшения резервов деятельности исследуемого предприятия.

Информационная система при анализе и оценке финансово-хозяйственной деятельности организации должна формироваться и совершенствоваться с учетом перечисленных требований, что является необходимым условием повышения действенности и эффективности самой организации.

Список использованных источников

1. Асканова О.В. Финансовый менеджмент: учебное пособие. – Рубцовск: Рубцовский индустриальный институт, 2019. – 198 с.
2. Завгородя Е.В, Прудников А.Г. Оборотные активы и их финансово-экономическая сущность // Экономика и экономические науки. – 2017. – №131 (07). – С. 1–13.
3. Зотов В.П., Жидкова Е.А. Определение сущности оборотного капитала в современной экономике // Экономика. – 2018. – №2. С. 135–139.
4. Кирильчук Н.А., Блажевич О.Г. Определение сущности активов предприятия // Финансы и учетная политика. – 2017. – №2. – С. 5–10.
5. Кондратьев В.Н. Управление оборотными средствами предприятия // Экономика и социум. – 2018. – №3 (22). С. 1–6.
6. Лавлинская А.Л. Нормирование собственного оборотного капитала как важнейший инструмент обеспечения финансовой устойчивости аграрных предприятий // Вестник аграрной науки. – 2017. – №1 (64). – С. 90–98.
7. Лекарина Н.К. Исследование оборотных активов предприятия для целей проведения финансового анализа // Оценка инвестиций. – 2018. – №1 (9). – С. 107–127.

Научное издание
Печатается по решению Ученого совета НОУ ВПО
«Московская международная академия»

Сборник трудов магистрантов – 2020. Том 1

Москва, ул. Новомосковская, д. 15а
Объем 18,6 усл.печ.л.
Формат бумаги А5 – 60х90 1/16
Тип гарнитуры Таймс Нью Роман.
Тираж 100 экз.

Подписано к печати 06.10.2020

Сдано в набор 07.10.2020

Отпечатано в типографии «Канцлер»



МОСКОВСКАЯ
МЕЖДУНАРОДНАЯ
АКАДЕМИЯ

**СБОРНИК СТАТЕЙ
МАГИСТРАНТОВ ММА – 2020
ТОМ 1**

СБОРНИК СТАТЕЙ МАГИСТРАНТОВ – 2020 ТОМ 1

